

AS12 9202.13

46-49  
1896

"PRAVOSLAVNYI  
PALESTINSKII  
SBORNIK,"

2660  
29-16

ПРАВОСЛАВНЫЙ

# ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

HARVARD  
UNIVERSITY  
LIBRARY  
2 JUN 1965



46-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

1896

ПРАВОСЛАВНЫЙ  
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

—\*—  
Томъ XVI  
ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

—\*—  
С.-ПЕТЕРБУРГЪ  
Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.  
1896.

Asia 9202.13 (46-48)

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.  
С.-Петербургъ, 11 Сентября 1895 года.  
Цензоръ, Протоіерей *А. Автономовъ*.

ΤΡΙΑ  
ΑΝΩΝΥΜΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΑ

τῆς ις' ἑκατονταετηρίδος

νῦν τὸ πρῶτον μετὰ προλόγου ἐκδιδόμενα

ὕπὸ Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως

καὶ συνοδευόμενα μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριήλ Σ. Δεστούνη

---

ТРИ  
ГРОЧЕСКІЕ ВЪЗНЪЖАНІЯ  
ПРОСКНИНТЯРІА

XVI вѣка

ИЗДАНЫ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

А. Ив. Пападопуло-Керамевсомъ

И ПЕРЕВЕДЕННЫЕ

Г. Сп. Дестунисомъ.



ТРИ  
ТРОЧЕРІВ БІЗЖИЖАННОС  
ПРОСКИННТЯРІА

XVI вѣка



Среди памятниковъ греческой паломнической письменности встрѣчается не малое количество проскинитаріевъ или путеводителей по Св. мѣстамъ Палестинскимъ и къ богошественной горѣ Синайской. Значительное большинство ихъ безымянные, не носятъ имени ихъ составителя или если таковое и встрѣчается, то къ нему приходится относиться съ крайнею осторожностью, ибо подъ этимъ именемъ не рѣдко скрывается только имя переписчика или, если можно такъ выразиться, новаго издателя. Образование этихъ проскинитаріевъ представляется намъ въ слѣдующемъ видѣ. Для удобства поклонниковъ составлено было нѣкогда поклонникомъ или вѣроятнѣе однимъ изъ мѣстныхъ духовныхъ лицъ болѣе или менѣе подробное описаніе наиболѣе посѣщаемыхъ Св. мѣстъ и путей къ нимъ; со временемъ такое описаніе, соображаясь съ обстоятельствами, измѣнялось, дополнялось, сокращалось и служило руководствомъ до новаго изданія.

Слѣды такихъ проскинитаріевъ восходятъ едва ли не къ VII вѣку и вѣроятно существовали еще и ранѣе. Чтобъ точно разобраться среди нихъ, слѣдовало бы собрать всѣ дошедшія до насъ греческіе безымянные проскинитаріи, сличить ихъ между собою, расположить ихъ, по возможности, въ хронологическомъ порядкѣ и уже затѣмъ ихъ издать. Къ сожалѣнію, даже основанія такой работы еще не положены, а поэтому приходится, чтобъ дать, по крайней мѣрѣ, возможность пользоваться



тѣмъ, что есть, печатать тѣ изъ этихъ проскинитаріевъ, которые находятся у насъ въ рукахъ и издать которые мы имѣемъ возможность, предоставляя себѣ со временемъ, если Богъ поможетъ, окончательно разобраться въ этихъ памятникахъ греческой паломнической письменности.

Въ настоящее время мы издаемъ три безымянные греческіе проскинитарія, которые въ настоящемъ ихъ видѣ мы относимъ къ XVI вѣку и которые по внутреннему своему содержанію, послѣдовательности разсказа, размѣщенію статей, если не представляютъ одну рукопись, то во всякомъ случаѣ одну редакцію. Разсказъ послѣдовательнаго открытія тождественности этой редакціи укажетъ вообще на трудность подобной работы и осторожность, съ которою приходится къ ней приступать.

Списанный нами въ Іерусалимской патріаршей библіотекѣ безымянный греческій проскинитарій <sup>1</sup>, по предложенію Императорскаго Православнаго Палестинскаго общества, былъ приготовленъ нами къ изданію.

Подробное разсмотрѣніе этой приготовленной къ печати рукописи указало на большое сходство ея съ изданнымъ, четверть вѣка тому назадъ, А. С. Петрушевичемъ путникомъ неизвѣстнаго Галицко-русскаго паломника <sup>2</sup>, составляющимъ нынѣ библіографическую рѣдкость. Съ этимъ послѣднимъ путникомъ повторилось то же, что случилось при изданіи повѣсти Епифанія о Ерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣсть <sup>3</sup>, гдѣ оты-

<sup>1</sup> *Ιεροσολυμιτικῆ βιβλιοθήκη*, II, 545. — <sup>2</sup> Путникъ о градѣ Іерусалимѣ составленъ неизвѣстнымъ Галицко-русскимъ паломникомъ между 1597—1607 г. Издалъ и объяснилъ: А. С. Петрушевичъ. Львовъ, 1872, въ типографіи Ставропигійскаго института, 8°, 28. — <sup>3</sup> Прав. Пал. сборн., вып. 11.

сканный славянский текстъ оказался не подлинникъ, а переводомъ съ потеряннаго греческаго текста, такъ и въ данномъ случаѣ путникъ предполагаемаго неизвѣстнаго Галицко-русскаго паломника оказался переводомъ съ греческаго подлинника, намъ неизвѣстнаго, но весьма близко подходящаго къ приготовленному къ изданію греческому проскинитарію.

Почти одновременно съ этимъ Палестинское общество, пользуясь прибываніемъ за границую С. Ос. Долгова, просило его списать въ Аугсбургѣ греческую рукопись, заглавіе которой: Описаніе Святаго мѣста Іерусалимскаго составленное Сильвестромъ Римскимъ папою и отосланное къ великому царю Константину, представлялось весьма заманчивымъ. Подробный разборъ и этого описанія указалъ, что оно, не имѣя никакого серьезнаго отношенія ни къ папѣ Сильвестру, ни къ императору Константину, ближе всего подходитъ къ предъидущимъ двумъ проскинитаріямъ. Такимъ образомъ, составилъ печатаемый нынѣ сборникъ трехъ греческихъ безымянныхъ проскинитаріевъ, время появленія которыхъ, по нашему мнѣнію, слѣдуетъ отнести къ XVI вѣку, хотя, какъ ниже будетъ объяснено, придерживаясь хронологическаго порядка слѣдовало бы помѣстить ихъ въ обратномъ противъ принятаго въ изданіи порядкѣ.

Въ хронологическомъ порядкѣ мы и постараемся рассмотреть эти проскинитаріи начавъ съ послѣдняго, приписываемаго папѣ Сильвестру <sup>1</sup>.

Проскинитарій этотъ взятъ изъ рукописи № 225, Аугсбургской публичной библіотеки, въ которомъ онъ помѣщается на лл. 1—22. Онъ отмѣченъ у Рёрихта <sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Настоящій выпускъ стр. 89—127. — <sup>2</sup> Röhricht. Bibliotheca geographica Palaestinae. S. 153.

который эту рукопись относитъ неизвѣстно почему къ XV вѣку, хотя въ напечатанномъ каталогѣ Аугсбургской библіотеки <sup>1</sup>, она положительно отнесена къ XVI в. Одного бѣглаго просмотра этого описанія достаточно, чтобы убѣдиться, что оно по содержанію своему ни коимъ образомъ не можетъ относиться ко временамъ папы Сильвестра и императора Константина. Оба эти имени поставлены или какъ приманка для необразованныхъ читателей, или самъ переписчикъ былъ введенъ въ заблужденіе, принявъ имя переписчика или составителя — Сильвестра, служившей ему оригиналомъ рукописи, за имя папы римскаго и отъ себя уже придѣлавшаго имя современнаго папѣ императора Константина. Проскинитарій этотъ состоитъ изъ двухъ частей, изъ которыхъ первая составляетъ, такъ сказать, Сильвестровскій отрывокъ описанія и оканчивается описаніемъ лавры Св. Саввы <sup>2</sup>, гдѣ на полѣ рукописи написано: отсель не Сильвестрово. Эта первая часть носитъ и болѣе древній характеръ, чѣмъ остальные два описанія, хотя во всякомъ случаѣ не восходитъ ранѣе первой половины XVI в. Къ этому приводятъ насъ сообщаемыя въ немъ извѣстія, что Голговою владѣли уже Грузины <sup>3</sup>, и что мраморный полъ Виолеемскаго храма былъ перевезенъ Агарянами въ свой храмъ, а это, какъ извѣстно, случилось при султанѣ Сулейманѣ <sup>4</sup> и вѣроятно всего въ 1537 г., когда Сулейманъ послѣ разбитія его флота генуэзскимъ дожемъ Дорія приказалъ выгнать латинянъ изъ Виолеемскаго храма <sup>5</sup>. При настоящемъ изданіи въ нашемъ

<sup>1</sup> Geschichte der vereinigten königlichen Kreis und Stadt-Bibliothek in Augsburg. 1842, S. 107. — <sup>2</sup> Наст. вып. стр. 121. — <sup>3</sup> Тамъ-же стр. 112. — <sup>4</sup> съ 1520—1566 г. — <sup>5</sup> Liévin de Hamme. Guide indicateur de la Terre Sainte. 3-me edit. Jerusalem. 1867, II, 41.

распоряженіи находились двѣ копіи Аугсбургской рукописи, одна — снятая С. Ос. Долговымъ и предоставленная въ наше распоряженіе Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ обществомъ и другая, снятая для покойнаго графа П. Ріана и его ученымъ душеприкащикомъ К. Келеромъ, предоставленная намъ. Эту послѣднюю мы приняли въ основаніе настоящаго изданія, а разночтенія, встрѣчающіяся въ копіи С. Ос. Долгова, отмѣтили отдѣльно <sup>1</sup>.

О рукописи втораго проскинитарія <sup>2</sup>, первый издатель его А. С. Петрушевичъ писалъ: Настоящій текстъ печатается по списку, открытому мною въ Сборницѣ, писанномъ въ листъ, крупнымъ полууставомъ, во второй половинѣ XVII вѣка, на малорусскомъ языкѣ, на 546 листахъ, обнимающемъ въ себѣ житія Святыхъ съ мѣсяца Марта до 14 Ноября (Октября) включительно. Описуема мною рукопись, нѣкогда лишена заглавнаго листа и конца, была на ново переплетена, и находилась, кажется, съ концомъ прошедшаго вѣка, въ посяданіи священнаго іерея Іоанна духовнаго Владичинскаго, теперь (въ 1872 г.) принадлежитъ русскому мѣщанину города Тернополя. . . На оборотѣ же 462 листа до 471 л. включительно чтется печатаемый теперь: Путникъ о градѣ Іерусалимѣ.

О времени составленія или вѣрнѣе перевода этого описанія тотъ же первый его издатель писалъ: Составленіе сего путника, назначеннаго для Львовскаго епископа Гедеона Балабана, котораго неизвѣстный нашъ путешественникъ уже титулуетъ Ексархомъ Святѣйшаго престола, нельзя отнести ранѣе 1597 года, когда патріархъ Александрійскій и намѣстникъ патріаршества Цареградскаго Мелетій, грамотами 4 Апрелья

<sup>1</sup> Наст. вып. стр. 129. — <sup>2</sup> Наст. вып. стр. 73.

и 4 Октября, пожаловалъ епископа Гедеопа патриаршимъ Ексархомъ въ здѣшнемъ краю, ни даже отстранити позднѣе 1607 года, въ которомъ 17 Января скончался упомянутый Львовскій епископъ въ Уневскомъ монастырѣ.

Къ этому, съ своей стороны, намъ остается нынѣ прибавить, что предполагаемый составитель этого описанія былъ лишь его переводчикомъ съ греческаго подлинника, но изъ описанія нельзя съ точностью опредѣлить получилъ ли онъ этотъ подлинникъ отъ посѣтившаго въ 1589 г. городъ Тернополь патриарха Константинопольскаго Іереміи или перевелъ его въ Іерусалимѣ, который могъ посѣтить какъ паломникъ, и это послѣднее представляется болѣе вѣроятнымъ. Упомянутое о висячемъ надъ средоточіемъ земли великолѣпномъ поліелеи, пожертвованномъ воеводою Александромъ<sup>1</sup> не разъясняетъ вопроса о времени такого посѣщенія, тѣмъ болѣе что мы не можемъ точно опредѣлить о какомъ именно воеводѣ Александрѣ здѣсь упоминается, такъ какъ до 1607 года мы имѣемъ съ этимъ именемъ: трехъ Волошскихъ воеводъ — Александра I 1342—1352 гг. Александра II 1567—1577 гг. и Александра III 1592 г. и четырехъ Молдавскихъ воеводъ — Александра Добраго 1401 — 1453 г., Александра II 1451 г., Александра III 1541 г. и Александра Лапушняну 1552—1561 и 1564—1566 гг.

Сличеніе этого проскинитарія съ переводомъ двухъ остальныхъ указываетъ, что греческій подлинникъ, съ котораго былъ сдѣланъ этотъ переводъ, принадлежитъ къ одной семьѣ, но не вполне тождественъ ни съ однимъ изъ обоихъ этихъ подлинниковъ и до сихъ поръ намъ не извѣстенъ. Слѣдовало бы постараться возстановить его

<sup>1</sup> Наст. вып. стр. 76.

переводомъ съ малорусскаго на современный ему греческій, къ сожалѣнію не достаточное мое знакомство съ малорусскою рѣчью лишило меня возможности это исполнить, тѣмъ не менѣе главнѣйшія отличія его отъ греческаго текста проскинитарія <sup>1</sup> обозначены внизу сего послѣдняго въ примѣчаніяхъ.

Наконецъ третье въ хронологическомъ порядкѣ описаніе составляетъ Проскинитарій съ Богомъ Святымъ. Подлинникъ его находится въ греческой рукописи № 429 Іерусалимской патріаршей библіотеки собранія лавры Св. Саввы. Рукопись бумажная, малаго формата, состоящая изъ двухъ частей писанія разныхъ временъ, которыя переплетены въ одинъ новѣйшій переплетъ. Вторая часть имѣетъ 330 страницъ и содержитъ десять отдѣльныхъ главъ, изъ которыхъ пятая и шестая заключаютъ разсматриваемый проскинитарій вмѣстѣ съ описаніемъ Синая. Въ началѣ у заглавія на полѣ стоитъ: *іеромонаха Веніамина*, а въ концѣ главы, о Синаѣ: *Трудъ Веніамина мѣта 7128 (1619) Сентября 14*. Ни та, ни другая надпись не могутъ служить достаточнымъ доказательствомъ того, что проскинитарій этотъ составленъ іеромонахомъ Веніаминомъ, а скорѣе, по нашему мнѣнію, на что указываетъ и самая форма записи, іеромонахъ Веніаминъ былъ переписчикомъ проскинитарія.

Впервые, но безъ главы о Синаѣ, проскинитарій этотъ по той же рукописи носившей тогда № 508 былъ напечатанъ архимандритомъ Веніаминомъ Іоанниди <sup>2</sup>. При напечатаніи, кромѣ другихъ мелкихъ ошибокъ и опечатокъ, арх. Іоанниди ошибочно отнесъ переписку проскинитарія къ 1620 г., а самое написаніе ориги-

<sup>1</sup> Наст. вып. стр. 1—39. — <sup>2</sup> Τοῦ προσκυνηταρίου τῆς ἁγίας γῆς τεύχος α'. Ἐν Ἱεροσολύμοις. 1877. Стр. прил. ις'—xγ'.

нала его, «судя по его языку», къ XIII вѣку. Но встрѣчающіяся въ этомъ памятникѣ особенности языка именно опровергаютъ принадлежность его къ XIII столѣтію.

Всѣ доводы арх. Іоанниди для доказательства болѣе древняго написанія этого проскинитарія приводятъ его только къ XVI вѣку. Такъ его указаніе, что описаніе купола колокольни храма Воскресенія, встрѣчающееся въ проскинитаріи, должно относиться ко времени ранѣе 1545 г., когда куполь этотъ отъ землетрясенія упалъ и съ тѣхъ поръ не возстановлялся, не имѣеть основанія, такъ какъ подробное разсмотрѣніе соответствующаго текста указываетъ, что проскинитарій ничего не говоритъ о куполѣ колокольни, а лишь о куполахъ храма <sup>1</sup>. Слѣдующимъ доказательствомъ для арх. Іоанниди служитъ отсутствіе упоминенія о церкви Св. Константина, но имя этой церкви встрѣчается пока лишь только съ 1604 г. <sup>2</sup>, а поэтому она, даже въ концѣ XVI вѣка, могла быть неупоминаема. Наконецъ признакъ древности проскинитарія арх. Іоанниди видитъ въ томъ, что въ немъ при описаніи храма Воскресенія упоминается лишь объ однихъ Коптахъ, имѣющихъ право совершать богослуженія въ храмѣ Воскресенія и ничего не говорится о другихъ вѣроисповѣданіяхъ и въ этомъ умолчаніи видитъ признакъ древности описанія. но архимандритъ во 1-хъ почему-то умалчиваетъ совсѣмъ о грузинахъ, имѣющихъ владѣніе въ храмѣ Воскресенія <sup>3</sup>, замѣняя слово ἱερεῖς = іереѣс, а во 2-хъ мы имѣемъ проскинитарій 125<sup>3</sup>/<sub>4</sub> г. <sup>4</sup>, въ которомъ упоминается о семи разныхъ вѣроисповѣданіяхъ имѣющихъ право на богослуженіе въ храмѣ Воскресенія, а поэтому умолчаніе о разныхъ вѣроисповѣданіяхъ не есть еще признакъ

<sup>1</sup> Наст. вып. стр. 42. — <sup>2</sup> Ἱεροσολυμιτικῆ βιβλιοθήκη I, 112. — <sup>3</sup> Наст. вып. стр. 6, 45. — <sup>4</sup> Прав. Пал. сборн. вып. 40, стр. 7.

древности описанія. Послѣднее приводимое имъ доказательство древности проскинитарія указаніемъ на то, что при написаніи его вѣрные и невѣрные приходили поклоняться гробамъ ветхозавѣтныхъ патріарховъ въ Хевронскомъ храмѣ<sup>1</sup>, что какъ извѣстно, даже доселѣ не дозволяется христіанамъ и евреямъ, едва-ли изложено въ придаваемомъ ему архимандритомъ смыслѣ, такъ какъ въ XIII вѣкѣ мусульманскій фанатизмъ былъ сильнѣе чѣмъ нынѣ, и въ этихъ словахъ слѣдуетъ скорѣе видѣть выраженіе мысли, что вѣрные и невѣрные приходятъ въ Хевронъ для поклоненія, причемъ первые совершали это внѣ храма, а вторые внутри онаго.

Въ концѣ проскинитарія въ главѣ о Св. горѣ Синаѣ, одно указаніе казалось бы могло бы пролить свѣтъ на время составленія проскинитарія или по крайней мѣрѣ его послѣднихъ главъ. Это упоминовеніе о Іерусалимскомъ патріархѣ Германѣ, похороненномъ въ Синайскомъ храмѣ Св. Екатерины и выстроившемъ храмъ на Св. вершинѣ. Съ тѣхъ поръ, какъ онъ построенъ, говоритъ составитель проскинитарія, прошло 335 лѣтъ<sup>2</sup>. Казалось бы не трудно взять время патріаршества Германа приложить 335 лѣтъ и получить желаемый годъ. Къ сожалѣнію не только годъ, но даже имена патріарховъ съ XI вѣка до 1534 г. представляютъ такую путаницу, что разобраться среди нихъ, къ сожалѣнію, при теперешнемъ положеніи научныхъ о нихъ свѣдѣній положительно не возможно.

Въ виду всѣхъ этихъ соображеній, я, по крайней мѣрѣ, въ дошедшей до насъ формѣ этотъ проскинитарій считаю болѣе осторожнымъ отнести тоже къ XVI вѣку.

Русскіе переводы обоихъ печатаемыхъ нынѣ греческихъ текстовъ, сдѣланы покойнымъ моимъ другомъ

<sup>1</sup> Наст. вып. стр. 59. — <sup>2</sup> Тамъ же стр. 65.



Х

Г. Сп. Дестунисомъ, кончина котораго составляетъ неознаградимую потерю для всѣхъ любителей греческой письменности, въ особенности въ Россіи, гдѣ одинаковое глубокое знаніе обоихъ языковъ дѣлало его незамѣнимымъ звеномъ обоихъ единовѣрныхъ народовъ. Вѣчная память этому, такъ много потрудившемуся дѣлателью на почвѣ эллинской науки.

**Ае. Пападопуло-Керамевсъ.**

26 Февраля 1896 г.

## ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΟΝ ΣΥΝ ΘΕΩΙ ΑΓΙΩΙ

ΚΑΙ ΕΞΗΓΗΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΤΟΠΟΥ ΤΗΣ ΑΓΙΩΤΑΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ  
ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ.

§ 1. Ἐπειδὴ κατὰ τὴν ἀγαθὴν σου προαίρεσιν [ἐζήτησες] 5  
καὶ ἀκριβῆ ζήτησιν περὶ τοῦ ἀγίου τόπου τῶν Ἱεροσολύμων, ὅπου ἐπεριπάτησεν ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ἡ πανά-  
χραντος αὐτοῦ μήτηρ, ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, καὶ οἱ ἅγιοι Ἀπό-  
στολοι καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ Ὅσοιοι καὶ οἱ λοιποὶ Ἅγιοι, ἰδοὺ  
σὺν Θεῷ ἄρχομαι τῆς διηγήσεως.

§ 2. Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, περὶ τῆς ἀγίας πό- 10  
λεως Ἱερουσαλήμ, ἐξαιρέτως δὲ πάντων τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ἡ  
Γεθσημανή, τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. Ἀρξώμεθα δὲ περὶ τῆς Κοι-  
λάδος τοῦ Κλαυθμῶνος, ἐν ᾗ ἐστὶ παμμέγεθος πύργος τοῦ Δα-  
βίδ. Ἐκεῖ ἤρμωσε τὸ Ψαλτήριον, τὸ ὁποῖον λέγει καὶ ὁ ποιητής·  
“Ἐπὶ οἶκον Δαβὶδ φόβος μέγας”. Μέσον δὲ τῆς ἀγίας πόλεως 15  
Ἱερουσαλήμ εἶναι ὁ περιβόητος ναὸς καὶ περικαλλῆς τοῦ ἀγίου

1 E cod. Sabaitico 429, pag. 141 - 239. Editio princeps: Βενιαμὴν Ἰωαννίδου, Τοῦ προσκυνηταρίου τῆς Ἁγίας Γῆς τεύχος α', Hierosolymis 1877, p. 15'-17' sup-  
plem. || cod. Πρὸς κῶνητάριον. — 3 in margine Βενιαμὴν ἱερομονάχου. — 4 ἐζήτησες  
addidi — 5 russ. περὶ τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ. — 7 ὑπεραγία] russ. δέσποινα  
ἡμῶν || καὶ οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι] om. russ. — 8 russ. ἅγιοι προφῆται καὶ μάρτυρες καὶ  
αἱ παρθένοι καὶ οἱ λοιποὶ ἅγιοι || ἰδοὺ usque ad διηγήσεως desunt in transl. russ. —  
9 post διηγήσεως titulus in cod. Περὶ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων. — 11 russ. ἐξαιρέτως δὲ  
διὰ τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων καὶ τὴν Γεθσημανὴν καὶ περὶ τοῦ ὄρους Σιών καὶ τὰ ἐξῆς. —  
12 post Ἐλαιῶν titulus in cod. Περὶ τῆς κοιλάδος τοῦ κλαυθμῶνος || Ἀρξώμεθα usque  
ad φόβος μέγας desunt in russ. — 13 παμμέγεθος] sic codex; παμμέγιστος ed. —  
14 cod. τοψαλτήριον. — 15 ἐπὶ οἶκον - μέγας] Anabathmorum Octoechi antiphonam  
tertiam || Μέσον] russ. ἐνδον vel ἔσω. — 16 περιβόητος] russ. πανθαύμαστος = все-  
чудный || ναὸς post περικαλλῆς in russ. || cod. περικαλλῆς.

καὶ ζωοδόχου Τάφου τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ὁ Ἅγιος Γολγοθᾶς, ἐν ᾧ ἐτελειώθησαν τὰ ἅγια πάθη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

§ 3. Καὶ ἀκούσατε περὶ τοῦ ἁγίου ναοῦ. Ἔστιν ὁ ναὸς 5 στρογγυλοειδής, ἔχων τούρλες δύο ὠραιότατες· καὶ ἡ μία τούρλα εἶναι ἀσκέπαστη, ἐκεῖ ὅπου κατεβαίνει τὸ Ἅγιον Φῶς· αὐτοῦ εἶναι καὶ ὁ Τάφος τοῦ Χριστοῦ· εἶναι δὲ ἀπὸ ἔξω ἡ ἀσκέπαστη τούρλα δεδεμένη μετὰ μολύβδου· καὶ ἡ σκέπη αὐτῆς μετὰ μολύβδου, ἔσω δὲ αὐτῆς μετὰ σκευῆς ξυλίνης ἀπὸ κυπαρίσσι· καὶ φαίνονται ἀπὸ 10 μακρόθεν εἰς τύπον τῆς Ἁγίας Τριάδος. Εἶναι δὲ καὶ τὸ Καμπαναρεῖον τοῦ Ἁγίου Τάφου παμμέγεθρον σφόδρα καὶ ὠραιότατον.

§ 4. Ἔχει δὲ καὶ κίονια, ἥτοι κολόνες, ἕως ἑκατὸν καὶ πλεώ- 15 τερα. Καὶ ἔσωθεν τῆς τούρλης, τὸ γύρον, εἶναι ἱστορισμένη ζωγραφία μετὰ ψηφίδων, τῶν Προφητῶν καὶ Ἱεραρχῶν καὶ ὁ εὐαγγελισμὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. Καὶ κάτωθεν αὐτοῦ εἶναι τὰ Κατηχούμενα τοῦ Ἁγίου Τάφου, καὶ γύρωθεν εἶναι καμάρες ὀκτῶ καὶ κολόνες ις'· καὶ κάτωθεν ἀπ' αὐτοῦ εἶναι τὸ ἔδαφος τῆς γῆς. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεραι κολόνας ὀκτῶ χοντραῖς, καὶ κίονια, ἧγγον 20 ποδαρικὰ κτισμένα δέκα, καὶ γύρωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα πορφυρᾶ κολλημένα.

§ 5. Καὶ εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ εἶναι ἡ ἀσκέπαστη τούρλα, καὶ χαμαὶ εἶναι τὸ ἔδαφος τοῦ Χριστοῦ, τουτέστιν ὁ ἅγιος καὶ

1 ζωοδόχου] russ. ζωοποιῦ=животворящаго.—2 ἅγιος] om. russ. || ed. ἐτελεί-  
σθησαν || ἅγια] om. russ. || κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ] om. russ. — 3 post Χριστοῦ titulus  
in cod.: Περὶ τοῦ ναοῦ || russ. Χριστοῦ, καὶ ἀποκαθλιώθη (?) θαυμαστῶς [и сънатиємся  
чудесно]. — 4 russ. ἄκουε λοιπὸν || russ. ἐκεῖ γὰρ ἐστίν. — 5 cod. τούρλαις] om.  
russ. || cod. ὠραιόταταις] russ. δύο ορεστατεςъ, ἧγγον ἡ πρώτη τῶν ἐγκαινίων (= τοῦ  
Βήμκτος) || τούρλα] russ. баня.—6 cod. ὅπου || κατεβαίνει] russ. εὐγαίνει.—7 καὶ om.  
russ. — 8 καὶ ἡ σκέπη αὐτῆς μετὰ μολύβδου] om. russ. — 9 russ. σκευῶν ξυλίνων ||  
cod. κυπαρίσι || φαίνονται] scil. αἱ τούρλαις. — 10 ἁγίας] russ. παναγίας [всесвятна] ||  
post τριάδος titulus in cod.: Περὶ τοῦ καμπαναρίου. — 12 Ἔχει] scil. ὁ ναὸς τῆς  
Ἀναστάσεως || δὲ om. ed. — 14 ψηφίδων] russ. μοσίου=мусиею. — 17 cod. κολό-  
ναις с', russ. κολόνας ξ'. — 17 ἔδαφος τῆς γῆς] russ. εδасоѳе сврѣчь посреде  
земля (=ἧγγον ἐν μέσῳ τῆς γῆς). — 19 ποδαρικὰ] russ. подпори || russ. δέκα κτι-  
σμένα || cod. τείχου || russ. καὶ γύρωθεν τοῦ τοίχου εἰς τὸ μάρμαρον προσκολλημένα,  
πορφυροκόκκινα.—20 post κολλημένα titulus in cod.: Περὶ τῆς τούρλας τοῦ ἁγίου τά-  
φου. — 21 καὶ εἰς τὸ μέσον usque ad μάρμαρα κολλημένα desunt in transl. russ. —  
22 χαμαὶ] om. ed. || Χριστοῦ] cod. χῦ, ed. χοροῦ.

ζωοδόχος Τάφος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ γύρω-  
 θεν κτισμένος μετὰ μαρμάρων, ἔχων καὶ κολόνες δέκα· καὶ  
 ἔσωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα κολλημένα· καὶ εἰς τὴν μέσσην εἶναι  
 ὁ ἅγιος καὶ ζωοδόχος Τάφος τοῦ Κυρίου, καὶ αὐτὸς μαρμάρινος,  
 ὠραιότατος, λευκὸς ὡς χιών· ἄπτουν δὲ ἀπάνω τοῦ Ἁγίου Τά- 5  
 φου κανδήλια μὲ ἀκοίμητα. Καὶ εἰσιόντες προσκυνῆσαι εἰς τὸν  
 Ἁγίον Τάφον, μόλις χωροῦσιν ἕως ἑπτὰ ἄνδρες, καὶ αὐτοὶ στε-  
 νοχωρούμενοι. Καὶ ἐν τῷ παρέξωθεν οἰκήματι, εἰς τὸ ἔδαφος τῆς  
 γῆς, εἶναι ὁ λίθος, ὁποῦ ἐκάθισεν ὁ Ἄγγελος καὶ ἦλθον αἱ μυ-  
 ροφόροι γυναῖκες κλαίουσαι καὶ εἶπεν αὐταῖς ὁ Ἄγγελος· «Τί 10  
 ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἠγγέρθη· οὐκ ἔστιν ὧδε·  
 ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν». Ἄπτουσι καὶ αὐτοῦ καν-  
 δήλια δεκαπέντε ἀκοίμητα. Καὶ γύρωθεν τοῦ Κουβουκλίου τοῦ  
 Ἁγίου Τάφου ἄπτουν κανδήλια ἕξι ἀκοίμητα. Καὶ ὀπισθεν τοῦ  
 Ἁγίου Τάφου, κατὰ δυσμὰς, εἶναι ἐκκλησία μικρὴ καὶ ψάλ- 15  
 λουσιν οἱ ἐπικατάραιοι Κόπται. Καὶ ἀπάνω τοῦ Κουβουκλίου  
 τοῦ Ἁγίου Τάφου εἶναι ἕτερον κουβούκλιον, ὠραῖον πάνυ, μετὰ ξυ-  
 λίνης σκευῆς, κυπαρισσένιον, κατασκευασμένον στρογγυλοειδές, μο-  
 λυβοσκέπαστον καὶ αὐτό, βασταζόμενον ὑπὸ στύλων, ἤγουν κίωνων,  
 λεπτῶν πορφυρῶν δώδεκα, πάνυ ὠραίων· καὶ ἔσωθεν τῆς σκευῆς 20  
 εἶναι ἱστορισμένος ὁ Παντοκράτωρ, καὶ γύρωθεν οἱ Προφῆται καὶ  
 οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι· ἔχει καὶ αὐτοῦ κανδήλια ὀκτώ, καὶ τὸ ἔδα-  
 φος εἶναι μετὰ μαρμάρων.

2 cod. κτισμένος || καὶ] om. ed. — 3 cod. τείχου || μέσση] russ. μέσση τῆς ἀσκεπάστου τούρλας. — 5 ὠραιότατος] russ. ὠραῖος || ed. ἐπάνω. — 6 μὲ] russ. м и осмдесять, ed. εἰκοσιτέσσαρα || cod. πρὸς κωνῆσαι. — 7 μόλις] russ. едва=ὅταν νεὶ ὅπου. — 8 Καὶ ἐν τῷ παρ. οἰκήματι εἰς τὸ ἔδαφος τῆς γῆς] russ. Ἐξω ἀπέναντι τοῦ ἁγίου τάφου εἰς τὴν γῆν. — 11 Luc. xxiv, 6. Marc. xvi, 6. — 12 cod. κανδήλια.— 13 δεκαπέντε] russ. πενήτηχοντα || τοῦ κουβουκλίου] om. russ. — 14 russ. ις' κανδήλια (лампи).—16 russ. ψάλλουσιν εἰς αὐτὴν Κόπτες, ἤγουν Διοσκορίται || ed. ἐπάνω || κουβουκλίου] russ. церквн = τῆς ἐκκλησίας. — 17 ἕτερον κουβούκλιον (ed. κουβούκλιον)], russ. вторая церковь || russ. ἀπὸ ξύλο κυπαρισσένιο σκεπασμένον ὠραῖως.—18 cod. κυπαρισένιον || κατασκευασμένον] om. russ. — 20 καὶ αὐτὸ] om. russ. || russ. βασταζ. ὑπὸ κίωνων λεπτῶν || cod. λεπτῶν, ed. λευκῶν || πάνυ ὠραίων] om. russ. || τῆς σκευῆς] om. russ. — 21 russ. litt. graec. παντοκράτορος ο κυριος ημων ΙΣ. ΧΣ: — 22 ἅγιοι] om. russ. || russ. ὀκτώ ἀκοίμητα. — 23 russ. τὸ ἔδαφος τῆς γῆς σκεπασμένον ἀπὸ μάρμαρον.

\*

§ 6. Ἐκεῖ κατεβαίνει τὸ Ἅγιον Φῶς, ὥρα ἑσπερινοῦ τοῦ ἁγίου καὶ μεγάλου Σαββάτου· καὶ ὅταν εὐγαίνῃ, κατεβαίνει ὡσάν περιστερὰ ἀπὸ τὴν τούρλαν τὴν ἀσκέπαστην· καὶ εἰς τὸν παλαιὸν τὸν καιρὸν ὄλοι ἐβλεπον αὐτό, νῦν δὲ οὐ βλέπουσιν, ἀλλ' ἐν ὥρᾳ  
 5 ἑσπερινῇ φοραίνει ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς ἱερεῖς, καὶ γυρίζουν μὲ τὸν λαὸν δύο φορὲς τὸ Κουβούκλιν· καὶ ὁ πατριάρχης στέκει ἔξω, εἰς τὴν δεξιὰν μερέαν τῆς πόλης τοῦ Κουβουκλίου, ὁ δὲ ἐμήνης ἔχει τὴν πόλιν κεκλεισμένην καὶ βουλωμένην καὶ τὰ κανδήλια ἐσβεσμένα ἀπὸ τὴν μεγάλην Παρασκευὴν, καὶ στέκει μὲ τὸν πα-  
 10 τριάρχην ἔξω· καὶ οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ γυρίζουν μὲ τοὺς ἱερεῖς ἄλλην μίαν φορὰν τὸ Κουβούκλιν ψάλλοντας, καὶ γίνονται τρεῖς φορὲς, καὶ ψάλλουσι «Τὴν ἀνάστασίν σου, Χριστὲ σωτήρ, ἄγγελοι ὑμνοῦσιν ἐν οὐρανοῖς» καὶ τὰ ἐξῆς τοῦ τροπαρίου. Καὶ οὕτως ἔρχονται ἔμπροσθεν τοῦ Ἁγίου Τάφου· ὁ δὲ πατριάρχης εἰσέρ-  
 15 χεται ἔσω εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον τοῦ Κυρίου καὶ εὐρίσκει τὸ Ἅγιον Φῶς ἄνω εἰς τὸ μνήμα, καὶ ἄπτει τὰ κηρία του ἐξ ἐκείνου καὶ εὐθὲως ἔρχεται ἔξω ἀπὸ τὴν πόλιν ἔως δεκαπέντε ἰχνάρια, καὶ ἀναβαίνει εἰς μίαν πρόθεσιν· καὶ εἶναι ἐκεῖ ἓνα μέγαλον μάρμαρον καὶ ἔρχεται ὄλος ὁ λαός, ἤγουν οἱ ὀρθόδοξοι χριστια-  
 20 νοὶ καὶ μόνον, καὶ ἄπτουσι τὰ κηρία τους [ὄλος ὁ λαός, ἤγουν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ καὶ μόνον] ἀπὸ τὸν πατριάρχην· καὶ γίνεται

1 russ. Ἐκεῖ δὲ εὐγαίνει || ed. καταβαίνει hic et infra.—3 cod. τησασκέπαστην || παλαιὸν καιρὸν] russ. перваго времени. — 4 ed. καιρὸ || russ. βλέπουσιν ὄλοι. — 5 cod. πατριάρχης μετοῦς || russ. ἱερεῖς καὶ μὲ ὄλον τὸν κληρον [и съ всѣмъ крѣпосомъ] || γυρίζουν-κουβούκλιν] russ. γυρίζουν γύρω τὴν ἐκκλησίαν αὐτὴν μὲ τὸν λαὸν δις. — 6 cod. φοραῖς τοκουβούκλιν, ed. κουβούκλιον. — 8 cod. κεκλησμένην καὶ βουλωμένην || russ. κανδήλια ὅλα ἐσβεσμένα καὶ τὰ κηρία.—9 παρασκευὴν] russ. πέμπτην, cod. παρασκευὴν || russ. στέκει ὁ ἐμήνης || cod. μετὸν πατριάρχην. — 10 russ. ἔξω πρὸ τοῦ ἁγίου τάφου. — 11 ψάλλοντας καὶ γίνονται τρεῖς φορὲς] om. russ. — 13 τροπαρίου] cfr. Ἀνάλεκτα Ἱεροσολ. Σταχυολογίας II, p. 237. Πεντηκοστάριον χαρμόσυνον. Venetiis 1890, p. 16. — 14 russ. ἔρχονται καὶ στέκονται. — 16 russ. ἄπτουσι || του] om. russ. — 17 ἔρχεται ἔξω] russ. ἐξέρχεται || russ. ἰχνάρια δεκατέσσερα. — 18 cod. et russ. μίαν, ed. τὴν || πρόθεσιν] russ. оутреchenное, ἤγουν εἰς πέτραν ὑψηλὴν μαρμαρίνην. — 19 russ. ὄλος ὁ λαός ὁ ὀρθόδοξος, οἱ χριστιανοί. — 20 καὶ μόνον] russ. καὶ ὄλοι οἱ αἰρετικοί || ed. κηρία || τους] om. russ. || ὄλος ὁ λαός - - χριστιανοὶ καὶ μόνον] deleti.

μεγάλη χαρὰ καὶ ἀγαλλίασις αὐτῇ τῇ ὥρᾳ. Εἶτα ἐπιτελοῦσι τὴν θείαν λειτουργίαν τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

§ 7. Ἐν δὲ τῇ ἐτέρᾳ τούρλᾳ, εἰς τὸ Βῆμα τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας, λειτουργοῦν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοί· καὶ εἰς τὴν μεσην τοῦ Βήματος τῆς τούρλας ἔναι ζωγραφισμένη μετὰ μοσίου ἢ 5 ἀγία Ἀνάστασις καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ ἡ ἀγία Πεντηκοστή· καὶ γύρωθεν τοῦ Βήματος εἶναι ζωγραφισμένον διὰ γραμμάτων τὸ "Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός· γνῶτε ἔθνη καὶ ἠττάσθε, ὅτι μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός"· καὶ αὐτὸ μετὰ μοσίου. Ἐχει καὶ αὐτοῦ ἀπάνω 10 κολόνες δώδεκα μικρές, καὶ ἐτέρες δώδεκα κάτω μαρμαρένυες. Ἐχει καὶ ἀπάνω εἰς τὰς κολόνες καμάρες ἕως ἕξι. Ἐσωθεν δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Βῆμα ἔχει κανδήλια ἑπτὰ ἀκοίμητα. Ἄπτουν καὶ εἰς τὸ τέμπλον ἕτερα εἰκοσιπέντε. Εἶναι καὶ ὁ Ὄφαλός τῆς Γῆς, ἡγουν ἡ Μέση τοῦ Κόσμου, εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Χριστοῦ μετὰ μαρμάρων πλακωμένος, ὑποκάτω τῆς σκεπαστῆς τούρλας· καὶ ἄνωθεν 15 τοῦ Ὄφαλοῦ τῆς Γῆς, ὑποκάτω τῆς σκεπαστῆς τούρλας, κρέμεται καὶ πολυέλαιος ὠραιότατος καὶ ἄπτουν κανδήλια ἕως ξ'. Αὐτοῦ ἄπτουν καὶ ἕτερα κανδήλια ἀκοίμητα τέσσαρα· εἶναι δὲ καὶ τὸ ἔδαφος μετὰ ψηφίδων πλακωμένον.

§ 8. Δεξιὰ δὲ τοῦ Βήματος, εἰς τὸ πλευρόν, εἶναι μία πόρτα 20 στενὴ καὶ ἀνεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰδ'. Αὐτοῦ ἀπάνω εἶναι ὁ Ἅγιος Γολγοθᾶς, ὅπου ἔσταύρωσαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Χριστόν· καὶ εἶναι ὁ τόπος σχηματισμένος καὶ πεποικιλμένος ὠραιότατος ὅπου ἔστη-

1 russ. χαρὰ μεγάλη. — 2 θείαν] om. russ. || russ. τοῦ ἁγίου μεγάλου etc. — 3 cod. ἐτέρα, russ. δευτέρα.—5 ζωγραφισμένη] russ. ζωγραφία.—7 Πεντηκοστή] russ. съшествіе=ἐπιφοίτησις.—8 γνῶτε ἔθνη usque ad θεός om. russ. || Esai. VIII, 9. — 9 russ. Εἶναι καὶ ἀπ' ἐκεῖ κολόνες ἰβ'.—10 μικρές - κάτω] om. russ.—11 russ. ἔχει δὲ καὶ || εἰς τὰς κολόνες] om. russ. || ἕως ἕξι] russ. ἰς' με κολόνες.—12 καὶ εἰς τὸ τέμπλον] russ. εἰς τὸν χορόν πρὸ τῶν εἰκόνων (на дворѣ предъ образи) || ἕτερα] russ. κανδήλια || russ. εἶναι δὲ καὶ ἡ μέση τοῦ κόσμου.—14 Χριστοῦ] ed. χοροῦ, russ. ναοῦ; cfr. p. 2, 22.—15 ὑποκάτω-τούρλας] om. russ. || καὶ ἄνωθεν ὀλίγον russ.—16 ὑποκάτω-τούρλας] om. russ. || cod. ὑπὸ κάτω || ed. κρέμματα.—17 cod. πολυέλαιος, russ. ποπολυελεως (многочислостное) τὸν ὅποιον ἔστειλεν ὁ βοεβόδας Ἀλέξανδρος, ὠραιὸς σφόδρα || καὶ ἄπτουν usque ad πλακωμένον desunt in russ. — 20 russ. Εἰς τὴν δεξιάν δὲ μερῶν τοῦ βήματος. — 21 ed. σκαλοῦνια || Αὐτοῦ ἀπάνω] russ. καὶ αὐτοῦ. — 22 russ. τὸν Χριστόν οἱ Ἰουδαῖοι || καὶ om. russ. — 23 russ. ὁ τόπος ὠραιὸς ὅπου ἔστησαν.

σαν τὸν Σταυρόν, καὶ ἀναπέμπει εὐωδίαν μεγάλην καὶ πάντερ-  
 πνην. Αὐτοῦ εἶναι καὶ τὸ σχίσμα τῆς πέτρας, ὅπου ἔδραμε τὸ  
 τίμιον καὶ ἅγιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐπῆγε κάτω καὶ ἐβά-  
 πτισε τὴν κάραν τοῦ Ἀδάμ. Αὐτοῦ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σε-  
 5 λήνη εἰς αἷμα ἐγενήθη, καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐρράγη,  
 καὶ εἶπεν ὁ ληστής «ἐν τῇ βασιλείᾳ σου μνήσθητί μου, Κύριε».  
 Καὶ ὁ Γολγοθᾶς εἶναι κτισμένον σταυροθόλιον, καὶ τὸ ἔδαφος  
 μετὰ μαρμάρων πεποικιμένον, πάνυ ὠραιότατον· καὶ εἶναι τὸ σταυ-  
 ροθόλιον ὅλον ἱστορισμένον μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου:  
 10 οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ οἱ Προφῆται. Αὐτοῦ ἀπάνω εἰς τὸν Γολγο-  
 θᾶν ἄπτουν κανδήλια ἑ ἀκοίμητα, καὶ αὐτοῦ λειτουργοῦσιν οἱ Ἰβέροι.

§ 9. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Γολγοθᾶν κατεβαίνει(ς) σκαλώνια ζ'.  
 Κάτωθεν αὐτοῦ εἶναι ἡ Λαζάρωσις τοῦ Χριστοῦ, ἦγον εἰς τὸ  
 ἔδαφος τῆς γῆς, ὅταν τὸν ἐκατέβασαν ἀπὸ τὸν σταυρόν ὁ Ἰωσήφ  
 15 καὶ ὁ Νικόδημος, καὶ ἐκῆδευσαν αὐτὸν καὶ ἐνείλισαν σινδόνι καθαρᾷ·  
 καὶ εἶναι ὁ τόπος σχηματισμένος ἐν σχήματι μνήματος. Κρέμονται  
 δὲ αὐτοῦ ἄνωθεν ἡ [κανδήλια] ἀκοίμητα, καὶ εἶναι ἄντικρος,  
 κατὰ πρόσωπον τῆς Ἁγίας Πόρτας, ὅπερ ἀνοίγει τὴν σήμερον καὶ  
 ἐμπαίνει ὁ λαὸς καὶ προσκυνοῦν. Αὐτοῦ εἶναι καλόνες ὀκτώ μαρ-  
 20 μάρινες, [εἰς] σταυροθόλιον ἐγγεγερμένα(ι).

1 russ. τὸν τίμιον σταυρόν || μεγάλην καὶ] om. russ.—2 russ. αὐτοῦ δὲ εἶναι καὶ  
 ἡ πέτρα ὅπου ἐσχίσθη καὶ ἔρευσε.—3 ἅγιον] russ. ζωποικίον || ἐπῆγε] russ. ἔδραμε κάτω  
 καὶ τότε.—4 ἐσκοτίσθη] Luc. XXIII, 45.—5 ἐγενήθη] ed. ἐγένετο || καταπέτασμα] Matth.  
 XXVII, 51. Marc. XV, 38. Luc. XXIII, 45 || russ. ἐρράγη εἰς δύο.—6 Luc. XXIII,  
 41 || russ. μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. — 7 καὶ τὸ ἔδαφος-  
 καὶ εἶναι] om. ed. || κτ. σταυροθόλιον] russ. κτισμένος σταυροειδῶς καὶ σκεπασμέ-  
 νος μετὰ μαρμάρου πάνυ ὠραίου καὶ ὅλος ἱστορισμένος μετὰ μοσίου καταχρυσωμένου. —  
 9 καὶ ἄλλου ὠραίου] om. russ. — 10 Αὐτοῦ - Γολγοθᾶν] russ. Ἀπάνω δὲ ἄπτουν,  
 εἰς αὐτὸν τὸν τόπον. — 11 russ. κανδήλια ἑ καὶ οἱ χοροὶ καταχρυσωμένοι  
 εἶναι || καὶ αὐτοῦ - Ἰβέροι] om. russ. || 12 Ἰβέροι] ed. ἱερεῖς. — 12 russ. Ἀπὸ τὸν  
 ἅγιον δὲ Γολγοθᾶν κάτω σκαλώνια ἰδ', εἶναι τόπος λεγόμενος Ἀποκαθήλωσις (Сънхатіе),  
 ὅπου ἐπλάγιασαν ὁ Νικόδημος μετὰ τὸν Ἰωσήφ τὸ τίμιον καὶ καθαρώτατον σῶμα τοῦ  
 Χριστοῦ, ὅταν τὸ ἀποκαθήλωσαν ἀπὸ τὸν σταυρόν καὶ ἐνείλισαν αὐτὸ σινδόνι καθαρᾷ  
 καὶ αὐτὸς ὁ τόπος, ὅπερ τάφος μαρμάρινος, ἀναδίδει εὐωδίαν, καὶ ἀπάνωθεν αὐτοῦ  
 ἄπτουσι κανδήλια ἡ ἀκοίμητα etc.—17 κανδήλια addidi || russ. καὶ ἄντικρου τῶν ἁγίων  
 πυλῶν αὐτῆ ἡ ἁγία ἀποκαθήλωσις κεῖται, μετὰ τὰς ὁποίας πύλας σήμερον εἰσέρχονται  
 καὶ ἐξέρχονται. — 18 ὅπερ sic codex; cfr. p. 7, 12. — 19 cod. ἐμπένει. — 20 εἰς  
 addidi || 21 αὐτοῦ - ἐγγεγερμένα] om. russ.

§ 10. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Βήματος εἶναι ἡ Φυλακὴ, ὅπου ἔβα-  
 λαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Χριστόν. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ἡ τρανὴ Κλάπα,  
 ὅπου ἔβαλαν εἰς τοὺς ἀχράντους πόδας τοῦ Χριστοῦ· ἄπτουν καὶ  
 αὐτοῦ κανδήλια δ' ἀκοίμητα. Καὶ παρέξω εἶναι ἡ κολόνα ὅπου  
 ἔδεσαν τὸν Χριστόν καὶ ἔτυπτον αὐτὸν οἱ ἄνομοι· ἄπτουν καὶ 5  
 αὐτοῦ κανδήλια γ' ἀκοίμητα. Ἔχει καὶ αὐτοῦ γύρωθεν κολόνες ἰ-  
 μαρμάρινες, καὶ ἀπάνω εἰς τὰς κολόνες σταυροῦθλα ἐγγηγερμένα  
 δέκα. Καὶ ὀπίσω τοῦ Βήματος εἶναι ἕτερον βῆμα μικρόν· αὐτοῦ  
 διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ  
 προφήτου, λέγοντος· “Καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον”. 10  
 Ἄπτουν καὶ αὐτοῦ κανδήλια δ' ἀκοίμητα. Ἀπ' αὐτοῦ κατεβαίνει(ς)  
 σκαλόνια λ'. Αὐτοῦ κάτω εἶναι ἐκκλησία μὲ τούρλα ὠραιότητα,  
 καὶ στέκει ἀπάνω εἰς τέσσαρας κολόνες μαρμάρινες, καὶ ἀνα-  
 βλύζει ὕδωρ ἐξ αὐτῆς ἀενάως. Αὐτοῦ εἰς τὸν τοῖχον ἔχει  
 μία θυρίδα μαρμάρινη, καὶ ἐξ αὐτῆς ἀκούεται ὄχλησις με- 15  
 γάλῃ καὶ βρυγμός, ὡσπερ ἀγρία θάλασσα, ἢ ὡσπερ βοὴ μελισ-  
 σίου πολλοῦ, καὶ λέγουσι τινὲς πῶς εἶναι ἡ Κόλασις. Αὐτοῦ πλη-  
 σίον εἶναι καὶ ὁ θρόνος τοῦ ἀγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου. Ἔχει  
 καὶ αὐτοῦ τὸ βῆμα τὴν τράπεζαν μαρμάρινην ἀπὸ τὸν καιρὸν  
 τῆς ἀγίας Ἑλένης, ὠραιοτάτην. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω κατεβαί- 20  
 νει(ς) σκαλόνια δέκα. Αὐτοῦ εἶναι ὁ τόπος ὅπου εὑρέθη ὁ τί-  
 μιος καὶ ζωοποιὸς σταυρὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὸ  
 τῆς ἀγίας καὶ μακαρίας Ἑλένης τῆς βασιλίσσης, τῆς μητρὸς τοῦ

1 russ. Ἀπὸ τὸ ἀριστερὸν δὲ μέρος τοῦ ἀγίου βήματος εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔβα-  
 λαν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοὺς ἀγίους. — 4 καὶ παρέξω - γ' ἀκοίμητα] om. russ. —  
 6 russ. Ἔχει δὲ καὶ αὐτοῦ κολόνες μαρμάρινες γύρωθεν δέκα. — 7 russ. καὶ ἀπάνω  
 εἶναι κολόνες πέντε· καὶ δέκα καμάρες, καὶ ὀπίσω τοῦ ἀγίου βήματος εἶναι ἄλλο βῆμα  
 μικρόν, ὅπου ἔβαλαν κλῆρον οἱ στρατιῶται καὶ διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια τοῦ Χριστοῦ.—  
 9 ἵνα πληρωθῇ - κλήρον] om. russ. — 10 Joh. XXI, 24. Psalm. XXI, 10. —  
 12 Αὐτοῦ κάτω] om. russ. || cod. μετούρλα || russ. ὠραία, ἦτις. — 13 τέσσαρας] om.  
 russ. || καὶ ἀναβλύζει - ἀενάως] om. russ. — 14 Αὐτοῦ δὲ russ. || cod. τοῖχον, russ.  
 εἰς τὸν τοῖχον (εἶναι) θυρίδα μία.—15 russ. ἀκούονται ἐξ αὐτῆς θόρυβοι (ἢ ὄχλησις)  
 μεγάλοι, ὡσπερ ἀναπνοαὶ τερατώδους θαλάσσης, καὶ λέγουσι τινὲς ὅτι νὰ εἶναι ἐκεῖ τὸ  
 τάγμα (τῶν δαιμόνων)? καὶ πλησίον αὐτοῦ etc. — 19 russ. Εἶναι δὲ καὶ αὐτοῦ βῆμα  
 μικρόν καὶ τράπεζα etc. — 20 ὠραιοτάτην] om. russ. || καὶ κάτω] om. russ. —  
 21 Αὐτοῦ εἶναι] russ. Εἶναι δὲ || russ. εὑρήκαν. — 22 russ. τὸν τίμιον σταυρὸν τοῦ Χρι-  
 στοῦ.—23 ὑπὸ τῆς ἀγίας - χωσμένον] om. russ.



μεγάλου βασιλέως Κωνσταντίνου, ὃνπερ τὸν εἶχαν οἱ Ἑβραῖοι  
χωσμένον· ἄπτουσι καὶ αὐτοῦ κανδήλια ε' ἀκοίμητα. Αὐτοῦ εἶναι  
καὶ τὸ χῶμα, ὅπερ λέγουσι τινὲς Γάλα τῆς παναγίας Θεοτόκου.

§ 11. Ὁ δὲ ναὸς ἅπας τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου Τάφου ἔχει  
5 πύλας τρεῖς. Ἡ μία εἶναι δυσικά, καὶ εἶναι σφαλισμένη. Εἰς αὐτὴν  
[τὴν] πύλῃν ἔλθεν ἡ ὀσία Μαρία ἡ Αἴγυπτία διὰ νὰ ἔλθῃ εἰς  
τὸν ἅγιον ναὸν τοῦ ζωοδόχου Τάφου νὰ προσκυνήσῃ καὶ ἐκώλυεν  
αὐτὴν ἄγγελος Κυρίου. Καὶ ἄνωθεν τῆς αὐτῆς πύλης ἦτον ἡ εἰκόνα  
τῆς Θεοτόκου ἱστορισμένη, καὶ ἔχουσεν ἀπ' αὐτῆς φωνὴν ἀοράτως  
10 λέγουσαν· "ἐὰν τὸν Ἰορδάνην περάσῃς, πολλὴν εὐρης ἀνάπαυσιν".  
Ἐχει δὲ καὶ πρὸς μεσημβρίαν ἐτέρες δύο πύλες· καὶ ἡ μία εἶναι  
κτισμένη, ἡ δὲ ἑτέρα ἐστὶν ἡ Ἁγία Πόρτα, ὅπερ ἀνοίγει τὴν σήμε-  
ρον ὁ πανάγιος ναὸς καὶ ζωοδόχος τοῦ Κυρίου καὶ εἰσέρχεται ὁ  
λαὸς καὶ προσκυνεῖ. Ἐχει δὲ καὶ ἡ Ἁγία Πόρτα κολόνες ἑνδεκα,  
15 καὶ εἶναι αἱ τρεῖς πορφυρῆς καὶ αἱ ἕτεραι ὀκτῶ ἄσπρες, καὶ αὐτὲς  
μαρμαρινές, ὠραιόταται· εἶναι δὲ καὶ ἀνώφλιον τῆς Ἁγίας Πόρτας,  
[ὅπερ] ἔχει δεσποτικὰς ἐορτὰς ἕξι γλυπτές. Καὶ εἰς τὴν δεξιὰν με-  
ρέαν τῆς κλεισμένης πύλης ἀνεβαίνει(ς) σκαλώνια δέκα, καὶ εἶναι  
κουβούκλιον πέτρινον, ἔνδοθεν ἱστορισμένον μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ  
20 ἄλλου ὠραίου. Αὐτοῦ ἐκάθητον ἡ βασίλισσα, ἡ ἁγία Ἐλένη, καὶ  
ἔκρνε τοὺς Ἑβραίους.

§ 12. Εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς Ἁγίας Πόρτας, ἕως  
πέντε ἰχνάρια, εἶναι τὸ Καμπαναρεῖον τοῦ Ἁγίου Τάφου, καὶ ὑπο-  
κάτω τοῦ Καμπαναρείου εἶναι ἐκκλησία τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα

2 Καὶ αὐτοῦ ἄπτουσι κανδ. ς' russ. || Αὐτοῦ εἶναι - Θεοτόκου] om. russ.—4 ἅπας] om. russ. || ζωοποιῦ τάφου τοῦ Χριστοῦ russ.—5 russ. τρεῖς πύλας· ἡ μία ἀπὸ δυσικῆν μερέαν εἶναι σφαλ. ἀπὸ τὴν ὅποιαν ἐκώλυεν ἄγγελος θεοῦ τὴν ἁγίαν Μαρίαν τὴν Αἴγυπτίαν· καὶ αὐτοῦ εἶναι δύο πύλαι ἀπὸ μεσημβρινῆ μερέαν· ἡ μία εἶναι πόρτα κλειστή, ἀλλὰ τὴν ἄλλην ἀνοίγουν, ὅταν οἱ προσκυνηταὶ φθίνουσιν· ἔχει δὲ κολόνες ια' καὶ εἶναι καὶ ἕτεροι τρεῖς πορφυρῆς, ὀκτῶ ἄσπρες μαρμαρινές· τὸ ἄνω δὲ τῶν ἁγίων πυλῶν ἔχει δεσποτικὰς ἐορτὰς ἕξι, γλυμμένες ἀπὸ μάρμαρον etc. — 6 τὴν] om. cod. — 12 ὅπερ] sic codex.—15 cod. αἱ ἕτεροι ὀκτῶ || cod. μαρμαριναῖς.—17 ὅπερ addidi || cod. μερίαν, ed. μερίαν. — 19 κουβούκλιον] russ. перковъ малая, ed. κουβούκλιον || πέτρινον ἔνδοθεν] om. russ. || μετὰ μοσίου ἱστορισμένον russ. || χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου] om. russ. — 20 ἡ βασίλισσα] om. russ. — 21 ed. ἔκρνε || τοὺς Ἑβραίους] russ. τοὺς ἀνθρώπους, cod. ἔβραους. — 22 Καὶ πρὸς τὸ ἀριστερὸν δὲ μέρος τῶν ἁγίων πυλῶν russ.—23 cod. καμπαναρείον. — 24 εἶναι·μαρτύρων] om. ed.

Μαρτύρων. Καὶ αὐτοῦ πλησίον εἶναι ἕτεροι δύο ἐκκλησίαι, μία τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου, καὶ εἰς τὸ μέσον τῶν δύο ἐκκλησιῶν εἶναι ἡ ἑτέρα ἐκκλησία τῶν ἁγίων Μυροφόρων Γυναικῶν, ἥπερ λέγεται νῦν «Ἡ Ἁγία τοῦ Χριστοῦ Ἀνάστασις». Αὐτοῦ εἶδεν ἡ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ τὸν Χριστὸν ἀναστάντα ἐκ τάφου καὶ ὡς κηπουρὸν αὐτὴν ἐπηρώτα· «Κύριε, ποῦ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ τέθεικας» καὶ τὰ ἐξῆς; Αὐτοῦ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ πρώτου ἱεράρχου τῶν Ἱεροσολύμων εἶναι ἡ τιμία κἀρα αὐτοῦ, θαμμένη μέσα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα τῆς ἐκκλησίας.

§ 13. Ἐνωθεν δὲ τῶν αὐτῶν ἐκκλησιῶν εἰσι τὰ Πατριαρχικὰ Κελλία, κολλημένα εἰς τὰ τείχη τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ ἔχει μεγάλο παραθύρι τὸ κελλίον τοῦ πατριάρχου· καὶ ὅταν δὲν κατεβαίνει ὁ πατριάρχης εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εὐλογεῖ τὸν λαὸν ἄνωθεν ἀπὸ τοῦ παραθύριον. Καὶ τὸ ἕτερον σπῆτι ποῦ κάμνει τὴν συνοδὸν ὁ πατριάρχης εἶναι κολλημένον εἰς τὰ τείχη τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἁγίας Ἀναστάσεως. Ἐχει καὶ αὐτοῦ ἓνα παραθύριον μεγάλο καὶ βλέπει πρὸς τὴν Ἁγίαν Ἀνάστασιν. Εἰς αὐτὸ δὲ τὸ σπῆτι τὸ συνοδικὸν ψάλλει τὴν ἀκολουθίαν ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς καλοῦντες· τὸ δὲ ἕτερον σπῆτι, ὅπου εἶναι κολλημένον μὲ τὴν ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, εἶναι ἡ τράπεζα. Καὶ ὅταν κατεβαίνῃ ὁ πατριάρχης νὰ πηγένη εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ἔχει μίαν πύλην πλησίον αὐτοῦ τῆς πόρτας, ὅπου ἐμπαίνουν εἰς τὸ συνοδικὸν σπῆτι, καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλώνια τριάκοντα δύο. Καὶ αἱ

1 Μαρτύρων καὶ ἱστορισμένη ἔσωθεν μετὰ μοσίου· καὶ ἕτεροι δύο ἐκκλ. εἶναι russ.—2 εἰς τὸ μέσον] russ. ἡ δευτέρα τῶν Μυροφόρων, καὶ ἡ ὅποια λέγεται Ἀνάστασις τοῦ Χριστοῦ. — 4 cod. λέγετε || Αὐτοῦ] russ. ὅπου. — 6 καὶ ὡς κηπουρὸν-ἐξῆς] om. russ. — 8 Ἰακώβου-ἐκκλησίας] russ. Ἰακώβου εἶναι κρυμμένη (схована) ὑποκάτω τοῦ ἁγίου βήματος· ἡ τιμία κἀρα αὐτοῦ. — 11 § 13] om. russ. — 13 cod. το-  
κελλίον || ed. καταβαίνει. — 15 cod. τοπαραθύριον || cod. τοῦτερον σποιτη ποῦ κάμνη.—  
16 cod. τατείχη. — 18 cod. τοσπῆτι. — 19 cod. ἀκολουθεῖαν, ed. τὰς ἀκολουθίας ||  
cod. μετοῦς. — 20 cod. σπῆτή || cod. μετὴν. — 22 ed. καταβαίνῃ. — 23 μίαν] ed.  
καὶ || cod. ἐμπένουν. — 24 cod. σπήτη || ed. καταβαίνει.

τρεις αὐται αἱ ἐκκλησῖαι μίαν πύλην ἔχουσι κατέμπροσθεν τῆς Ἀγίας Πόρτας.

§ 14. Παράνω δὲ ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖον, ὡσεὶ λίθου βολήν, εἶναι ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήριον τῶν καλογριάδων. Ἀπ' αὐτοῦ  
 5 ἔστεκεν ἡ Θεοτόκος καὶ ἔβλεπε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν μονογενῆ, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἄνω εἰς τὸν σταυρόν, καὶ ἐθρήνει πικρῶς καὶ ἔλεγεν «Υἱέ μου καὶ Θεέ μου, οἴμοι! τί σοι ἀνταπέδωκε δῆμος ὁ ἀχάριστος, τὸ γένος τῶν Ἑβραίων» καὶ τὰ ἐξῆς; Καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον στάδιον ἕν.

10 § 15. Ἀνατολικά δὲ τοῦ Ἀγίου Τάφου, μισὸν μίλιον, εἶναι τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ἐκεῖ ὅπου ἐτρέφετον ἡ Θεοτόκος ἐκ χειρὸς τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Αὐτοῦ ἐσφάγη καὶ ὁ προφήτης Ζαχαρίας ὑπὸ Ἡρώδου τοῦ βασιλέως. Εἰς αὐτὸν τὸν ναὸν ἐδέξατο καὶ ὁ πρεσβύτερος Συμεὼν τὸν Χριστόν ἐν ἀγκάλαις καὶ εἶπε  
 15 «Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, ἐν εἰρήνῃ» καὶ τὰ ἐξῆς. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ὁ ναὸς, ὠραιότατος, μολυβοσκέπαστος ὅλος ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν ἱστορισμένος μετὰ μοσίου, καὶ ἔχει μίαν αὐλὴν μεγάλην. Εἰς τὴν αὐλὴν αὐτὴν εἶναι ἡ πύλη ἢ τετράπορτος, ὅπου ἐπέρασεν ὁ Χριστὸς μετὰ βαίων καὶ κλάδων, καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς ὥρας ἐσφά  
 20 λησεν ἡ πύλη αὕτη, καθὼς μαρτυρεῖ καὶ ὁ προφήτης Ἰεζεκιήλ καὶ λέγει· «Ἡ πύλη αὕτη κεκλεισμένη ἔσται, καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς, ἕως οὗ ἔλθῃ ὁ Κύριος μετὰ δόξης» καὶ στέκει ἕως τὴν σήμερον κεκλεισμένη. Αὐτόθι, ὀλίγον πλησίον πρὸς τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, πρὸς τὸ ἄρκτον, ἐστὶ τὸ Ἱερὸν ὅπου ἐδί  
 25 δασκεν ὁ Χριστὸς τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον τοὺς ἀπειθεῖς Ἰουδαίους

3 § 14] om. russ. || cod. βουλὴν.—7 cfr. Ἀνάλεκτα Ἱεροσ. Σταχυολ. II, p. 126, 136, 141.—10 Ἀπὸ τὴν ἀνατολικὴν μερῆαν τοῦ ἁγίου τάφου ὡσεὶ μίλιον ἕν (εἶναι) τὰ παλαιὰ ἅγια τῶν ἁγίων, ὅπου ἀνετράφη ἡ ἁγία θεοτόκος russ.—12 Γαβριήλ] om. russ. || καὶ] om. russ.—13 Εἰς αὐτὸν τὸν ναὸν] russ. Αὐτοῦ.—14 καὶ] om. russ. || cod. ἐναγκάλαις || russ. ἐν ἀγκ. τὸν Χριστόν.—15 Luc. II, 29 || δέσποτα κατὰ τὸ ῥῆμά σου russ.—16 αὐτοῦ εἶναι καὶ] russ. καὶ αὐτὸς ὁ ναὸς εἶναι μολυβοσκέπαστος || ὅλος] om. russ. || russ. μοσίου ὠραιωτάτως — 17 Καὶ αὐτοῦ εἶναι μεγάλη πύλη δι' ἧς ὁ Χριστὸς ἐπέρασε μετὰ κλάδων καὶ βαίων russ. || μίαν] ed. καί.—19 ἐσφάλησεν] russ. σφαιλισμένη εἶναι μέχρι τῆς δευτέρας καὶ φοβεράς ἐλεύσεως τοῦ Χριστοῦ.—20 ἡ πύλη - σήμερον κεκλεισμένη] om. russ.—21 Ezech. XLIV, 2.—23 Καὶ αὐτοῦ εἶναι πλησίον russ.—24 πρὸς τὸ ἄρκτον] russ. ἀπὸ βορεινῆν μερῆαν, τὸ ἱερὸν.—25 τοὺς ἀπειθεῖς - γραμματεῖς] om. russ.

καὶ Φαρισαίους καὶ Γραμματεῖς· ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον  
στάδια τρία.

§ 16. Πρὸς δὲ τὸ βόρειον μέρος, ἀριστερὰ τοῦ Ἱεροῦ, εἶναι  
ὁ Οἶκος τοῦ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς Ἄννης τῶν ἁγίων, καὶ τὸ Δουτρὸν  
τῆς Θεοτόκου. Αὐτοῦ σιμὰ εἶναι καὶ ὁ Βόρβορος ὅπου ἔβαλαν οἱ 5  
Ἑβραῖοι τὸν προφήτην Ἱερεμίαν. Αὐτοῦ εἰς τὸν Οἶκον Ἰωακεὶμ  
καὶ Ἄννης εἶναι ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα, ἡ λεγομένη κατὰ Ἰου-  
δαίους Βηθεσδά, καὶ κατεβαίνει βασιμῖδια κ'· καὶ παραπάνω ὀλί-  
γον εἶναι τοῦ Πιλάτου τὰ Σπήτια καὶ αὐλή. Αὐτοῦ πλησίον εἰς 10  
τὴν πλατεῖαν εἶναι μία καμάρα ὑψηλή, παλαιά, καὶ λέγουσι τινες  
πῶς εἶναι ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Χριστοῦ· καὶ ἔχει ἄνωθεν τῆς κα-  
μάρας ἐτέραν καμάραν μικρὴν, ὡσπερ ἓνα κελλίον, καὶ ἔχει μίαν  
κολόνα μικρὴν· καὶ λέγουσι πῶς ὅταν ἐκέλευσεν ὁ Πιλάτος καὶ  
ἔδεσαν τὸν Χριστὸν εἰς αὐτὴν τὴν κολόναν καὶ ἐμαστίγωσαν αὐ-  
τόν, καὶ μετὰ ταῦτα ἐσταυρώθη. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τοῦ 15  
Καϊάφα τὸ Πραιτώριον.

§ 17. Εὐρίσκονται δὲ χάριτι Χριστοῦ μου ἐν τῇ ἀγίᾳ πόλει  
Ἱερουσαλὴμ μοναστήρια τὴν σήμερον, ὅπου λειτουργοῦν οἱ ὀρθό-  
δοξοι, πρῶτον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, δεύτερον ὁ Μέγας  
Δημήτριος, τρίτον ὁ Ἅγιος μεγαλομάρτυς Γεώργιος, ὕπερ κάθον- 20  
ται αἱ καλογράφαι, τέταρτον ὁ Μέγας Βασίλειος, πέμπτον ὁ Μέγας

1 ἀπέχει] russ. εἶναι πλησίον τοῦ ἁγίου τάφου ὡσεὶ στάδια τρία. — 3 cod. βόριον || russ. Πρὸς τὸ β. μ. (εἶναι) ὁ ναὸς τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰω. καὶ Ἄννης· καὶ αὐτοῦ σιμὰ εἶναι ἡ προβατικὴ κολ. ἡ λεγ. κατὰ Ἰουδ. Βηθεσδά· καὶ αὐτοῦ σιμὰ εἶναι ὁ λάκκος ὅπου ἔβαλαν οἱ Ἰουδ. τὸν προφ. Ἱερεμίαν· καὶ παραπάνω ὀλίγον εἶναι τοῦ Πιλάτου ἡ αὐλή· καὶ αὐτοῦ εἶναι καμάρα ὑψηλὴ ξυλίνη, καὶ ἄνωθεν τὴν καμάραν εἶναι θυρίδα μεγάλη καὶ ἔχει κολόνα μίαν μικράν, καὶ λέγουσι τινές εἶναι ὁ Πιλάτος ἐκέλευσε καὶ ἔδεσαν τὸν Χριστὸν καὶ ἐμαστίγωσαν αὐτόν· καὶ αὐτοῦ πλησίον εἶναι τοῦ Ἄννα καὶ Καϊάφα τὸ πραιτώριον. — 8 ed. καταβαίνει || cod. βασιμῖδια, ed. μῖλια || cod. παρὰ πάνω.—17 russ. Εὐρίσκεις || μου - Ἱερουσαλὴμ] om. russ.—18 russ. τοῦ ἁγίου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ τοῦ κυρίου Ἰωάννου· δεύτερον τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ κατὰ σάρκα ἀδελφοῦ τοῦ κυρίου· τρίτον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Δημητρίου.— 20 ὕπερ κάθ. αἱ καλογράφαι cod.] om. russ.—21 russ. πέμπτον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου, ἕκτον τοῦ ἁγίου ἀρχιστρατήγου τοῦ Χριστοῦ Μιχαὴλ, ἕβδομον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου· ὄγδοον τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Αἰκατερίνης· ἕνατον τῆς ἁγίας καὶ δικαίας Ἄννης τῆς μητρὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου· δέκατον τοῦ ἁγίου (καὶ) ὁσίου Εὐθυμίου τοῦ μεγάλου· ἐνδέκατον τῆς ἁγίας πρωτομάρτυρος Θέκλης· δωδέκατον ἡ Ἀνά-

Μιχαήλ ὁ Ἀρχάγγελος, ἕκτον ἢ Ὀδηγήτρια, ἑβδομον ἢ Ἁγία μεγαλομάρτυς Αἰκατερίνα, ὄγδοον (ἢ) Σαντανάγια, ἕξουον ἢ Θεοτόκος, ἑννέα ὁ Ἅγιος Εὐθύμιος, δέκα ἢ Ἁγία Θεέλα, ἑνδεκα ὁ Ἅγιος Θεόδωρος, δωδέκα ὁ Ἅγιος Νικόλαος, τρισκαίδεκα ἢ Ἁγία Ἄννα, ἢ μήτηρ τῆς Θεοτόκου, τεσσαρ(ε)σκαίδεκα ὁ Ἅγιος Ἰάκωβος, πεντεκαίδεκα ὁ ναὸς τῆς Ἁγίας τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεως, ἕξουον τῶν Ἁγίων Μυροφόρων Γυναικῶν, ἑξκαίδεκα οἱ Ἅγιοι Τεσσαράκοντα Μάρτυρες καὶ ὁ περίφημος ναὸς τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου τάφου τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

10 Ταῦτα τὰ μοναστήρια εἶναι ὁποῦ στέκονται ἕως τὴν σήμερον τῶν ὀρθο(δό)ξων Χριστιανῶν, ἑνδοθεν τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, ἑνῶ εἰς τὸν παλαιὸν τὸν καιρὸν, ἕξουον τῶν Ῥωμαίων, ἕσαν μοναστήρια τέε'.

§ 18. Ἀπέχουον καὶ τὰ Σπήγια τοῦ βασιλέως Δαβίδ ἀπὸ τὸν

15 Ἅγιον Τάφον στάδια δ' καὶ πρὸς τὸ νότιον μέρος εἶναι τὸ ὄρος τῆς Ἁγίας Σιών, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἕν. Αὐτοῦ ἦτον καὶ τὸ Κελλίον τῆς Θεοτόκου καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Ζεβεδαίου, τοῦ πατρὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου. Αὐτοῦ ἑσυνάχθησαν οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι εἰς τὴν κοίμησιν τῆς Θεοτόκου,

20 ἐπὶ νεφελῶν ἑλθόντες, καὶ ἕγαγον τὸ πανάγιον καὶ πανάχραντον αὐτῆς σῶμα εἰς Γεθσημανῆ τὸ χωρίον, καὶ ἑκῆδευσαν αὐτό. Αὐτοῦ

στασις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τρισκαίδεκατον τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων· τεσσαρεσκαίδεκατον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου τοῦ Τύρωνος· πεντεκαίδεκατον τοῦ ἁγίου ἱεράρχου τοῦ Χριστοῦ Νικολάου· ἑκκαίδεκατον ὁ ἅγιος καὶ περίφημος ναὸς τοῦ ζωοφόρου τάφου τοῦ Κυρίου. Ταῦτα τὰ μοναστήρια εἶναι εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ· εἰς τὸν καιρὸν δὲ τῆς ἑλληνικῆς βασιλείας ἕσαν μοναστήρια τέε'.—2 ἢ addidi.—11 cod. ὀρθόξων.—12 ἑνῶ] cod. δι' οὐ.—14 russ. Μακρότερα δὲ τοῦ ἁγίου τάφου, ὡσεὶ στάδια δ', εἶναι ὁ οἶκος τοῦ Δαβίδ, καὶ εἶναι ἑκκλησία μεγάλη τοῦ προφήτου Δαβίδ, ὁποῦ συνέθετο τὸ ψαλτήριον (cfr. § 2), περὶ τοῦ ὁποίου λέγει ὁ ποιητής· «ἐπὶ οἶκον Δαβίδ φόβος μέγας» καὶ ἑν ἑτέρῳ «τὰ φοβερά γίνονται». Εἶναι δὲ αὐτοῦ ἢ Κοιλὰδα (калада), ἕξουον ὁ κλαυθμῶνος λάκκος· ἀπ' αὐτοῦ θέλει ἑκχυθῆ ὁ ποταμὸς τοῦ πυρός τῆς κολάσεως (пекельная). διὰ τοῦτο ὀνομάζεται λάκκος τοῦ κλαυθμῶνος. Πρὸς τὴν δυσικὴν δὲ μερέαν εἶναι ἢ ἁγία Σιών αὐτοῦ ἦτο καὶ τὸ κελλίον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου etc. — 15 cod. τονότιον.— 16 cod. ἀπέχει. — 17 cod. ζεβαβδαίου. — 18 τοῦ ἁγίου] om. russ. — 19 russ. τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου.—20 ἐπὶ νεφελῶν-αὐτό] om. russ. || ἐπὶ] cod. ἀπὸ, ed. ὑπὸ.— 21 cod. ἐκείβευσαν.

εἰς τὴν Ἀγίαν Σιών ἐγένετο καὶ ὁ δεῖπνος ὁ μυστικός καὶ ὁ νι-  
 πτήρας, ὅπου ἐνίψεν ὁ Χριστὸς τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν αὐτοῦ  
 τῇ ἀγία καὶ μεγάλη Πέμπτη. Αὐτοῦ ἐκατέβη καὶ τὸ πνεῦμα τὸ  
 ἅγιον ἐπὶ τοὺς ἁγίους ἀποστόλους. Αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀγίαν Σιών  
 ἔχει τρεῖς κολόνες, καὶ ἐξέρχεται ἐξ αὐτῆς πάντερπνη εὐωδία. 5  
 Αὐτοῦ ἐστὶ καὶ ὁ τάφος τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως Δαβὶδ καὶ  
 τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Σολομῶντος καὶ τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρ-  
 χιδιακόνου Στεφάνου.

§ 19. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους τῆς Ἀγίας Σιών εἶναι ὁ Ἄγρος  
 τοῦ Κεραμέως, ἡ Ταφή τοῖς Ξένοις. Ἐκεῖ ἐδόθησαν τὰ τριάκοντα 10  
 ἀργύρια καὶ ἠγόρασαν αὐτήν, καὶ θάπτονται οἱ μοναχοὶ καὶ μο-  
 ναχές, ἤγουν οἱ Ξένοι, ἕως τὴν σήμερον· διὰ τοῦτο ὀνομάζεται  
 «Ταφή τοῖς Ξένοις»· καὶ ὅποιος θαπτῆ ἐκεῖ, εἰς τὸ κοιμητήριον  
 ἐκεῖνο, εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται· διότι εἰς τιμὴν τοῦ αἵματος τοῦ  
 Χριστοῦ ἠγοράσθη· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἐν 15  
 καὶ στάδια τρία. Καὶ κάτωθεν αὐτόθι, ὀλίγον πλησίον αὐτοῦ,  
 εἶναι τὸ Φρέαρ τοῦ δικαίου Ἰακώβ. Ἔστι δὲ σημεῖον εἰς τὸ φρέαρ  
 ἐκεῖνο· ὅταν γάρ ἐστὶν ὁ χρόνος καλός, ἄνοσος καὶ σιτοφόρος καὶ  
 εἰς πᾶν ἀγαθὸν πληρέστατος, τὸ αὐτὸ φρέαρ γεμίζει ἕως ἄνω τὸ  
 ὕδωρ, ὥστε καὶ εὐγαίνει καὶ τρέχει πρὸς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυ- 20  
 θμῶνος καὶ ὀδεύει· ἐὰν δὲ εὐρεθῆ ὁ χρόνος ἠστοχημένος, καὶ τὸ  
 ἄνωθεν φρέαρ ξηραίνεται· τοῦτο δὲ τὸ σημεῖόν ἐστὶν εἰς τὴν  
 ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ ἐξ ἀρχῆς καὶ ἄνωθεν. Ἔστι δὲ ἡ Κο-  
 λυμβήθρα τοῦ Σιλωάμ καὶ κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια λ'· εὐρίσκεις κά-

1 καὶ pr.] om. russ. || russ. μυστικός καὶ τὸ νίψιμον τῶν ποδῶν τῶν μαθητῶν.  
 αὐτοῦ ἐκατέβη ὁ ἅγιος Παράκλητος· ἐπὶ τοὺς ἁγίους μαθητὰς καὶ ἀποστόλους.—4 Ἀγίαν]  
 om. russ. — 5 cod. τρεῖς || russ. εὐωδία πάντερπνη || cod. ἐβωδίαν. — 6 καὶ βασι-  
 λέως] om. russ. — 7 ἁγίου] om. russ. || καὶ ἀρχιδιακόνου] om. russ. — 9 τοῦ ὄρους]  
 om. russ. — 10 russ. κεραμέως, ἤγουν ἡ ταφή τοῖς ἀποθανούσι ξένοις, διὰ τὸν  
 ὁποῖον ἔδοσαν τὰ λ' ἀργύρια· θάπτονται ἐκεῖ καὶ νῦν οἱ μοναχοὶ καὶ μοναχές μόνον. —  
 12 ἤγουν - στάδια τρία] om. russ. — 13 cod. θαπτῆ.—16 russ. Κάτωθεν εἶναι φρέαρ  
 θαυματουργόν Ἰώβ τοῦ δικαίου· πλησίον δὲ τῆς Ἱερουσαλήμ εἶναι ἡ Σιλωάμειος κο-  
 λυμβήθρα καὶ κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια λ' καὶ εὐρίσκει(ς) ὕδωρ ὑποκάτω τῇ ἐββομάδι τοῦ  
 τυφλοῦ etc. — 17 Ἔστι δὲ σημεῖον - καὶ ἄνωθεν] om. russ. — 20 cod. εὐγένει. —  
 23 cod. ἐξαρχῆς. — 24 cod. βασιμῖδια, ed. βαθμῖδια.

τωθεν τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ὥστε νὰ ἀλέσῃ μύλος· καὶ τῇ Κυριακῇ  
 τοῦ Τυφλοῦ πηγαίνει ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς ἱερεῖς καὶ μὲ τὸν  
 λαὸν καὶ κάμνει λιτὴν καὶ φάλλουν τὰ ἰδιόμελα τοῦ Τυφλοῦ,  
 καὶ οὕτως λούονται ἐξ ἐκείνου τοῦ ὕδατος, καὶ ἔχουν [αὐτὸ] οἱ  
 5 ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ ὡς ἀγίασμα καὶ εἰς μεγάλην εὐλάβειαν καὶ  
 πίστιν· διότι ὁ Χριστὸς εἶπε τῷ τυφλῷ· «Ἵπαγε νῖψαι εἰς τοῦ  
 Σιλωάμ», καθὼς τὸ λέγει ὁ εὐαγγελιστὴς. Καὶ εὐγαίνει ἐκεῖνο τὸ  
 ὕδωρ τρεῖς φορές τὴν ἡμέραν, καὶ αὐτὸ ἐστὶ πρόσταξις Κυρίου·  
 ἀπέχει δὲ ἀπὸ τοῦ Ἁγίου Τάφου μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο. Καὶ  
 10 παραπάνω εἶναι ὁ Οἶκος τοῦ Φαραῶ καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ, καὶ τὸ  
 Μνήμα τοῦ Ἰακώβ· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἁγιον Τάφον μίλιον ἓν.

§ 20. Τὸ δὲ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν εἶναι κατὰ ἀνατολάς, ἔξωθεν  
 τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν· καὶ εἰς τὴν  
 ποδέαν τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν εἶναι τὸ σπήλαιον, ὅπου ἐπρό-  
 15 δωσεν ὁ Ἰούδας τὸν Χριστὸν τοῖς ἀνόμοις καὶ ἔλαβον αὐτόν. Ἡ  
 δὲ Γεδθημανὴ ἀπέχει ἀπὸ τὸ σπήλαιον ἕως πενήντα ἰχναρία.  
 Ἄνωθεν δὲ τοῦ σπηλαιῶ, δεξιὰ τῆς Γεδθημανῆς, ὡσεὶ λίθου  
 βολήν, εἶναι ἡ πέτρα ὅπου ἐπροσεύχετον ὁ Χριστὸς καὶ εἶπε τὸ  
 «Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς» καὶ τὰ ἐξῆς, καὶ τὸ «Εἰ δυ-  
 20 νατὸν τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπελθεῖν ἀπ' ἐμοῦ». Αὐτοῦ σιμὰ εἶναι  
 καὶ ἡ ἀγία Γεδθημανὴ τὸ χωρίον· καὶ ἄνωθεν ὀλίγον, πλησίον  
 αὐτῆς, ἐστὶν ἕτερος λίθος, ἧγγον βράχος, ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς

2 cod. πηγέει . . . μετοῦς . . . μετόν. — 3 cod. κάμνη || russ. λιτὴν καὶ ἀγά-  
 ζουν τὸ ὕδωρ καὶ λούονται ἐξ ἐκείνου καὶ ἔχουν (το) οἱ χριστιανοὶ ὡς μεγάλον ἀγια-  
 σμὸν etc. — 4 αὐτὸ addidi. — 6 καὶ πίστιν - εὐαγγελιστῆς] om. russ. || Joh. XI, 11.—  
 7 cod. εὐγένει || ἐκεῖνο] om. russ. — 8 russ. τὸ ὕδωρ κάθε ἡμέραν τρεῖς κατὰ πρόστα-  
 ξιν τοῦ κυρίου· μακρύτερα δὲ ὀλίγον, ὡσεὶ μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο καὶ παραπάνω  
 ὀλίγον εἶναι τάφοι προφητικοί. Τὸ ὄρος δὲ τῶν Ἐλαιῶν εἶναι ἔξω τῆς ἀγίας πόλεως  
 Ἱερουσαλήμ, πρὸς ἀνατολικὴν μερέαν, σαββάτου ἔχον ὁδόν.—13 cod. ἔχων.— 14 ποδέαν]  
 russ. ἄκραν || cod. ἐπρόδωσεν. — 15 russ. ὁ Ἰούδας ἐπρόδωσεν τὸν Χριστόν· εἶναι (δὲ)  
 μακρύτερα αὐτοῦ τοῦ σπηλαιῶ, ὡσεὶ λίθου βολήν, ἐπὶ τοῦ ὄρους, **пещери тоѣ** (?) πρὸς  
 δεξιὰν μερέαν· καὶ πάλιν ὡσεὶ λίθου βολήν εἶναι ἡ πέτρα, ὅπου ὁ Χριστὸς ἐδίδαξεν εἰς  
 τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ τὸ προσεύχεσθαι: Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· καὶ παραπάνω ὀλί-  
 γον εἶναι δευτέρα πέτρα, ὅπου εἰργάζετο ὁ Χριστὸς καὶ ἀνεπαύετο καὶ ἔλεγεν· «Ἱερου-  
 σαλήμ, Ἱερουσαλήμ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ τοὺς ἀπεσταλμένους εἰς σὲ λι-  
 θους βάλλουσα» καὶ τὰ ἐξῆς. — 17 cod. λείθου. — 19 Matth. VI, 9. XXVI, 39.

ἐκ τῆς ὁδοιπορίας αὐτοῦ καὶ εἶπεν “Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἰδοὺ ἀφίεται ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος”, καὶ “οὐ μὴ μείνη λίθος ἐπὶ λίθον”.

§ 21. Τῆς δὲ ἁγίας Γεθσημανῆς ὁ ναὸς ἐστὶ μετὰ δώματος 5 καὶ ἡ πύλη ὠραιότατη· καὶ ἔχει εἰς τὴν πύλην, κατὰ πρόσωπον αὐτῆς, κολόνας ὀκτὼ ὠραιότατες. Ὁ δὲ ναὸς εἶναι κατάβαθρος, καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλώνια μῆ· καὶ ἀπὸ μέσα εἰς τὸν ναόν, ἔμ- 10 προσθεν τοῦ βήματος, εἶναι κουβούκλιν πέτρινον ὠραιότατον· καὶ ἔσωθεν τοῦ κουβούκλιου ἐστὶν ὁ τάφος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, 10 μαρμάρινος, λευκὸς ὡς χιών· ἄπτουν δὲ ἀπάνω αὐτοῦ κανδήλια κ’ ἀκοίμητα. Καὶ πλησίον αὐτοῦ, ἀριστερά, ἔχει στάκτην ῥαντισμένην εἰς σὲ δύο τοποῦς, καὶ λέγουσί τινες πῶς ἐξ αὐτοῦ μέλλει νὰ ἐξεχύσῃ ὁ πύρινος ποταμὸς τῆς Κολάσεως, καὶ οὐαὶ τοὺς ἀμαρτάνοντας καὶ τοὺς ἀνόμους. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν “Ἁγιον Τάφον 15 μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο. \*\*\* εἶδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα \*\*\*.

§ 22. Αὐτοῦ κατέμπροσθεν τῆς Γεθσημανῆς εἶναι δύο ὁδοί· ἡ μὲν μία ἀναβαίνει εἰς Ἱερουσαλήμ, ἡ δὲ ἑτέρα εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. Αὐτοῦ ἀπάνω, εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ἁγίου ὄρους

1 Matt. XXIII, 37, 38. Luc. XIII, 34, 35. — 2 cod. ἀπὸ κτείνουσα. — 3 cod. ἀφίετα. — 4 cfr. Matth. XXIII, 2. Marc. XXIII, 2. Luc. XXI, 6 || cod. μείνει. — 5 russ. Ἡ δὲ ἁγία Γεθσημανὴ χαμηλὰ κτισμένη ὡς οἶκος ἔχει κατέμπροσθεν τῶν πυλῶν κολόνες ἐξ μαρμάρινες, καὶ ὁ ναὸς εἶναι κάτω εἰς τὴν γῆν (=κατάβαθρος) καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλώνια μῆ, καὶ ἔσωθεν τοῦ ναοῦ εἶναι ἐκκλησία, ὁ τάφος (ποδοβνα=ὁμοία] an погребъ?) τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, λαμπρὸς λευκὸς ὡς χιών· ἀναπέμπει εὐωδίαν σφόδρα τερπνὴν· ἄπτουν δὲ ἐπάνω τοῦ τάφου κανδήλια ἢ ἀκοίμητα. Πλησίον αὐτοῦ, πρὸς τὴν δεξιὰν μερῆαν, εἶναι οἱ τάφοι τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης. Μακρότερα δὲ τῆς Γεθσημανῆς, ὡσεὶ μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο, εἶναι ὁ τόπος ὅπου εἶπεν ὁ Χριστὸς εἰς τοὺς μαθητάς: Ἰδοὺ ἀναβαίνει εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν καὶ τὰ ἐξῆς. Καὶ αὐτοῦ θὰ εὕρῃς τὸν τόπον ὅπου ἐλιθοβόλησαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν πρωτομάρτυρα Στέφανον. Ἀπάνω δὲ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν εἶναι ναὸς ὠραῖος στρογγυλοειδῆς etc. Cfr. § 22. || cod. δώματος. — 7 cod. κατάβαθρος, ed. κατάβαθμος. — 9 cod. κουβούκλιν πάνυ ὠρεότατον. — 10 cod. τοῦ βουκλιού. — 15 ed. τοῖς ἀνόμοις. — 16 post δύο lacunam indicavi || Matth. XX, 18. Marc. X, 33. Luc. XVIII, 31 || post Ἱεροσόλυμα lacunam indicavi. — 17 cod. ὁδοί.



τῶν Ἐλαιῶν εἶναι ναὸς ὠραιότατος, στρογγυλοειδής, ἔχων κολόνες ἰ' καὶ εἰς τὴν μέση τοῦ ναοῦ ἔχει κουβούκλι πέτρινον, ὠραιότατον καὶ ἀπ' ἔξω, γῦρον τοῦ κουβουκλίου, ἔχει κολόνες ἰδ', λευκὲς μαρμάρινες ὡς χιών, ὠραιοτάτας. Εἶναι δὲ ὁ ναὸς στρω-  
 5 μένος μετὰ μαρμάρων, ἤγουν τὸ ἔδαφος καὶ μέσα τοῦ κουβουκλίου εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπάτησεν ὁ δεσπότης Χριστός, ὅταν ἀνελήφθη εἰς τοὺς οὐρανοὺς. Ἀπὸ τότε ἔμεινεν ἡ ὀμπλή, ἤγουν τὸ ἰχνάριον τοῦ τιμίου ποδὸς αὐτοῦ τετυπωμένον εἰς τὴν πέτραν, καὶ ἀναπέμπει εὐωδίαν μεγάλην καὶ θαυμαστήν. Αὐτοῦ ἄπτουν καν-  
 10 δήλια τρία ἀκοίμητα. Αὐτοῦ ἔξ ἀριστερὰ εἰς τὸ μέρος τοῦ ναοῦ, πλησίον αὐτοῦ ὡσεὶ λίθου βολήν, ἐστὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἐσπούδαζεν ἡ ὁσία Πελαγία καὶ ἀγωνίζετον διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. Καὶ κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια εἴκοσι καὶ εὐρίσκεις τὴν λάρνακα τῆς ὁσίας Πελαγίας. Αὐτοῦ ἔρχονται πολλοὶ καὶ ἐξομολο-  
 15 γοῦνται τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ εἴ τις ἔρχεται νὰ ἐξομολογηθῆ, εἰσέρχεται καὶ ἀπερνᾷ ἀπὸ τὸ μνημα τῆς ἁγίας, καὶ εἶναι ἕνα μάρμαρον εἰς τὸν τοῖχον, καὶ πλησίον αὐτοῦ ἐστὶ καὶ ἡ λάρναξ τῆς ὁσίας, καὶ ἀπερνοῦσιν ἀνὰ μέσον τῶν δύο λίθων, καὶ σφίγγουν οἱ λίθοι τοὺς προσκυνοῦντας καὶ ἐξομολογημένους ἔξ αὐτοῦ.  
 20 καὶ δὲν ἠμπορεῖ νὰ ἀπεράσῃ (τις), ὅσον νὰ ἐξομολογηθῆ τὰ ἁμαρ-

1 russ. στρογγυλοειδής· εἰς τὸ μέσον δὲ αὐτοῦ τοῦ ναοῦ εἶναι κουβούκλιον ὠραιότατον καὶ τὸ γῦρον αὐτοῦ τοῦ κουβουκλίου ἔχει κολόνες ἰδ' λευκὲς μαρμάρινες ὠραίες, καὶ τὸ ἔδαφος μαρμάρινον καὶ εἰς τὸ μέσον αὐτοῦ τοῦ κουβουκλίου εἶναι τὸ ἰχνάρι (πάτημα) τοῦ Χριστοῦ ὅταν ἀνελήφθη ὁ Χριστός εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ μέχρι ταύτης τῆς ἡμέρας (εἶναι) φανερόν τὸ ἄγιον ἰχνάρι τοῦ ποδὸς αὐτοῦ καὶ ἀναπέμπει εὐωδίαν ἄπτουν etc. || cod. κολόνα(ι)ς. — 2 ed. μέσην || ed. κουβούκλι. — 4 cod. ὠραιοτάτας || cod. στρωμένος. — 7 ὀμπλή] sic codex. — 8 τετυπομένον cod. — 10 cod. κανδήλια || cod. ἐξαρριστερὰ || russ. ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν μερῆν, ὡσεὶ λίθου βολήν, εἶναι τὸ σπήλαιον τῆς ἁγίας Πελαγίας, ὅπου ἀσκήτευεν· κατεβαίνεις βασιμῖδια 12' καὶ θὰ εὕρῃς τὸν τάφον αὐτῆς· καὶ αὐτοῦ ἔρχονται οἱ ἄνθρωποι ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν· εἶναι δὲ καὶ μάρμαρον ἐν πλησίον τοῦ τάφου· μέσον δύο λίθων ἵσταται κολόνα· ὅποιοι ἐξομολογεῖται τὰς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ ἐάν τι κρύψῃ ἐν ἑαυτῷ, αἰφνιδίως σφίγγουν αὐτὸν ἐκείνοι οἱ λίθοι καὶ δὲν ἀφίνουν αὐτὸν ἕως οὗ ὅλα τὰ ἐξομολογηθῆ καὶ τότε (τὸν) ἀφίνουν. Ἄπτουσι etc. || cod. μέρος, ed. πλευρὸν. — 11 cod. βολή. — 13 ed. βαθμῖδια || cod. εἴκοσι. — 15 cod. εἴτις || cod. νεξομολογηθῆ. — 16 cod. τομνήμα. — 17 cod. ειστὸν τοῖχον || cod. γλάρναξ. — 18 cod. ἀπερνοῦσιν ἀναμέσον. — 19 cod. λοῖθοι τ. πρὸς κυνοῦντας. — 20 cod. ναἀπεράσῃ, ed. ν' ἀπεράσῃ.

τήματα αὐτοῦ· καὶ εὐθὺς ἀπερνᾷ. Ἄππουσι καὶ αὐτοῦ κανδήλια  
 τρία ἀκοίμητα. Ἀπάνω δὲ τοῦ μνήματος ἔναι ἰχνάριον τετυπω-  
 μένον καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία μεγάλη, καὶ λέγουσί τινες  
 πῶς ἐπάτησεν Ἄγγελος Κυρίου. Αὐτοῦ ἀριστερὰ τοῦ ὄρους τῶν  
 Ἐλαιῶν εἶναι ὁ ἐν Κανᾷ γάμος τῆς Γαλιλαίας, ἐκεῖ ὁποῦ ἐποίη- 5  
 σεν ὁ Χριστὸς τὸ ὕδωρ εἰς οἶνον.

§ 23. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, κατὰ  
 ἀνατολάς, εἶναι ἡ Βηθανία, ἐκεῖ ὁποῦ ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς  
 τὸν Λάζαρον τεταρταῖον. Αὐτοῦ εὐρίσκεται καὶ ὁ τάφος τοῦ ἀγίου  
 καὶ δικαίου Λαζάρου ἕως τὴν σήμερον, κτισμένοι ἀπάνω ὡς τρά- 10  
 πεζα· καὶ τῷ Σαββάτῳ τοῦ ἀγίου καὶ δικαίου Λαζάρου ὑπαγαίνει  
 ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς ἱερεῖς καὶ μὲ τὸν λαόν, καὶ λειτουργοῦν.  
 Καὶ ἦτον πρῶτα ναὸς ὠραιότατος ὑπὸ εὐσεβῶν βασιλέων ἐγγηγε-  
 μένος, νῦν δὲ κρατεῖ μόνον ἓνα μέρος ὁποῦ εἶναι ὁ τάφος τοῦ  
 ἀγίου. Αὐτοῦ μέσα εἶναι τὰ μνημεῖα τῆς Μάρθας καὶ τῆς Μαρίας, 15  
 τῶν ἀδελφῶν τοῦ Λαζάρου. Καὶ κάτωθεν αὐτόθι, κατὰ ἀνατολάς,  
 εἶναι ὁ λίθος ὁποῦ ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας αὐτοῦ  
 καὶ ὑπήντησαν αὐτῷ Μάρθα καὶ Μαρία, καὶ εἶπον· “Κύριε, εἰ  
 ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφὸς ἡμῶν”. Εἰς [τὸν] αὐτὸν  
 τόπον ἤφεραν οἱ Ἀπόστολοι τὸν πῶλον καὶ ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς, 20  
 ὅταν ὑπήντησαν αὐτὸν τὰ νήπια μετὰ βαίων καὶ κλάδων, ἵνα πλη-  
 ρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, λέγοντος· “Ἐκ στόματος νηπίων  
 καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον”. Ἀπ' αὐτοῦ εὐλόγησε τὴν Ἁγίαν  
 Σιών καὶ εἶπε· “Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιών· ἰδοὺ γὰρ ὁ βα-

1 ἀπερνᾷ] cod. ἀπανά. — 2 εἶναι] ed. εἶναι || russ. ἰχνάριον ὁποῦ ἐπάτησεν ἄγγελος  
 Κυρίου· ἀναπέμπει εὐωδία. Ἀπὸ ἀριστερᾶν δὲ μερῶν τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν εἶναι  
 ἡ Μικρὰ Γαλιλαία, ὁποῦ ὁ Χριστὸς ἐφανερῶθη τοῖς μαθηταῖς μετὰ τὴν ἀνάστασιν. Ἀπ'  
 αὐτοῦ δὲ etc. — 9 russ. τὸν φίλον Λάζαρον τετ. καὶ αὐτοῦ ὁ τάφος αὐτοῦ εἶναι  
 ἕως τὴν σήμερον καὶ τῶν αὐτοῦ ἀδελφῶν τὰ μνημεῖα Μάρθας καὶ Μαρίας· καὶ πλησίον  
 εἰς τὴν Βηθανίαν εἶναι ὁ λίθος ὁποῦ ἐκάθισεν etc. — 10 κτισμένον - Αὐτοῦ μέσα εἶναι]  
 om. russ. — 11 cod. ὑπαγίνει, ed. πηγαίνει. — 12 cod. πατριάρχης μετὸς ἱερείς. —  
 19 Johan. XI, 21 || russ. ἡμῶν Λάζαρος || τὸν addidi — 20 russ. ἤφεραν αὐτῷ οἱ μα-  
 θηταὶ || ὁ Χριστὸς] russ. ἐκάθ. ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλήμ. — 21 ὅταν]  
 russ. καὶ || russ. τὰ ἄκακα νήπια μετὰ κλάδων καὶ βαίων, καὶ ἐπληρώθη. — 22 Psalm.  
 VIII, 3. Matth. XXI, 16 || russ. νηπίων ἀκάκων. — 23 russ. Καὶ αὐτοῦ πλησίον  
 εἶναι ἡ ἁγία Σιών καὶ εἶπε. — 24 θύγατερ Σιών] om. ed. || Matth. XXI, 5.

σιλεύς σου ἔρχεται σοι πραῦς καὶ σφύζων". Ἀπέχει ἀπὸ τὸν "Ἅγιον Τάφον ἢ Βηθανία στάδια ιε'.

§ 24. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω ὀλίγον εἶναι ἡ ὁδὸς ὅπου ἀπέρχεται εἰς τὴν Ἱεριχώ. Εἶναι ὁ τόπος ὄρος ὑψηλόν, ὅπου ἐνήστευεν  
 5 ὁ Χριστὸς ἡμέρας μ' καὶ ὕστερον ἐπέινασε καὶ ἦλθε ὁ Διάβολος καὶ ἐπέιραζεν αὐτὸν καὶ εἶπεν· «Εἰ υἱὸς εἶ Θεοῦ, εἰπέ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται». Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· «Ὑπαγε ὀπίσω μου Σατανᾶ· γέγραπται γὰρ κύριον τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις» καὶ τὰ ἐξῆς. Εἰς δὲ τὴν Ἱεριχώ εἶναι ὁ τόπος τοῦ Ζαχαίου,  
 10 ἐκεῖ ὅπου ἀνέβη εἰς τὴν συκομοραίαν, ἵνα ἴδῃ τὸν Χριστόν. Αὐτοῦ εἶναι καὶ τὰ ὕδατα, ἅπερ εἰς γλυκύτητα ὁ Ἐλισσαῖος μετέβαλεν. Αὐτοῦ ἀπέκτεινε καὶ ὁ Κάϊν Ἄβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ τὸν ἀρχιστράτηγον Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ· «λύσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν  
 15 ᾧ σὺ ἔστηκας, ἅγιός ἐστι»· καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ μίλια κε'.

§ 25. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, κατὰ ἀνατολάς, εἶναι ὁ Ἰορδάνης ποταμός. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ τιμίου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου. Αὐτοῦ ἦτον ὁ ἀββᾶς Ζωσιμάς,

1 russ. Ἡ Βηθανία ἀπέχει τῆς Ἱερουσαλήμ μίλια δ'. — 4 russ. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ κάτω εἶναι ἡ ὁδὸς ἀπὸ τὴν ὀποιᾶν ἔρχεσαι εἰς Ἱεριχώ καὶ πρὸς τὸν Ἰορδάνην ποταμόν. Ἡ Ἱεριχώ εἶναι ἐπὶ πεδιάδος, εἰς τὸ μέσον τῆς πεδιάδος· αὐτοῦ δὲ εἶναι ὁ τόπος τοῦ Ζαχαίου, ὅπου ἀνέβη εἰς τὴν συκομ. ἵνα ἴδῃ τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ «Ζαχαῖε, σπεύσας κατέβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι». Αὐτοῦ δὲ (εἶναι) καὶ τὸ ἄλμυρον ὕδωρ τοῦ Ἐλισσαίου, τὸ ὅποιον μετέβαλεν εἰς γλυκὺ κτλ. — 6 Matth. IV, 3. — 8 Σατανᾶ] cod. σανὰ || cod. πρὸς κινήσης. — 9 cod. τουζαχαίου. — 10 cod. ἀνέβη. — 11 cod. μετέβαλεν. — 12 τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ] om. russ. — 13 cod. ναβῆ || Κυρίου] russ. Μιχαὴλ ἐζωσμένον με τὴν ῥομφαίαν καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ «ἡμέτερος εἶ, ἢ ἐκ τῶν ἐναντίων ἡμῶν»; καὶ εἶπεν αὐτῷ· «ἐγὼ εἰμι ὁ ἀρχιστράτηγος Κυρίου ἦλθον βοηθῆσαι σοι» etc. — 14 Ies. V, 15. — 15 russ. ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἢ Ἱεριχώ κε' μίλια. Ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν δὲ μερῆν τῆς Ἱερουσαλήμ εἶναι ὄρος ὑψηλὸν σφόδρα, ὅπου ὁ Χριστὸς ἐνήστευσε μ' ἡμέρας καὶ μ' νύκτας, καὶ ἐπλησίασεν εἰς αὐτὸν ὁ διάβολος, (καὶ) πειράζων αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ καὶ υἱὸς εἶ Θεοῦ, εἰπέ αὐτῷ τῷ λίθῳ ἵνα ἄρτοι γένωνται», καὶ ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης καὶ τὰ ἐξῆς. — 17 russ. Ἀπὸ τὴν ἀνατολικὴν μερῆν τῆς Ἱεριχώ εἶναι ὁ Ἰορδ. ποτ. αὐτοῦ δὲ πλησίον τοῦ ποταμοῦ τὸ μοναστήριον εἶναι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προδρόμου, βαπτιστοῦ τοῦ Κυρίου. — 19 russ. καὶ ὁ ἀββᾶς.

ὅπου ἤρε τὴν ὀσίαν Μαρίαν τὴν Αἰγυπτίαν εἰς τὴν ἔρημον. Πέραν δὲ τοῦ Ἰορδάνου εἶναι τὸ Ὀρμονιείμ, ὄρος μικρόν, ἐξ οὗ ἀνελήφθη ὁ προφήτης Ἡλίας ὡς εἰς τὴν οὐρανόν. Αὐτοῦ εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν εἶναι τὸ Καθολικόν, ἧγουν ὁ τόπος ὅπου ἐβαπτίσθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὑπὸ τοῦ ἀγίου 5 Ἰωάννου καὶ βαπτιστοῦ. Αὐτοῦ πλησίον τοῦ Καθολικοῦ εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ Προδρόμου. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην μίλιον ἕν. Αὐτοῦ εἰς τὸ Καθολικόν εἶναι ἕνα δένδρον, ὡσάν ἀγριολεύκα, με σταυρὸν τετυπωμένον. Εἶναι δὲ καὶ ὁ ποταμὸς ὄλος δασύς, ἀπὸ τὰ δένδρα γεμάτος. Αὐτοῦ ἔρχονται οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ καὶ 10 προσκυνοῦσι καὶ λούονται εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν, εἰς τύπον ἀληθῶς τοῦ βαπτίσματος· καὶ ἔχουν αὐτοῦ εἰς τὸ Καθολικόν διὰ σημάδι τὸ δένδρον αὐτὸ πρὸς τὸν τόπον αὐτόν, ὅτι πεδινός ἐστιν, ἧγουν τὸ λέγουν «Εἰς τὸ Καθολικόν, ἐκεῖ ὅπου ἐβαπτίσθη ὁ Χριστός». Αὐτοῦ εἰς τὸ ρεῦμα τοῦ ποταμοῦ εἶδεν ὁ τίμιος Πρόδρομος τὴν ἁγίαν Τριάδα. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τὸ σπήλαιον ὅπου 15 ἠσύχαζε. Πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰσὶν ὄρη ὑψηλά. Ἀπέναντι αὐτοῦ ἦλθεν ὁ προφήτης Μωυσῆς καὶ ἐπροσκύνησε τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ ἔδειξεν αὐτῷ ὁ Θεὸς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὄλην· καὶ αὐτοῦ ἐκοιμήθη καὶ ἐτάφη ὑπὸ θείου Ἀγγέλου, προστάζει Θεοῦ. Ἀπ' 20 αὐτοῦ καὶ μέσα εἰς τὴν ἔρημον εἶναι ὁ τόπος, ὅπου ἐκήδευσεν ὁ ἀββᾶς Ζωσιμαῶς τὸ λείψανον τῆς ὀσίας Μαρίας. Ἀπέχει καὶ ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ μίλια λ'.

1 ὀσίαν] om. russ. — 2 τὸ] cod. καὶ || cod. ὀρμονιείμ, russ. Ермонимъ || cod. ἀπὸ ὄρους μικροῦ, russ. ὄρος ἐξ οὗ etc. — 3 russ. Ἡλίας καὶ ἔλαβεν ὁ Ἐλισσαῖος ὁ μαθητῆς αὐτοῦ τὴν μηλωτὴν καὶ διέβη με αὐτὴν τὸν Ἰορδάνην. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὸν Ἰορδάνην εἶναι τόπος, τὸ Καθολικόν (καθολическое), ὅπου ἐβαπτίσθη ὁ Χριστὸς ἀπὸ τὸν Ἰωάννην· εἶναι σημάδι ἕνα δένδρον ὑψηλὸν εἰς τύπον σταυροῦ, λαμπρὸν σφόδρα καὶ λευκόν· καὶ εἶναι ὁ τόπος ἐκεῖνος δασύς, ἀπὸ δένδρα γεμάτος, καὶ αὐτοῦ ἔρχονται οἱ ὀρθόδοξοι καὶ λούονται εἰς αὐτὸν τὸν ποταμὸν· εἶναι δὲ τοῦ Ἰορδάνου τὸ πλάτος κατὰ τὸ θέρος ὡσεὶ λίθου βολῆν, τὸν δὲ χειμῶνα τὸ πλάτος αὐτοῦ ὡσπερ τῆς βολῆς αὐτοῦ δὲ εἶδεν ὁ Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐν εἴδει περιστεράς· αὐτοῦ δὲ πλησίον εἶναι σπήλαιον, ὅπου ἠσύχαζεν· πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἀπέναντι τοῦ τόπου αὐτοῦ, εἶναι ὄρος ὑψηλόν, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἀνῆλθεν ὁ Μωυσῆς καὶ ἐπροσκύνησε etc. — 9 cod. τετυπωμένον. — 16 cod. τὸ σπήλαιον. — 19 ὄλην] om. russ. — 20 καὶ ἐτάφη Θεοῦ] om. russ. — 21 russ. μέσα τῆς ἐρήμου, κάτω || cod. ἐκήδευσαν. — 22 τῆς ἁγίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας russ. — 23 ποταμὸς] om. russ. || ἁγίαν πόλιν] om. russ.

§ 26. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ, πλησίον αὐτοῦ, εἶναι ἡ Νεκρὰ Θάλασσα, ὁ τόπος τοῦ Λώτ, ὁ λεγόμενος Σόδομα καὶ Γόμορα· καὶ οὐαὶ τοὺς Σοδομίτας καὶ τοὺς ἀμαρτάνοντας! Δέγεται δὲ νεκρά, διὰ τὸ μὴ ἔχειν τι τῶν κτηνῶν ἐν αὐτῇ. Τὸ δὲ μῆκος καὶ πλάτος τοῦ ὕδατος τῆς Νεκρᾶς Θαλάσσης μολις ἠμπορεῖ νὰ τὸ γυρίσῃ ἕνα καλὸν ἄλογον ἡμέρας τρεῖς· βρωμῶδες γάρ ἐστι τὸ ὕδωρ αὐτῆς σφόδρα—καὶ ἀπ' αὐτοῦ φανερώνει ὁ Θεὸς τὴν κόλασιν καὶ τὴν μοχθηρίαν τῶν Σοδομιτῶν, ἵνα βλέποντες καὶ ἀκούοντες ἡμεῖς σωφρονήσωμεν—καὶ εὐγάνει πᾶσα  
10 χρόνον ὡς ἕνα καράβι μέγαν πίσσα.

§ 27. Πλησίον δὲ τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ εἶναι καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ ὀσίου πατρὸς ἡμῶν Γερασίμου, ὃν ὑπὸ Θεοῦ καὶ διὰ τὴν καλὴν ἀρετὴν αὐτοῦ τὸν ἐδόουλεεν ὁ θῆρ ὁ λεγόμενος λέων, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης. Παρέχει δὲ ἀπὸ τὸ μοναστήριον,  
15 ἕως μίλιον ἐν καὶ στάδια ς', εἶναι ἡ πηγὴ ὅπου εὐγαλεν ὁ μαθητῆς τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου διὰ τὴν καλὴν ἀρετὴν αὐτοῦ καὶ διὰ προσευχῆς· καὶ εὐρίσκεται ἕως τὴν σήμερον. Ἀπέχει δὲ τὸ μοναστήριον τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν μίλια ς'.

§ 28. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην ἕως τῆς Τιβεριάδος θαλάσσης  
20 εἶναι τριῶν ἡμερῶν διάστημα. Αὐτοῦ ἠῦρεν ὁ Χριστὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἀλίευσαν. Αὐτοῦ ἦτον καὶ τὸ ὄψαριον ἐπικείμενον καὶ ὁ ἄρτος. Καὶ παραπάνω εἶναι ἡ λίμνη ἡ Γεννησαρέτ· ἐξ αὐτῆς δὲ ἔρχεται τὸ ἡμισυ εἰς τὸν Ἰορδάνην, καὶ τὸ ἄλλο ἔρχεται ἀπὸ τὴν

1 russ. Ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν μερῆαν τοῦ Ἰορδάνου εἶναι || russ. ὁ τόπος ὅπου ἔζησεν ὁ Λώτ. — 3 russ. Γόμορα· εἶναι μεγάλη καὶ μακρὰ ὡσπερ τριακόσια μίλια, βρωμῶδες δὲ τὸ ὕδωρ καὶ πολὺ ἀμυρόν, καὶ εὐγαίνει ἀπ' αὐτοῦ κατὰ πᾶν ἔτος ὡς ἕνα καράβι μέγαν πίσσα· καὶ ἀπ' αὐτοῦ ὁ Θεὸς φανερώνει τὴν κόλασιν τῶν Σοδομιτῶν, ἵνα βλέποντες καὶ ἀκούοντες καὶ ἡμεῖς σωφρονήσωμεν. Πλησίον τοῦ Ἰορδάνου etc. — 4 cod. ναικρὰ διατομή.—6 cod. βρωμῶδης. — 9 cod. εὐγάνει, ed. ἐβγάνει. — 12 russ. Ἐν ὁ λέων ἐδόουλεεν μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης. Τούτου τοῦ μοναστηρίου οὐ μακρὰν εἶναι ἡ πηγὴ, ὅπου ὁ μαθητῆς etc. — 15 russ. εὐγαλεν post Γερασίμου. — 16 διὰ τὴν καλὴν προσευχῆ] om. russ. || ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην τὸ μοναστήριον μίλια γ' russ.—19 Καί] om. russ. — 20 cod. ἡμερῶν.—21 russ. μαθ. ἀλιεύοντας· αὐτοῦ δὲ (ἦτον) καὶ ὁ ἄρτος καὶ τὸ ὄψαριον ἐπὶ τῶν καρβούνων, καὶ παραπάνω etc.—22 cod. παρὰ πάνω || cod. γεννησαρέτ hic et infra. — 23 russ. καὶ τὸ ἄλλο ἡμισυ ἔρχ. ἀπὸ μακρινὸν τόπον, ἀπὸ ἀνατολικὴν χώραν.

Ἀνατολήν, ἀπὸ μακρά. Παραπάνω δὲ τῆς Γεννησαρέτ, εἰς ἔρημον τόπον, εἶναι ἡ πόλις Ναζαρέτ. Αὐτοῦ εὐηγγελίσθη ἡ Θεοτόκος ὑπὸ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Ἀπέχει καὶ ἡ Ναζαρέτ ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ τριῶν ἡμισυ ἡμερῶν διάστημα· ὁμοίως καὶ ἡ Γεννησαρέτ ἡ λίμνη. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, πρὸς τὴν ἁγίαν πόλιν, εἶναι τὸ Θαβώριον ὄρος τῆς ἁγίας Μεταμορφώσεως τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ—εἶναι τριῶν ἡμερῶν διάστημα ἕως τὴν Ἱερουσαλήμ—, καὶ κεῖται κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἁγίας πόλεως (καὶ αὐτὸς ὁ τόπος λέγεται Γαλιλαία, ἐν ᾧ καὶ Γαλιλαῖος ὁ Χριστὸς ἐκλήθη) καὶ εἰς τὸ βόρειον μέρος τῆς ἁγίας πόλεως· ἔστι δὲ ἡ Ἁγία Μεταμόρφωσις ἀναμέσον Δαμασκοῦ καὶ Ἱερουσαλήμ.

§ 29. Κατὰ μεσημβρίαν δέ, δεξιὰ τῆς ἁγίας πόλεως, εἶναι καὶ ἡ ἁγία πόλις Βηθλεέμ, ὅπου ἐγεννήθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια ἕξ. Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου προφήτου Ἡλιοῦ, ναὸς ὠραιότατος. Αὐτοῦ ἔσφαξε τοὺς ἱερεῖς τῆς αἰσχύνης. Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἐτρέφετον ὑπὸ τοῦ κόρακος. Καὶ παρέχει εἶναι ὁ χεῖμαρρος. Αὐτοῦ ἦλθεν ὁ Ἰωσήφ μετὰ τὴν Θεοτόκον “λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν”, καὶ εὐθέως ἦλθεν Ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ· “Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου”. Ἀναμέσον δὲ τῆς ὁδοῦ τῆς πόλεως Ἱερουσαλήμ καὶ τῆς Βηθλεέμ, πλησίον τοῦ ἁγίου προφήτου Ἡλιοῦ, εἶναι τὸ μνήμα τῆς Ραχήλ, κουβούκλιον πέτρινον. Δεξιὰ αὐτοῦ εἶναι τὸ χωρίον ὁ Πεζαλάς, ἧγουν ὁ Οἶκος τοῦ Εὐφραθα, ἐξ οὗ οἱ Προ-

1 cod. ἀπομακρά || εἰς ἔρημον - Ναζαρέτ] om. russ. — 2 cod. εὐηγγελίσθη || russ. ἡ ὑπεργία θεοτόκος. — 3 Ναζαρέτ] russ. Γεννησαρέτ. — 4 ἡμισυ] om. russ. — 5 ὁμοίως - λίμνη] om. russ. || Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω] russ. αὐτοῦ δὲ πλησίον εἶναι τὸ Θαβώριον ὄρος, ὅπου ὁ Χριστὸς μετεμορφώθη. τὸ αὐτὸ δὲ μέρος ὀνομάζεται μεγάλη Γαλιλαία, ὅπου ὁ Χριστὸς τὸ ὕδωρ εἰς οἶνον μετέβαλε· τούτου δ' ἕνεκα Γαλιλαία λέγεται. § 29 Ἀπὸ τὴν δεξιάν μερέαν τῆς Ἱερουσαλήμ εἶναι ἡ Βηθλεέμ etc. — 6 cod. μετὰ μορφώσεως. — 14 cod ἐγενήθη. — 15 russ. Βηθλεέμ, ὡς μίλια ε', κατὰ μεσημβρίαν, καὶ τὸ σπήλαιον, ἐν ᾧ ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη || Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ usque ad εἰς ἀνώγειν om. russ. — 16 cod. τομοναστήριον. — 17 ἔσφαξε] Reg. 3, XVIII, 40.— 18 κόρακος] Reg. 3, XVII, 6. — 19 Matth. 1, 19. — 20 cod. ἀπὸ λύσαι. — 25 Matth. I, 20. — 25 cod. τοχωρίον || ed. Πεζαλάς || cod. ἐφραθα.

- φῆται. Καὶ παραπάνω αὐτόθεν εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ μεγάλου Γεωργίου, ἤγουν ὁ τόπος ὁποῦ τὸν εἶχεν ὁ Διοκλητιανὸς ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν τροχόν. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ἡ τιμία αὐτοῦ ἄλυσος, ὁποῦ τὸν λαιμὸν αὐτοῦ ἔδεσαν διὰ τὸν Χριστόν, καὶ πολλὰ θαύματα
- 5 ἕως τὴν σήμερον χάριτι [τοῦ] Χριστοῦ μου καὶ πολλὰς ἰάσεις τελεῖ, δαίμονας ἐκδιώκει καὶ παντοδαπὰ νοσήματα θεραπεύει ἀνθρώπων πιστῶν καὶ ἀπίστων, ὥστε καὶ κτήνη θεραπεύει. Ὁ δὲ ναὸς ἐστὶ στρογγυλοειδὴς μὲ τὴν τούρλαν, ὠραιότατος· καὶ ἔχει κολόνες δ'· ἔχει δὲ τὰ κελλία αὐτοῦ ἀνωθεν τῆς ἐκκλησίας, εἰς ἀνώγειον.
- 10 § 30. Ὁ δὲ ναὸς τῆς ἁγιωτάτης πόλεως Βηθλεὲμ εἶναι ὕψηλότετος, μετὰ ξυλίνης σκευῆς (κυπαρισσένιος) κατασκευασμένος, ὠραιότατος· ἔξωθεν μολυβοσκέπαστος. Εἶναι καὶ τὸ ἔδαφος μετὰ τὰ(ς) φήφας ἐστρωμένον· καὶ τοῦ καθολικοῦ τὸ ἔδαφος μετὰ μαρμάρων ἐστρωμένον πᾶν ὠραίων. Ἔχει δὲ ὁ ναὸς μέσα εἰς τοὺς
- 15 δύο χοροὺς ν' κολόνες μαρμάρινες, ὠραιότατες· καὶ ἔχει τὸ ἐν μέρος κολόνες κε', καὶ τὸ ἕτερον ἄλλες τόσες· καὶ ἀπάνω εἰς τὲς κολόνες εἶναι τοῖχος κτισμένος, ὅλος ἱστορισμένος μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου: ὅλοι οἱ Προφῆται καὶ [αἱ] ἑπτὰ ἅγιοι Σύνοδοι. Εἶναι καὶ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ ἱστορισμένη ἡ
- 20 ἁγία γέννησις τοῦ Χριστοῦ μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου, καὶ ἀλλαχόθεν οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ οἱ Μεγαλομάρτυρες καὶ οἱ Προφῆται, καὶ αὐτοὶ μετὰ μοσίου. Ἀριστερὰ δὲ τοῦ βήματος κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰδ' καὶ εὐρίσκεις τὸ Ἅγιον Σπήλαιον ἐκεῖ ὁποῦ ἐγεννήθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός· καὶ κεῖται ἡ
- 25 Ἅγία αὐτοῦ Γέννησις ἀνατολικά, ἡ δὲ Ἅγία αὐτοῦ Φάτνη δυσιὰ καὶ κεῖται. Καὶ ἔχει δύο πόρτες προύζινες γλυπτές, ὠραιότατες·

5 τοῦ addidi. — 7 cod. κτήνη. — 10 guss. Εἶναι ὁ ναὸς σφῶδρα μέγας καὶ ὠραιότατος, σκεπασμένος ἐκ μολύβδου μετὰ σκευῶν κυπαρισσίων, καὶ εἶναι καταγῆς ἔδαφος μαρμάρινον· ἔχει δὲ καὶ κολόνες ὀκτώ ὠραιότατες, καὶ εἶναι τὸ μῆκος αὐτοῦ τοῦ ναοῦ σάτινες πενήντα καὶ μία, τὸ πλάτος δὲ κζ'· ἐπάνω δὲ κολόνες ἰβ', ἀκόμι καὶ περισσότερες. οἱ τοῖχοι μετὰ μοσίου ἱστορισμένοι ἐκ τῶν προφητῶν καὶ τῶν ἑπτὰ συνόδων καὶ ὅλων τῶν θεομητορικῶν ἐορτῶν· πρὸς τὴν δεξιὰν δὲ μερέαν καὶ πρὸς τὴν ἀριστεράν τοῦ ἁγίου βήματος εἶναι δύο πόρτες ὠραίες· ἔχουν κάθε μία ἀπὸ τέσσαρα κίονα ὠραῖα, λευκὰ ὡς χιῶν etc. — 11 cod. ξυλίνης ox. κυπαρισσένιος κατασκευασμένα. — 12 cod. μετὰ — 15 cod. χωροῦς. — 18 αἱ addidi. — 26 cod. προύζινας.

ἡ μία κεῖται δεξιὰ τοῦ σπηλαιίου καὶ ἡ ἄλλη ἀριστερά. Ἐχει καὶ πᾶσα πόρτα κολόνες δ', λεπτές, μικρές, λευκές ὡς χιών, ὠραιότατες· εἶναι καὶ μία καμάρα εἰς πᾶσα πόρτα· εἶναι δὲ καὶ (σ)τὸ γῦρον μαρμαροκολλημένον τὸ σπήλαιον ἔσωθεν. Καὶ ἀπάνω τοῦ Ἁγίου Σπηλαιίου ἐστὶν ὁ ναός, τὸ καθολικόν, ὅπου ψάλλουσιν οἱ 5 ὀρθόδοξοι χριστιανοί. Ἄπτουν δὲ αὐτοῦ εἰς τὸ καθολικὸν κανδήλια δέκα ἀκοίμητα. Ἄπτουν καὶ εἰς τὴν Ἁγίαν Γέννησιν τοῦ Χριστοῦ κανδήλια θ' ἀκοίμητα· μέσα δὲ τοῦ σπηλαιίου εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔχυσαν τὸ πλῦμα τῶν ἁγίων σπαργάνων τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ πάντερπνη εὐωδία. Ἐξωθεν δὲ τοῦ σπηλαιίου, 10 πρὸς τὸ βόρειον μέρος, σιμὰ εἰς τὴν ἀριστερὰν πόρταν, εἶναι ἡ Πηγή τοῦ Δαυιδ, ἧς πιεῖν πρὶν ἐπεθύμησε. Μέσα δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον, εἰς ἕτερον τόπον, εἶναι τὰ λείψανα τῶν ἁγίων νηπίων τῶν ὑπὸ Ἡρώδου ἀναιρεθέντων, χιλιάδων ἰδ' τὸν ἀριθμόν· εἶναι δὲ καὶ ὁ τόπος λακκοειδής, καὶ ἔρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία με- 15 γάλη, ἧγουν εἰς τὸν τόπον ὅπου ἐρρίφθησαν τὰ ἅγια λείψανα τῶν ἁγίων νηπίων· ἀπέχει καὶ ὁ τόπος [οὗτος] ἀπὸ τοῦ Ἅγιου Σπήλαιου μίλιον ἕν, καὶ εἶναι κατὰ ἀνατολὰς, κάτωθεν τῆς Βηθλεέμ. Ὅπισθεν δὲ τοῦ βήματος, δεξιὰ καὶ ὀπίσω τοῦ σπηλαιίου, ἔξωθεν τῆς δεξιᾶς πόρτας τοῦ ναοῦ, εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπεριετιμήθη 20 ὁ Χριστὸς ὀκταήμερος, κατὰ τὸν παλαιὸν νόμον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ δεξιὰ τοῦ βήματος, μέσον αὐτοῦ, ἀναβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰβ'. Ἄπ' αὐτοῦ

3 ὠραιότατες] om. russ. || russ. εἰς πᾶσα πόρτα· καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ε' καὶ θὰ εὔρηε τὸ ἅγιον σπήλαιον ὅπου ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη· καὶ κεῖται ἡ ἁγία γέννησις πρὸς ἀνατολικὴν μερῆαν, ἡ φάτιν δὲ δυσικά, ὅπου ἔθηκαν τὸ βρέφος· τὸ ἔξωθεν καὶ ἔσωθεν ὅλον μετὰ μαρμάρου ἐστρωμένον· ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία πάντερπνη· ἄπτουν δὲ καὶ αὐτοῦ κανδήλια ἀκοίμητα ἰβ'· ἀπάνω δὲ τοῦ ἁγίου σπηλαιίου εἶναι ναὸς μέγας καὶ ὠραίος τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας· ἄπτουν δὲ καὶ αὐτοῦ δέκα κανδήλια ἀκοίμητα· εἶναι δὲ ζωγραφισμένος ὁ ναὸς τὸν ὅποιον ἔκτισε καὶ ἐκόσμησεν ὁ ἀείμνηστος βασιλεὺς Ἑλλήν ὁ δεσπότης \* \*. Ἐξω δὲ τοῦ ναοῦ αὐτοῦ ἀπὸ ἀριστερὰν μερῆαν εἶναι ὅπου ἐτάφησαν οἱ μαχηταὶ τοῦ Χριστοῦ, ἧγουν τὰ ἄκακα νήπια τὰ ἀναιρεθέντα ὑπὸ Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδ' χιλιάδες· καὶ ἀπ' αὐτὸν τὸν τόπον εὐγαίνει εὐωδία ὠραία· ὀπισθεν δὲ τοῦ βήματος πρὸς τὴν δεξιὰν μερῆαν εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπεριετιμήθη ὁ Χριστὸς ὀκταήμερος κατὰ τὸν παλ. νόμον· πάλιν δὲ ἀναβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰβ' καὶ παρατηρεῖς ναὸν τοῦ ἁγίου μεγαλομ. Γεωργίου μετὰ λαζουρίου ἀγιόγραμμον, μετὰ μοσίου. — 4 cod. τογύρον. — 11 cod. προστὸ βόριον. — 12 ἧς] cod. οὐ || πρὶν] om. ed. — 14 cod. ἀναιθέντων. — 15 cod. λακοειδής. — 16 ed. ἐρρίφθησαν. — 17 οὗτος addidi.



ἀπάνω εἶναι ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, ὠραιότατος, ὄλος ἀγιόγραμμος, μετὰ λαζουρίου καθαρῶ ἱστορισμένος.

- § 31. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, κατὰ ἀνατολάς τῆς ἁγίας πόλεως Βηθλεέμ, πρὸς τὴν ἔρημον, εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου  
 5 μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ κοινοβιάρχου. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσα-  
 λὴμ μίλια ἡ', καὶ ἀπὸ τὴν Βηθλεέμ ὁμοίως. Καὶ παρακάτω, κατὰ  
 ἀνατολάς, ἕως δ' μίλια, εἶναι ἡ λαύρα τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πα-  
 τρός ἡμῶν Σάββα τοῦ ἡγιασμένου, ὁποῦ ἐμαρτύρησαν ὄσιοι καὶ  
 ἀσκηταὶ ὑπὸ τοῦ σουλτάνου τοῦ Μισιρίου, τὸν ἀριθμὸν ἰδ' χιλιά-  
 10 δεσ· καὶ εἶναι ὁ ναὸς αὐτοῦ ὠραιότατος, καὶ εἶναι ἀπὸ τὸν και-  
 ρὸν τοῦ βασιλέως κυροῦ Μανουήλ τοῦ Καντακουζηνοῦ καὶ αὐτο-  
 κράτορος Ῥωμαίων ἱστορισμένος. Καὶ ἔχει ὁ ναὸς αὐτοῦ μίαν  
 τούρλαν ὠραιοτάτην. Αὐτοῦ, εἰς τὸ μοναστήριον μέσα, εἶναι τὸ  
 κελλίον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ ἕως τὴν σήμερον·  
 15 αὐτοῦ ἔγραψε τὴν Ὀκτώηχον καὶ ἄλλα πολλά, καὶ τὸ «Ἄξιόν  
 ἐστὶν ὡς ἀληθῶς». Καὶ ἀνατολικά τοῦ μοναστηρίου, ὀπίσω τοῦ  
 βήματος, ἀναμέσον τοῦ ποταμοῦ, ἤγουν εἰς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυθ-  
 μῶνος, ἐστὶ σπήλαιον, καὶ μέσον αὐτοῦ εἶναι τὸ ἀγίασμα, ὁποῦ  
 εὗγαλε διὰ προσευχῆς ὁ ἅγιος, καὶ ἀναβλύζει ἕως τὴν σήμερον.  
 20 Καὶ εἰς τὸν νάρθηκα τοῦ μοναστηρίου εἶναι ὁ τάφος τοῦ ἁγίου  
 Σάββα μὲ κουβούκλιον πέτρινον ὠραιότατον, καὶ ὁράται καὶ προ-  
 σκυνεῖται ἕως τὴν σήμερον. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ ἅγιος Σαβας τὸν στύ-  
 λον τοῦ πυρὸς ἕως τοῦ οὐρανοῦ φθάνοντα, καὶ μηνυθεὶς ὑπὸ Θεοῦ

8 russ. Ἀρχίζοντας δὲ κατὰ ἀνατολικὴν μερῆαν || πόλεως] om. russ. — 6 russ. μίλια πενήκοντα καὶ ἀπὸ τὴν ἁγίαν Βηθλεέμ μίλια πέντε· κάτω δὲ ὀλίγον etc. — 7 ἕως δ' μίλια] om. russ. || τοῦ ἁγίου καὶ ὁσίου russ. — 8 πατρός ἡμῶν] om. russ. || russ. ὁποῦ ἐσκότωσεν ὁ σουλτάνος τῆς Αἰγύπτου ὄσιους πατέρας χιλιάδας ἰδ' εἶναι ὁ ναὸς ὠραῖος, μετὰ λαζουρίου ἱστορισμένος σεμνῶς ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ εὐσεβοῦς Ἑλληνο- βασιλέως κυροῦ Μανουήλ τοῦ Καντακουζηνοῦ· ἔχει δὲ ὁ ναὸς μίαν τούρλαν ὠραίαν etc. — 9 cod. μισηρίου. — 13 cod. τομοναστήριον hic et infra. — 14 ἕως τὴν σήμερον om. russ. — 15 ἔγραψε] russ. ὁποῦ ἐσύνθεσε τὴν ὀκτ. καὶ τὸ ἄξιόν ἐστὶν καὶ ἄλλα πολλά. Πρὸς τὴν ἀνατολικὴν δὲ μερῆαν τοῦ ἁγίου βήματος εἶναι τὸ σπήλαιον αὐτοῦ καὶ ὑπάρχει ὕδωρ, ὅπερ ὁ ἅγιος διὰ προσευχῆς ἔλαβεν ἀπὸ τὸν θεὸν καὶ ἀναβλύζει ἕως τὴν σήμερον· καὶ ἔξω ἀπὸ τὸ μοναστήριον etc. — 19 cod. διαπροσευχῆς. — 21 russ. καὶ ὁσίος Σάββα, κουβούκλιον (кубуки) πέτρινον, ὠραῖον etc. — 22 cod. στήλον. — 23 russ. ἀπὸ τῆς γῆς ἕως τοῦ οὐρανοῦ.

ἔκτισε τὸ μοναστήριον ἐπ' ὀνόματι τῆς ἁγίας Θεοτόκου, ἡγουν ὁ  
 Εὐαγγελισμὸς αὐτῆς. Αὐτοῦ πλησίον τοῦ τάφου εἶναι καὶ ὁ ναὸς  
 τοῦ μεγάλου Νικολάου καὶ εἶναι ὁ ναὸς ὡς ἐν σπηλαίῳ γλυπτός,  
 ἔσωθεν ἱστορισμένος μετὰ λαζουρίου καθαροῦ. Καὶ ἔστιν ὅλος ὁ  
 ναὸς μία πέτρα, οἷον βράχος, βουνί, ὠραιότατος, καὶ τὸ ἔδαφος, 5  
 μὲ τὰ(ς) ψήφας πετρεῖνον ἐστρωμένον. Πλουτεῖ δὲ χάριτι Χριστοῦ  
 καὶ τὴν σήμερον μοναχοῦς, δι' εὐχῶν τοῦ ἁγίου Σάβα· ἀπέχει  
 δὲ ἡ ἁγία αὕτη λαύρα ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἰβ' μίλια. Αὐτοῦ σιμά  
 εἶναι καὶ τῆς ὁσίας μητρὸς ἡμῶν Εὐδοκίας τὸ μοναστήριον· καὶ  
 πρὸς τὸ βόρειον μέρος, ἕως μίλια ς', εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ 10  
 μεγάλου Εὐθυμίου, ὁποῦ ἦτον περίφημόν τι ποτέ, εἰς τὸν καιρὸν  
 του· πρὸς δὲ τὸ νότιον μέρος τῆς προειρημένης λαύρας τοῦ ἁγίου  
 Σάβα, ἄνωθεν, εἶναι τοῦ ἁγίου Χαρίτωνος ἡ μονή. Ἔχει δὲ καὶ  
 πηγὴν ἁγιάσματος, ἣν ἐδωρήσατο ὁ Θεὸς διὰ προσευχῆς αὐτοῦ,  
 καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια η'.

§ 32. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἄνωθεν, κατὰ μεσημβρίαν τῆς Ἁγίας  
 Πόλεως, ἐστὶ τοῦ πατριάρχου Ἀβραάμ ὁ τόπος, ἡ δρυς ἡ Μαμβρή,  
 ἡγουν ὁ οἶκος αὐτοῦ. Αὐτοῦ εἶναι καὶ θαμμένοις, εἰς τὸ σπή-  
 λαιον τὸ διπλοῦν, ὅπερ ἔκτισεν αὐτός. Αὐτοῦ εἶναι θαμμένη καὶ  
 ἡ γυνὴ αὐτοῦ Σάρρα καὶ ὁ Ἰσαὰκ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ ὁ Ἰα- 20  
 κῶβ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ: καθορῶνται καὶ προσκυνοῦνται ἕως τὴν

1 ἁγίας] russ. ὑπεραγίας || ἡγουν] om. russ. — 2 russ. τάφου τοῦ ἁγίου Σάββα  
 εἶναι ναὸς τοῦ ἁγίου Νικολάου. — 5 russ. καὶ εἶναι ὡς σπήλαιον γλυπτὸν ἀπὸ μίαν  
 πέτραν (μονόλιθον), ἔσω δὲ ἱστορισμένος μετὰ λαζ. καθαροῦ· καὶ καταγῆς ἔδαφος ἐστρω-  
 μένον διὰ μοσίου πετρεῖνον· ἀπέχει δὲ αὕτη ἡ λαύρα ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια β'.  
 αὐτοῦ δὲ σιμά, πρὸς βορρᾶν, εἶναι μοναστήριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος [sic] Εὐθυ-  
 μίου, ὅπερ πολυθαύμαστον ἦτον εἰς τὸν καιρὸν του· πρὸς τὸ νότιον μέρος εἶναι τοῦ  
 ἁγίου Χαρίτωνος ἡ μονή· ἔχει δὲ πηγὴν, ἣν αὐτῷ ὁ Θεὸς ἐδωρήσατο δια προσευχῆς  
 αὐτοῦ· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ μίλια δέκα. — 6 cod. μετὰ ψή-  
 φας. — 10 cod. βόριον. — 11 cod. τίποτε. — 16 russ. Παραπάνω δὲ, κατὰ μεσημβρίαν  
 τῆς Ἱερουσαλήμ, εἶναι ὁ τόπος τοῦ πατριάρχου Ἀβραάμ καὶ ἡ δρυς ἡ Μαμβρή, ὁποῦ  
 εἶναι καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ. — 17 cod. δρυς ἡ μαυρῆ. — 18 russ. Αὐτοῦ δὲ ἐθαψαν  
 αὐτὸν εἰς τὸ διπλοῦν σπήλαιον, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ Σάρραν καὶ τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν  
 Ἰακῶβ τοὺς προπάτορας, καὶ προσκυνοῦσιν αὐτοὺς καὶ μέχρι τοῦ νῦν πιστοὶ καὶ ἄπιστοι·  
 ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ὡς μίλια τριάκοντα. — 19 cod. τοδιπλοῦν. — 21 cod.  
 καθορῶνται.

σήμερον ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, πιστῶν καὶ ἀπίστων. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Ἀβραάμ τὴν Ἁγίαν Τριάδα· αὐτοῦ ἐποίησε καὶ τὴν φιλοξενίαν. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια λ'. Ὁ δὲ τόπος, ὅπου ἐποίησεν ὁ Ἀβραάμ τὴν θυσίαν τοῦ Ἰσαάκ, εἶναι ἐν τῷ τόπῳ  
 5 Γολγοθᾶ, ἐν ᾧ τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν. Τὸ δὲ φυτὸν σαβέκ ἐστὶν ἐκεῖ ὅπου ἤϋρεν ὁ Ἀβραάμ τὸν κριὸν δεδεμένον· καὶ εἶναι τὴν σήμερον εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον ἐλαία, πλησίον τοῦ Γολγοθᾶ καὶ σταυροῦ, καὶ καθορᾶται ὑπὸ πάντων.

10 § 33. Κατὰ δὲ ἀναμέσον μεσημβρίας καὶ ἀνατολῆς τῆς Ἁγίας Πόλεως, ἕως ἐν καὶ ἡμισυ μίλιον, πλησίον τοῦ Σιλωάμ, εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔβαλαν οἱ Ἑβραῖοι τὸν προφήτην Ἡσαΐαν καὶ ἔπρισαν αὐτὸν ἐν ξυλίνῳ πριονι. Ἐξῶθεν δὲ τῆς Ἁγίας Πόλεως, ἐγγὺς τῆς πύλης τῆς πρὸς Δαμασκοῦ, ἐναι ὁ ἀγρὸς τοῦ Ἀγρίππα, ὅπου  
 15 ἔστειλεν ὁ προφήτης Ἱερεμίας τὸν μαθητὴν αὐτοῦ Ἀβιμέλεχ διὰ νὰ κόψῃ σῦκα διὰ τοὺς ἀσθενεῖς καὶ ἐκοιμήθη χρόνους ἑβδομήκοντα, καὶ ὁ Βαροῦχ ἐκάθισεν εἰς μνημεῖον ἔξω τῆς πόλεως· καὶ τοῦτο ἦτον τοῦ Θεοῦ, διὰ νὰ μὴδὲν ἰδοῦν τὴν αἰχμαλωσίαν τῆς Ἱερουσαλήμ. Ὄταν δὲ αἰχμαλώτισεν ὁ Ναβουχοδονόσορ τὴν Ἱε-  
 20 ρουσαλήμ καὶ ἐπῆρεν αἰχμάλωτον τὸν Ἱερεμίαν καὶ τοὺς Ἑβραίους, καὶ ἔκαμαν ἐκεῖ καιρὸν πολόν, καὶ ὅταν ἐλύτρωσεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας, καὶ αὐτὸς ὁ Ἀβιμέλεχ ἔφυγνος γενόμενος ἦλθεν εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ ἤϋρε τὴν πόλιν ἠρημωμένην καὶ ἔγινεν ἐξεστηχός. Γυρίζει τὸ περιτείχισμα τῆς Ἱερου-  
 25 σαλήμ μίλια ς'.

§ 34. Δυσικὰ δὲ τῆς Ἁγίας Πόλεως εἶναι ὁ Σταυρός, μονα-

4 russ. ἀντὶ τοῦ Ἰσαάκ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἶναι πλησίον τοῦ Γολγοθᾶ, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς ὁ Χριστός· εἶναι δὲ ὁ κῆπος τοῦ Σαβέκ ὅπου εἶδεν ὁ Ἀβραάμ etc.—7 τὴν σήμερον] russ. καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἐκεῖνη ἡ ἐλαία || cod. τοντόπον.—8 πλησίον - πάντων] om. russ. — 10 § 33] om. russ. — 14 Δαμασκοῦ] sic codex; ed. Δαμασκόν. — 18 cod. εἶτον. — 19 cod. αἰχμαλώτισεν. — 24 cod. ἐξεστηχός. — 26 § 34] russ. postp. § 35. Αὐτοῦ πλησίον μοναστήριόν ἐστι τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ τοῦ Κυρίου, Ἰβηρικόν, μέγα πάνυ καὶ ὠραῖον, μὲ καλλία τῆς· μέσα δὲ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ αὐτοῦ εἶναι τόπος ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης, ὅπου ἐφύτευσε τοὺς τρεῖς δαυλοὺς ὁ Λῶτ etc.

στήριον μέγα καὶ πάνυ ὠραιότατον, καὶ τὸ κρατοῦν Ἰβηροὶ καὶ ἔχει κελλία ἕως τῆς. Μέσον δὲ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ, ὑποκάτου τῆς ἁγίας τραπέζης, εἶναι ὁ τόπος ὁποῦ ἐφύτευσεν ὁ Δὼτ τοὺς τρεῖς δαυλοὺς καὶ ἐβλάστησαν καὶ ἐγένοντο εἰς δένδρον μέγαν· καὶ με καιρὸν πολὺν ὕστερον, προνοία Θεοῦ, ἔκοψαν αὐτὸ καὶ ἐποίησαν σταυρόν, καὶ ἀπάνω αὐτοῦ ἐσταύρωσαν τὸν Κύριον τῆς δόξης. Καὶ φαίνεται ὁ τόπος τοῦ δένδρου ἕως τὴν σήμερον· καὶ εἶναι τρύπα, ὀπή, ἐσχηματισμένη ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ μεγάλη εὐωδία καὶ πάντερπνη ἕως τὴν σήμερον εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ σιμὰ εὐγαίνει χῶμα καὶ ποιεῖ μεγάλην λατρείαν εἰς τοὺς ἀσθενεῖς, ὥστε καὶ Δαίμονας ἀπελαύνει. Καὶ ἄπτουν εἰς τὸν τίμιον Σταυρόν, ἄνωθεν αὐτοῦ, κανδήλια γ' ἀκοίμητα, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἀγίαν Πόλιν μίλια β'.

§ 35. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, δυσικὰ, εἶναι ἡ Ὀρεινή, ὁποῦ ἐγεννήθη ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, καὶ κεῖται δυσικὰ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ μίλια γ'. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ὁ ναὸς τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ἤγουν τὸ γενέσιον αὐτοῦ, καὶ εἶναι ὁ ναὸς αὐτοῦ ὠραιότατος. Ὁ δὲ ναὸς οὗτος ἦτόν ποτε καιρὸν τοῦ προφήτου Ζαχαρίου οἶκος, καὶ μετετέθη εἰς ναὸν ὑπὸ εὐσεβῶν βασιλέων· καὶ εἶναι ὁ ναὸς αὐτοῦ στρογγυλοειδῆς μετὰ τὴν τούρλαν· καὶ μέσον τοῦ βήματος, δεξιὰ, ἔχει τὸν τόπον καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια κ'. Αὐτοῦ κάτω εἶναι ὁ

1 cod. τοκρατοῦν. — 2 ὑποκάτου] sic codex. — 5 russ. καὶ ὕστερον μετὰ καιρὸν πολὺν, ὅτε ὁ Σολομὼν ἔκτισε τὸ Ἱερὸν, προνοία Θεοῦ ἔκοψαν τὸ δένδρον ἐκεῖνο. Εἰς τὸν καιρὸν τοῦ πάθους τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐποίησαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν σταυρόν καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν, καὶ εὐγαίνει εὐωδία πάντερπνη ἄπτουν δὲ αὐτοῦ κανδήλια ς' ἀκοίμητα, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια τρία. Ὅτε δὲ θὰ ἐξέλθης τῆς Ἱερουσαλήμ etc. Cfr. § 36. — 7 cod. φέρεται. — 10 cod. ἀπαυτοῦ . . εὐγένει. — 14 russ. Ἡ δὲ Ὀρεινή, ἤγουν γορμασ=Ὀρεινή, ὁποῦ ἐγεννήθη Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, καὶ κεῖται etc. — 16 τῆς ἁγίας πόλεως] om. russ. || μίλια γ'] russ. ὡς μίλια πενήκοντα || καὶ om. russ. — 17 τιμίου-βαπτιστοῦ] russ. ἁγίου Ἰ. τοῦ Προδρόμου || ἤγουν — καιρὸν] om. russ. — 18 cod. τογενέσιον. — 19 russ. ἐξ ἀρχῆς δὲ ὁ οἶκος αὐτὸς ἦτο τοῦ ἁγίου προφήτου Ζαχαρίου. — 20 μετετέθη] russ. μετέβαλον αὐτόν || αὐτοῦ] russ. αὐτὸς. — 21 cod. στρογγυλοειδεῖς || russ. μετὰ τούρλαν ὠραίαν· ἀριστερὰ τοῦ ἁγίου βήματος κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ιε' καὶ εὐρίσκει(ς) σπήλαιον ὁποῦ ἐγεννήθη Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος.  
στ  
τ

πρὸς δεξιὰν δὲ, ὡσεὶ λίθου βολῆν etc. || cod. με δεξιὰ, ed. κατὰ δεξιὰ. — 22 ed. σκαλώνια.

- τόπος ὅπου ἐγεννήθη ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος. Κατὰ νό-  
του δὲ τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ λίθου βολή(ν), εἶναι τὸ ὕδωρ τῆς Ἐλέγξεως  
καὶ παρέχει δυσικὰ εἶναι ἡ πέτρα, ἤγουν τὸ ὄρος ὅπου ἐσχίσθη  
καὶ ἐκρύβη ὁ τίμιος Πρόδρομος καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ Ἐλισάβετ.  
5 καὶ ἐφυλάχθησαν διὰ τὸν φόβον τοῦ Ἡρώδου· ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ  
Ζαχαρίας ἐσφάγη μέσα εἰς τὸ θυσιαστήριον τοῦ Θεοῦ ὑπὸ Ἡρώ-  
δου τοῦ βασιλέως. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ ἐξερχόμενος εἰς τὴν ἁγίαν πό-  
λιν Ἱερουσαλήμ εἶναι ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, καὶ ἔστιν  
ἀναμέσον τῆς ὁδοῦ. Αὐτοῦ ἠσπάσαντο ἀλλήλαις αἱ μητέρας.
- 10 § 36. Τὸ δὲ Γάζη ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἡμέρας δύο.  
Αὐτοῦ ἔστι καὶ ὁ οἶκος τοῦ ἀνδρειοτάτου Σαμφών· καὶ ἀπ' αὐτοῦ  
παρολίγον, ἕως τριάντα μίλια δυσικὰ, εἶναι ἡ Λύδδα. Αὐτοῦ  
ἐμαρτύρησεν ὁ μέγας Γεώργιος. Καὶ ἔστιν ἐκεῖ ναὸς αὐτοῦ πάν-  
σεπτος καὶ περιβόητος, πάνυ ὠραιότατος. Αὐτοῦ εἰς τὸν ναόν,  
15 πλησίον τοῦ ἁγίου βήματος, εἶναι ἡ τιμία αὐτοῦ κάρα, δι' ἣν  
πανηγυρίζομεν τὴν ἡμέραν αὐτοῦ μηνὶ νοεμβριῶ τρίτῃ, ἤγουν τὰ  
ἐγκαίνια, καὶ ὁράται καὶ προσκυνεῖται ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, πιστῶν  
καὶ ἀπίστων. Καὶ εἰς ἕξ μίλια, κατὰ δυσμὰς τῆς Ἀγίας Πόλεως

1 κατὰ νότου] sic codex. — 2 cod. λίθου βολή... ἐλέγξως. || russ. ἐλέγξως, ἀφ' οὗ καὶ ἡ ὑπεραγίος Θεοτόκος διὰ προσταγῆς τοῦ ἀρχαγγέλου \*\* Καὶ μακρύτερον ὀλίγον, ὡς μίλια τρία, πρὸς δεξιάν, εἶναι τὸ ὄρος ὅπου ἐγεννήθη καὶ ἐκρύβη ἡ Ἐλισάβετ μετὰ τὸ παιδίον αὐτῆς ἐκ φόβου τοῦ Ἡρώδου, ὅτε ἔστειλε στρατιώτας νὰ σφάζωσι τὸ βρέφος. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ ἐρχόμενος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν εὐρίσκει τὸν τόπον ὅπου ἠσπάσθησαν αἱ μητέρας, ἡ Θεοτόκος μετὰ τῆς Ἐλισάβετ, ὡς εἶπεν ὁ προφήτης: «εἴλεος καὶ ἀλήθεια συνηγήθησαν, δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη ἠσπάσθησαν» καὶ τὰ ἐξῆς. Αὐτοῦ πλησίον etc. Cfr. § 34.—10 russ. Ὅτε δὲ θὰ ἐξέλθῃς τῆς Ἱερουσαλήμ ὡσεὶ στάδια ζ' κατὰ μεσημβρίαν καὶ εὐρίσκεις εἰς τὴν ὁδὸν χωρίον ὀνομαζόμενον Ἐμμαοῦς, ὅπου ἐφανερῶθῃ ὁ Χριστὸς ἀναστάς ἐκ νεκρῶν τῷ Λουκᾷ καὶ τῷ Κλεόπᾳ· εἶναι δὲ καὶ αὐτοῦ ναὸς ὠραίος· καὶ ἀπὸ ἐκεῖ θὰ εἰσέλθῃς εἰς τὴν Ἀραβίαν, ὅπου εἶναι ναὸς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· δεξιὰ τοῦ βήματος εἶναι ναὸς καὶ ἐν αὐτῷ τῷ ναῷ ἡ κολόνα τῆς χήρας, πλησίον δὲ τῆς Ῥάμλης, ὡσεὶ μίλια β'· καὶ αὐτοῦ εἶναι ἡ πόλις Λύδδα, ἡ πατρίς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· καὶ αὐτοῦ εἶναι ναὸς θαυμασίος, εὐρύχωρος· αὐτὸν δὲ ἔκτισεν ἡ μακαρία Ἐλένη ἡ βασίλισσα· αὐτοῦ καὶ ἡ τιμία κάρα αὐτοῦ θαμμένη, καὶ ποιῆ ἰατρικῆς εἰς πολλούς· ἀπὸ ἐκεῖ δὲ θὰ εἰσέλθῃς εἰς τὴν Ἰόππην καὶ Ταβιθά (Βαφτυ), λεγόμενον τόπον, ὅπου ἀνέστησεν ὁ ἀπόστολος Πέτρος τὴν Ταβιθά· ἀπὸ τὴν Ἰόππην δὲ πηγαίνουν οἱ θεομελεῖς προσκυνεῖται μετὰ τὰ καράβια ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ οὕτω τελειώνουσι τὸ προσκύνημα, ἤγουν τὴν προσκύνησιν τοῦ ἁγίου καὶ ζωαρχικοῦ τάφου τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἄλλων ἁγίων τόπων τῶν περὶ τῆς Ἱερουσαλήμ.—15 cod. δι' οὗ.

καὶ τῆς Λύδδας, ἔναι τὸ Ἰάφα, ἤγουν ἡ Ἰόππη λεγομένη εἰς τὴν θείαν Γραφήν. Αὐτοῦ ἔναι αἰγιαλός, καὶ αὐτοῦ ἠῦρεν ὁ Χριστὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἀλίευσαν, ὁ Πέτρος καὶ οἱ λοιποί, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· «Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων». Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια λ'. Ἀξιό- 5  
σοι δὲ ἡμᾶς ὁ Θεὸς τοὺς ἀκούοντας τὴν ἐξήγησιν ταύτην τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ καὶ πάντας τοὺς περὶ αὐτὴν Ἁγίους Τόπους εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, πρεσβείαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ μητρὸς καὶ πάντων τῶν Ἁγίων τῶν ἀπ' αἰῶνος αὐτῷ εὐα- 10  
ρεστησάντων. Ἀμήν.

2 Jes. XIX, 8. Ion. I, 3. Paralip. 2, II, 16. Maccab. 2, XII. Act. Apost. IX, 36 - 42. — 5 Matth. IV, 19. Marc. I, 17.



## ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΟΡΟΥΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΣΙΝΑ.

§ 1. Τὸ ὄρος Σινὰ τὸ ἅγιον κεῖται εἰς μεσημβρίαν, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ ἡμέρας ιβ'. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ προφήτης Μωϋσῆς τὴν Ἁγίαν Βάτον καιομένην καὶ μὴ φλεγόμενην, ἡ ὁποία ἐπροτύπωνε τὴν ἁγίαν Θεοτόκον μετὸν υἱὸν αὐτῆς 5 τὸν μονογενῆ. Αὐτοῦ ἦλθεν ὁ Ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπε· «Μωσῆ, Μωσῆ, λῦσον τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν ᾧ σὺ ἕστηκας, ἅγιός ἐστιν». Ἐπροέλαβε τὴν ἕνσαρκον τῆς Χριστοῦ παρουσίας χρόνους αὐπέ'.

§ 2. Ἀναμέσον δὲ τριῶν βουνῶν κεῖται τὸ ἅγιον μοναστήριον, ἐκαλησία ὠραιότητι καὶ περιφανῆς· ἔναι καὶ μολυβοσκέπαστη, καὶ ἔχει κολόνες ιβ' μαρμάρινες ὠραιότατες, καὶ εἰς πᾶσα κολόνα ἔχει ὄλου τοῦ χρόνου τῶν ἁγίων, ὅσους ἔχει τὸ συναξάριον, τὰ λείψανα, βαλμένα μετὰ τέχνη μέσα εἰς τὰς κολόνες· καὶ πᾶσα κολόνα ἔχει μίαν εἰκόνα, καὶ πᾶσα εἰκόνα ἔχει τοὺς 15 ἁγίους ὄλους ἱστορισμένους καταλεπτῶς, μάρτυρας καὶ ἱερομάρτυρας, ἀρχιερεῖς καὶ ἱερεῖς, ὁσίους τε καὶ γυναῖκας· ἔχει δὲ καὶ τοὺς βασιλεῖς, τοὺς ὀρθοδόξους καὶ τοὺς ἀνόμους, ὄλους ἱστορισμένους, καὶ ἡγεμόνας καὶ ἄρχοντας ὅπου ἔκαμαν βάσανα τῶν ἁγίων μαρτύρων· ἔχει δὲ καὶ ὅλα τὰ ὄργανα τῶν βασάνων ὅπου 20 ἐτυράνησαν τοὺς ἁγίους, τὰ ὁποῖα ἔχουν λεπτοτάτην ἱστορίαν. Καὶ αὐταῖς οἱ κολόνας, ὅπου ἔχουν τὰ ἅγια λείψανα μέσα, βουλωμέναις εἶναι μετὰ χρυσῆς βούλλης ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ βασιλέως Ἰουστινιανοῦ, ὅπου ἔκτισε τὸ αὐτὸ μοναστήριον.

1 e cod. Sabbaitico 429, p. 213 - 240. — 6 Exod. III, 4 - 5. — 8 cod. ἐπροέλαβε. — 13 τῶν ἁγίων] sic codex. — 14 cod. λήψανα || cod. μετέχνη. — 18 cod. ἀρχωντας. — 22 cod. βουλωμέναις. — 23 cod. μεχρισαῖς βούλαις ἀποτόν.



§ 3. Ἔσωθεν δὲ τοῦ βήματος ἔναι ζωγραφίαις ἱστορισμέναις μετὰ μοσίου: ἡ μεταμόρφωσις τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· εἰς δὲ τὰ ἀγίονυρα τοῦ ἀγίου βήματος στέκουν εἰκό-  
 ναις πάγχρυσαις μετὰ κιώνων παγχρύσων, ἤγουν εἰς τὸ τέμπλον  
 5 ὀμπρὸς κεκοσμημέναις, ὠραιόταταις, ὁ μέγας ἀρχιερεὺς, ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ἡ ὑπεραγία αὐτοῦ μήτηρ, ἡ πανέν-  
 δοξος Θεοτόκος, καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς καὶ ἡ ἀγία μεγαλο-  
 μάρτυς Αἰκατερίνα. Καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ ναοῦ, εἰς τὸ  
 βῆμα, ἔναι ὁ ἅγιος τάφος αὐτῆς μετὰ τοῦ θείου αὐτῆς λειψά-  
 10 νου, μαρμαρένιος, ὠραιότατος, ἄσπρος ὡσπερ χιών, καὶ βρῦει μύ-  
 ρον εὐῶδες ἕως τὴν σήμερον, καὶ ἄπτουν κανδήλια τρία ἀκοίμητα.

§ 4. Ὁ δὲ ναὸς ἔναι μέγας καὶ περιβόητος· ἔχει δὲ πα-  
 ρακκλήσια ἕξ, καὶ ὀπίσω τοῦ ἀγίου βήματος ἔναι ἡ Ἁγία Βάτος·  
 καὶ ὑποκάτω τῆς ἀγίας τραπέζης ἔναι ὁ τόπος ὁποῦ ἦτον ἡ  
 15 Ἁγία Βάτος πεφυτευμένη, καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτῆς εὐωδία με-  
 γάλη. Κρέμονται δὲ ὑποκάτω τῆς ἀγίας τραπέζης κανδήλια τρία  
 ἀκοίμητα, καὶ ἕτερον εἰς τὸ βῆμα τῆς Παναγίας ἀκοίμητον· καὶ  
 ἀνωθεν τῆς ἀγίας τραπέζης ἔνα κανδήλι ἀκοίμητον· καὶ πλησίον  
 τῶν δύο χορῶν, ἤγουν ἐκεῖ ὁποῦ ψάλλουν οἱ πατέρες εἰς τὸν ναὸν  
 20 μέσα, ἔχει μίαν εἰκόνα μεγάλην καὶ ἔναι εἰς τὴν μέσην ἡ ὑπε-  
 ραγία Θεοτόκος ζωγραφισμένη πάνυ ὠραία· καὶ γύρωθεν τῆς εἰ-  
 κόνος ἔχει ὅλες τὲς ἑορτὲς αὐτῆς ἱστορισμένες· καὶ λέγουν τινές,  
 ὅτι αὐτὴ ἡ εἰκὼν ἐλάλησέ τινος καλογέρου. Ἄπτει ἔμπροσθεν αὐ-  
 τῆς τῆς εἰκόνος ἔνα [κανδήλιον] ἀκοίμητον, ὁμοίως καὶ εἰς τὴν εἰ-  
 25 κὼνα τῆς Ὑπαπαντῆς ἕτερον κανδήλιον ἀκοίμητον. Καὶ ἐκ δεξιῶν  
 τῆς Ἁγίας Βάτου εἶναι μέσα εἰς τὸν τοῖχον τὰ λείψανα τῶν  
 Ἁγίων Πατέρων, ἤγουν τῶν ἀββᾶδων τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Παῖδοῦ  
 ἀναιρεθέντων ὑπὸ τῶν Ἀράβων· εἰς δὲ τὸν ναὸν τῆς Ἁγίας  
 Βάτου, εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος, ἔναι ὁ ναὸς τοῦ ἀγίου Ἰακώβου  
 30 τοῦ Πέρσου.

2 cod. μετὰ μόρφωσις. — 9 cod. τοβῆμα. — 12 ἔναι] cod. ἔνα. — 16 cod. ὑπὸ κάτω. — 19 cod. χωρῶν || cod. τονᾶν. — 21 cod. ζωγραφησμένη. — 24 κανδή-  
 λιον addidi. — 26 cod. ταλεῖψανα. — 28 cod. ἀράβων. — 29 cod. τοἰριστερόν.

§ 5. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὸ ἅγιον καὶ θεοβάδιον ὄρος τοῦ Σινᾶ εἶναι καὶ ἕτερα θαυμάσια. Λέγουσιν ὅτι μέσα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα τοῦ μεγάλου ναοῦ, ὀπίσω εἰς τὸ σύνθρονον ὅπου καθέζεται ὁ ἀρχιερεύς, εἶναι τὰ χαρίσματα τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἡγοῦν ἢ 5  
στάμνος, ἢ ῥάβδος, ἢ πλάκα, ἢ κιβωτός, ἢ τράπεζα, ἢ λυχνία  
καὶ τὰ ἄλλα ἱερά τε καὶ σκευὴ τοῦ τιμίου καὶ ἁγίου ναοῦ ἐκεῖ-  
νου· καὶ ἕναν καιρὸν ἐλειτούργησεν ἕνας πατριάρχης τῆς Ἱερου-  
σαλήμ ἐκεῖ, καὶ ἐκάθισεν εἰς τὸν ἅγιον θρόνον ἐκεῖνον, καὶ εὐ-  
γῆκε φωτῖα ἀπὸ κάτωθεν τοῦ θρόνου ἀοράτως, καὶ ἔκαυσε τὰ ἱερά 10  
ὅπου ἐφόριεν ὁ ἀρχιερεύς· καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας  
πλέον δὲν ἐκάθισεν ἐκεῖ ἀρχιερεύς, μόνον ἔκτισαν τὸν τόπον  
ἐκεῖνον οἱ πατέρες καὶ ἰστόρισαν ἐκεῖ τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον  
μὲ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν μονογενῆ, καὶ ἄπτει ἐκεῖ κανδήλιον.

§ 6. Ἡ δὲ ἁγία τράπεζα τοῦ ναοῦ βαστάζεται ὑπὸ τεσσά-  
ρων κίωνων μαρμαρίνων ὠραισιτάτων. Ἔχει δὲ εἰς τοὺς Ἀγίους 15  
Πατέρας, τοὺς ἀββάδας, πόρταν μίαν προύζινην· καὶ εἰς τὸ μέρος  
τοῦ Ἀγίου Ἰακώβου τοῦ Πέρσου ἔχει ἄλλην πόρτα, προύζινην  
καὶ αὐτήν. Ἔχει δὲ καὶ ὁ ναὸς μὴ παραθύρια. Ἔναι δὲ καὶ τὸ  
κοιμητήριον τοῦ μοναστηρίου ἔξω τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ λίθου βολήν,  
καὶ ἔχει ἐκκλησίαν τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον. Ἔναι δὲ εἰς τὸ μέ- 20  
σον τοῦ μεγάλου ναοῦ ἐκεῖνου τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης ἕνα κοι-  
μητήριον πατριάρχου τῶν Ἱεροσολύμων κυροῦ Γερμανοῦ· καὶ  
αὐτὸς λέγουσιν πῶς ἔκτισε τὸν ναὸν ἀπάνω εἰς τὴν Ἀγίαν Κορυ-  
φήν, ὅπου ὁ προφήτης Μωϋσῆς ἔλαβε τὸν νόμον· καὶ ἔχει χρό-  
νους τλε' ἀφ' οὗ ἐπίσθη. 25

§ 7. Καὶ ἀνωθεν τοῦ μοναστηρίου ἔναι ἡ βρύσις ἢ λεγομένη  
τοῦ Τζεγκάρι· ἔχει δὲ καὶ δένδρον μίαν συκέαν, καὶ ἔναι αὐτὸ  
τὸ νερὸν ὠραῖον πολλὰ. Ἔσωθεν δὲ τοῦτου τοῦ νεροῦ ἔναι ἢ  
ὑπεραγία Θεοτόκος, ὅπου ἐφάνη ὡς γυναῖκα Ἀράβισσα καὶ ὠμί-  
λησε μὲ τοὺς ἁγίους πατέρας, ὅταν ἤθελαν νὰ ἀφήσουν τὸ μο- 30

1 cod. τοῶμων. — 4 cod. ἀρχιερεῦς .. ταχαρίσματα. — 11 cod. ἐκάθησεν hic et infra. — 13 cod. μετόν || cod. κανδήλια. — 16 cod. προύζινην hic et infra. — 29 cod. ἀράβισσα καὶ ὠμίλησε μετούς.

ναστήριον, καὶ εἶπέ τους· «Πατέρες εὐλογημένοι, μὴ ἀφήσετε τὸ ἅγιον μοναστήριον, καὶ ἀπὸ τὴν σήμερον μὴτε ψύλλος, μὴτε ψεῖρα, μὴτε ὄφις(ι), μὴτε κώνωπας, μὴτε φθορὰ θανατικοῦ, μὴτε ἄλλη νόσος νὰ ἔλθῃ εἰς ἐσᾶς, ἢ ἐνοχλήσῃ ἐν τῷ ἁγίῳ τόπῳ  
 5 τούτῳ, ὅτι ἐγὼ εἶμαι ἐγκυήτρια εἰς τὸν υἱόν μου τὸν μονογενῆ περὶ τούτου καὶ περὶ τοῦ λυτρωθῆναι ἐσᾶς τῆς κολάσεως». Τότε ἐγνώρισαν οἱ πατέρες, ὅτι ἦτον ἀληθῶς ἡ Θεοτόκος καὶ ἠύχα-  
 ρίστησαν αὐτὴν σὺν τῷ υἱῷ αὐτῆς τῷ μονογενεῖ Χριστῷ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

10 § 8. Εἰς ἄλλα δὲ ὄρη ὑψηλὰ ἔναι ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, ὅπου τὴν ἠῦρεν ὁ ἅγιος Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος, ὅταν ἔρχετον ἐκ τῆς Ἰνδίας εἰς τὴν ἁγίαν κοίμησιν αὐτῆς καὶ δὲν ἔφθασε· καὶ αὐτοῦ ἐσυναπάντησε τὴν Θεοτόκον πεθαμένην καὶ ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τὴν τιμίαν αὐτῆς ζώνην εἰς ἐνδειξιν καὶ πίστῳσιν. Καὶ ἄνω-  
 15 θεν δὲ ἔναι τὸ σπήλαιον ὅπου ἀσκήτευαν τὰ δύο ἀδελφία τὰ βασιλόπουλα.

§ 9. Καὶ ἄντικρυς τοῦ μοναστηρίου τῆς Ἁγίας Βάτου φαίνεται καὶ τὸ εἶδωλον, ὅπερ ἔκαμαν οἱ ἀχάριστοι Ἑβραῖοι, ἡγουν τὸ Βεέλ-Φεγῶρ, τὸ ὅποσον ἐπροσχύνησαν· καὶ ἔναι πέτρινον,  
 20 γλυπτὸν ὡς τὴν εἰκόνα τοῦ παλαιοῦ ἐκείνου ὅπου ἔχυσαν καὶ τὸ ἔκαμαν μὲ τὸ ἀσίμι καὶ μὲ τὸ χρυσάφι.

§ 10. Εἶναι δὲ [εἰς] τὸ γῦρον τοῦ ὄρους τοῦ μοναστηρίου μετόχια ὠραιότατα. Οἱ ἅγιοι Τεσσαράκοντα Μάρτυρες μέσα εἰς ἓνα περιβόλι εὐμορφον μετὰ ἐλαιῶν πολλῶν. Εἶναι καὶ αὐτοῦ μία  
 25 ἐκκλησία, ὁ Ἅγιος Ὀνούφριος· καὶ κάτωθεν ἀπ' αὐτοῦ ἔναι τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων ὁ ναός, καὶ παρέχει τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων. Καὶ πλησίον τοῦ μοναστηρίου, ἕως τρία μίλια, ἔναι ἕτερον κά-  
 θισμα, τοῦ Ταούτη, ἡγουν τοῦ Δαυίδ, καὶ ἔχει μέσα δύο ἐκκλη-  
 σίας, τὴν Θεοτόκον καὶ τὸν Ἅγιον Ἀντώνιον.

30 § 11. Ἐρχόμενος δὲ ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ μοναστήριον, ἔναι ὁ

2 cod. ψύλλος.—3 cod. ψῆρα || cod. κώνωπας.—5 cod. ἦμαι || cod. τονμονογενῆ.—  
 8 cod. μονογενῆ. — 15 cod. ἀσκήτευαν ταῦτο ἀδ. ταβασιλόπουλα. — 18 cod. τοεἶδω-  
 λον. — 20 ὡς] cod. εἰς. — 21 cod. μετὸἀσίμι καὶ μετὸ χρυσάφι. — 22 εἰς addidi.

τόπος ὁποῦ ἐχόνευσαν τὸ χρυσάφι καὶ τὸ ἀσίμι, καὶ ἔγινεν ὡς κεφαλὴ αὐτὸ ὁποῦ εἶπαμε καὶ ἐπροσκύνησαν, τουτέστι τὸ Βεὲλ-Φεγῶρ. Καὶ παρέδω ἕνα τὸ ὄρος μακρὸν, ὁποῦ ἔκαμεν ὁ Ἄαρὼν τὴν θυσίαν αὐτοῦ. Ἔνα καὶ τὸ πηγᾶδι αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον ἕνα ἕως τὴν σήμερον. Καὶ εἰς τὴν στρατάν, ὁποῦ ἔρχεται πρὸς τὸ Κάε- 5 ρος, λείποντα(ς) ἡμέρας τρεῖς διάστημα, εὕρισκεις μίαν πόλιν λεγομένην Σουέσι· καὶ πλησίον ἐκεῖ ἐπέρασεν ὁ Μωϋσῆς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ τῆς τῶν Αἰγυπτίων χώρας καὶ τοὺς Αἰγυπτίους ἐκα- ταπόντισε, τοὺς δὲ Ἰσραηλίτας ὠδήγησε διὰ τῆς ἐρήμου καὶ ἔδωκε μὲ τὴν ράβδον αὐτοῦ καὶ ἐρρύησαν δώδεκα πηγαὶ ὕδατων. Καὶ 10 εἶναι οἱ ἕξι πηγαῖς τὸ ὕδωρ γλυκὺ, καὶ αἱ ἄλλαι ἕξ εἶναι ὀλίγον γλυφόν· καὶ φαίνονται ἕως τὴν σήμερον, καὶ πίνουν ἀπ' αὐτοῦ ὁ λαὸς ὁποῦ ὀδεύει εἰς τὴν ἔρημον καὶ εἰς τὸ μοναστήριον. Καὶ παρέκει ὀλίγον, κατὰ τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου, εἰς τὴν ὁδόν, ἕνα φρέαρ βαθὺ πολλὰ ἕως χιλίαις ὀργυτεῖς, καὶ ὁ βασιλεὺς Ἀλέξανδρος ὁ 15 Μακεδὼν ἤθελε νὰ εὐγάλη ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ φρέαρ νερόν, διὰ νὰ πῆν ὁ στρατός, καὶ δὲν ἐδυνήθη· ἠβουλήθη δὲ νὰ εὐγάλη καὶ τὸ χῶμα νὰ κάμη τόπον νὰ σμίξῃ τὴν ἄλλην θάλασσαν ὁποῦ ἕνα εἰς τὸ μέρος τῆς Παλαιστίνης γῆς καὶ τοῦ Γαζίου. Καὶ ἕνα ἀπ' αὐτοῦ ἕως τὴν χώραν τοῦ Γαζίου τριῶν ἡμερῶν διάστημα. Λοι- 20 πὸν ὁ Θεὸς δὲν ἤθελε νὰ γένη τὸ ἔργον τοῦτο, νὰ ἐνωθοῦν οἱ δύο θάλασσαις, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν τὴν βουλήν ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὕπηγε καὶ ἐπολέμησε τόπους πολλοὺς καὶ ἔλαβεν αὐτούς.

§ 12. Καὶ ἔξωθεν δὲ τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας ἕνα τὸ φρέαρ τοῦ προφήτου Μωϋσέως, ὁποῦ ἐπότιζε τὰ πρόβατα. Αὐτοῦ ἕνα 25 καὶ μία ροῖδέα ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Μωϋσέως, καὶ—ὦ τοῦ θαύ- ματος—προνοία Θεοῦ αὕτη ἡ ροῖδέα, ὅσοι καλόγεροι εὑρεθοῦν εἰς τὸ μοναστήρι καὶ εἰς τὴν μνήμην τοῦ προφήτου Μωϋσέως, τόσον καρπὸν κάμνει, ὅτι καθένας πέρνει ἕνα ροῖδι, καὶ οὔτε ὀλι- γώτερα οὔτε περισσώτερα κάμνει, μόνον τοῦ καθενὸς ἕνα. 30

§ 13. Ἔχει δὲ παρακλήσια ὁποῦ λειτουργοῦν ἔσω εἰς τὸ

1 cod. ἐχόνευσαν || cod. τοασίμι. — 4 cod. αἶναι. — 7 Σουέσι] κῶδ. συνέση. — 8 cod. τὰς αἰγυπτίας ἐκαταπόντισε. — 20 cod. ἡμερὸν. — 29 cod. κάμνη.

μοναστήριον μικρά· πρῶτον, ὁ ἅγιος πρωτομάρτυς καὶ ἀρχιδιάκονος Στέφανος, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, οἱ Ἅγιοι μάρτυρες Σέργιος καὶ Βάχχος, ὁ Ἅγιος Νικόλαος, οἱ Ἅγιοι προφήται Μωϋσῆς καὶ Ἀαρών, ὁ Ἅγιος Θεόδωρος, ἡ Παναγία, ὁ  
 5 Ἅγιος Γεώργιος, οἱ Ἅγιοι Πέντε Μάρτυρες, Εὐστράτιος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, οἱ Ἅγιοι θεοπάτορες Ἰσαακίμ καὶ Ἄννα, οἱ Ἅγιοι Ἀπόστολοι, ὁ Ἅγιος Δημήτριος, Μιχαήλ ὁ Ἀρχάγγελος, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος.

§ 14. Ἐκθεν δὲ εἰς τὴν Ἁγίαν Κορυφήν, ὅπου ἔλαβεν ὁ  
 10 προφήτης Μωϋσῆς τὸν νόμον, ἀναβαίνει σκαλοῦνια χιλιάδας ι'. Αὐτοῦ ἀπάνω ἔστι καὶ ὁ ναὸς τοῦ Μωϋσέως ὠραιότατος. Πλησίον αὐτοῦ τοῦ ναοῦ, ἵκουν εἰς τὴν Ἁγίαν Κορυφήν, ἀριστερὰ τῆς ἐκκλησίας, ἔστι ἡ πέτρα ὅπου ἐσκέπασε τὸν Μωϋσῆν, ὅταν εἶδε τὴν θεότητα, καὶ αὐτοῦ ἐνήστευσε ἡμέρας μ'. Αὐτοῦ εἶναι καὶ  
 15 ἄλλος ναὸς τοῦ ταξιάρχου Μιχαήλ. Καὶ κάτω εἰς τὴν ποδεάν τῆς Ἁγίας Κορυφῆς ἔστι ναὸς τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ καὶ Ἐλισσαίου καὶ τοῦ θεόπτου Μωϋσέως, καὶ ἡ Ἁγία Μαρίνα. Καὶ παρέχει ὀλίγον, εἰς ἕτερα ὄρη ὑψηλὰ καὶ σπήλαια, ἔστι ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, καὶ παρολίγον ὁ Ἅγιος Παντελεήμων καὶ ὁ Ἅγιος  
 20 Γεώργιος. Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ ἔστι ὁ ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, καὶ παραπάνω ἔστι ἡ Ἁγία Ἄννα. Καὶ κατεβαίνοντας ἀπὸ τὸ ὄρος τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Αἰκατερίνης, ἔστι ὑψηλότερον ἀπὸ ὅλα τὰ ὄρη. Ἐκθεν δὲ τοῦ ὄρους ἔκειτο τὸ λείψανον τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης χρόνους τριακοσίους, καὶ ἐφόλαττον αὐτὸ οἱ  
 25 Ἄγγελοι, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τοῦ μοναστηρίου μίλια η'.

§ 15. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους, μέσον τοῦ ρεύματος, ἔστι Κάθισμα, ἐκκλησία τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, μὲ περιβόλι ὠραιότατον. Καὶ ἔμπροσθεν τοῦ Προδρόμου ἔστι ἡ πέτρα ὅπου ἔδωκεν ὁ Μωϋσῆς μὲ τὴν βάρβδον αὐτοῦ καὶ ἐρρύθησαν ὕδατα  
 30 καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν καὶ ἐπότισε τοὺς Ἑβραίους. Καὶ παρατοῦ ἔστι τὸ Κάθισμα τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων, ἐκκλησία,

4 cod. μωϋσῆς. — 28 cod. ἐκεῖ τὸ λείψ. — 27 cod. μεπεριβόλι hic et infra. — 30 cod. κατεκλήσθησαν.

καὶ παρέχει ἓναι ἕτερον Κάθισμα τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων, μὲ περιβόλι καὶ νερὸν καλόν· καὶ παρακάτω ἓναι ὁ λίθος ὁποῦ ἐκάθισεν ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος χρόνους μ', καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ὁποῦ ἐκάθισεν, ἤγουν ἀπὸ τὸ ἀσκητήριον αὐτοῦ, ἔβλεπε καὶ τὴν Ἀγίαν Κορυφήν. Αὐτοῦ εἶδεν καὶ τὴν κλίμακα εἰς τὴν 5 Ἀγίαν Κορυφήν φθάνοντα ἕως τὸν οὐρανὸν ἀπὸ τὸν τόπον ὁποῦ ἀγωνίζετον. Ἀπέχει δὲ καὶ ὁ λίθος ὁποῦ ἐκάθισεν αὐτὸς ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος ἕως τὸ μοναστήρι μίλια ὀκτώ.

§ 16. Ἡ δὲ Ραϊθοῦ ἀπέχει ἀπὸ τὸ μοναστήρι Σινᾶ ἡμέρας δύο. Αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν σιμά, ἤγουν εἰς τὴν Ραϊθοῦ, εἶναι τὰ ἄλμυρὰ ὕδατα, ἔνθα μετέβαλεν εἰς γλυκύτητα ὁ Μωϋσῆς. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι οἱ ἐβδομήκοντα στέλεχοι τῶν φοινίκων, καὶ ἀπάνω εἰς τὸ βουνὸν ἓναι μοναστήριον, καὶ παρακάτω εἶναι βράχος, ἤγουν πέλαγος θαλάσσης, καὶ ὑπηγαίνουσι οἱ καλόγεροι καὶ φαρεύουσι, καὶ ἀκούουσι σήμαντρον καὶ σημαίνει διὰ τὰ 15 φάλλουσι. Τὸ δὲ μοναστήρι οὐ θεωρεῖται, ὅτι ἓναι ὑπὸ Θεοῦ κεκρυμμένον, καὶ οὐδένας αὐτὸ βλέπει. Λέγουσι δὲ τινές, πῶς εἶναι εἰς τὸ μοναστήρι ἐκεῖνο σαράντα μοναχοί, καὶ λέγουσι ὅταν ἀπεθάνῃ τινὰς ἐξ αὐτῶν στέλλεται ἄλλος ὑπὸ Θεοῦ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ, καὶ πληρῶνθονται πάλιν τεσσαράκοντα· καὶ λέγουσι τινές, πῶς 20 μέλλει νὰ μαρτυρήσουσι ὑπὸ τοῦ Ἀντιχρίστου. Ἀπέχει καὶ ἡ Ραϊθοῦ ἀπὸ τὸ Κάερος ἡμέρας ιβ'.

§ 17. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἦλθεν ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ τοῦ Ἰωσήφ, καὶ ἐπληρώθη ὁ λόγος τοῦ προφήτου· «ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου». Ἐξῶθεν 25 δὲ τοῦ Κάερος ἔν' ἡ βρύσις ὁποῦ ἔπλυνεν ἡ Θεοτόκος τὰ τίμια σπάργανα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ εὐγαίνει ἀπ' ἐκεῖ πάντερπνη εὐωδία· καὶ ἐκεῖ ὁποῦ τὰ ἀπλωσεν εὐγαίνει τὸ βάλσαμον ἕως τὴν σήμερον καὶ ποτὲ δὲν παύει· ἔχουσι δὲ αὐτὸ οἱ Τοῦρκοι κλεισμένον καὶ τὸ φυλάττουσι ἀκριβῶς. 30

§ 18. Ἀπέχει καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ μεγάλου Ἀντωνίου

3 cod. κλίμακος. — 6 φθάνοντα] sic codex. — 14 cod. ὑπηγόνου. — 21 cod. μέλλη. — 25 Matth. II, 15. Os. XI, 1. — 28 cod. εὐγίνει hic et infra.

ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον ἡμέρας δ', καὶ εὐγαίνει ἀπὸ τὸ μοναστήριον  
λάδι, καὶ ἔναι ἰατρικὸν εἰς πᾶσαν νόσον. Καὶ ἔσωθεν τῆς ἐρήμου  
ἔρχεται καὶ ὁ Νεῖλος ποταμὸς ἀπὸ τὸν Παράδεισον καὶ ποτίζει  
ὄλην τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου καὶ Αἰθιοπίας.

- 5 § 19. Ἀκόμη εἰς τὸ Σινᾶ ἅγιον ὄρος, ἀπὸ κάτω εἰς τὴν  
ἐκκλησίαν τῆς Παναγίας εἶναι τὰ πιθάρια, ὅπου ἐπαρεκάλεσεν ὁ  
ἄββᾶς Γεώργιος ὁ ἀσκητὴς τὸν Θεόν—ὦ τοῦ θαύματος—καὶ ἐγέ-  
μισαν λάδι, καὶ ἔως τὴν σήμερον ἀναδίδουν οἱ τοῖχοι ἀπὸ τὸ  
10 λάδι· καὶ ἔτρωγεν αὐτὸς ὁ ἅγιος κάππαριν ὠμὴν. Αὐτοῦ εἰς τὸ  
μοναστήριον τοῦ Σινᾶ εἶχε λείψει ποτὲ ψωμί, καὶ οἱ φύλλοι ἦσαν  
πολλοί, καὶ εὐγῆκαν οἱ καλόγεροι νὰ ὑπάγουν νὰ προσκυνήσουν  
τὴν Ἀγίαν Κορυφήν, ἔπειτα νὰ φύγουν ἀπὸ τὸ μοναστήρι· καὶ  
ἐφάνηκεν ἡ Παναγία ὡς Ἀράβισσα μὲ τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν κύριον  
ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ εἶπέ τους· «Καθίσετε καὶ ἐγὼ εἶμαι·  
15 οἰκονόμος σας νὰ μηδὲν σᾶς λείψῃ ποτὲ τίποτε». Καὶ αὐτοὶ δὲν  
ἐγνώρισαν πῶς ἔναι ἡ δέσποινα Θεοτόκος, καὶ κατεβαίνοντες ἀπὸ  
τὸ ὄρος εὐρῆκαν εἰς τὴν πόρταν τοῦ μοναστηρίου πλήθος καμῆλων  
φορτωμένων καὶ Ἀράβων μὲ τὲς καμῆλες· καὶ εἶπαν οἱ καλό-  
γεροι «τί θέλετε»; Καὶ εἶπαν ἐκεῖνοι· «μία γυναῖκα μὲ ἕναν γέ-  
20 ροντα ἤφεραν ἡμᾶς ἐδῶ, καὶ ὡσάν ἤλθαμεν τοὺς ἐχάσαμεν, καὶ  
ἔδωσάν μας καὶ τὴν πληρωμὴν». Τότε ἐνόησαν οἱ καλόγεροι περὶ  
τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ τῆς οἰκονομίας αὐτῆς, καὶ εἶπαν οἱ κα-  
λόγεροι· «Ἐὰν τοὺς ἰδῆτε, ἐγνωρίζετε τους»; Καὶ εἶπαν «ναί»·  
καὶ ἔβαλάν τους εἰς τὴν ἐκκλησίαν μέσα καὶ εἶδαν τὴν Πανα-  
25 γίαν ζωγραφισμένην, καὶ εἶπαν «αὐτὴ ἔναι ἡ γυναῖκα»· καὶ εἶ-  
δαν καὶ τὸν Μωϋσῆν ἀκρόσπανον, καὶ λέγουν «αὐτὸς ἔναι ὁ  
γέρος».

- § 20. Ἄλλην φορὰν εἶδεν ἕνας καλόγερος τὸν Μωϋσῆν καὶ  
ὕπηρέτα τοὺς ξένους εἰς τὴν τράπεζαν. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος  
30 ἀπάνω ἀνέβαιναν οἱ καλόγεροι καὶ εἶδαν τὸ μοναστήρι τοῦ Ἀγίου  
Ἡλιοῦ τοῦ προφήτου πῶς ἀναψεν ὡς κάμινος ὄλον τὸ μοναστήρι

8 cod. ἐγέμισαν.—9 cod. κάπαριν ὠμὴν.—10 cod. ψωμὴ καὶ οἱ ψῆλα.—13 cod. ἀράβισσα.—14 cod. ἡμαι.—16 cod. δέσπυνα.—18 cod. ἀράβων.—22 cod. τράπεζον.

καὶ ἐσέβησαν μέσα καὶ οὐκ ἐφλογίσθησαν. Ἄλλον καιρὸν ἀνέβη ὁ κανδηλάπτης νὰ προσκυνήσῃ τὴν Ἁγίαν Κορυφήν καὶ ἔπεσεν χιόνι πολὺ καὶ ἐνύσταξε, καὶ ἤρπάγη ὑπὸ Ἀγγέλου καὶ εὐρέθη εἰς τὴν Ῥώμην μὲ τὰ κλειδιά τῆς Ἁγίας Βάτου, καὶ ὡς τὸν εἶδεν ὁ πάπας καὶ οἱ λοιποὶ, μεγάλως ἐθαύμασαν καὶ τὸν Θεὸν μετὰ 5  
δακρύων ἠὲ χαρίστησαν, τὸν ποιῶντα τοῦτα τὰ παράδοξα θαύματα· ἐχειροτόνησε δὲ ὁ πάπας τοῦτον τὸν κανδηλάπτην μητροπολίτην διὰ τὸ θαῦμα, καὶ ἔστειλε καὶ χρήματα πολλὰ ὁ πάπας εἰς τὸ μοναστήριον καὶ ἔκτισαν πολλὰς οἰκοδομάς. Λοιπὸν, ὅσοι εὐλαβεῖς χριστιανοὶ καὶ φοβούμενοι τὸν Θεόν, θέλομεν καὶ ἡμεῖς κοπιᾶσαι 10  
μικρὸν, ἵνα τύχωμεν τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

1 cod. ἐφλογίσθησαν.— 2 cod. πρὸς κινήση. — 3 cod. πολλή.





## ПРОСКИНИТАРІЙ СЪ БОГОМЪ СВЯТЫМЪ

и описаніе Святаго мѣста Святѣйшаго града Іерусалима и прочихъ Святыхъ мѣстъ.

---

§ 1. Такъ какъ ты по благому своему произволенію настойчиво распрашивалъ о Святомъ мѣстѣ Іерусалима, гдѣ ходили Господь нашъ Іисусъ Христосъ и Пречистая Его Матерь, Пресвятая Богородица, и Святыя Апостолы и Пророки и Преподобные и прочіе Святыя, то вотъ я съ Богомъ и начинаю свое повѣтствованіе.

§ 2. Послушайте, братья возлюбленные, о Святомъ градѣ Іерусалимѣ, преимущественно же передъ всѣмъ о Святая Святыхъ, о Геосиманіи, о горѣ Елеонской. Начнемъ съ юдоли Плача, гдѣ находится огромная башня Давидова. Тамъ онъ настроилъ псалтирь, о чемъ говоритъ и поэтъ: „въ домѣ Давида страхъ великій“. Въ срединѣ святаго града Іерусалима есть знаменитый и прекраснѣйшій храмъ Святаго и жизнедавнаго гроба Господа нашего Іисуса Христа и Святая Голгоѳа, въ которой совершились Святыя страсти Господа нашего Іисуса Христа.

§ 3. И послушайте о Святомъ храмѣ. Храмъ—круглый и имѣеть два очень красивые купола, изъ которыхъ одинъ некрытый, тамъ, гдѣ спускается святыи свѣтъ. Тутъ и гробъ Христа. Некрытый куполь снаружи связанъ свинцомъ; и крыша его свинцовая; внутри

же его отдѣлка деревянная, кипарисовая. Издали они представляются въ видѣ Святыя Троицы. И колокольна святаго Гроба очень велика и красива.

§ 4. Въ храмѣ есть до ста и болѣе колоннъ, то есть столбовъ. Внутри же купола кругомъ изображены мозаично Пророки, Иерархи и Благовѣщеніе Пресвятой Богородицы. А подъ нимъ находятся Хоры Святаго Гроба, а кругомъ восемь сводовъ и 16 колоннъ; а подъ симъ—земля. Есть еще восемь колоннъ, толстыхъ, и десять столбовъ, то есть построенныхъ пиластровъ (?) (*κίβνια, ἑγχοὺν ποδαρικὰ χτισμένα*), а вокругъ стѣна обшита багрянымъ мраморомъ.

§ 5. Посреди храма находится некрытый куполь, а внизу—поль Христовъ, то есть святой и жизнедавный Гробъ Господа нашего Иисуса Христа, и мраморная постройка вокругъ съ десятию колоннами; внутренность стѣны обшита мраморомъ; посрединѣ же Святой и жизнедавный Гробъ Господа, который тоже мраморный, прекраснѣйшій, бѣлый какъ снѣгъ.

Надъ Святымъ Гробомъ зажигаютъ 44 лампы неусыпальныя. Изъ входящихъ въ Святой Гробъ на поклоненіе, едва помѣщаются до семи человекъ, да и тѣ въ тѣснотѣ. Во внѣшнемъ же помѣщеніи, на полу, на землѣ лежитъ тотъ камень, гдѣ сидѣлъ Ангелъ и пришли жены мѣроносицы плачущія, и сказалъ имъ Ангелъ: „Зачѣмъ ищите живаго между мертвыми? Онъ возсталъ; нѣтъ его здѣсь, вотъ мѣсто, куда онъ былъ положенъ“<sup>1</sup>. Здѣсь зажигаютъ пятнадцать неусыпальныхъ лампадъ. Вокругъ Кувуклія Святаго Гроба зажигаютъ шесть неусыпальныхъ лампадъ. Назадъ Святаго Гроба на западъ, стоитъ малая церковь и поютъ тамъ проклятые Копты. А надъ кувукліемъ Святаго

<sup>1</sup> Лук. XXIV, 6; Марк. XVI, 6.

Гроба есть другой кувуклій, очень красивый, выстроенный изъ дерева, кипарисный, сооруженный кругообразно, тоже крытый свинцомъ, поддерживаемый двѣнадцатью тонкими багровыми колоннами, т. е. столбами, весьма красивыми. Внутри постройки изображенъ Вседержитель, а кругомъ Пророки и Святые Апостолы. И тутъ есть восемь лампадъ, а полъ устланъ мраморомъ.

§ 6. Тамъ сходить Святый Свѣтъ, въ часъ вечери Святой великой субботы. И когда онъ выходитъ, то спускается какъ голубь изъ некрытаго купола. И въ древнія времена всѣ видѣли этотъ свѣтъ, а нынѣ не видятъ, но въ часъ вечерній облачается патріархъ со священниками, и обходятъ съ народомъ два раза кувуклій. Патріархъ стоитъ снаружи, съ правой стороны двери кувуклія; а у эмина дверь заперта и запечатана, а лампы погашены съ великой пятницы, и онъ стоитъ съ патріархомъ снаружи. Православные христіане со священниками обходятъ еще одинъ разъ кувуклій съ пѣснопѣніемъ; и будетъ три раза <sup>1</sup>; и поютъ: „Воскресеніе Твое, Христе Спасителю, Ангелы воспѣвають на небесахъ“ и то что слѣдуетъ въ тропарѣ. И такимъ образомъ приходятъ предъ Святый Гробъ; патріархъ же вступаетъ внутрь Святаго Гроба Господня, и находитъ Святый Свѣтъ на верху гробницы, и отъ него зажигаетъ свѣчи, и тотчасъ же выходитъ изъ двери до пятнадцати шаговъ, и восходитъ къ жертвеннику. Тамъ стоитъ большой мраморъ, и приходитъ весь народъ, а именно одни только православные христіане, и весь народъ зажигаетъ свои свѣчи, а именно одни только православные христіане,—у патріарха; и настаетъ великая радость и ликованіе въ

<sup>1</sup> Т. е. обходятъ три раза.

часть тотъ. Потомъ совершаютъ божественную литургію великаго Василія.

§ 7. Въ другомъ куполѣ, въ Алтарѣ Каѳолической церкви, служатъ православные христіане. Посрединѣ Алтаря этого купола изображено мозаикою Святое Воскресеніе и Пророки и Святые Апостолы, и святая Пятидесятница: кругомъ же Алтаря изображено буквами: „Съ нами Богъ: разумѣйте языцы и покоряйтесь, яко съ нами Богъ“<sup>1</sup> и оно также мозаикою. И здѣсь есть наверху двѣнадцать малыхъ колоннъ, и внизу еще двѣнадцать мраморныхъ. И надъ колоннами есть до шести сводовъ. Внутри же Святаго Алтаря есть семь лампадъ неусыпальныхъ. У иконостаса зажигаютъ ихъ еще двадцать пять. Есть и Пупъ Земли, то есть Середина Свѣта на полу Христовомъ, устланный мраморомъ, подъ крытымъ куполомъ. Поверхъ Пупа Земнаго, подъ крытымъ куполомъ виситъ великолѣпный полудель, и зажигаютъ до 60 лампадъ. Здѣсь зажигаютъ еще четыре неусыпальныя лампы. Полъ устланъ мозаикою.

§ 8. Направо отъ Алтаря есть съ боку узкая дверь, и подъемъ въ 14 ступеней. Здѣсь на верху — Святая Голгоѳа, гдѣ Іудеи распяли Христа. То мѣсто, на которомъ поставленъ былъ Крестъ, изукрашено и имѣетъ прекрасную форму, и испускаетъ сильное и очень пріятное благоуханіе. Здѣсь находится и разѣлина камня, куда потекла честная и Святая кровь Христа, спустившаяся внизъ и окрестившая главу Адама. Здѣсь солнце померкло и мѣсяцъ обратился въ кровь, и завѣса храма расторглась, и разбойникъ сказалъ: „Помяни мя, Господи, во царствіи твоёмъ“<sup>2</sup>. Голгоѳа есть выстроенный крестообразно сводъ; полъ его испещренъ мраморами и весьма красивъ. Весь крестообразный сводъ обли-

<sup>1</sup> Исаіи 8, 9. — <sup>2</sup> Луки XXIII, 42.

цеванъ золотою и иною прекрасною мозаикой: это Святыя Апостолы и Пророки. Здѣсь на верху Святой Голгоѣы зажигаютъ 10 неусыпальныхъ лампадъ, и здѣсь служатъ Ивиры.

§ 9. Со Святой Голгоѣы — спускъ на 7 ступеней. Подъ нею находится Мѣсто, гдѣ былъ обвить Христось, а именно, когда сняли его со креста на землю Иосифъ и Никодимъ, и погребали его и обвили плащаницею чистою. Это мѣсто имѣетъ видъ гробницы. Здѣсь на верху висятъ 8 неусыпальныхъ лампадъ, и это (приходится) насупротивъ, лицомъ ко Святой Двери, которая нынѣ отпирается, и входитъ народъ и покланяется. Здѣсь находится восемь мраморныхъ колоннъ, воздвигнутыхъ въ видѣ крестообразнаго свода.

§ 10. На лѣво отъ Алтаря находится Темница, куда посадили Иудеи Христа. Тутъ и та большая Колода, которую наложили на чистыя ноги Христа. И тутъ зажигаютъ 4 неусыпальныя лампы. А подале — тотъ столбъ, къ которому привязали Христа и били его беззаконные. И здѣсь тоже зажигаютъ 3 неусыпальныя лампы. Здѣсь также стоятъ кругомъ 10 мраморныхъ колоннъ, а надъ колоннами воздвигнуто десять крестообразныхъ сводовъ. За Алтаремъ престоломъ находится другой алтарь малый. Здѣсь раздѣлили его одежды, да сбудется реченное пророкомъ, глаголющимъ: „и о одеждѣ моей меташа жребій“<sup>1</sup>. И здѣсь зажигаютъ 4 неусыпальныя лампы. Отсюда есть спускъ на 30 ступеней. Здѣсь внизу есть церковь съ прекраснѣйшимъ куполомъ, и стоитъ на четырехъ мраморныхъ колоннахъ, и изъ нихъ всегда течетъ вода. Здѣсь въ стѣнѣ есть мраморное окно и изъ него слышна великая тревога и шумъ, подобно взволновавшемуся морю или подобно

<sup>1</sup> Псал. XXI, 19.

пчелиному рою: нѣкоторые говорятъ, что это Адъ. Здѣсь близко — престоль Святаго Якова, брата Господня. И этотъ алтарь имѣеть прекрасную мраморную трапезу отъ времянь Святой Елены. Отсюда внизъ спускаешься на 10 ступеней. Здѣсь то мѣсто, гдѣ обрѣтенъ честный и животворящій Крестъ Господа нашего Иисуса Христа Святою и блаженною царицею Еленой, матерью великаго царя Константина, каковъ крестъ былъ Евреями зарытъ. И здѣсь зажигаютъ 5 неусыпальныхъ лампадъ. Здѣсь находится и земля, которую нѣкоторые именуютъ Млекоу Богоматери.

§ 11. Весь храмъ Святаго и животворящаго Гроба имѣеть три двери: одну на западъ, и она заперта. Въ эту дверь вошла преподобная Марія Египетская, чтобъ пойти ко Святому храму жизнедавнаго Гроба, для поклоненія, и Ангелъ Господень ей воспрепятствовалъ; а наверху этой двери была изображена икона Богородицы, и не видя Ея, услышала Ея голосъ, говорящій: „если перейдешь Иорданъ, найдешь великое успокоеніе“. А на югъ имѣеть другія двѣ двери, одна изъ нихъ застроена, а другая есть та Святая Дверь, которою открывается нынѣ всесвятый и жизнедавный храмъ Господень, и народъ входитъ и поклоняется. Святая Дверь имѣеть одиннадцать колоннъ, изъ коихъ три багряныя, а остальные восемь бѣлыя; онѣ мраморныя, прекрасныя. Есть у Святой Двери притолока, на которой изваяны Господскіе праздники; а по правую сторону отъ запертой двери подниматься на десять ступеней, и тамъ каменный кувуклій, внутри облицованный золотою и другою красивою мозаикой. Здѣсь сидѣла царица, святая Елена, и судила Евреевъ.

§ 12. Съ лѣвой стороны Святой Двери, шагахъ въ пяти, стоитъ колокольня Святаго Гроба, а подъ коло-

кольной перковь Четыредесяти Мучениковъ. А здѣсь близко находятся двѣ другія церкви; одна Святаго Якова, брата Господня; а между сими двумя церквами есть другая перковь святыхъ Женъ Мучоносицъ, которая нынѣ именуется „Святымъ Христовымъ Воскресеніемъ“. Здѣсь Святая Марія Магдалина увидала Христа, оставшаго отъ гроба, и спросила его, какъ садовника: „Господинъ, куда ты положилъ тѣло Иисуса?“<sup>1</sup> и такъ далѣе. Здѣсь въ церкви Святаго Якова, брата Господня, перваго іерарха іерусалимскаго, погребена внутри Святаго Алтаря церкви честная глава его.

§ 13. Выше сихъ церквей находятся патріаршія келліи, прилѣпленныя къ стѣнамъ церквей. Келлія патріарха имѣетъ большое окно, и когда патріархъ не спускается въ перковь, то благословляетъ народъ сверху изъ окна. А другой домъ, гдѣ патріархъ созываетъ соборъ, прилѣпленъ къ стѣнамъ церкви Святаго Воскресенія. И здѣсь есть большое окно, обращенное ко Святому Воскресенію. Въ семъ домѣ соборномъ патріархъ совершаетъ службу вмѣстѣ съ монахами. А другой домъ, который прилѣпленъ къ церкви святыхъ Четыредесяти Мучениковъ, есть трапеза. И когда патріархъ спускается, чтобъ пойти въ перковь, то тутъ подлѣ двери есть другая дверь, которою входятъ въ домъ соборный; спускаешься на тридцать двѣ ступени. Сии три церкви имѣютъ одну дверь, впереди Святой Двери.

§ 14. Выше же Патріархіи, на верженіе камня, находится Одигитрія, монастырь инокинъ. Отсюда Богоматерь, стоя, смотрѣла на своего едиnorodнаго сына, Господа нашего Иисуса Христа, бывшаго высоко на крестѣ, и горько плакала и говорила: „Сыне мой и Боже мой, горе мнѣ! что воздалъ тебѣ неблагодарный

<sup>1</sup> Іоанна XX, 15.



народъ, племя еврейское“ и такъ далѣе. Отстоятъ отъ Святаго Гроба на одинъ стадій.

§ 15. На востокъ отъ Святаго Гроба, на полъ-мили, находятся Святая Святыхъ, тамъ, гдѣ Богоматерь была питаема отъ руки Архангела Гавріила. Здѣсь былъ убитъ и пророкъ Захарій Иродомъ царемъ. Въ семъ храмѣ и пресвитеръ Симеонъ пріялъ Христа въ объятія и сказалъ: „Нынѣ отпускаеши раба твоего въ мирѣ, владыко“<sup>1</sup>, и такъ далѣе. Здѣсь есть прекрасный, крытый свинцомъ храмъ, весь снутри и снаружи облицованный мозаикой, имѣющій большой дворъ. На этомъ дворѣ находятся ворота четырехдверныя, гдѣ прошелъ Христосъ съ вайями и вѣтвями, и съ того часа заперлись тѣ ворота, какъ свидѣтельствуется и пророкъ Іезекіиль и говоритъ: „Сіи врата будутъ заперты, и никто чрезъ нихъ не пройдетъ, пока не прійдетъ Господь со славою“<sup>2</sup>. И они стоятъ понынѣ заперты. Здѣсь немного поближе къ Святой Святыхъ, къ сѣверу, находится Храмъ, гдѣ поучалъ Христосъ святому благовѣстію (евангелію) непослушныхъ Іудеевъ и Фарисеевъ и книжниковъ. Онъ находится въ трехъ стадіяхъ отъ Святаго Гроба.

§ 16. Къ сѣверной же сторонѣ, на лѣво отъ сего Храма, находится Домъ Святыхъ Іоакима и Анны и Бани Богоматери. Здѣсь близко то Бреніе, куда Евреи положили пророка Іеремию. Здѣсь въ домѣ Іоакима и Анны находится Овчая купель, Іудеями именуемая Виезда; спускаться на 20 ступеней. Немного повыше стоятъ Дома Пилатовы и дворъ. Здѣсь близъ двора на площади находится высокая арка древняя; нѣкоторые говорятъ, что она отъ времени Христа. На верху арки находится другая арка — малая, какъ келлія и имѣеть

<sup>1</sup> Лука I, 29. — <sup>2</sup> Іезекіиля XLIV, 2.

малую колонну. Говорятъ, что по приказу Пилата привязали Христа къ сему столпу и бичевали его, и послѣ того онъ былъ распятъ. Здѣсь вблизи находится и преторій Каяфы.

§ 17. Во Святомъ градѣ Іерусалимѣ находятся нынѣ по благодати Христа моего, монастыри, въ которыхъ служатъ православные, первый—Святой Іоаннъ Предтеча, второй—Великій Димитрій, третій—Святой великомученикъ Георгій, гдѣ живутъ инокини, четвертый—Великій Василій, пятый—Великій Михаилъ-Архангелъ, шестой—Одигитрія, седьмой—Святая великомученица Екатерина, осьмой—Сантанагія, то есть Богоматерь <sup>1</sup>, девятый—Евѡимій, десятый—Святая Ѳекла, одиннадцатый—Святой Ѳеодоръ, двѣнадцатый—Святой Николай, тринадцатый—Святая Анна, мать Богородицы, четырнадцатый—Святой Яковъ, пятнадцатый—храмъ Святаго Воскресенія Христа Бога нашего, а именно святыхъ Женъ Муроносицъ, шестнадцатый—святые Четыредесятъ Мучениковъ и знаменитый храмъ Святаго и жизнедавнаго Гроба Господа нашего Іисуса Христа. Это тѣ монастыри православныхъ Христіанъ, которые стоятъ донынѣ, внутри Святаго града Іерусалима, между тѣмъ какъ въ древнее время, то есть во время Римлянъ, было 365 монастырей.

§ 18. И дома царя Давида отстоятъ отъ Святаго Гроба на 4 стадія. На южной сторонѣ находится гора Святой Сіонъ, а отстоятъ отъ Святаго Гроба на одну милю. Здѣсь была и Келлія Богородицы и домъ Зеведея, отца Святаго Іоанна Богослова. Здѣсь собрались Святые Апостолы на успеніе Богородицы, прибывъ на облацѣхъ,

<sup>1</sup> По старинному русскому переводу это обитель Святой Анны, матери Богородицы. Греческій текстъ быть-можетъ испорченъ въ этомъ мѣстѣ. *Прим. пер.*

и понесли они пресвятое и пречистое тѣло ея въ мѣстечко Геосиманію и погребли его. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ совершилась и тайная вечеря и умовеніе, когда Христосъ омылъ ноги учениковъ своихъ во святыи и великій Четвертокъ. Здѣсь сошелъ Святыи Духъ на святыхъ Апостоловъ. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ есть три колонны, отъ которыхъ исходитъ весьма пріятное благоуханіе. Здѣсь и гробъ пророка и царя Давида и сына его Соломона и Святаго первомученика архидіакона Стефана.

§ 19. Внизу горы Святаго Сіона находится „Село Скудельниче“, Погребеніе странныхъ. Здѣсь даны были тридцать сребренниковъ и было оно куплено, и погребаются иноки и инокини, то есть странники, до сего дня: оттого называется „Погребеніе странныхъ“. И кто тамъ будетъ погребенъ, въ сей усыпальницѣ, тотъ на судъ не приходитъ, ибо цѣною крови Христовой было куплено. Отстоятъ же отъ Святаго Гроба на одну милю и три стадія. И тутъ внизу, очень близко отъ сего, есть Колодезь Якова Праведнаго. На семь колодезѣ бываетъ знаменіе: когда время хорошее, безболѣзненное и хлѣбородное, и обильное всякими благами, то этотъ колодезь наполняется до верху водою, такъ что она выступаетъ и бѣжитъ къ Юдоли Плача и проходить; если же время окажется неудачное, то и упомянутый колодезь высыхаетъ. Это знаменіе происходитъ во Святомъ градѣ Іерусалимѣ искони, съ самого начала. Существуетъ и Силоамская Купель, и спускаться на 30 ступеней: находишь внизу воды столько, что можетъ мельница молотъ. Въ Воскресеніе Слѣпаго идетъ патріархъ со священниками и народомъ и совершаетъ литію, и поютъ самогласную стихиру (τὰ ἰδιόμελα <sup>1</sup>) о Слѣпомъ,

<sup>1</sup> Τὰ ἰδιόμελα означаетъ тоже, что и αὐτόμελα то есть стихиры самогласныя или имѣющія самостоятельную мелодію. Г. Д.

и такимъ образомъ омываются тою водою и почитаютъ (это) православные Христиане за освященіе (агіазму) и за великое благочестіе и вѣру; ибо Христось сказалъ слѣпому: „пойди умыться къ Силоаму“, какъ это говорить евангелистъ. Тамъ вода выходитъ трижды въ день: и это есть повелѣніе Божіе. Отстоитъ отъ Святаго Гроба на одну милю и два стадія. А выше находится Домъ Фараона и гробница его, и Гробница Якова: отстоитъ отъ Святаго Гроба на одну милю.

§ 20. Гора же Елеонская (Масличная) находится на востокѣ, внѣ Святаго Града Іерусалима, на разстояніи субботняго пути. У подошвы горы Елеонской — та пещера, гдѣ Іуда предаль Христа беззаконнымъ и они взяли Его. А Геосиманія отстоитъ отъ пещеры до пятидесяти стопъ. Выше пещеры, направо отъ Геосиманіи, какъ бы на верженіе камня, есть тотъ камень, у котораго Христось молился и рекъ: „Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ“ и такъ далѣе, и еще: „аще возможно, да мимо идетъ чаша сія отъ меня“. Здѣсь близко и Святая Геосиманія, село; а немного выше, близъ нея, находится другой камень, то есть скала, на которую сѣлъ Христось послѣ своего путешествія и сказалъ: „Іерусалиме, Іерусалиме, избивающій пророковъ и каменіемъ побивающій посланныхъ; аминь, аминь, глаголю вамъ: се оставляется домъ вашъ пустъ и не останется камня на камнѣ“<sup>1</sup>.

§ 21. Храмъ святой Геосиманіи имѣеть жилие; ворота прекрасны; на лицевой сторонѣ своей имѣеть восемь прекраснѣйшихъ колоннъ. Храмъ этотъ идетъ въ глубину и спускается на 48 ступеней. Внутри храма, предъ престоломъ находится каменный кувуклій прекраснѣйшій. Внутри кувуклія есть гробъ Пресвятой

<sup>1</sup> Мате. XXIII, 37, 38.—Луки XIII, 34, 351.

Богородицы, мраморный, бѣлый какъ снѣгъ. На верху у него зажигаютъ 20 неусыпальныхъ лампадъ. А близъ него, налѣво, въ двухъ мѣстахъ посыпанъ пепель; нѣкоторые говорятъ, что отсюда потечеть огненная рѣка Адская, и горе согрѣшающимъ и базаконникамъ. Отстоитъ отъ святаго Гроба на одну милю и два стадія \* \* \* „Отсюда поднимаемся въ Іерусалимъ“ \* \* \*

§ 22. Здѣсь впереди Геосиманіи—два пути: одинъ поднимается къ Іерусалиму, другой на гору Елеонскую. Здѣсь наверху на вершинѣ святой горы Елеонской стоитъ храмъ весьма красивый, круглый, съ 10 колоннами. Въ серединѣ храма есть кувуклій каменный прекраснѣйшій; а снаружи, вокругъ кувуклія, есть 14 колоннъ, мраморныхъ, бѣлыхъ какъ снѣгъ, прекраснѣйшихъ. Храмъ устланъ мраморными плитами, то есть полъ.—Внутри же кувуклія—то мѣсто, на которое ступилъ Владыка Христосъ, когда вознесся на небеса. Съ тѣхъ поръ осталось изображеніе, то есть слѣдъ честной ноги его, отпечатлѣнный на камнѣ, и онъ издаетъ сильное и дивное благоуханіе. Здѣсь зажигаютъ три неусыпальныя лампы. Здѣсь съ лѣвой стороны храма, и близъ него на верженіе камня находится та пещера, гдѣ поучалась и подвизалась для царства небснаго преподобная Пелагія. Спускаешься на двадцать ступеней и находишь гробницу преподобной Пелагіи. Сюда многіе приходятъ и исповѣдаются въ своихъ грѣхахъ. Кто приходитъ исповѣдаться, входитъ и проходитъ у гробницы Святой; тамъ въ стѣнѣ мраморъ, близъ котораго и гробница Преподобной; и проходятъ промежду двухъ камней, и камни сжимаютъ поклоняющихся и исповѣдающихся. И посему не можетъ пройти, пока не исповѣдаетъ грѣховъ своихъ—и тотчасъ проходитъ. И здѣсь зажигаютъ три неусыпальныя лампы. Наверху гробницы

отпечатлѣнъ слѣдъ и отъ него исходитъ сильное благоуханіе: нѣкоторые говорятъ, что ступилъ Ангель Господень. Здѣсь налѣво отъ горы Елеонской находится Бракъ въ Канѣ Галилейской, тамъ, гдѣ Христосъ претворилъ воду въ вино.

§ 23. Отсюда внизу горы Елеонской, на востокъ, находится Виванія, гдѣ Христосъ воскресилъ Лазаря четырехдневнаго. Здѣсь находится и Гробъ Святаго и праведнаго Лазаря до сего дня, устроенный сверху въ видѣ трапезы. Въ субботу Святаго и праведнаго Лазаря патріархъ идетъ съ іереями и съ народомъ и служатъ. Прежде былъ великолѣпный храмъ, воздвигнутый благочестивыми царями; теперь же держится только одна сторона, гдѣ находится гробъ Святаго. Здѣсь внутри гробы Марѳы и Маріи, сестеръ Лазаря. И тутъ внизу, на востокъ, находится тотъ камень, на который возсѣлъ Христосъ послѣ своего путешествія и встрѣтились ему Марѳа и Марія и сказали: „Господи, если бы ты былъ здѣсь, братъ нашъ не умеръ бы“<sup>1</sup>. Къ сему мѣсту Апостолы привели жребя, на которое сѣлъ Христосъ, когда вышли къ нему на встрѣчу младенцы съ ваями и вѣтвями, да исполнится реченное пророкомъ, глаголющимъ: „изъ устъ младенцевъ и сосущихъ сотворю хвалу“. Отсюда благословилъ Святыи Сіонъ и сказалъ: „Много радуйся, дщерь Сіона; се бо царь твой грядетъ къ тебѣ кроткій и спасающій“.<sup>2</sup> Виванія отстоитъ отъ Святаго Гроба на 15 стадій.

§ 24. Отсюда немного внизъ тотъ путь, который направляется къ Іерихону. Это мѣсто есть высокая гора, гдѣ постился Христосъ 40 дней, а напоследокъ взалкался, и пришелъ діаволь и искушалъ его, и сказалъ: „если ты сынъ Божій, то скажи, чтобы камни сіи

<sup>1</sup> Іоан. XI, 21. — <sup>2</sup> Мате. XXI, 5.—Ис. LXII, 11.—Захар. 9, 9.

претворились въ хлѣбъ“. И вѣщаль Иисусъ: „иди за мною, сатана; ибо писано: Господу Богу твоему поклонисься,“<sup>1</sup> и такъ далѣе. Въ Иерихонѣ находится мѣсто Закхея, тамъ гдѣ онъ влѣзъ на смоковницу, чтобъ увидать Христа. Здѣсь и тѣ воды, которыя Елисей обратилъ въ прѣсныя. Здѣсь Каинъ убилъ своего брата Авеля. Здѣсь Иисусъ Навинъ узрѣлъ Архистратига Господня, и сказалъ ему: „разрѣши обувь съ ногъ своихъ: ибо мѣсто, гдѣ ты стоишь, свято“<sup>2</sup>. Отстоятъ отъ святаго Града Иерусалима на 25 миль.

§ 25. Отсюда внизъ, на востокъ, находится рѣка Иорданъ. Здѣсь близко находится монастырь честнаго Предтечи и Крестителя Іоанна. Здѣсь находился Авва Зосима, нашедшій преподобную Марію Египетскую въ пустынѣ. А по ту сторону Иордана находится Ормонимъ, малая гора, съ которой вознесся на небо пророкъ Ілія. Здѣсь, у рѣки Иордана, находится Каѳоликонъ, то есть то мѣсто, гдѣ окрещень Господь нашъ Иисусъ Христосъ Святымъ Іоанномъ Крестителемъ. Здѣсь подлѣ Каѳоликона стоитъ монастырь Предтечи. Онъ отстоятъ отъ Иордана на одну милю. Здѣсь въ Каѳоликонѣ есть дерево, какъ бы дикій тополь, съ изображеніемъ креста. И вся рѣка въ чашѣ, окружена деревьями. Сюда приходятъ православные Христіане и поклоняются, и омываются въ рѣкѣ Иорданѣ, истинно въ образъ крещенія. Въ Каѳоликонѣ это дерево служитъ знакомъ для этого мѣста, которое плоско; а именно называютъ его: «въ Каѳоликонѣ, тамъ гдѣ окрещень Христосъ». Здѣсь въ токѣ рѣки увидаль честный Предтеча Святую Троицу. Здѣсь близко и та пещера, гдѣ онъ отдыхаль. За Иорданомъ есть горы высокія. Предъ это мѣсто пришелъ пророкъ Моисей и поклонился Іеру-

<sup>1</sup> Мате. IV, 3, 10. Втор. VI, 13. — <sup>2</sup> Ис. V, 15.

салиму и показалъ ему Богъ обѣтованную землю всю. Здѣсь онъ уснулъ и погребенъ былъ Божественнымъ Ангеломъ, по повелѣнію Божию. Отсюда (идя) посреди пустыни то мѣсто, гдѣ Авва Зосима похоронилъ останки преподобной Маріи. Отстоитъ рѣка Іорданъ отъ Святаго града Іерусалима на 30 миль.

§ 26. А на лѣво отъ рѣки Іордана, близъ него, находится Мертвое Море, мѣсто Лота, именуемое Содомъ и Гоморра: и горе Содомитянамъ и согрѣшающимъ! Называется мертвымъ, потому что не имѣеть въ себѣ никакого животнаго. Длина и ширина воды Мертваго Моря: добрый конь въ три дня едва можетъ ее объѣхать: ибо (?) вода его — воючая. Этимъ Богъ обнаруживаетъ наказаніе и гнусность Содомитянъ, дабы мы, глядя и слушая, стали цѣломудренными. Каждый годъ достаютъ до одного большаго судна смолы.

§ 27. Близъ рѣки Іордана находится монастырь преподобнаго отца нашего Герасима, которому по волѣ Божіей за его добродѣтель служилъ звѣрь, именуемый львомъ, со всякимъ смиреніемъ. Подальше отъ этого монастыря на одну милю и на шесть стадіевъ есть тотъ источникъ, который добылъ ученикъ аввы Герасима, за его добродѣтель и по молитвѣ; онъ существуетъ и до сего дня. Монастырь же аввы Герасима отстоитъ отъ рѣки Іордана на 6 миль.

§ 28. Разстояніе отъ Іордана до моря Тиверіадскаго три дня. Здѣсь нашель Христосъ учениковъ своихъ, когда они ловили рыбу; здѣсь лежали и рыба и хлѣбъ. А повыше — Геннисаретъ. Изъ этого моря половина идетъ въ Іорданъ, а другая приходитъ съ востока, издаляча. Выше Геннисарета, въ пустынномъ мѣстѣ, находится городъ Назаретъ. Здѣсь получила благовѣстіе Богоматерь отъ Архангела Гавріила. Назаретъ отстоитъ



отъ Святаго града Іерусалима на три дня съ половиной; равно и озеро Геннисаретское. Отсюда внизъ, по направленію ко Святому Граду, находится Ѡаворская гора Святаго Преображенія Господа нашего Іисуса Христа; отсюда до Іерусалима трехдневное разстояніе. Она стоитъ отъ Святаго Града на востокъ; и это мѣсто называется Галилея, гдѣ Христось названъ былъ и Галилеяниномъ; и къ сѣверной части Святаго града находится Святое Преображеніе между Дамаскомъ и Іерусалимомъ.

§ 29. Къ полудню, направо отъ Святаго Града, находится Святыи градъ Виѣлеемъ, гдѣ родился Господь нашъ Іисусъ Христось; отстоитъ отъ Іерусалима на шесть миль. Посреди дороги есть монастырь святаго славнаго пророка Іліи, храмъ великолѣпный. Здѣсь онъ умертвилъ срамныхъ іереевъ. Здѣсь его питаль воронъ. А подальше потокъ. Сюда пришелъ Іосифъ съ Богородицею, чтобы „втайнѣ отпустить ее“, и тотчасъ явился Ангель Божій и сказалъ ему: „Іосифъ, сыне Давидовъ, не убойся пріять Маріамъ жену твою“<sup>1</sup>. По пути между градомъ Іерусалимомъ и Виѣлеемомъ, близъ святаго пророка Іліи, находится гробница Рахили, каменный кувуклій. Направо отъ него находится селеніе Пезалà, а именно Домъ Ефраѡы, откуда пророки. А выше отсюда есть монастырь великаго Георгія, а именно то мѣсто, гдѣ царь Діоклитіанъ держалъ его на колесѣхъ. Здѣсь и честная его цѣпь, которою привязали его за шею ради Христа, и многія чудеса и исцѣленія до сего дня по благодати Христовой совершаетъ: демоновъ изгоняетъ и отъ всякихъ недуговъ исцѣляетъ вѣрныхъ и невѣрныхъ, даже и скоть исцѣляетъ. Храмъ круглый, прекраснѣйшій, съ куполомъ, имѣетъ 4 колонны. Вверху церкви, на вышкѣ, находятся и келліи.

<sup>1</sup> Матѡ. I, 19, 20.

§ 30. Храмъ же Святѣйшаго града Виолеема очень высокъ, устроенъ съ деревянной кипарисной отдѣлкой, очень красивъ; снаружи крытъ свинцомъ. Полъ устланъ мозаикой; полъ каеоликона устланъ мраморомъ весьма красивымъ. Храмъ имѣеть внутри на двухъ хорахъ 50 прекрасныхъ мраморныхъ колоннъ: по одну сторону 25 колоннъ и по другую столько же. Выше колоннъ построена стѣна, вся облицованная золотою и иною прекрасною мозаикой: всѣ Пророки и Седмь Святыхъ Соборовъ. Въ престолѣ храма изображено святое Рождество Христова, золотою и иною прекрасною мозаикой и въ другихъ мѣстахъ Святые Апостолы и Великомученики и Пророки, и они тоже мозаикой. Налѣво отъ престола спускаешься на 14 ступеней и находишь Святую Пещеру, тамъ гдѣ родился Господь нашъ Иисусъ Христосъ. Святое Рождество Его находится на восточной сторонѣ, а Святая Его Ясли на западной. Здѣсь есть двѣ двери бронзовыя, съ изваяніями, прекраснѣйшія: одна стоитъ направо отъ пещеры, а другая налѣво. Каждая дверь имѣеть по 4 колонны, тонкія, малыя, бѣлыя какъ снѣгъ, прекраснѣйшія. У каждой двери сводъ; вся пещера внутри кругомъ обшита мраморомъ. Надъ Святою Пещерой стоитъ храмъ, каеоликонъ, гдѣ поютъ православные Христіане. Здѣсь въ каеоликонѣ зажигаютъ десять неусыпальныхъ лампадъ. И у Святаго Рождества Христова зажигаютъ 9 неусыпальныхъ лампадъ. Внутри пещеры то мѣсто, гдѣ вылили воду, послѣ того, какъ омыли пелены Христовы, и исходитъ оттуда пріятнѣйшее благоуханіе. Въ Пещеры, на сѣверной сторонѣ, близъ лѣвой двери, находится Источникъ Давида, изъ котораго онъ нѣкогда пожелалъ пить. Внутри же во Святой Пещерѣ, въ другомъ мѣстѣ, находятся останки святыхъ младенцевъ,

избіенныхъ Иродомъ, числомъ 14 тысячъ. Это мѣсто имѣеть видъ рва и исходитъ отъ него сильное благоуханіе, и именно въ томъ мѣстѣ, куда были брошены Святыя останки Святыхъ младенцевъ. Это мѣсто отстоитъ отъ Святой Пещеры на одну милю, и оно къ востоку, внизъ отъ Виелеема. Назади же престола, направо отъ Пещеры и за нею, вѣ правой двери храма, находится то мѣсто, гдѣ былъ обрѣзанъ Христосъ осьмидневный по ветхому закону. А отсюда, направо отъ престола, внутри его, подниматься на 12 ступеней. Здѣсь на верху храмъ великомученика Георгія, прекраснѣйшій, весь въ Святыхъ изображеніяхъ изъ чистаго лазурика.

§ 31. Отсюда итти внизъ на востокъ отъ Святаго града Виелеема, къ пустынѣ, находится монастырь Святаго великаго Θεодосія Киновіарха (общежительнаго). Отстоитъ отъ Іерусалима на 8 миль, и отъ Виелеема настолько же. А ниже, къ Востоку, мили на 4, есть лавра преподобнаго и богоноснаго отца нашего Саввы Освященнаго, гдѣ потерпѣли мученичество преподобные и подвижники отъ Султана Египетскаго, числомъ 14 тысячъ. Этотъ храмъ прекраснѣйшій; расписанъ отъ времени Царя Господина Мануила Кантакузина, Римскаго императора. Храмъ имѣеть превосходный куполь. Здѣсь внутри монастыря находится келлія Святаго Іоанна Дамаскина до сего дня. Здѣсь написалъ онъ Октоихъ (Осьмигласникъ) и многое другое и (пѣснь) „Достойно есть яко во истину“. На востокъ же отъ монастыря, за престоломъ, среди рѣки, то есть въ Юдоли Плача, есть пещера, а внутри ея—агіазма, которую извлекъ молитвою Святой, и она бьетъ до сего дня. Въ нарѣикѣ (нартексѣ) монастыря—гробъ Святаго Саввы съ каменнымъ кувукліемъ великолѣпнымъ, видимый и поклоняемый до сего дня. Здѣсь Святой Савва увидалъ

столбъ огненный, достигающій до неба, и извѣщенный Богомъ построилъ монастырь во имя Святой Богоматери, то есть ея Благовѣщенія. Здѣсь близъ гроба стоитъ храмъ великаго Николая: этотъ храмъ какъ бы вырытъ въ пещерѣ, съ изображеніями изъ чистаго лазурика. Весь этотъ храмъ изъ одного камня, какъ бы скала, гора, очень красивъ; полъ же каменный высланъ мозаикой. По благодати Божіей и понынѣ богатъ монахами по молитвамъ Святаго Саввы. Отстоитъ сія Святая лавра отъ Іерусалима на 12 миль. Здѣсь близко и монастырь преподобной матери нашей Евдокии; а на сѣверной сторонѣ, до 6 миль, находится монастырь Евѳимія великаго, бывшій знаменитымъ нѣкогда, въ свое время. А къ югу отъ вышесказанной лавры Святаго Саввы, наверху, находится обитель Святаго Харитона. Въ ней есть источникъ—агіазма, дарованный Богомъ по его молитвѣ: отстоитъ отъ Іерусалима на 8 миль.

§ 32. Отсюда въ верхъ, на югъ отъ Святаго Града, существуетъ патриарха Авраама мѣсто, Мамврійскій дубъ, то есть его домъ. Здѣсь онъ и погребенъ въ двойной пещерѣ, имъ самимъ обстроенной. Здѣсь похоронены и жена его Сарра и Исаакъ съ женою своею и Яковъ съ женою своею: видимы и поклоняемы до сего дня всеми людьми, вѣрными и невѣрными. Здѣсь видѣлъ Авраамъ Святую Троицу; здѣсь устроилъ онъ и пріемъ гостей. Отстоитъ отъ Іерусалима на 30 миль. Мѣсто же, гдѣ устроилъ Авраамъ жертвоприношеніе Исаака, находится на мѣстѣ Голгоѳы тамъ, гдѣ распяли Господа славы для спасенія міра. А растеніе „савек“ находится тамъ, гдѣ Авраамъ нашель овна связаннаго: теперь на томъ мѣстѣ стоитъ масличное дерево, близъ Голгоѳы и Креста, и видятъ его все.

§ 33. А на мѣстѣ между полуднемъ и востокомъ

отъ Святаго Града, на полуторы мили, близъ Силоама, есть то мѣсто, куда Евреи положили пророка Исаю и распилили его деревянною пилою. Внѣ Святаго Града, близъ воротъ обращенныхъ къ Дамаску, находится поле Агриппы, куда пророкъ Іеремія послалъ ученика своего Авимелеха нарѣзать смоквъ для болящихъ, и онъ проспалъ семьдесятъ лѣтъ; Варухъ же сидѣлъ внѣ города въ память (сего): и это было отъ Бога, чтобы не видали плѣненія Іерусалима. Когда же Навуходоносоръ занялъ Іерусалимъ и взялъ въ плѣнъ Іеремію и Евреевъ, и они тамъ пробыли много времени, и когда Богъ освободилъ ихъ изъ плѣненія, и самъ Авимелехъ, проснувшись, прибылъ въ Іерусалимъ, то нашель городъ опустѣлымъ и пришелъ въ изступленіе. Стѣны Іерусалима имѣють 6 миль въ окружности.

§ 34. На западъ отъ Святаго Града находится Крестъ, большой великолѣпнѣйшій монастырь, которымъ владѣють Ивиры. Онъ имѣеть до 365 келлій. Внутри алтаря храма, подъ святою трапезой, находится то мѣсто, гдѣ Лотъ посадилъ три головни, которыя разрослись и образовали большое дерево; а много времени спустя, по Божіему промысленію, его порубили и сдѣлали изъ него крестъ, а на немъ распяли Господа славы. Мѣсто этого дерева видно и до сего дня: это дыра, отверстіе, образованное подъ святой трапезой; и выходитъ сильное и пріятнѣйшее благоуханіе до сего дня въ этомъ мѣстѣ. И тамъ по близости родится земля, дающая величайшее исцѣленіе болящимъ, такъ что и демоновъ изгоняеть. Во святомъ Крестѣ, наверху, зажигаются три неусыпальныя лампы. Отстоитъ отъ святаго града на 2 мили.

§ 35. Отсюда внизъ на западъ Нагорная (Палестина) (Ὀρεινή), гдѣ родился святой Іоаннъ Предтеча: лежитъ на западъ отъ Святаго Града Іерусалима на 8 миль.

Здѣсь существуетъ и храмъ честнаго славнаго пророка Предтечи и Крестителя Іоанна, то есть мѣсто его рожденія. Храмъ его прекраснѣйшій. Этотъ храмъ былъ нѣкогда домоу пророка Захаріи и обращенъ въ храмъ благочестивыми царями. Здѣсь храмъ круглый, съ куполомъ: внутри престола направо есть помѣщеніе, спускаться на 20 ступеней. Здѣсь внизу то мѣсто, гдѣ родился Святой Іоаннъ Предтеча. Къ югу отъ храма, какъ бы на верженіе камня, находится Вода Обличенія; а подальше на западъ есть скала, то есть гора, которая разсѣлась, и спрятались честный Предтеча и мать его Елисавета, и скрылись страшась Ирода. Отецъ же его Захарія былъ убитъ въ престолѣ Божіемъ Иродомъ царемъ. Если ѣхать отсюда по Святому Граду Іерусалиму, есть храмъ Пресвятой Богородицы; онъ на срединѣ дороги. Здѣсь привѣтствовали одна другую матери.

§ 36. А Газа находится отъ Іерусалима на два дня пути. Здѣсь домъ мужественнѣйшаго Самсона. Отъ него недалеко до тридцати миль на западъ находится Лидда. Здѣсь подвергся мученичеству Святой Георгій. Тамъ его храмъ всесвятый и преславный, весьма красивый. Здѣсь во храмѣ, близъ Святаго Престола, его честная глава, ради которой празднуемъ его день въ мѣсяцѣ ноябрѣ 3-го числа, то есть созданіе (храма): главу сію видятъ и ей поклоняются всѣ люди, вѣрные и невѣрные. Въ шести миляхъ на западъ отъ Святаго Града Лидды, находится Яффа, называемая въ Священномъ Писаніи Іоппа. Здѣсь поморье, и здѣсь Христосъ нашель своихъ учениковъ ловящими рыбу, Петра и прочихъ и рекъ имъ: „Идите за мною и я сдѣлаю васъ ловцами человѣковъ“<sup>1</sup>. Отстоятъ отъ

<sup>1</sup> Мате. IV, 19. Марк. I, 17.

## 62      Проскинитарій Святыхъ мѣсть.

---

Іерусалима на 30 миль. Да удостоить же Богъ васъ слушающихъ это описаніе Святаго Града Іерусалима и всѣхъ окружающихъ оный Святыхъ Мѣсть, царствія своего, молитвами Пречистой Своей Матери и всѣхъ Святыхъ отъ вѣка ему благоугодившихъ. Аминь.

## О СВЯТОЙ ГОРѢ СИНАѢ.

§ 1. Святая гора Синай лежитъ на полдень и отстоитъ отъ Святаго Града Іерусалима на 12 дней. Здѣсь пророкъ Моисей узрѣлъ Святую Купину, горящую, но неопалимую, которая прообразовала Святую Богородицу съ Сыномъ ея единокровнымъ. Здѣсь явился Ангель Господень и сказалъ: „Моисей, Моисей, разрѣши обувь свою отъ ногъ твоихъ; ибо мѣсто, на которомъ ты стоишь, свято есть“<sup>1</sup>. Предупредилъ пришествіе Христа во плоти за 1495 лѣтъ.

§ 2. Между тремя горами лежитъ Святый монастырь, церковь прекраснѣйшая и великолѣпная. Она крыта свинцемъ и имѣетъ 12 красивыхъ мраморныхъ колоннъ, и въ каждой колоннѣ помѣщаются Святые, всѣ какіе есть въ синаксарѣ, вложенные искусно въ колонны; и каждая колонна имѣетъ по иконѣ, и каждая икона содержитъ всѣхъ Святыхъ, писанныхъ подробно, мучениковъ и священномучениковъ, архіереевъ и іереевъ, преподобныхъ и женъ; содержитъ написанныхъ царей и православныхъ и беззаконныхъ, и князей и сановниковъ, истязавшихъ Святыхъ мучениковъ; содержитъ и всѣ орудія пытокъ, которыми мучили Святыхъ, подробно написанныя. И сіи колонны, имѣющія внутри мощи, запечатаны золотыми печатями отъ времени царя Юстиніана, построившаго сей монастырь.

<sup>1</sup> Быт. 3, 2—5.



§ 3. Внутри престола находится живопись исполненная мозаикой: это Преображеніе Бога и Господа нашего Иисуса Христа. На Святыхъ дверяхъ Святаго престола стоятъ золотыя иконы съ золотыми колоннами, то есть украшающія спереди иконостасъ, очень красивыя, а именно Великій Архіерей, Господь нашъ Иисусъ Христосъ и Пресвятая его Матерь и Святая великомученица Екатерина. На правой же сторонѣ храма, въ престолѣ, находится ея Святыи Гробъ, съ божественными ея мощами, мраморный, очень красивый, бѣлый какъ снѣгъ, и источаетъ благоуханное миро до сего дня. И зажигаютъ три неусыпальныя лампы.

§ 4. Храмъ великъ и преславенъ; имѣетъ шесть придѣловъ, а за святымъ престоломъ Святая Купина. Подъ Святою трапезой есть то мѣсто, гдѣ посажена была Святая Купина, и исходитъ отъ нея сильное благоуханіе. Подъ святою трапезой висятъ три неусыпальныя лампы, и еще одна неусыпальная же у престола Всесвятой. И выше Святой трапезы есть неусыпальная лампа; а близъ обоихъ клиросовъ (χορῶν), то есть тамъ гдѣ поютъ отцы, внутри храма, есть большая икона и посрединѣ написана превосходно Пресвятая Богородица; а вокругъ этой иконы написаны всѣ праздники. Нѣкоторые говорятъ, что сія икона провѣщала одному иноку. Предъ сею иконой теплится одна неусыпальная лампа, равно и у иконы Срѣтенія еще одна неусыпальная лампа. Направо отъ Святой Купины внутри стѣны есть мощи Святыхъ Отцовъ, то есть тѣхъ аввъ, которые были избиты на Синаѣ и въ Райѣ Арабами. Во храмѣ же Святой Купины, на лѣвой сторонѣ, стоитъ храмъ Святаго Якова Персіянина.

§ 5. Здѣсь на святой и божественной горѣ Синаѣ

есть и другія чудеса. Говорять, что внутри Святаго престола большаго храма, за сопрестоліемъ, гдѣ сидить архіерей, находятся дары Пресвятой Богородицы, а именно: стамна <sup>1</sup>, жезль, плита, кивоть, трапеза, свѣща и другіе священные утвари и сосуды честнаго и святаго храма сего. Нѣкогда служилъ тутъ одинъ патріахъ Іерусалимскій, и възсѣлъ на сей Святый престоль, и вышелъ изъподъ престола незримо огонь и попалилъ священныя ризы архіерея. И съ того дня и часа больше не садился туда архіерей: но отцы обстроили только это мѣсто и изобразили тамъ Пресвятую Богородицу съ Сыномъ ея единороднымъ. И тамъ зажигаютъ лампаду.

§ 6. Святая трапеза храма опирается на четыре прекрасныя мраморныя колонны, у Святыхъ же отецъ аввъ находится дверь бронзовая; а у мѣста Святаго Якова Персіянина есть другая дверь тоже бронзовая. Храмъ имѣетъ 48 оконъ. Внѣ храма—усыпальница монастыря, какъ бы на верженіе камня, и тамъ церковь Пресвятая Богородица. Въ серединѣ же того большаго храма Святой Екатерины есть усыпальница Іерусалимскаго патріарха господина Германа. О немъ говорятъ, что онъ построилъ храмъ на верху на Святой Вершинѣ, гдѣ пророкъ Моисей пріялъ законъ. Съ тѣхъ поръ какъ онъ построенъ, прошло 335 лѣтъ.

§ 7. А наверху монастыря есть источникъ именуемый Сапожниковымъ имѣетъ дерево, смоковницу. Эта вода отличная. Въ этой водѣ находится Пресвятая Богородица, явившаяся въ видѣ жены Аравитянки и бесѣдовавшая со Святыми отцами, въ то время, когда они хотѣли покинуть монастырь и сказала

<sup>1</sup> Исход 16, 33; Посл. къ Евр. 9, 4.

имъ: «Отцы благословенные, не покидайте Святаго монастыря; отнынѣ ни блоха, ни вошь, ни змѣй, ни комарь, ни моровое истребленіе, ни иной недугъ не посѣтитъ васъ или не потревожаетъ въ семь Святомъ мѣстѣ, ибо я поручительница именовъ Сына моего единороднаго какъ въ этомъ, такъ и въ спасеніи вашемъ отъ ада». Тогда отцы узнали, что это была во истину Богоматерь и поблагодарили ее вмѣстѣ съ Сыномъ ея единороднымъ Христомъ Богомъ нашимъ.

§ 8. На другихъ высокихъ горахъ находится Пресвятая Богородица, гдѣ нашель ее Святыи Оома апостоль, когда шель изъ Индіи на ея Святое успеніе, и не поспѣль и здѣсь встрѣтилъ Богородицу умершею, и она дала ему честной свой поясъ въ доказательство и въ удостовѣреніе. А на верху та пещера, гдѣ подвизались два брата царевича.

§ 9. А насупротивъ монастыря Святой Купины виденъ кумирь, сотворенный неблагодарными Евреями, а именно Веельфегоръ, которому они поклонялись. Онъ каменный, изсѣченный на подобіе того древняго, который они вылили и обработали серебромъ и золотомъ.

§ 10. Вокругъ горы есть весьма красивыя подворія (метохи): Святыя Четыредесятъ Мучениковъ внутри одного прекраснаго сада со многими масличными деревьями. И здѣсь есть церковь, Святыи Онуфрій. А внизъ отъ него—храмъ Святыхъ Апостоловъ, а подальше Святыхъ Безсребренниковъ, а близъ монастыря, на разстояніи трехъ миль есть другая каѳизма (сидѣніе)—Таута то есть Давида: тамъ внутри двѣ церкви—Богоматерь и Святыи Антоній.

§ 11. Отсюда итти къ монастырю будетъ то мѣсто, гдѣ плавили золото и серебро, и то, о чемъ мы говорили, чему они поклонялись получило образъ головы, то есть

Веельфегорь. А сюда поближе есть длинная гора, гдѣ Ааронъ совершилъ свое жертвоприношеніе. Тутъ и колодезь, существующій по сей день. А по пути, ведущему къ Каэру, пройдя разстояніе въ три дня, находишь городъ, именуемый Синеси: тамъ по близости провелъ Моисей сыновъ Израильскихъ изъ Египетской земли, и потопилъ Египтянъ, Израильтянъ же путеводствоваль по пустынѣ и ударилъ жезломъ своимъ и потекли двѣнадцать источниковъ водныхъ. Изъ нихъ въ шести источникахъ вода прѣсная, а въ другихъ шести она немного солоновата. Они видны и по сей день, и пьеть изъ нея народъ идущій по пустынѣ и въ монастырь. Немного же подальше, на землѣ Египетской, по пути есть колодезь очень глубокой до тысячи сажень; царь Александръ Македонскій пожелалъ достать изъ сего колодезя воды, чтобъ напоить войско, но не могъ; онъ хотѣлъ вырыть землю, чтобы открыть способъ соединить другое море, находящееся со стороны Палестинской земли и Газы. Отсюда до города Газы разстояніе трехъ дней. Итакъ Богу не было угодно, чтобъ совершилась эта работа, чтобъ соединены были оба моря, и Александръ оставилъ это рѣшеніе, пошелъ и воевалъ много земель и занялъ ихъ.

§ 12. Внѣ каеоликона—колодезь пророка Моисея, гдѣ онъ поилъ овецъ. Здѣсь есть и гранатовое дерево отъ времени Моисея, и, о чудо! по промышленію Божию это гранатовое дерево сколько окажется монаховъ въ монастырѣ, въ поминаніе о пророкѣ Моисеѣ, столько и плодовъ производитъ, потому что каждый беретъ по одной гранатѣ, и оно не производитъ ни меньше, ни больше, а только по одной на каждого.

§ 13. Есть внутри монастыря малые придѣлы, въ которыхъ служатъ: Первый—Святый первомученикъ и ар-

\*

хидіаконъ Стефанъ, Святой Іоаннъ Предтеча, Святые мученики Сергій и Вакхъ, Святой Николай, Святые пророки Моисей и Ааронъ, Святой Ѳеодоръ, Богоматерь, Святой Георгій, Святые Пять Мучениковъ, Евстратій и бывшіе съ нимъ, Святые Богоотцы Іоакимъ и Анна, Святые Апостолы, Святой Димитрій, Михаилъ Архангелъ, Святой Іоаннъ Богословъ.

§ 14. На верху на Святой Вершинѣ, гдѣ пророкъ Моисей пріялъ законъ, подниматься на 10 тысячъ ступеней. Здѣсь на верху стоитъ храмъ Моисея, прекраснѣйшій. Близъ сего храма, а именно на Святой Вершинѣ, на лѣво отъ церкви, есть тотъ камень, который накрылъ Моисея, когда онъ узрѣлъ божество, и здѣсь онъ постился 40 дней. Здѣсь есть и другой храмъ таксіарха Михаила. Внизу же у подошвы Святой Вершины находится храмъ пророка Іліи и Елисея и боговидца Моисея, и Святая Марина. А немного подалеже, на другихъ высокихъ горахъ и въ пещерахъ,—Святой Іоаннъ Предтеча, и немного дальше Святой Пантелеймонъ и Святой Георгій. На серединѣ дороги стоитъ храмъ Пресвятой Богородицы, а повыше—Святая Анна. Потомъ спускаться съ горы великомученицы Екатерины: это высочайшая изо всѣхъ горъ. На верху горы лежали мощи Святой Екатерины триста лѣтъ, и хранили ихъ Ангелы: разстояніе отъ монастыря на 8 миль.

§ 15. Внизу горы, среди тока, есть Каөизма (Сидѣніе), церковь Святыхъ Четырехдесяти Мучениковъ, съ прекраснѣйшимъ садомъ. Предъ Предтечею находится тотъ камень, по которому Моисей ударилъ жезломъ своимъ, и потекли воды и наводнились потоки, и онъ напоилъ Евреевъ. А тутъ близъ есть Каөизма (Сидѣніе) Святыхъ Апостоловъ, церковь, а подалеже—другая Каөизма (сидѣніе) Святыхъ Безсребренниковъ, съ садомъ и хорошей

водой. Пониже тотъ камень, гдѣ сидѣлъ Святой Іоаннъ Лѣствичникъ 40 лѣтъ, и оттуда гдѣ онъ сидѣлъ, то есть отъ мѣста подвижничества (ἀσκητήριον) своего онъ взиралъ на Святую Вершину. Здѣсь увидѣлъ онъ и лѣствицу на Святой Вершинѣ, достигающую до неба отъ того мѣста, гдѣ онъ подвизался. Камень, на которомъ сидѣлъ сей Святой Іоаннъ Лѣствичникъ, отстоитъ отъ монастыря до осьми миль.

§ 16. Раиѣа находится отъ Синайскаго монастыря на разстояніи двухъ дней. Здѣсь близъ Чермнаго моря, а именно въ Раиѣѣ, находятся тѣ соленныя воды, которыя обратилъ Моисей въ прѣсныя. Здѣсь близко находятся оныя семьдесятъ финиковыхъ стволовъ, а на верху стоитъ монастырь, а пониже—скала, а именно открытое море, и иноки ходятъ туда ловить рыбу, и слышать клепало, которое благовѣститъ, чтобы они пѣли. Монастыря же не видно, ибо онъ Богомъ сокрытъ, и никто его не видитъ. Нѣкоторые говорятъ, что въ томъ монастырѣ — четыредесять монаховъ, и говорятъ, что когда кто-нибудь изъ нихъ умретъ, то на его мѣсто посылается Богомъ другой, и опять восполняется ихъ число—четыредесять. И нѣкоторые говорятъ, что они подвергнуты будутъ мученичеству Антихристомъ. Раиѣа же отстоитъ отъ Каэра на 12 дней.

§ 17. Сюда въ Египетъ приходила Пресвятая Богородица съ Сыномъ своимъ и съ Іосифомъ; и сбылось слово пророка: «отъ Египта возвахъ сына моего»<sup>1</sup>. Внѣ Каэра находится источникъ, въ которомъ Богоматерь мыла честныя пелены Сына своего, Господа нашего Іисуса Христа, и оттуда исходитъ пріятнѣйшее благоуханіе. Отъ того мѣста, гдѣ ихъ разостлала вы-

<sup>1</sup> Матѣ. 2, 15. Осія 11, 1.

ходить по сей день бальзамъ, и никогда не прекращается. Турки держуть его замкнутымъ и исправно берегутъ.

§ 18. А монастырь Святаго Антонія отстоитъ отъ Египта на 4 дня; изъ этого монастыря выходитъ деревянное масло и оно служитъ врачевствомъ отъ всякаго недуга. Внутри пустыни течетъ Ниль рѣка изъ Рая и орошаетъ всю землю Египетскую и Эѳіопскую.

§ 19. А еще на Святой горѣ Синайской подъ церковью Пресвятой есть боченки, которые по молитвѣ къ Богу аввы Георгія, подвижника, о чудо! наполнились деревяннымъ масломъ, и по сей день стѣны испускаютъ масло. Тотъ святой ѣлъ сырые каперсы. Здѣсь въ монастырѣ Синайскомъ нѣкогда былъ недостатокъ въ хлѣбѣ, а блохъ было много; и вышли иноки на поклоненіе Святой Вершинѣ, чтобъ затѣмъ удалиться изъ монастыря. И явилась Пресвятая въ видѣ Аравитянки со своимъ Сыномъ, Господомъ нашимъ Иисусомъ Христомъ, и сказала имъ: «Останьтесь, я буду вашей домохозяйкой, чтобъ никогда у васъ не было недостатка ни въ чемъ». Они же не узнали, что это Владычица Богородица, и спускаясь съ горы, нашли у воротъ монастыря множество верблюдовъ, нагруженныхъ и Аравитянъ съ верблюдами. И монахи спросили: «Чего хотите?» А тѣ сказали: «Одна женщина съ однимъ старцемъ привели насъ сюда; а когда мы пришли, мы ихъ потеряли; а они плату намъ выдали». Тогда монахи поняли, что это Богородица и что это ея домохозяйство. И монахи спросили: «Если увидите ихъ, узнаете ли?» Отвѣчали: «да!»—И повели ихъ внутрь церкви и увидали они Пресвятую написанную, и сказали: «Это та женщина». Увидали они и Моисея очень плѣшиваго, и говорятъ: «это тотъ старецъ».

§ 20. Въ другой разъ одинъ инокъ увидѣлъ Моисея

служащимъ гостямъ за трапезою. И здѣсь монахи поднимались вверхъ на гору и увидали монастырь Святаго Иліи пророка,—что весь монастырь загорѣлся подобно печи, и вошли внутрь и не опалились. Въ другое время лампадовозжигатель поднялся на поклоненіе Святой Купинѣ; выпало много снѣгу и ему захотѣлось спать; и онъ былъ восхищенъ Ангеломъ, и очутился въ Римѣ съ ключами отъ Святой Купины; и когда увидали его папа и прочіе, то они весьма изумились, и возблагодарили со слезами Бога, творящаго сіи удивительныя чудеса. Папа рукоположилъ сего лампадовозжигателя въ митрополита ради сего чуда, и послалъ папа много денегъ въ сей монастырь, и построили много зданій. Посему и мы всѣ благочестивые и богобоязненные Христіане потрудимся также немного, да получимъ царство небесное во Христѣ Господѣ нашемъ, Ему же слава и держава во вѣки; аминь.





## *Приложеніе.*

Се же путьшествіе, святаго (храма) града Іерусалима, и гроба Господня, и всѣхъ предѣлъ Іерусалимскихъ, и обонъ полъ Іордана, и Поморія.

Гедеону, боголюбивому епископу Галицкому, Львовскому и Камянца Подольского, іексарсѣ святѣйшаго престола, господину моему милостивому, поклонъ святаго и живоноснаго гроба Христова, смиренное метаніе, творить и о Господѣ радоватися и здравствовать во многіе лѣта жelaеть.

(1.) Понеже по благомъ Твоемъ произволеніи и извѣстномъ испытаніи, о святомъ градѣ Іерусалимѣ, идеже походилъ Господъ нашъ Іисусъ Христосъ, и пречистая его Матерь, владичица наша Богородица и святыи пророчи и мученици, и дѣвици, и прочіи святыи.

### **Путникъ о святомъ градѣ Іерусалимѣ.**

(2.) Слыши оубо о боголюбиве Епископе о святомъ градѣ Іерусалимѣ, изрядноже о Святая святыхъ, и Геосиманіи и о горѣ Сіонской и прочая.

Внутрь же святаго града Іерусалима есть всечудный и прекрасный храмъ святаго и животворящаго гроба Господа нашего Іисуса Христа, и Голгоѳа, идеже скончашася страсти Христови, и снѣятіемся чудесно.

(3.) Слыши оубо о святомъ храмѣ, тамъ бо есть

храмъ кругловидный, имѣюще двѣ орестатесь, сиречь, первая освященныхъ, и едина баня безъ верха, гдѣ исходитъ святой огонь; тамо есть гробъ Христовъ. Есть же извнѣ безъ верха баня, вязано со оловомъ, и вьнутрь сосудами древяными, отъ кипарису, и видно отъдалече, въ образѣ всесвятыя Троица; есть <же> и звонница святаго гроба превелика зело и красна. (4) маеть же столповъ...<sup>1</sup> и вящше. Внутрь же бани округломъ живописаніе съ мусиею и пророковъ и святителей и благовѣщеніе пресвятыя Богородица, и долу же селу, погребки *хатеуоремева*, сиречь полаты святому гробу, и кругомъ суть притворій 8 и столповъ шестьдесятъ<sup>2</sup> и долу отселѣ есть *вдасоде*, сирѣчь посредѣ земля: суть же и иныхъ столповъ 8 толстыхъ, и иніе столпы, сирѣчь подпоры десять созданы, и округомъ стѣны оу мартмуръ управленно, багночервленіи: (5) и посредѣ, не покрытой банѣ есть святой и живопріятный гробъ Господень, и сей мартмуриянь, красный, бѣлый яко снѣгъ. Зажигаютъ же на верхъ святому гробу кандилія 40<sup>3</sup> и осмдесятъ неугасаемыхъ. И приходящии внутрь поклонитися святому гробу, егда умѣстятся мужей 7 и тіе тѣсно вомѣщенны. Внѣ противъ святаго гроба, на земли есть камень идеже сѣдай ангель, егда муриносица жены плакахуся, и рекль имъ ангель: что ищите живаго со мертвыми, воста, нѣсть zde, се мѣсто идѣже положиша его. Зажигаютъ на томъ мѣстѣ лампій пятьдесятъ<sup>4</sup> неугасимыхъ и кругомъ святаго гроба зажигаютъ 16<sup>5</sup> лампій неугасимыхъ. Созади святому гробу, на западѣ есть церковь малая и поють въ ней Кофтесъ, сиречь, Діоскорите. И на верхъ церкви святаго гробу есть вторая церковь красная велми отъ древа кипарисна, одежено красно, кругловидно съ оловомъ по-

<sup>1</sup> до ста. — <sup>2</sup>16 . — <sup>3</sup> 44. — <sup>4</sup> 15. — <sup>5</sup> 6.

крыто, держимо столпами тонкими, багровими, порфировими дванадцятма. И внутрь маловано *κατωκρατορος* *ὁ χριστος ἡμῶν* ІС.ХС: то есть, вседержитель, Господь наш Іисусъ Христосъ, и округомъ пророци, и апостолы. Маеть же тамо кандилій осмь неугасимыхъ, и помость долный, покрыто мрамуромъ. (6). Тамо же исходить святыи (свѣтъ) въ часъ вечерный, въ святую великую субботу, и егда исходить и приходитъ яко голубъ отъ баны не покрытой. И перваго времени вси видѣша тое, нынѣ же не видятъ вси; но въ часъ вечерный облачается патріарха съ священники, и съ всѣмъ крилосомъ, и обыйдутъ округъ церкви той со людьми дважды. И патріарха станеть внѣ, на десной странѣ дверей церковныхъ: емный же сиречь Турчинъ маеть дверь затворенны и запечатлѣнны; и кандилія всѣ згашенны, и свѣща отъ великого четвертку, и стоять емный съ патріархомъ внѣ предъ святымъ гробомъ. А православнии христіане обыйдутъ съ священники, паки единою церковъ и поють: (здѣсь оставлено бѣлое мѣсто для греческаго текста, которого слѣдуетъ церковнословенскій переводъ); то есть: воскресеніе твое Христе Спасе, ангелы поють на небесы и прочая. И тако придутъ и стоять противъ святому гробу. А патріархъ же поиде внутрь во святыи гробъ Господень, и обрящеть святыи огонь верху гробу и зажегають свѣща отъ него: и абіе изыйде отъ дверей стопней 14<sup>1</sup>, и изыйде на едино оуреченное, сиречь, на камень высокій, мрамуровый, и прійде въ весь людъ православный, Христіане, и вси еретици, и зажигаютъ свѣща отъ патріархи, и бываетъ радость велія и веселіе въ томъ часу; таже совершаютъ литургію святаго великаго Василия. (7). Въ второй же баны, въ олтары каео-

<sup>1</sup> 15.

лической церкви, служатъ православніи христіане и въ серединѣ олтарнемъ въ бани есть живописаніе съ мусією: святое въскресеніе и пророци и святыи апостолы и святое съшествіе, и округомъ олтаря есть маловано съ писма: съ нами Богъ, и тое съ мусією; есть же оттолѣ столповъ 12 мрамуровыхъ; маеть же, и на верху притворій 16<sup>1</sup> съ столпами. Внутрь же въ святомъ олтари маеть кандилій седмъ неугасимыхъ; зажигають на дворѣ предъ образы, кандилій 20 и пять; есть же и середина свѣта на земли храму съ мрамуромъ приложено; и вишь мало средины земли висить многомилостивое, сиречь *ποπολοελεως*, которое прислалъ воевода Александеръ красно велми. (8). На десной же странѣ олтаря суть едины дверѣ тѣсныи и зыидеши степеній 14, и ту есть святая Голгова, идежи распяша Христа Іудей. Есть мѣсто красно, идеже водрузиша честный крестъ и испущаетъ благоуханіе всекрасно. Тутъ же есть и камень, который распадется, и истече честная и животворящая кровь Христа и побѣже долу, и тогда крести лобъ Адамовъ. Тутъ же помрачися солнце и мѣсяць во кровь бысть, и капетазма храму раздрася на двое и рече разбойникъ: помяни мя Господи егда прійдеши въ царствѣ си. И Голгова есть оубудованна крестообразно, и покрыто мрамуромъ велми краснымъ и все маліовано со мусією позлащенною: святыи апостолы и пророцы. На верху же зажигають на томъ мѣсци кандилій 10 и двори позлащенны суть.

(9.) Отъ святой же Голговы долу, степеній 14<sup>2</sup>, есть мѣсто глаголемое Сънятіе, идеже положиша Никодимъ съ Іосифомъ честное и пречистое тѣло Христово, егда сняша съ креста, и обвивши его плащаницею чистою, и тое мѣстце яко гробъ мрамурянь испущаетъ благоу-

<sup>1</sup> 2. — <sup>2</sup> 7.

ханіе, и верху надъ нимъ зажигають кандилій 8 неугасимыхъ, и противъ святыхъ дверей сіе святое снѣганіе лежитъ, которыми дверми днесъ въходятъ и нисходятъ. (10). Отъ лѣвой же страны святаго олтаря есть мѣстце, идеже оуложиша ноги его святыя. Зажигають и тамо лампій 4 неугасимыхъ; маеть же и тутъ столповъ мрамуровыхъ округомъ десять, и на верху есть столповъ пять, а десять притворій; и назадъ святаго олтаря, иный олтарь малый идеже меташа жребія войны, и раздѣлиша одежду Христову. Зажигають и тамо кандилій 4 неугасимыхъ. Оттолѣ же сnyderши степеній 30, есть церковь съ банею красною, иже стоитъ на верху столповъ мрамуровыхъ. Тутъ же въ стѣнѣ окно едно мрамуряно и слышатся отъ нея шумы великія, якоже чути чуднаго моря; и глаголють нѣщии, яко быти тамо полку. И близъ тутъ есть престоль святаго Якова брата Господня: есть же и тамо олтарь малый и трепеза мрамуряна отъ времени святой Елены. Оттолѣ же сnyderши степеней 10, есть же мѣсто идеже обрѣтоша честный крестъ Христовъ: и тамо зажигають лампій 6<sup>1</sup> неугасимыхъ. (11). Храмъ же святаго и животворящего гроба Христова маеть трои дверѣ, едины отъ западныхъ страны суть затворены, которыми возбранилъ аггелъ божій святой Маріи Египетской<sup>1</sup>. И тамо суть двои врата отъ полуденныхъ страны, едины суть двери затворены, а другая отворяють, егда поклонници приходятъ. Маеть же столповъ 11, и суть и иныхъ три багровые, осмь бѣліе мрамуровіе, верхъ же святыхъ вратъ маеть владичныхъ праздниковъ 6 друкованныхъ отъ мрамуровъ. А на десной странѣ затворенныхъ дверей, возшедь степеній 10, есть церковь малая, со мусіею маліована. Тутъ сѣдѣше святая Елена и суждаше люди.

<sup>1</sup> 5.

(12). И на лѣвой же странѣ святыхъ вратъ, якоже пять степеній, есть звонница святого гроба, и подъ звонницею есть церковь святыхъ 40 мученикъ, и маліовано внутрь съ мусѣю. И инья двѣ церкви суть, едина святого Якова брата Господня, и вторая Мурноносицъ же и еже глаголется воскресеніе Христова, идеже видѣ Марія Магдалины Христа вѣставша отъ гроба. Тутъ же во храмѣ святого Якова есть схована подъ святымъ олтарець честная глава его <sup>1</sup>. (15). Отъ восточныя страны святого гроба, яко миля едина <sup>2</sup>, деревяная святая святыхъ, идеже воспитанна бысть свята Богородица, отъ руки архагеловой. Тамо закланъ бысть пророкъ Захарія отъ Ирода царя. Таможе воспріять старецъ Симеонъ на руку Христа и рече: Нынѣ отпускаеши раба своего владыко по глаголу твоему съ миромъ и прочая. И тотъ храмъ есть со оловомъ покрытый, внутрь оуду и внѣ оуду, маліовано со мусією велики красно. И тамо суть великая врата, которими Христось оувойшоль съ вѣтми и ваями, и отъ того часу затворены суть, до второго и страшнаго пришествія Христова. И тамо есть близъ Святая Святыхъ отъ сѣверныя страны, святилище, идеже проповѣда Христось святое евангеліе, есть близу святого гроба, іако стадіи три. (16). Противъ сѣвернія страны, храмъ святыхъ и праведныхъ богоотець Іоакима и Анны, и тутъ есть близко овчая купель, глаголемая по жидовску Виезда. И тутъ близу есть ровъ идеже оувергоша Юдеи пророка Іеремію, и вышше мало есть Пилатовъ дворъ и тамо есть притворъ высокій деревяный, и верхъ притвору есть окно велико, и маеть столпъ единъ малый; и глаголють нѣщии яко Пилать повелѣ, и оувязаше Христа, и биша его, и тутъ есть близъ Анна и Каяфа преторъ.

<sup>1</sup> §§ 13, 14 пропущены. — <sup>2</sup> полъ мили.

(17). Обрящеши же благодатию Христовою монастырей днесь, идеже служатъ православныи.

Первый (1)<sup>1</sup>. Святаго предтечи и крестителя Господня Іоанна.

Второй (14). Святаго Якова по плоти брата Господня.

Третий (2). Святаго великаго мученика Христова Димитрія.

Четвертый (3). Святаго великаго мученика Георгія.

Пятый. Святаго Іоанна Ѳеолога (Богослова).

Шестой (5). Святаго архистратига Христова Михаила.

Седмый. Святаго мученика Діонисія Ареопагити.

Осмый (7). Святой великомученицы Екатерины.

Девятый (13). Святой и праведной Анны матере пресвятой Богородицы.

Десятый (9). Святаго преподобнаго Евфимія великаго.

Первыинадцатый (10). Святой первомученицы Ѳекли.

Вториинадцатый (15). Воскресеніе Господа нашего Іисуса Христа.

Тринадцатый (16). Святыхъ чотиридесять Мученыкъ.

Чотиринадесятый (11). Святаго великомученика Ѳеодора Тирона.

Пятнадцатый (12). Святаго іерарха Христова Николы.

Шестнадцатый. Святый и пресвѣтлый храмъ живоносного гроба Господня. Сія монастыря суть въ Іерусалимѣ.

Въ время же Греческаго царствія быша монастыря триста шестдесятъ и пять.

(18). Подалѣ же Святаго гроба, яко стадій 4, есть домъ Давидовъ, и есть церковь великая пророка Да-

<sup>1</sup> Въ ( ) поставлены №№ въ порядкѣ греческаго текста, при чемъ не поименованы монастыри подъ №№ (4, 6 и 9).



вида, идеже съложи псалтырь, о которомъ глаголетъ творецъ: въ дому Давидовѣ, страхъ великъ; и въ другомъ страшная съвершаются. Есть же тамъ клада, сиречь плачевный ровъ, оттолѣ хочетъ разлитися рѣка огненная пекелная, для того называется ровъ плачевный.

На западнѣй же странѣ, есть святыи Сіонъ. Таможе бысть и келія пресвятыя Богородица, и домъ Зеведеовъ отца Іоанна Богослова. ту же собращася святіи апостолы во успеніе пресвятыя Богородица. Ту же во святомъ Сіонѣ бысть вечера тайная и оумовеніе ногъ оученикомъ; таможе снѣде святыи Параклитъ на святыя ученики и апостолы. Тамо въ Сіонѣ суть три столпы, и исходитъ отъ нихъ благоуханіе всекрасно. Таможе есть и гробъ пророка Давида и его сына Соломона, и первомученика Стефана. (19). Долуже святого Сіона, есть село скуделниче, сиречь, погребаніе мертвымъ страннымъ, за которое даша тридесять сребникъ. Погрѣбаются тамо и нынѣ, иноки и инокини токмо. Долуже есть студенець чудотворный, Іова праведнаго. Близъ же Іерусалима есть Силоамская купель; и снѣдешъ ступеней 30 и обратиши воду на долѣ.

Въ неделю слѣпаго, пойдетъ патріарха съ священники и людми, и творять литію и святятъ воду и мыются нею, и мають Христіане за великую агіазму, и за великое благоговѣнство. И исходитъ вода на каждый день трижды по повеленію Господню. Подаль же мало, яко миля една, и стадій двѣ, и вышше мало суть гробы Пророческіи. (20). Гора же Елеонская есть внѣ святаго граду Іерусалиму, на восточной странѣ субботѣ имуще путь. И на край горы Елеонской есть пещера, где Іюда предаде Христа; есть подалей той пещери, яко каменемъ веречи, на гору же

пещери той, на десной странѣ. И паки яко каменемъ веречи, есть камень, идеже Христось научи ученики своя молитися: Отче нашъ, иже еси на небеси: и выше есть мало, вторый камень, идѣже утрудися Іисусъ и почиваша и рече: Іерусалиме, Іерусалиме избывшій пророкы, и посланныя къ тебѣ каменіемъ побивая и прочая.

(21). Святая же Геосиманія низко будованна яко домъ, имаеть противу дверей столповъ 12<sup>1</sup> мрамуровыхъ, и храмъ есть долу на земли, и снѣждеши столповъ 40 осмь, и внутрь храма есть церковь, подобна пресвятѣй Богородици; ясный бѣлый яко снѣгъ; испущаетъ благоуханіе; велми красно. Зажигаютъ же на верхъ гробу кандилій осмь<sup>2</sup> неугасимыхъ; близу сему на десной странѣ, суть гробы святыхъ и праведныхъ богоотецъ Іоакима и Анны. Подалѣ же Геосиманіи, яко миля една и стадій двѣ есть мѣсто, идеже рече Христось къ ученикомъ: Се входитъ во Іерусалимъ и сынъ чловѣчскій преданъ будетъ въ руцѣ чловека грѣшныхъ и прочая. И тамо обрящещи мѣсто, идеже оукаменоваша Іудее первомученика Стефана.

(22). На верхъ же горы Елеонскія есть храмъ красный кругловидный, посредѣ же того храма есть церковь красна велми, и округъ той церкви, маеть столповъ 14, бѣліе, мрамуровіе, красніе, и помость мрамуровый и въ серединѣ той церкви есть стопа Христова, егда вознесся Христось на небо, и до сего дне видно святыи стопъ ноги его, и испущаетъ благоуханіе; зажигаютъ кандилій три неугасимыхъ. Отъ лѣвья страны, яко каменемъ веречи есть пещера святой Палагійи, идеже скитствоваше; пойдешь степеній 11<sup>3</sup>, и обрящещи гробъ ея, и тамо приходятъ людіе, исповѣдающа грѣхи своя. И есть же мрамуръ единъ, близъ гроба, межи двома ка-

<sup>1</sup> 8. — <sup>2</sup> 20. — <sup>3</sup> 20.

менми стоитъ столпъ, который ся исповѣдаетъ грѣховъ своихъ, и аще что оутайтъ оу собѣ, то внезапно стиснуть его ты каменіе и не пустятъ его дондеже все исповѣсть, и тогда пустятъ. Зажигаютъ же тамо кандилій три неугасимыхъ. А на верхъ гроба есть ступень, идеже ступи аггель Господень, испущаетъ благоуханіе.

Отъ лѣвыя же страны Елеонскія горы, есть малая Галилея, идеже Христось явился ученикомъ по воскресеніи. (23). Оттолѣ на восточной странѣ есть Виѳанія, идеже воскреси Христось друга Лазаря четверодневнога, и тутъ гробъ его есть до днесь и его сестръ гробы Марѳы и Маріи. Близъ же отъ Виѳаніи есть камень идеже сидяше Христось, на пути, и стрѣте его Марѳа и Марія сестри Лазареви, и рекоша: Господи, аще бы еси zde былъ, не бы умерлъ братъ нашъ Лазарь. Въ томъ мѣстѣ приведоша ему ученици жребя и всѣдъ надъ не и прииде во Іерусалимъ и срѣтоша его незловибыя дѣти, съ вѣтьми и ваіями, и исполнися реченное пророкомъ: Изъ усть младенецъ, незловивыхъ и изъ ссущихъ совершилъ еси хвалу. И тамъ же есть близъ святой Сіонъ и рече: *Хере прѣдѣа Θηατερ Σιωυ*; еже есть: радуйся зѣло дщи Сіонова, се царь твой грядетъ и кротокъ и спасаай. Виѳанія отстоитъ отъ Іерусалима миль 4<sup>1</sup>. (24). Оттолъ же есть на доль путь, которымъ възйдешъ въ Ерихонъ, и ко Іордану рѣцѣ. Ерихонъ есть на поли; среди поля, тутъ же есть мѣстце Захеево, идеже възыде на смоковницу, да видитъ Исуса, и рече ему: Захее потщался слѣзи, днесь бо мы подобаетъ въ дому твоёмъ быти. Тутъ же и солона вода Елисеова, которую претворилъ сладку. Ту же оубы Каинъ Авеля. Таможе видѣ Исусъ Наввыинъ архистра-

<sup>1</sup> 15 стадій.

тига Михаила препоясанъ со оружіемъ и рече ему Іисусъ Наввыинъ: Нашъ ли еси, или отъ сопротивныхъ нашихъ. И рече ему: азъ есмь архистратигъ Господень, прійдохъ помощи тебѣ. Отстоитъ же отъ Іерусалима Ерихонъ 25 миль.

Отъ лѣвья же страны отъ Іерусалима есть гора высокая вельми, идеже Христосъ постился 40 днй, и 40 ноцій, и приступилъ къ нему діаволь, искушаше его рече ему: аще еси сынъ Божій вели сему каменю да хлѣбы будутъ, и показа ему вся царствія свѣта того и прочая.

(25). Отъ восточныя страны Ерихону есть Іорданъ рѣка. Тутъ же близъ рѣки монастырь есть Святого Іоанна предтечи, крестителя Господня. Тамъ же бысть и авва Зосимъ, который обрѣлъ Марію Египтяниную во пустыни. Противъ Іордану есть же Ерономъ гора, отъ неяже въсхищенъ бысть пророкъ Ілія, и пріять Елисей оученикъ его милоть, и прійде нею Іорданъ. Тутъ же во Іорданы, есть мѣстце каѳолическое, идеже крестился Христосъ отъ Іоанна; есть знаменіе едино древо высокое, креста образно, свѣтло вельми и бѣло. И есть мѣстце тое тѣсно, отъ древій исполнено, и тутъ приходятъ православніи и міются въ той рѣцѣ. Есть же Іордана широкость, лѣтомъ яко каменемъ веречи, зимѣ же есть широкость его, яко стрѣлою стрѣлити. Тамо же видѣ Іоаннъ предтеча Духа святаго въ образѣ голубиномъ. Тутъ же близъ есть пещера, идеже пустинствоваше, обонъ полъ Іордана. Противу же мѣстцу тому, есть гора высокая на нюже възйде Моисей, и поклонися Іерусалиму и показа ему Богъ землю обѣтованную и тамо оуспе. Оттолѣ же внутрь пустыня на доль есть мѣстце идеже погребѣ Авва Зосимъ мощи святыя Маріи Египетскія. Отстоитъ же Іорданъ отъ Іеруса-

\*

лима миль 30. (26). Отъ лѣвья страны Иордана есть Мертвое море, мѣсто идеже живяше Лотъ; глаголемое Содомъ и Гомора, есть велико и долго, яко триста миль, смердящая же вода, и зѣло солонъ и исходить отъ нея на каждо лѣто, яко единому кораблю великому смолы, и оттолѣ Богъ являетъ муку Содомлянѣмъ. Да видяще и слышаще и мы оуцѣломудримся.

(27). Близу Иордана есть монастырь преподобнаго отца нашего Герасима, которому левъ поработавъ со всякимъ смиренномудріемъ. Оттого монастыря не далеко есть источникъ, котораго оученикъ аввы Герасимовъ отверзе, и есть до сего дне. Отстоитъ же отъ Иордану монастырь миль три<sup>1</sup>. (28). Отъ Иордану до Тиверіадскаго моря, три дни ходу. Тамже обрѣте Христось оучениковъ рыбу ловящихъ, тамъ же и хлѣбъ и рыба на оуцѣлахъ.

Вышше же есть озеро Генисареѣское, оттолъ же исходить половица Иордану, а вторая половица приходитъ отъ далекаго краю, отъ восточныя страны. Вышше же Генисарету тамо жь быть благовѣщеніе пресвятыя Богородица отъ архаггела Гавріила: отстоитъ же Генисаретъ отъ святого граду Іерусалима, три дни<sup>2</sup> ходу. Тутъ же близко есть Фаворская гора, идеже Христось преобразися. Таяже страна глаголется великая Галилея, идеже Христось воду въ вино притвориль, тоя ради Галилея наричеса.

(29). Отъ десныя страны Іерусалима, есть святыи Вилеємъ, яко миль 6, на полудне и вертепъ, въ немже Христось родися. (30). Есть храмъ велми великій и прекрасный, покрытый оловомъ съ кипарисовими сосудами, и есть на земли помость мрамуровый. Маеже и столповъ осмь<sup>3</sup> (ορεῖς τριῶν). Есть же долгота тому храму

<sup>1</sup> 6. — <sup>2</sup> съ половиною. — <sup>3</sup> 50.

сажній пятьдесятъ и еденъ, широта же 20 седмъ. На верху же столповъ дванатцять, або и больше. Стѣны со мусією маліовано пророковъ, и седмъ Соборовъ и всѣ праздники владичныи. На десной же странѣ и на лѣвой святаго олтаря суть двои дверѣ красни, мають кождій по чтири столпы красныи, бѣли яко снѣгъ. Есть же по единому притвору на одныхъ дверехъ. И снѣйдешъ степеней 5<sup>1</sup> и обратиши святыи вертепъ, идеже Христось родися. И лежитъ святое рождество на восточной странѣ, ясли же на западнѣй странѣ, идеже положиша отроча. Внѣбуду и внутрѣ-оуду все со муромъ оуряжено, исходитъ отъ него благоуханіе все красно. Зажигаютъ же, и тамо кандилій неугасумыхъ 12<sup>2</sup>. На верху же сватыя пещери есть храмъ великій и красный соборной церкви, зажигаютъ же и тамо десять лампій неугасимыхъ. Есть же писанныи храмъ его же созда и оукраси присно памятный царь Грецкій господинъ... Внѣ же храма того отъ лѣвой страны есть источникъ Давида царя, отъ него же возжадается пити. Таможе въ вертепѣ мѣстце есть идеже погребоша воины Христовы, сиречь незлобивыя дѣти, избіенны отъ Ірода царя, 14 тысячъ, и отъ того мѣстца исходитъ запахъ красный. На задѣ же олтаря на десной странѣ есть мѣстце, идеже обрѣзася Христось, осмодневно по закону древнемъ. Паки же възидешъ степеней 12, и обратиши храмъ святаго великомученика Георгія, съ Лазаремъ сватымъ маловано со мусією.

(31). Начинаемъ же на восточной странѣ святаго Виелеома, во пустыни, есть монастырь святаго великаго Феодосія киновіархи; отстоятъ отъ Іерусалима миль пятьдесятъ<sup>3</sup>, а отъ святаго Виелеому миль пять<sup>4</sup>. Долу же мало на восточной странѣ есть лавра святаго и пре-

<sup>1</sup> 14. — <sup>2</sup> 9. — <sup>3</sup> 8. — <sup>4</sup> столько же.

подобнаго Саввы освященнаго, идежи избилъ Соталь Египетскій преподобныхъ отецъ тысящъ 14. Есть храмъ красный съ Лазаремъ маловано честно отъ времени благочестиваго царя греческаго господина Мануила Кантакузина, маеть же храмъ едину баню красну. Въ томъ же монастыри внутръ же келія святаго Юанна Дамаскина, идеже сложи октоихось и Достойно есть и ино много. На восточной же странѣ святаго олтаря есть вертепъ его, и есть вода юже святыи за молитвою пріяль есть отъ Бога и истѣкаетъ до днесъ. И внѣ отъ монастыря есть гробъ святаго и преподобнаго Саввы, церковь каменная красная. Тутъ видѣ святыи Савва столпъ огненный отъ земля до неба досяжаше, и извѣщенъ отъ Бога бысть, созда монастырь во имя пресвятыя Богородица благовѣщеніе ея. Тутъ же близъ гроба святаго Саввы, есть храмъ святаго Николы, и есть якоже вертепъ изсѣченно отъ одинаго камени; внутръ же маловано со Лазаремъ честнымъ, и на земли помость положено мусією каменною. Отстоитъ же сія Лавра отъ Іерусалима миль 2<sup>1</sup>. Тутъ же близко на сѣверной есть монастырь святаго великомученика Евфимія, еже многочисудный бысть въ его время.

На южной странѣ есть святаго Харитона обитель, маеть же источникъ иже ему Богъ дарова за молитвою его, отстоитъ же отъ святаго града Іерусалима миль десять<sup>2</sup>. (32). Вышше же на полуденной странѣ Іерусалиму, есть мѣстце патріарха Авраама, и дубъ Мамрійскій, идеже есть и домъ его. Тамже поховаше его въ сугубой пещерѣ, и жену его Сарру и Ісаака и Якова праотець, и поклоняются имъ и до нынѣ вѣрныи и невѣрныи. И тутъ же видѣ праведный Авраамъ святую Троицу, во образѣ аггельскомъ, оучрежда-

<sup>1</sup> 12. — <sup>2</sup> 8.

ше ихъ, отстоитже отъ Іерусалима яко миль тридесять.

Мѣсто идеже сотвори Авраамъ жертву вмѣсто Ісаака сына своего, есть близъ Голгоѣы, идеже распять бысть Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Есть же садъ Савековъ, идеже видѣ Авраамъ овна привязаннаго, есть же и до нынѣ тая маслина <sup>1</sup>. (35). Орины же сиречь горная, идеже родися Іоаннъ предтеча, и лежитъ на западнѣй странѣ Іерусалиму, яко миль пятьдесятъ <sup>2</sup>. Тутъ же есть храмъ святаго Іоанна предтечи; отъ перва же домъ сій бысть святаго пророка Захаріи, и претвориша его въ церковь отъ благочестивыхъ царей, есть же храмъ сей кругловидный со банею красною. На лѣвой странѣ святаго олтаря, снѣйдешъ степеній 15 <sup>3</sup>, и обратиши вертепъ идеже родися Іоаннъ предтеча. На десной странѣ яко каменемъ веречи, есть вода обличительная, отъ неяже и пречистая Богородица, повелѣніемъ архангельскимъ (недостаеъ глагола); и подале мало яко миль три, на десной странѣ есть гора, идеже родися, и сокрися Елисавета съ отрочатемъ своимъ отъ страха Иродова, егда посла войны заклати отроча. Оттоль же идуще во святыи градъ обратиши мѣсто идеже облобизашеся матери Богородица съ Елисаветою, яко же глаголетъ пророкъ: милость и истина стрѣтостася, правда и миръ облобизастася и прочая.

(34). Тутъ же близъ монастырь есть честнаго и животворящаго креста Господня, Иверскій, великій вельми и красный, съ келіями 365. Внутрь же въ олтари храма того есть мѣсто подъ святою трапезою идеже посади три головни Лотъ, и возрастоша и бысть древо великое, и потомъ по времени многомъ, егда Со-

<sup>1</sup> § 33 пропущено. § 34 ниже. — <sup>2</sup> 8. — <sup>3</sup> 20.



ломонъ созда святилище по смотренію Божию оурѣзаша древо то. Во время страсти Господа нашего Іисуса Христа, сотвориша Юдеи крестъ и распяша его, и исходитъ благоуханіе всекрасно. Зажигаютъ же тамо кандилій 6<sup>1</sup> неугасимыхъ. Отстоитъ же отъ Іерусалима миль три<sup>2</sup>. (36). Егда же изыйдешъ Іерусалима яко стадій 60 на полудне, и обратиши на пути село именуемо Еммаусъ, идеже явился Христосъ возставши отъ мертвыхъ Луцъ и Клеопъ, есть же и тутъ храмъ красный. Оттольже снѣдешъ въ Аравію, идеже есть храмъ Святаго Великомученика Георгія, на десной странѣ олтаря есть храмъ и въ томъ храмѣ столпъ вдовичный; близу же Рамли, яко миль 2, и тамъ есть градъ Лида отечество святаго великомученика Георгія, и тамо есть храмъ чудный, пространный, егоже созда блаженная Елена царица; ту же и честная глава его погребена, и творитъ исцѣленія многимъ. Оттольже снѣдеши во Іопію и Вафту, глаголемое мѣсто крайнее, идеже въскресилъ апостоль Петръ Тавиоу. Отъ Іопіи же идутъ боготцаливыи поклонницы корабельми кождо во свояси, и тако скончиваютъ проскемѣтъ, сиречь поклоненіе святаго и живоначального гроба Іисусъ Христова, и прочіихъ святыхъ мѣсть иже около Іерусалиму.

ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΤΟΠΟΥ ΤΩΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ,

συγγραφείσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης

καὶ ἀποσταλείσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν.

§ 1. Ἐπειδὴ κατὰ τὴν ἀγαθὴν σου προαίρεσιν καὶ ζήτησιν, 5  
θεοψήφιστε βασιλεῦ, περὶ τοῦ ἀγίου τόπου τῶν Ἱεροσολύμων, ὁποῦ  
ἐπεριπάτησεν ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ἡ πανάχραντος  
αὐτοῦ μήτηρ, ἡ ὑπεραγία δέσποινα ἡμῶν Θεοτόκος, καὶ οἱ ἅγιοι  
Ἀπόστολοι καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ λοιποὶ Ἅγιοι, [ἰδοὺ σὺν Θεῷ  
ἄρχομαι τῆς διηγήσεως]. 10

§ 2. Λοιπὸν οὖν περὶ τῆς Ἁγίας Πόλεως, ἐξαιρέτως δὲ ὑπὲρ  
πάντα τὰ Ἅγια τῶν Ἁγίων, ἡ Γετθσημανή, τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.  
Εἰς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυθμῶνος ἔστι παμμέγεθος πύργος τοῦ  
Δαβίδ. Ἐκεῖ ἤρμωσε τὸ Ψαλτήριον, τὸ ὁποῖον λέγει ὁ αὐτὸς προ-  
φητὰνᾶξ καὶ θεῖος Δαβίδ· "Ἐπὶ οἶκον Δαβιδ φόβος μέγας". Ἄπ' 15  
αὐτοῦ μέλλει νὰ ἐξεχύσῃ ὁ Πύρινος Ποταμὸς τῆς Κολάσεως· διὰ  
τοῦτο λέγεται Κοιλιάδα Κλαυθμῶνος. Μέσον δὲ τῆς πόλεως Ἱε-  
ρουσαλήμ ἐστὶν ὁ περικαλλῆς καὶ λαμπρότατος ναὸς τοῦ ἀγίου καὶ  
ζωοδόχου Τάφου καὶ ὁ Γολγοθᾶς, ἐν ᾧ ἐτελέσθησαν τὰ ἅγια πάθη  
τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 20

Codex Augsburgerianus CXXV, XVI s., f. 1 - 22 (Geschichte der vereinigten  
königlichen Kreis- und Stadt-Bibliothek in Augsburg. Augsburg 1842, p. 107).

12 cod. γετθσημανῆ; item deinceps. — 18 cod. περικαλλῆς. — 19 ἐτελέσθησαν]  
cod. Sabaït. ἐτελειώθησαν male.

§ 3. Καὶ ἄκουσον περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Τάφου. Ἔστιν ὁ ναὸς στρογγυλοειδής, ἔχων τοῦρλες δύο ὠραιότατες, καὶ ἡ μία τοῦρλα ἔνε ἀσκέπαστη, ἔξωθεν μετὰ μολίβδου, ἀπὸ μέσα δὲ μετὰ σκευῆς ξυλίνης καὶ φαίνονται ἀπὸ μακρόθεν εἰς τύπον τῆς Ἁγίας  
5 Τριάδος. Ἔστι καὶ τὸ καμπαναρεῖον τοῦ Ἁγίου Τάφου παμμέγεθρον σφόδρα καὶ ὠραιότατον.

§ 4. Ἔχει καὶ κολῶνες λεπτὲς ὡς ἑκατὸν καὶ πλειότερες, καὶ ἔσωθεν τῆς τούρλης, τὸ γῦρος, ἱστορισμέναις ζωγραφίαις μετὰ ψηφίδων, τῶν Προφητῶν καὶ Ἱεραρχῶν καὶ ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς  
10 ὑπεραγίας Θεοτόκου. Κάτωθεν δὲ ἔνε τὰ Κατηγούμενα τοῦ Ἁγίου Τάφου καὶ γύρωθεν καμάρες ὀκτὼ καὶ κολῶνες δέκα καὶ ἕξ· κάτωθεν δὲ ἀπ' αὐτοῦ ἔνε τὸ ἔδαφος τῆς γῆς· εἰσὶ καὶ ἐκεῖ κολῶνες ὀκτὼ χοντρὲς καὶ κίονια, ἤγγουν ποδαρικὰ κτισμένα δέκα, καὶ γύρωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα κολλημένα.

§ 5. Εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ ἔνε ἡ τοῦρλα ἡ ἀσκέπαστη, καὶ  
15 χαμαὶ ἔνε τὸ ἔδαφος· καὶ αὐτοῦ ἔστιν ὁ Ζωοδόχος Τάφος τοῦ Χριστοῦ, καὶ γύρωθεν μετὰ μαρμάρων καὶ κολῶνες μαρμαρένγες· καὶ ἔσωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα κολλημένα. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν μέσσην ἔνε ὁ Τάφος τοῦ δεσπότου μου Χριστοῦ, καὶ αὐ-  
20 τὸς μαρμαρένγος, ὠραιότατος· ἄπτουσι δὲ ἀπάνω αὐτοῦ κανδηλῆες ἀκοίμητες ὡς τεσσαράκοντα καὶ ὀκτὼ· καὶ οἱ εἰσιόντες προσκυνῆσαι εἰς τὸν Ἁγίον Τάφον μόλις χωροῦσιν ὡς ἑπτὰ ἄνδρες, καὶ αὐτοὶ στενοχωρούμενοι. Καὶ ἐν τῷ παρέξωθεν οἰκῆματι εἰς τὸ ἔδαφος ἔνε ὁ λίθος, ὅπου ἐκάθισεν ὁ Ἄγγελος καὶ ἦλθον αἱ  
25 Μυροφόραι κλαίουσαι, καὶ εἶπεν αὐταῖς· “Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν”. Ἄπτουσι καὶ αὐτοῦ κανδηλῆες ἀκοίμητες πέντε. Καὶ γύρωθεν τοῦ Κουβουκλίου τοῦ Ἁγίου Τάφου ἄπτουν κανδη-

3 cod. ἀσκέπαστην. — 4 cod. ἀπομακρόθεν. — 5 cod. καμπαναρίον. — 14 cod. τείχου; item deinceps || cod. μαρμαροκολλημένα. — 15 cod. ἀσκέπαστην. — 16 cod. ἔστιν. — 17 cod. χρηστοῦ. — 20 cod. ἄπτουσι; item deinceps. — 21 cod. εἰσιῶντες. — 25 μυροφόραι] sic codex; nominativus ἡ μυροφόρα || Luc. xxiv, 6. Marc. xvi, 6. — 26 cod. ἠγέρθην - - ὧδε. — 28 cod. ἄπτουν; item deinceps.

λια ἀκοίμητα δεκαεξ· και ὄπισθεν τοῦ Ἁγίου Τάφου, ἤγουν κατὰ  
 δυσμᾶς, ἔνε ἐκκλησία μικρή, και ἀπάνω τοῦ Κουβουκλίου τοῦ  
 Ἁγίου Τάφου ἔνε ἕτερον κουβούκλιον πάνυ ὠραιότατον μετὰ σκευ-  
 ῆς [= ξυλίνης], στρογγυλοειδές, μολυβδοσκεπάστον, βασταζόμενον ὑπὸ  
 στύλους σιδηροῦς δώδεκα· ἔσωθεν δὲ τῆς σκευῆς ἔνε ἱστορισμένη ἢ 5  
 Ἀνάληψις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ και οἱ Προφῆται και οἱ  
 Ἀπόστολοι· ἔχει και αὐτοῦ κανδήλιες ἀκοίμητες και ἔνε τὸ ἔδα-  
 φος μετὰ μαρμάρων.

§ 6. Καὶ ἐκεῖ κατεβαίνει τὸ Ἅγιον Φῶς ὥρα ἑσπερινοῦ τοῦ  
 Μεγάλου Σαββάτου, και ὅταν εὐγαίνῃ τὸ Ἅγιον Φῶς, κατεβαίνει 10  
 ὡσεὶ περιστερὰ ἀπὸ τὴν τρούλλην τὴν ἀσκέπαστην και πάντες βλέ-  
 πουν· ὥρα δὲ ἑσπερινοῦ φοραίνει ὁ πατριάρχης και ἱερεῖς πολ-  
 λοὶ και γυρίζουν με τὸν λαὸν δύο φορές τὸ Κουβούκλιον· και ὁ  
 πατριάρχης στέκει ἔξωθεν εἰς τὴν δεξιὰν μερέαν τῆς πύλης τοῦ  
 Κουβουκλίου και τὰ κανδήλια εἶναι ἐσβεσμένα ἀπὸ τὴν μεγάλη 15  
 Παρασκευῆ, και στέκει ὁ πατριάρχης ἔξω και οἱ ὀρθόδοξοι χρι-  
 στιανοὶ με τοὺς ἱερεῖς και γυρίζουν ἄλλη μία φορά, ὅπου γίνον-  
 ται τρεῖς, και ψάλλουσιν ἀναστάσιμα, και οὕτως ἔρχονται και στέ-  
 κονται ὀμπρὸς εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον και ὁ πατριάρχης σεβαίνει  
 και εὐρίσκει τὸ Ἅγιον Φῶς ἄνω εἰς τὸ μνημεῖον και ἀνάπτει 20  
 τὰ κηρία και εὐθέως ἔρχεται ἔξω ἀπὸ τὴν πύλην, ἕως ἰχναρία  
 δεκαπέντε, και ἀναβαίνει εἰς μίαν πρόθεσιν, και ἀνάπτει ὁ ὄχλος  
 ἐξ ἐκείνου και γίνεται αὐτῇ τῇ ὥρα χαρὰ μεγάλη. Εἶτα ἐπιτε-  
 λοῦσι τὴν θεῖαν λειτουργίαν τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

§ 7. Ἐν δὲ τῇ ἐτέρα τούρῳ ἔνε τὸ Βῆμα τῆς Καθολικῆς 25  
 Ἐκκλησίας και λειτουργοῦσιν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοί, και εἰς τὴν  
 μέσσην τοῦ Βήματος τῆς τούρλης ἔνε ζωγραφισμένη μετὰ ψηφίδων  
 ἢ Ἁγία Ἀνάστασις και οἱ Προφῆται, και γύρωθεν τοῦ Βήματος

1 cod. δέκα ἔξ vel δέκαεξ. — 2 cod. δυσμᾶς - - μικρῆ || μικρῆ] in margine: Τὴν  
 σήμερον ψάλλουν οἱ Κόπται. — 4 cod. στρογγυλοειδῆς. — 9 cod. κατεβένη. — 10 cod.  
 εὐγένη - - κατεβαίνειν. — 11 cod. τρούλην || βλέπουν] in marg. νῦν δὲ οὐ βλέπουν. —  
 12 cod. φορένει. — 13 cod. μετὸν. — 16 cod. παρασκευῆ. — 17 cod. μετούς. — 20 cod.  
 εὐρίσκει.

ἔνε ζωγραφισμένον διὰ γραμμάτων· “Μεθ’ ἡμῶν ὁ Θεός· γινώτε  
 ἔθνη καὶ ἠττάσθε, ὅτι μεθ’ ἡμῶν ὁ Θεός”· καὶ αὐτὸ μετὰ μο-  
 σίου. Ἔχει καὶ κολῶνες μικρὰς ἀπάνω δώδεκα καὶ ἕτερες κάτω  
 δώδεκα μαρμαρένιες, καὶ ἄνω εἰς τὰς κολῶνας καμάρας ἕξῃ. Ἐσω-  
 5 θεν εἰς τὸ Ἅγιον Βῆμα ἄπτουν κανδήλια ἀκοίμητα ἑπτὰ· ἄπτουν  
 καὶ εἰς τὸ τέμπλον κανδήλια εἴκοσι πέντε. Αὐτοῦ ἐστὶ καὶ ὁ Φα-  
 λὸς τῆς Γῆς, ἡγουν ἢ Μέση τοῦ Κόσμου, ὑποκάτω εἰς τὴν τούρ-  
 λαν τὴν ἀνασκέπαστην· ἔνε αὐτὸ τὸ ἔδαφος πλακωμένον μετὰ μαρ-  
 μάρων. Αὐτοῦ κρέμεται καὶ τὸ πολυκάνδηλον, καὶ ἔχει κανδήλια  
 10 τριακόσια καὶ ἄπτουν ἕξ αὐτῶν κανδήλια ἀκοίμητα τέσσαρα.

§ 8. Εἰς τὰ δεξιὰ δὲ τοῦ βήματος ἔνε μία πύλη στενὴ καὶ  
 ἀνεβαίνει σκαλοῦνια δεκατέσσαρα. Ἀπάνω αὐτοῦ ἔνε ὁ Γολγοθᾶς,  
 ὁποῦ ἐσταύρωσαν τὸν Χριστόν, καὶ ἔνε ὁ τόπος ὁποῦ ἔστησαν τὸν  
 Σταυρόν, καὶ ἔρχεται αὐτοῦ εὐωδία μεγάλη καὶ πάντερπνη· ἔνε  
 15 καὶ τὸ σχίσμα τῆς πέτρας, ὁποῦ ἔδραμε τὸ τίμιον αἷμα τοῦ δε-  
 σπότηου Χριστοῦ, καὶ ἐπῆγεν κάτω καὶ ἐβάπτισεν τὴν κάραν  
 τοῦ Ἀδάμ. Καὶ ὁ Γολγοθᾶς ἔνε κτισμένος σταυροθόλιος καὶ τὸ  
 ἔδαφος μετὰ καμάρων ὠραιότητας, πεποικιλμένων· καὶ ἔνε ἰστο-  
 ρισμένον ὅλον τὸ σταυροθόλιον μετὰ ψηφίδων· οἱ ἅγιοι Ἀπό-  
 20 στολοι· καὶ οἱ Προφῆται. Καὶ ἄπτουν εἰς τὸν Γολγοθᾶν κανδήλια  
 ἀκοίμητα δέκα.

§ 9. Καὶ ἀπὸ τὸν Γολγοθᾶν καταβαίνοντα(ς) πρὸς δυσμὰς  
 σκελίσματα ἑπτὰ κάτω εἰς τὸ ἔδαφος τῆς γῆς ἔνε ἡ Σταύρωσις  
 τοῦ Χριστοῦ, ὅταν τὸν ἐκατέβασαν ἀπὸ τὸν Σταυρόν καὶ [τὸν]  
 25 ἐκήδευσεν Ἰωσήφ καὶ Νικόδημος ἐν σινδόνι καθαρᾷ· καὶ ἔνε ὁ  
 τόπος σχηματισμένος [ἐν σχήματι] μνήματος, καὶ κρέμονται ἀπάνω  
 αὐτοῦ κανδήλια ἀκοίμητα ὀκτώ. Εἶναι καὶ κολῶνες ὀκτὼ χοντρὲς  
 μαρμαρένιες, καὶ ἀπάνω εἰς τὰς κολῶνας σταυροθόλια ἐγεργμένα,  
 μετὰ μοσίου ἱστορισμένα.

1 Hesai. viii, 9. — 2 cod. ἠττάσθαι || cod. μεταμοσίου. — 4 cod. κολῶνας. —  
 6 τέμπλον] cod. πέπλον || cod. ἐστὶ || ὁ Φαλὸς = Ὁμφαλὸς. — 11 cod. στενῇ. —  
 14 cod. εὐωδίαν μεγάλην καὶ πάντερπνην. — 17 σταυροθόλιος] sic codex. — 21 δέ-  
 κα] in marg. Τὴν σήμερον ἐκεῖ λειτουργοῦν οἱ Ἰβηροί. — 22 cod. γολγοθᾶν κατα-  
 βαίνοντα. — 26 ἐν σχήματι addidi e cod. Sabb.

§ 10. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Βήματος ἔνε ἡ Φυλακὴ ὅπου ἔβα-  
 λαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Χριστόν. Ἐκεῖ ἔνε καὶ ἡ πετρίνη Κλάπα,  
 ὅπου ἔβαλαν τοὺς τιμίους καὶ ἀχράντους πόδας τοῦ κυρίου ἡμῶν  
 Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἄπτουν καὶ αὐτοῦ κανδήλια τέσσαρα, καὶ πα-  
 ρέξω ἔνε ἡ κολῶνα, ὅπου ἔδησαν οἱ Ἑβραῖοι τὸν Χριστόν καὶ 5  
 ἔδειραν τον. Ἄπτουν κανδήλια τέσσαρα. Καὶ αὐτοῦ εἶναι κολῶνες  
 δέκα γύρωθεν, καὶ ἀπάνω ὡς γερμένα σταυροθόλια. Καὶ ὀπίσω  
 τοῦ Βήματος ἔνε ἕτερον βῆμα μικρόν, καὶ αὐτοῦ διμερίσαντο τὰ  
 ἱμάτια αὐτοῦ, ὅπου ἔβαλον κλῆρον οἱ στρατιῶται. Ἄπ' αὐτοῦ κα-  
 τεβαίνουσι σκαλοῦνια τριάκοντα πέντε, καὶ ἀποκάτω ἔνε μία ἐκκλη- 10  
 σία μὲ τὴν τούρλην, καὶ στέκει ἀπάνω εἰς τέσσαρες κολῶνες.  
 Αὐτοῦ εἰς τὸν τοῖχον ἔχει μίαν θυρίδα μαρμαρένια καὶ ἀπ' αὐ-  
 τοῦ ἀκούεται ὄχλησις μεγάλη καὶ βρυγμός, ὡσπερ ἄγρια θάλασσα,  
 καὶ λέγουσιν τινές, πῶς ἔνε ἡ Κόλασις. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ὁ θρό-  
 νος Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου, καὶ ἀπ' αὐτοῦ κάτω κατεβαίνει σκα- 15  
 λούνια δέκα καὶ ἔνε τόπος ὅπου εὐρέθη ὁ τίμιος σταυρὸς ὑπὸ  
 τῆς μακαρίας καὶ βασιλίσσης Ἑλένης, ὅπου τὸν εἶχαν χωσμένον  
 οἱ Ἰουδαῖοι. Ἄπτουν καὶ ἐκεῖ κανδήλια ἀκοίμητα ἕξ. Ἐκεῖ ἔνε  
 καὶ τὸ Γάλας τῆς Παναγίας.

§ 11. Ὁ δὲ ναὸς ἅπας τοῦ ἀγίου καὶ ζωοδόχου Τάφου ἔχει 20  
 πόρτας τρεῖς· ἡ μία μὲν ἐστὶ δυσικὰ καὶ ἐστὶ κεκτισμένη, ἣνπερ  
 ἦλθε ἡ ὁσία Μαρία νὰ σέβῃ καὶ ἐκωλύθη ἀοράτω· δυνάμει· καὶ  
 ἄνωθεν τῆς πόρτας ἦτον ἡ εἰκὼν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου ζω-  
 γραφισμένη καὶ ἀπ' αὐτὴν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν· “Ἐὰν τὸν  
 Ἰορδάνην περάσῃς, ἔξεις ἀνάπαυσιν”. Εἰς δὲ πρὸς τὴν μεσημ- 25  
 βρίαν πόρτες δύο ὑπάρχουν, καὶ ἔνε ἡ μία κτισμένη, ἡ δὲ ἄλλη,  
 ὅπερ ἀνοίγει καὶ ἐμπαίνουν οἱ προσκυνητὰδες καὶ ὁ λοιπὸς λαός,  
 εἴ τις καὶ ἂν τύχη. Ἐχει καὶ κολῶνες ἕξ πορφυρὲς καὶ ἕξ  
 ἄσπρες μαρμαρένιες. Τὸ δὲ ἔδαφος τῆς Ἀγίας Αὐλῆς [ἔνε] πλακω-  
 μένον μετὰ μαρμάρων, τὸ δὲ ἀνώφλιον τῆς Ἀγίας Πόρτας ἔχει 30

2 πετρίνη] τρανή in cod. Sab. — 5 cod. ἔδεισαν. — 6 cod. ἔδησαν. — 9 cod.  
 ἔβαλλον. — 16 cod. ἐβρέθη. — 21 cod. κεκτισμένην. — 22 cod. ἀοράτω. — 27 cod. ἀνοίγη  
 καὶ ἐμπένουν. — 29 ἔνε addidi. — 30 cod. ἀνόφλιον.

ἐορτάδες δεσποτικῆς ἕξ γλυπτῆς, καὶ εἰς τὴν δεξιὰν μερείαν τῆς κτισμένης πόρτας ἀναβαίνει ὀλίγα σκαλοῦνια καὶ ἔχει ἓνα κουβούκλιον πέτρινον, ἔνδοθεν ἱστορισμένον μετὰ μουσίου. Αὐτοῦ ἐκάθητον ποτὲ τῷ καιρῷ Δαβὶδ καὶ Σολομῶν καὶ οἱ λοιποὶ βασιλεῖς καὶ ἔκριναν τὸν λαόν.

§ 12. Εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς Ἁγίας Πόρτας, ὡς πέντε σκελίσματα, ἔνε τὸ Καμπανάρειον, καὶ ὑποκάτω ἔχει μία(ν) ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων καὶ μέσα ἕτεραι δύο ἐκκλησίαι, ἡ μία τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ ἡ  
10 ἑτέρα τῆς Ἁγίας Ἀναστάσεως.

§ 13. Ἄνωθεν αὐτῶν εἰσὶν τὰ Πατριαρχικὰ Κελλία, κολλημένα εἰς τὰ τεῖχη τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ ἔχει μία μεγάλη παραθύρα· καὶ ὅταν δὲ καταβῆ ὁ πατριάρχης, στέκει αὐτοῦ καὶ εὐλογεῖ τὸν λαὸν ἀπὸ τὸ παραθύρι. Καὶ τὸ ἕτερον ὀσπήτιον, ὁποῦ κάμνει τὴν  
15 σύνοδον, ἔνε κολλημένον εἰς τὸν τοῖχον τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἁγίας Ἀναστάσεως, καὶ ἔχει καὶ ἐκεῖ ἓνα παραθύρι μέγα καὶ βλέπει εἰς τὴν Ἁγίαν Ἀνάστασιν. Καὶ τὸ ἕτερον ὀσπήτιον ἔνε ἡ τράπεζα, καὶ ὅταν κατεβαίνει ὁ πατριάρχης ἀπὸ τὰ ὀσπήτια νὰ ὑπάγη εἰς τὴν ἐκκλησίαν, κατεβαίνει βασιμῖδια τριάκοντα δύο εἰς τὴν  
20 Ἁγίαν Ἀνάστασιν. Καὶ αὗται αἱ τρεῖς ἐκκλησίαις ἔχουσιν μίαν πύλην ἀντίκρυς τῆς ἁγίας μεγάλης πόρτας, ὁποῦ σεβαίνουσι μέσα εἰς τὸν Ἁγιον Τάφον τοῦ Χριστοῦ. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἁγίαν Ἀνάστασιν εἶδεν ἡ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ τὸν Χριστὸν καὶ ὡς κηπουρὸν ἐπερώτα αὐτόν. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἁγίου  
25 Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ πρώτου ἀρχιερέως ἔνε ἡ ἁγία του κάρα, θαμμένη μέσα εἰς τὸ μνημα.

§ 14. Καὶ παραπάνω ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖο(ν), ὡσεὶ λίθου βολή, ἔνε ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήρι γυναικῶν. Αὐτοῦ ἔστεκεν ἡ

1 cod. δεσποτικαῖς ἕξ γλυπταῖς. — 4 cod. ἐκάθιτον. — 7 cod. καμπαναρίον. —  
11 cod. κολλυμένα. — 14 cod. παραθύρη -- κάμνη. — 15 cod. κολυμένον -- τεῖχον. —  
16 cod. παραθύρη. — 18 cod. κατεβαίνει -- ὑπαγή. — 23 cod. εἶδεν -- μαγδαλινῆ. —  
24 cod. ἐπερώτα. — 28 cod. μοναστήρη.

Θεοτόκος καὶ ἔβλεπε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν μονογενῆ εἰς τὸν σταυρὸν ἀπάνω καὶ ἐθρήνει πικρῶς.

§ 15. Ἀνατολικά δὲ τοῦ Ἀγίου Τάφου, ὡς ἡμισυ μίλιον, ἔναι τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ὅπου ἀναστρέφεται ἡ Θεοτόκος. Αὐτοῦ ἐσφάγη καὶ ὁ προφήτης Ζαχαρίας. Εἰς τὸν αὐτὸν ναὸν ἐδέξατο 5 καὶ ὁ πρεσβύτερος Συμεὼν ἐν ἀγκάλαις τὸν Χριστόν. Ἔναι ὁ ναὸς ὡραιότατος, μολυβδοσκεπάστος, ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν ἱστορισμένος ὄλος μετὰ ψηφίδων. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὸν ναὸν ἔναι καὶ ἡ πύλη ἡ τετράπορτος, ὅπου ἐπέρασεν ὁ Δεσπότης μετὰ βαίων καὶ κλάδων, καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς ὥρας ἐσφάλισεν καὶ εἶπεν· "Οὐκ ἀνοιχθήσεται 10 καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ ἔλθῃ, ἕως οὗ ἔλθῶ μετὰ δόξης", καὶ στέκει ἕως τὴν σήμερον.

§ 16. Πρὸς δὲ τὸ βόρειον μέρος ἔνε ὁ Οἶκος τοῦ Ἰωακείμ καὶ τῆς Ἄννης καὶ τὸ Λουετρὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. Αὐτοῦ 15 σιμὰ ἔνε καὶ ὁ Βόρβορος, ὅπου ἔβαλαν τὸν προφήτην Ἰερεμίαν οἱ Ἑβραῖοι· καὶ παραπάνω ὀλίγον ἔνε τοῦ Πιλάτου ἡ Αὐλὴ καὶ τοῦ Καϊάφα τὸ Πραιτώριον. Αὐτοῦ εἰς τὰ Σπήλαια τοῦ Ἰωακείμ καὶ τῆς Ἄννης ἔνε καὶ ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα, ἡ λεγομένη Βηθεσδά, πέντε στοᾶς ἔχουσα, καὶ καταβαίνεις βασιμῖδια εἴκοσι.

§ 17. Εὐρίσκονται δὲ κατὰ τὴν σήμερον ἡμέραν, χάριτι 20 Χριστοῦ, ἐν τῇ ἀγίᾳ πόλει Ἱερουσαλὴμ μοναστήρια δεκατέσσαρα· πρῶτον, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, ὁ Ἅγιος Ἰάκωβος ὁ Ἀδελφός, ὁ Ἅγιος Δημήτριος, ὁ Ἅγιος Βασίλειος, ὁ Ἅγιος Θεόδωρος, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, ὁ Ἅγιος Νικόλαος, ὁ Ἅγιος Γεώργιος, ὁ Μιχαὴλ ὁ Ἀρχάγγελος, ἡ Ἅγία Δικατερίνη, 25 ὁ Ἅγιος Εὐθύμιος, ἡ Ἅγία Θέκλα καὶ ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος ἡ Ὁδηγήτρια, καὶ εἰσὶν ἕως τὸν ἀποσωσμὸν τῶν τριακοσίων ἐξήκοντα πέντε μοναστηρίων τριακόσια πενήντα ἕνα.

§ 18. Ὁ δὲ Οἶκος τοῦ Δαβὶδ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον

3 cod. μίλιον. — 4 ἀναστρέφεται] lege ἀνετρέφεται; cf. p. 10, 11. — 10 Ezech. κλιπ, 2. — 13 cod. βορριον. — 15 cod. σημᾶ. — 19 cod. βηθεσδᾶ π. στοᾶς -- καταβαίνης. — 25 cod. αἰκαταρίνη. — 27 cod. ἀποσοσμῶν. — 28 in marg. Τὴν σήμερον ἔχον οἱ Ῥωμαῖοι μόνον τὰ ἰδ'.



στάδια τέσσαρα, καὶ πρὸς τὸν νότον ἔνε ἡ Ἁγία Σιών ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἁγιον Τάφον στάδια ἕξ. Αὐτοῦ ἔνε τὸ Κελλίον τῆς Παναγίας καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Ζεβεδαίου, τοῦ πατρὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου. Ἐκεῖ ἐγένετο ὁ δεῖπνος ὁ μυστικὸς καὶ ὁ νιπτήρας τῶν μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ. Αὐτοῦ ἐκατέβη καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐπὶ τοὺς Ἀποστόλους. Αὐτοῦ ἐσυνάχθησαν οἱ Ἀπόστολοι εἰς τὴν κοιμησιν τῆς Θεοτόκου ὑπὸ νεφελῶν, καὶ ἤγαγον τὸ ἅγιον σῶμα καὶ ἐκήδευσαν αὐτὸ εἰς Γεθσημανῆ τὸ χωρίον. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἁγίαν Σιών ἔνε ὁ τάφος τοῦ προφήτου Δαβὶδ καὶ τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχιδιακόνου Στεφάνου.

§ 19. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους τῆς Ἁγίας Σιών ἔνε ὁ Ἄγρος τοῦ Κεραμέως, ὅπου ἐδόθησαν τὰ τριάκοντα ἀργύρια εἰς τὴν Ταφὴν τοῖς Ξένοις· ἐστὶν ἕως καὶ τὴν σήμερον. Αὐτοῦ θάπτουν τοὺς ξένους, καὶ ὅποιος ταφῆ εἰς [τὸ] κοιμητήριον ἐκεῖ, εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, διότι εἰς τὴν τιμὴν τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἠγοράσθη. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλι ἕνα. Καὶ παρακάτω ὀλίγον ἔνε τοῦ Ἰὼβ τὸ Φρέαρ. Ἐξ αὐτοῦ καὶ ἄνωθεν πρὸς τὴν Ἱερουσαλήμ ἔνε τοῦ Σιλωὰμ ἡ Κολομβήθρα καὶ ἀπάνω ὁ Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ· ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἁγιον Τάφον μίλιον ἕν.

§ 20. Τὸ δὲ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν ἔνε κατὰ ἀνάτολάς, ἔξωθεν τῆς Ἁγίας Πόλεως, Σαββάτου ἔχον ὁδόν· τὸ δὲ σπήλαιον, ὅπου ἐπαρέδωκεν ὁ Ἰούδας τὸν δεσπότην Χριστὸν τοῖς ἀνόμοις, κεῖται εἰς τὴν ποδέαν τοῦ αὐτοῦ ὄρους. Ἡ δὲ Γεθσημανῆ ἀπέχει ἀπὸ τὸ σπήλαιον ὡς ἰχνάρια τρία. Ἄνω τοῦ σπηλαίου, ἐπὶ τὰ δεξιὰ, ὡσεὶ λίθου βολή, ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἐπροσεύχεται ὁ Χριστὸς καὶ εἶπε· “Πάτερ μου, εἰ δυνατόν παρελθεῖν τὸ ποτήριον τοῦτο”, καὶ παραύτου ἕτερος λίθος, ὅπου ἐκάθητον ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας καὶ εἶπεν· “Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς

1 cod. νῶτον. — 13 cod. ἕως ἐστίν. — 14 τὸ addidi e cod. Sab. — 16 cod. μῆλι. — 20 cod. μῆλιον. — 22 cod. ἔχων. — 27 cf. Matth. xxvi, 39, 42. Marc. xiv, 35 - 36 || παρελθεῖν] cod. ποιεῖν. — 28 παραύτου] sic codex || ἐκάθητον cod. — 29 Matth. xxiii, 37, 38. Luc. xiii, 34, 35.

προφήτας και λιθοβολούσα τούς αποσταλμένους· ἰδοὺ ἀφίεται ὁ οἶκος σου ἔρημος καὶ οὐ μὴ μείνη λίθος ἐπὶ λίθον”.

§ 21. Τῆς δὲ ἀγίας Γετθσημανῆς ὁ ναὸς ἔνε μὲ τὸ δῶμα καὶ ἡ πόρτα ὠραιά· ἔχει κολῶνες ὀκτώ· ἔνε δὲ ὁ ναὸς κατάβαθος, ὅπου κατεβαίνειεις σχαλούνια σαρανταοκτώ. Καὶ μέσα τοῦ ναοῦ, 5 ἔμπροσθεν τοῦ ἀγίου βήματος, ἔνε κουβούκλιον· μέσα ἔνε ὁ τάφος τῆς Θεοτόκου, μαρμαρένιος, ὠραιότατος· κρέμονται κανδήλια εἴκοσι. Αὐτοῦ ἀριστερὰ ἔχει στάκτη ῥαντισμένην, καὶ ἀπ’ αὐτοῦ λέγουσιν νὰ ἐξεχύσῃ ὁ Πύρινος Ποταμὸς τῆς Κολάσεως. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλι ἕνα καὶ στάδια δύο. 10

§ 22. Ἀνεβαίνομεν εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν καὶ εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἔχει ναὸν ὠραιότατον στρογγυλοειδῆν, καὶ ἔχει κολῶνες μαρμαρένιες δέκα, καὶ εἰς τὴν μέσῃν τοῦ ναοῦ ἔχει κουβούκλιον πέτρινον καὶ μέσα ἔνε τόπος, ἧγγον ὅπου ἐπάτησεν ὁ Χριστὸς καὶ ἀνελήφθη εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν 15 τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. Ἐμεινε τὸ ἀχνάριν τοῦ ποδαρίου τυπωμένον εἰς τὴν πέτραν καὶ ἔρχεται εὐωδία μεγάλη, καὶ ἔχει κανδήλια ἀκοίμητα. Αὐτοῦ ἀριστερὰ, ἔξω μέρος τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ λίθου βολή, ἔνε τὸ σπήλαιον ὅπου ἀσκήτευεν ἡ ἀγία Πελαγία. Κατεβαίνειεις βασιμῖδια εἴκοσι καὶ εὐρίσκεις τὴν ἀγίαν Πελαγίαν κειμένην μὲ τὴν 20 λάρνακα, καὶ εἴ τις ὑπάγει νὰ ἐξομολογηθῆ, σφίγγουν τον τὰ μάρμαρα, ἕως νὰ εἰπῆ ὅλες του τὰς ἁμαρτίας. Ἐχει κανδήλια ἀκοίμητα τρία.

§ 23. Καὶ παρακάτω ἔνε ἡ Βηθανία, ὅπου ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς τὸν Λάζαρον, καὶ ἔνε ὁ τάφος του κτισμένος ἀπάνω ὡς τράπεζα καὶ ὑπαγαίνει ὁ πατριάρχης τῷ Σαββάτῳ τοῦ Λαζάρου καὶ ὁ λαὸς ὁ εὐρισκόμενος καὶ λειτουργοῦν, καὶ ἔνε ναὸς ὠραιότατος. Καὶ μέσα αὐτοῦ ἔνε σπήλαιον ὑπὸ γῆν· ἔχει τὸν τάφον τῆς 25

4 κατάβαθος bene; in cod. Sab. κατάβαθος. — 5 cod. κατεβένης. — 9 cod. ἐξεχύσει. — 10 cod. μήλη. — 12 στρογγυλοειδῆν] sic codex. — 15 cod. ἀναλείφθη; cfr. p. 98, 17. — 17 cod. εὐωδίαν μεγάλην. — 19 cod. ἀσκήτεβεν. — 21 cod. ἐξομολογηθεῖ. — 22 cod. εἰπῆ ὅλες τους ταῖς ἁμαρτίας. — 26 cod. ὑπαγένη. — 27 ναὸς ὠραιότατος] in marg. τὰ νῦν δὲ κρατῆ (sic) μέρος ὅπου ἔνε ὁ τάφος τοῦ ἀγίου Λαζάρου.

Μάρθας καὶ τῆς Μαρίας. Αὐτοῦ κάτω ἀνατολικά ἔνε ὁ λίθος ὁποῦ ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας αὐτοῦ καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα καὶ εἶπεν· “Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ [ἂν] ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου”. Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἤφεραν οἱ Ἀπόστολοι τὸν πῶ-  
 5 λον καὶ ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς, καὶ ἀπ’ αὐτοῦ ἐπάντησαν τὰ νήπια μετὰ βαίων καὶ κλάδων, ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, λέγοντος “Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον”, καὶ εἶπε “Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιών· ἰδοὺ γὰρ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι πρᾶς καὶ σώζων”. Ἀπέχει ἡ Βηθανία  
 10 ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον στάδια ιε’.

§ 24. Αὐτοῦ καὶ κάτω ἔνε ὁ δρόμος ὁποῦ ὑπᾶνε εἰς τὴν Ἱεριχώ καὶ εἰς τὸν Ἰορδάνην.

§ 25. Παρακάτω, σιμὰ τοῦ ποταμοῦ, ἔνε τὸ μοναστήριον Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος· εἰς αὐτὸ δὲ τὸ μοναστήριον ἦτον ὁ  
 15 ἄββᾶς Ζωσιμᾶς, ὁποῦ ἐπῆγεν καὶ ἠῦρεν τὴν ὄσιαν Μαρίαν τὴν Αἰγυπτίαν εἰς τὴν ἔρημον· πέραν δὲ τοῦ Ἰορδάνου ἔνε καὶ ἡ Ἑρμονιεῖμ ἀπὸ ὄρους μικροῦ, ἐξ οὗ ἀνελήφθη ὁ προφήτης Ἡλίας ὡς εἰς οὐρανοῦς. Ἀπέναντι δὲ τοῦ Ἰορδάνου εἰσὶν ὄρη ὑψηλά· ἀπ’ αὐτοῦ ἦλθεν ὁ Μωϋσῆς καὶ ἐπροσκύνησεν τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ  
 20 ἔδειξεν αὐτῷ ὁ Θεὸς τὴν Γῆν τῆς Ἐπαγγελίας ὄλην, καὶ ἐκεῖ ἐκοιμήθην καὶ ἐτάφη ὑπὸ Ἀγγέλου, προστάξει Θεοῦ. Ἀπέχει ὁ Ἰορδάνης ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια τριάκοντα.

§ 26. Ἐκεῖ σιμὰ ἔνε καὶ ἡ Νεκρὰ Θάλασσα, ὁ τόπος τοῦ Δῶτ- νεκρὰ δὲ λέγεται διὰ τὸ μὴ ἔχειν τι τῶν τικτῶν ἐν αὐτῇ· αὐτοῦ  
 25 δὲ ἐστὶν τὸ λεγόμενον Σοδογόμορρα· τὸ δὲ μῆκος καὶ τὸ πλάτος τοῦ νεροῦ μόλις νὰ γυρίσῃ καλὸν ἄλογον ἡμέρες τρεῖς· βρομῶδες δὲ ἐστὶν τὸ ὕδωρ αὐτῆς σφόδρα, καὶ εὐγάνει κάθε χρόνον πίσσα ὡς ἓνα καράβι μέγαν· καὶ ἀπ’ αὐτοῦ φανερώνει ὁ Θεὸς τὴν κό-

3 Johan. xi, 21 || cod. εἰς ὧδε, οὐκ ἀπόθενεν. — 5 cod. ἐπάντησαν=ὑπήντησαν. — 7 Psalm. viii, 3. Matth. xxi, 16 || cod. κατηρτίσω. — 8 Matth. xxi, 5. — 9 cod. πρᾶσις καὶ σώζειν. — 12 cod. ἱεριχώ. — 13 cod. σιμᾶ. — 14 cod. εἶτον. — 17 ἀπὸ ὄρους μικροῦ sic codex; item in cod. Sabb. — 21 ἐκοιμήθην sic codex. — 22 cod. μῆλια. — 26 cod. ναγυρίσει -- ἡμέραις τ. βρωμῶδες. — 27 cod. εὐγάνη καθ’ ἐν. — 28 cod. καράβη μεγάλων -- φανερώνη.

λασιν καὶ τὴν μοχθηρίαν τῶν Σοδομιτῶν, ἵνα βλέποντες αὐτὸ ἡμεῖς κάθε χρόνον σωφρονιζόμεσθην.

§ 27. Αὐτοῦ σιμὰ ἔνε τὸ μοναστήριον τοῦ ἀγίου Γερασίμου, ὃν ἐδοῦλευσεν ὁ θῆρ λέων. Παρέκει δὲ ἀπὸ τὸ μοναστήρι, ὀλιγον διάστημα, ἔνε βρύσις ὠραιότατη, ὅπου εὐγαλεν ὁ μαθητῆς τοῦ ἀγίου Γερασίμου διὰ προσευχῆς. 5

§ 28. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην, ἀπ' αὐτὸν τὸν τόπον ὅπου ἔνε τοῦ Προδρόμου τὸ μοναστήριον, ἕως Τιβεριάδος θαλάσσης ἔνε ἡμερῶν τριῶν διάστημα. Αὐτοῦ ἠῦρεν ὁ Χριστὸς τοὺς μαθητὰς καὶ ἀλίευσαν. Αὐτοῦ ἦτον καὶ τὸ ὄψάριον ἐπικείμενον καὶ ὁ ἄρτος. 10 Καὶ ἀπάνω δὲ ἔνε ἡ λίμνη Γεννησαρέτ, καὶ ἐξ αὐτῆς ἔρχεται τὸ ἥμισυ τοῦ Ἰορδάνου, τὸ δὲ ἄλλον ἥμισυ ἔρχεται ἀπὸ τὴν μερέαν τῆς Ἀνατολῆς, ἀπὸ μακρά. Παράνω δὲ τῆς Γεννησαρέτ ἔνε εἰς ἔρημον τόπον ἡ πόλις Ναζαρέτ, ὅπου εὐηγγελίσθην ἡ Θεοτόκος. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, πρὸς τὴν Ἱερουσαλήμ, ἔνε τὸ Θαβώριον 15 ὄρος τῆς Μεταμορφώσεως· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἡμέρες τρεῖς, καὶ αὐτὸς ὁ τόπος λέγεται Γαλιλαία, ἐξ οὗ καὶ Γαλιλαῖος ἐκλήθη ὁ Χριστὸς, καὶ ἔνε εἰς τὸ βόρειον μέρος τῆς Ἱερουσαλήμ, ἦγον εἰς τὴν μέσσην τῆς ὁδοῦ τῆς Ἱερουσαλήμ καὶ Δαμασκῶ.

§ 29. Εἰς δὲ τὴν ἄλλην μερέαν, ἦγον ἀπὸ τὴν μεσημβρίαν 20 τῆς Ἱερουσαλήμ, ἔνε ἡ ἀγία Βηθλεέμ, ἐκεῖ ὅπου ἐγεννήθη ὁ Χριστὸς· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια ἕξ. Ἐσω δὲ τῆς ὁδοῦ ἔνε τὸ μοναστήρι τοῦ ἀγίου προφήτου Ἡλιοῦ, ναὸς ὠραιότατος—εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἔφερε ὁ κόρακας τὸν ἄρτον—, καὶ παρέκει ἔνε ὁ χεῖμαρρος ὅπου ἦλθεν ὁ Ἰωσήφ λάθρα ἀπολύσαι τὴν Θεοτόκον, 25 καὶ ἦλθεν ὁ Ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ· “Ἰωσήφ, υἱὸς Δαβίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ γεννηθὲν ἐξ αὐτῆς ἐκ πνεύματός ἐστιν ἀγίου”. Ἀναμέσον δὲ τῆς

1 cod. σοδομητῶν -- αὐτῶ. — 3 cod. σιμᾶ. — 10 cod. ἀλίευσν. α. ἦττον -- καὶ ἄρτον. — 13 cod. γεννησαρέτ hic et infra. — 14 εὐηγγελίσθην sic codex. — 15 cod. θαβώριον. — 16 cod. ἡμέραις. — 18 cod. βόριον. — 22 cod. μίλια. — 23 cod. ἡλιοῦ. — 24 Reg. 3, xvii, 6 || cod. ἔφαιρε. — 25 Matth. i, 19 || cod. ἀπολύσαι. — 27 cod. φοβηθεῖς. — 28 cod. ἐστίν.

ὁδοῦ ἔνε τὸ μνήμα τῆς Ῥαχιήλ, κουβούκλιον πέτρινον. Δεξιὰ δὲ  
 αὐτοῦ ἔνε ὁ Πετζαλάς τὸ χωρίον, ὃ λέγεται Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ,  
 ἐξ οὗ οἱ Προφῆται. Καὶ παράνω δὲ ἔνε ὁ Ἅγιος Γεώργιος, ὁ  
 τόπος ὁποῦ τὸν εἶχαν εἰς τὸν τροχόν, καὶ ἔνε [ἐκεῖ] ἡ τιμία  
 5 ἄλυσις, ὁποῦ ἔβαλαν εἰς τὸν λαιμὸν αὐτοῦ διὰ τὸν Χριστόν, καὶ  
 ποιεῖ θαύματα ἕως τὴν σήμερον καὶ πολλαὶ ἰάσεις γίνονται ἐξ  
 αὐτῆς: δαίμονας ἐκδιώκει καὶ πᾶν νόσημα θεραπεύει πιστῶν καὶ  
 ἀπίστων ἕως τὴν σήμερον. Ἐνε ὁ ναὸς αὐτοῦ μὲ τὴν τούρλαν  
 ὠραιότατος, ἔχων κολῶνες τέσσαρες· ἐν ἀνωγαίῳ ἔχει τὰ κελλία.  
 10 § 30. Ὁ δὲ ναὸς τῆς ἁγίας Βηθλεέμ ἔνε δρομικός, ὑψηλό-  
 τατος, μετὰ σκευῆς ξυλίνης καὶ ἀπάνω μολυβδοσκεπάστος, ὠραιό-  
 τατος. Τὸ ἔδαφος ἔνε μὲ τὰ μάρμαρα πλακωμένον, καὶ ἔχει τὸ  
 ἐν μέρος κολῶνες εἴκοσι πέντε καὶ ἀπάνω εἰς τὲς κολῶνες ἔνε  
 τοῖχος ζωγραφισμένος μετὰ μοσίου: ὄλοι οἱ Προφῆται καὶ οἱ ἑπτὰ  
 15 Σύνοδες· καὶ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ ἔνε ἱστορισμένη ἡ ἁγία Γέν-  
 νησις τοῦ Χριστοῦ μετὰ μοσίου καὶ ἀλλαχόθεν οἱ ἅγιοι Ἀπόστο-  
 λοι καὶ οἱ Μάρτυρες. Ἀριστερὰ δὲ τοῦ βήματος κατεβαίνειις σκα-  
 λούνια ἰδ' καὶ εὐρίσκειις τὸ Ἅγιον Σπήλαιον ὁποῦ ἐγεννήθη ὁ Χρι-  
 στός, καὶ κεῖται ἡ Γέννησις ἀνατολικά, ἡ δὲ Ἅγία Φάτνη κεῖται  
 20 δυσικά, καὶ ἔχει δύο πόρτες προύζινες εὐγαλτές, ἡγουν γλυπτές·  
 ἡ μία κεῖται δεξιὰ τοῦ Σπηλαίου, ἡ δὲ ἄλλη ἀριστερά, καὶ ἔχει  
 πᾶσα πόρτα κολῶνες τέσσαρες ὠραιότατες. Καὶ ἄπτουν εἰς τὸ  
 Ἅγιον Σπήλαιον κανδήλια δέκα. Μέσα τοῦ Σπηλαίου ἔνε ὁ τό-  
 πος ὁποῦ ἔχυσεν τὰ ἀποπλύματα τῶν σπαργάνων τοῦ Χριστοῦ ἡ  
 25 μήτηρ αὐτοῦ Μαριάμ, καὶ ἐξέρχεται αὐτοῦ πάντερπητῆ εὐωδία.  
 Καὶ ἔξωθεν τοῦ Σπηλαίου, σιμὰ εἰς τὴν βορινὴν πόρταν, ἔνε ἡ  
 Πηγὴ τοῦ προφήτου Δαβίδ. Μέσα εἰς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον, εἰς  
 ἕτερον τόπον, ἔνε καὶ τὰ λείψανα τῶν ἁγίων νηπίων τῶν ὑπὸ

3 οὗ] cod. ὦν. — 4 ἐκεῖ addidi. — 6 cod. πολλὰς. — 9 cod. ἐνανογαίω. — 11 cod.  
 σκευῆς, cfr. p. 90, 4. 91, 3, 5. — 12 cod. μετὰ || cod. πλακωμένον] in marg. τὴν σήμερον  
 ἐπὶ τὴν τα (cod. ἐπεῖραν) οἱ Ἀγαρηνοὶ καὶ ἔβαλάν τα τὰ μάρμαρα εἰς τὸ Ἴερὸν αὐ-  
 τῶν. — 13 cod. κολῶνες τέσσαρες εἴκοσι || cod. ταῖς. — 14 cod. τεῖχος. — 17 cod.  
 κατεβένης. — 20 cod. πόρταις προύζινες εὐγαλταῖς ἢ γλυπταῖς. — 21 cod. ἄλλα. —  
 24 cod. ἀποπλύματα.

Ἡρώδου ἀναιρεθέντων. Ἐνε ὁ τόπος λακκοειδῆς καὶ ἔρχεται εὐω-  
 δία μεγάλη, ὁ δὲ τόπος ὁποῦ ἀπεκτάνθησαν τὰ ἅγια νήπια [ἔνε]  
 ἀνατολικά τῆς Βηθλεέμ, κάτωθεν, ὡς μίλιον ἕν. Ὅπισθεν δὲ τοῦ  
 Σπηλαίου, δεξιὰ τοῦ βήματος, ἔξωθεν τῆς πόρτας, ἔνε ὁ τόπος  
 ὁποῦ ἐπεριτμήθη ὁ Χριστὸς ὀκταήμερος, κατὰ τὸν νόμον· μέσον 5.  
 δὲ τοῦ βήματος, δεξιὰ, ἀναβαίνεις σκαλοῦνια δώδεκα· [ἐκεῖ] ἔνε  
 ὁ ναὸς τοῦ μεγάλου Γεωργίου, ὠραιότατος.

§ 31. Κάτωθεν δὲ τῆς ἁγίας Βηθλεέμ, ἀνατολικά πρὸς τὴν  
 ἔρημον, ἔνε τὸ μοναστήριον τοῦ μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ κοινοβι-  
 ἀρχου. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια ἕξ καὶ ἀπὸ τὴν Βη- 10  
 θλεέμ τόσον. Καὶ παρακάτω ἄλλα ἕξ μίλια ἔνε ἡ λαύρα τοῦ ὀσίου  
 πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ ἡγιασμένου, ὁποῦ ἐμαρτύρησαν οἱ ὄσιοι  
 ἀσκηταὶ ὑπὸ τοῦ σουλτάνου τῆς Συρίας, τὸν ἀριθμὸν χιλιάδες δι·  
 καὶ ἔναι ὁ ναὸς αὐτοῦ ὠραιότατος, καὶ ὄλος ἐστὶν ἀγιόγραμμαμος,  
 μετὰ λαζούριν καθαρὸν ἱστορισμένος. Αὐτοῦ ἔγραψεν καὶ ὁ Ἰωάν- 15  
 νης ὁ Δαμασκηνὸς τὴν Ὀκτώηχον καὶ ἄλλα πολλὰ, καὶ στέκει  
 τὸ κελλίον αὐτοῦ ἕως τὴν σήμερον. Εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ μονα-  
 στηρίου ἔνε ὁ τάφος τοῦ ὀσίου Σάββα μὲ κουβούκλιον ὠραιότατον·  
 ὁράται καὶ προσκυνεῖται. Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον εἶδεν ὁ ἅγιος Σάβ-  
 βας τὸν στῆλον τοῦ φωτὸς ἕως τὸν οὐρανὸν φθάνοντα, καὶ μηνυ- 20  
 θεις ὑπὸ Θεοῦ ἔκτισεν τὸ ἅγιον μοναστήριον. Ὅπισω δὲ τοῦ βή-  
 ματος, παρακάτω εἰς τὴν κοιλάδα, ἔνε τὸ ἀγίασμα, ὅπερ εὐγαλεν  
 διὰ προσευχῆς ὁ ὄσιος πατὴρ ἡμῶν Σάββας. Πλουτεῖ καὶ μονα-  
 χοὺς ἕως τὴν σήμερον ταῖς αὐτοῦ εὐχαῖς ἢ αὐτῆ θεία καὶ ἱερά  
 λαύρα. [In marg. Ἀπὸ ὧδε οὐκ εἰσὶν Σιλβέστρου]. Καὶ πρὸς τὸ 25  
 βόρειον μέρος ὡς μίλια ἕξ ἔνε τοῦ ἀγίου Εὐθυμίου τὸ μοναστή-  
 ριν, ὁποῦ ἦτον περίφημόν τι ποτὲ εἰς τὸν καιρὸν του· πρὸς δὲ  
 τὸ νότιον μέρος τῆς προκειμένης λαύρας τοῦ ἀγίου Σάββα ἔνε τοῦ

1 cod. λακοειδῆς. — 2 cod. εὐωδῖαν μεγάλην || ἔνε addidi. — 3 cod. μῆλιον. —  
 6 cod. ἀναβαίνης || ἐκεῖ addidi. — 10 cod. μῆλια hic et infra. — 15 ἱστορισμένος] in  
 marg. Σημείωσαι, ὅτι ἐν ὑστέροις μετὰ τὸ μαρτυρῆσαι τοὺς ἁγίους δεύτερον ἱστόρησε  
 κύρ Μανουὴλ ὁ Κατακουζηνός. — 18 cod. σαββᾶ· μεκουβ. — 26 cod. βόριον. — 27 cod.  
 ἦττον || καιρὸν] cod. νερόν.

ἀγίου Χαρίτωνος τὸ μοναστήριον ἔχει δὲ πηγὴν ἀγιάσματος, ἣν ἐδωρήσατο ἡμῖν ὁ πανάγαθος Θεὸς ταῖς εὐχαῖς τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Χαρίτωνος· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια δέκα.

§ 32. Καὶ παράνω ἔνε τοῦ πατριάρχου Ἀβραάμ ὁ τόπος,  
 5 ἡ δρυς ἡ Μαμβρῆ, καὶ αὐτοῦ ἔνε θαμμένος, εἰς τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν ὅπου ἔκτισεν ἀτός του, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ Σάρρα καὶ Ἰσαὰκ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ ὁ Ἰακώβ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ θεωροῦνται καὶ προσκυνοῦνται τὰ λείψανα ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, πιστῶν τε καὶ ἀπίστων· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια εἴκοσι.  
 10 Ὁ δὲ τόπος, ὅπου ἀνήνεγκεν τὸν υἱὸν του τὸν Ἰσαὰκ τοῦ θυσιάσαι, ἔνε ὁ Γολγοθᾶς, ὅπου σταυρώθη ὁ Χριστὸς διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν· καὶ τὸ φυτὸν σαβέκ, ὅπου ἤϊρε τὸν κριὸν δεδεμένον, ἔνε φυτὸν ἐλαίας καὶ ὁράται ἕως τὴν σήμερον.

§ 35. Ἡ δὲ Ὀρεινὴ, ὅπου ἐγεννήθη ὁ Πρόδρομος, κεῖται  
 15 δυσιὰ τῆς Ἱερουσαλήμ μίλια ἐπτὰ. Ἐκεῖ δὲ ἔστιν ὁ ναὸς ὠραιότατος, ποτὲ Οἶκος Ζαχαρίου προφήτου, μεταποιηθεὶς εἰς ναὸν ὑπὸ εὐσεβῶν βασιλέων. Ἔστι ναὸς στρογγυλοειδῆς μὲ τὴν τούρλαν· μέσον δὲ τοῦ βήματος κατεβαίνεις σκαλοῦνια κ': ἔνε ὁ τόπος, ὅπου ἐγεννήθη ὁ Πρόδρομος. Νοτικὰ δὲ τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ  
 20 λίθου βολή, ἔνε τὸ Ἰδωρ τῆς Ἐλέγξεως, καὶ παραπάνω δυσιὰ ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἐσχίσθη καὶ ἐφύλαξε τὸν Πρόδρομον μετὰ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, ὅταν ἔπεμψεν ὁ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὴν στρατοπεδαρχίαν αὐτοῦ, ἵνα ὄθεν εὐρωσιν τὰ βρέφη, νὰ τὰ ἀποκτείνουσιν ἀπὸ τριετὲς καὶ κάτω. Ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ Ζαχαρίας ἐφνεύθη εἰς τὸν ναὸν μέσᾳ καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐβόᾳ πρὸς Κύριον·  
 25 ἐν ὑστέροις δέ, ἐπὶ Τίτου υἱοῦ βασιλέως Οὐεσπασσιανοῦ, ἐκδεδίκητο. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ ἐρχόμενος εἰς τὴν Ἀγίαν Πόλιν, εἰς τὴν ὁδὸν ἔνε ὁ ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, καὶ αὐτοῦ ἠσπάσαντο [αἱ] μητέρες ἀλλήλαις.

§ 34. Καὶ αὐτοῦ ἄνωθεν πρὸς τὴν Ἀγίαν Πόλιν ἔνε ὁ Σταυ-

5 cod. δρυὴ ἡ μαυρῆ. — 10 cod. θυσιάσαι. — 11 σταυρώθη sic codex. — 12 cod. ἠϊρε. — 14 cod. ὀρινῆ. — 16 cod. προφήτου τοῦ μετὰ ποιηθεῖς. — 21 ἐσχίσθη sic codex. — 23 cod. ὄθεν. — 26 ἐκδεδίκητο sic codex. — 29 αἱ e cod. Sab.

ρὸς τῶν Ἰβήρων, μέγα καὶ πάνυ ὠραῖον μοναστήριον, καὶ ἔχει μέσα κελλία τέττα· εἰς δὲ τὸ βῆμα τοῦ μοναστηρίου, ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης, ἔνε ὁ τόπος ὅπου ἐφύτευσεν ὁ Δὼτ τοὺς τρεῖς δαυλοὺς καὶ ἐβλάστησαν καὶ ἐγένετο δένδρον μέγαν· ὕστερον δὲ ἔκοψαν αὐτὸ καὶ μετὰ καιρὸν πολὺν προνοία Θεοῦ ἐποίησαν αὐτὸ σταυρὸν καὶ ἀπάνω εἰς αὐτὸν ἐσταύρωσαν τὸν Κύριον τῆς δόξης. Καὶ φαίνεται ὁ τόπος τοῦ δένδρου ἕως τὴν σήμερον, καὶ ἔρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία πάντερπνη. Ἄπτουν καὶ ἐκεῖ κανδήλια ἀκοίμητα γ'. Ἀπέχει τὸ αὐτὸ μοναστήριον ἀπὸ τῆν Ἱερουσαλήμ μίλια δύο.

Περὶ τοῦ Σιναίου ὄρους.

§ 1. Τὸ δὲ Σίναιον καὶ ἅγιον ὄρος κεῖται κατὰ μεσημβρίαν τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ διάστημα ἡμερῶν ἰβ'. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Μωϋσῆς τὴν ἁγίαν καὶ ἀκατάφλεκτον Βάτον καιομένην καὶ μὴ καταφλεγομένην, ἥπερ προετύπου τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον, καὶ ἤκουσε φωνὴν λέγουσαν· "Μωσῆ, Μωσῆ, λύσον τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν ᾧ σὺ ἕστηκας, γῆ ἁγία ἐστὶ".

§ 2. Ἀναμέσον δὲ τριῶν ὁρέων κεῖται τὸ ἅγιον μοναστήριον, ἐκκλησία ὠραιότατη· ἔνε καὶ μολυβδοσκεπασμένη· ἔχει κολῶνες ἰβ' καὶ εἰς πᾶσα κολῶνα ἔχει ἐκ τῶν ἁγίων λείψανα βαλμένα εἰς τὲς κολῶνες τεχνικῶς, καὶ πᾶσα εἰκόνα ἔχει τοῦ μηνὸς τοῦ ἁγίου ἱστορισμένους καταλεπτῶς.

§ 3. Ἐσωθεν δὲ τοῦ βήματος εἶναι ζωγραφίες, ἱστορίες μετὰ μοσίου: ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Εἰς δὲ τὰ ἀγιοθύρα τοῦ βήματος στέκουν εἰκόνες πάγχρυσες: ὁ Μέγας Ἀρχιερεὺς καὶ ἡ Θεοτόκος καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς καὶ ἡ ἁγία μεγαλομάρτυς Αἰκατερίνα. Ἐνε καὶ ἡ ἁγία λάρναξ μετὰ τοῦ ἁγίου αὐτῆς λειψάνου, καὶ βρῦει μύρον εὐῶδες ἕως τὴν σήμερον, καὶ ἔναι εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τῆς ἐκκλησίας.

5 cod. πρόνοια. — 6 cod. αὐτὸ. — 11 Titulus in margine. — 13 cod. εἶδεν. — 15 cod. ἥπερ. — 16 Exod. III, 4 - 5 || cod. λύσε. — 17 εὐ ἕστηκας] cod. σι ἐστι. — 19 cod. μολυβδοσκεπασμένην. — 21 cod. ταῖς κ. τεχνικῶς. — 25 ἀγιοθύρα] cod. ἁγια θύρα. — 27 cod. μεγαλομάρτυρος. — 28 cod. μύρον.



§ 4. Ὁ δὲ ναὸς ἐστὶν μέγας· ἔχει καὶ παρακλήσια ἕξ, καὶ ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης κρέμονται κανδήλια γ' ἀκοίμητα· ἔχει καὶ ἡ λάρναξ τῆς ἁγίας γ' καὶ ἕτερον εἰς τὸ βῆμα τῆς Παναγίας. Καὶ εἰς τὸν ναὸν μέσα ἔχει μίαν εἰκόνα, καὶ λέγουσιν τινές,  
 5 ὅτι ἐμίλησε τινὸς καλλογέρου αὕτη· ἄπτει καὶ αὐτοῦ κανδήλιον ἕν. Καὶ ἐκ δεξιῶν τῆς Ἁγίας Βάτου ἔνε τὰ λείψανα τῶν Ἀγίων Πατέρων, ὅπου ἀναιρέθησαν ὑπὸ τῶν Ἀβλαμίων εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήριον καὶ εἰς τὴν Ῥαϊθοῦ. Εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήριον, ἀριστερὰ τῆς Ἁγίας Βάτου, ἔνε ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ Πέρσου.

10 § 12. Ἐξῶθεν τῆς ἁγίας ἐκκλησίας τῆς καθολικῆς ἔνε τὸ πηγᾶδι τοῦ προφήτου Μωϋσῆ, ὅπου ἐπότιζε τὰ πρόβατα. Αὐτοῦ ἔνε καὶ μία ῥοδέα ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Μωϋσῆ καὶ ποιεῖ κάθε χρόνον καρπὸν, ἤγουν ῥόδια.

§ 13. Ἐχει καὶ παρακλήσια μικρά, ὅπου λειτουργοῦνται,  
 15 μέσα εἰς τὸ μοναστήριον· ὁ Ἅγιος πρωτομάρτυς Στέφανος καὶ ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, Σέργιος, Βάκχος, Νικόλαος καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς, Θεόδωρος, ἡ Παναγία, ὁ Μέγας Γεώργιος καὶ οἱ Πέντε Μάρτυρες (Εὐστράτιος, Αὐξέντιος, Εὐγένιος, Μαρδάριος καὶ Ὁρέστης), Ἰωακείμ καὶ Ἄννα, οἱ Ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ ὁ  
 20 Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος.

§ 14. Ἄνω δὲ εἰς τὴν Ἁγίαν Κορυφήν, ὅπου ἔλαβεν τὸν νόμον ὁ Μωϋσῆς, ἀναβαίνει σκαλοῦνι γ. Αὐτοῦ ἄνω ἔνε ὁ ναὸς, ἤγουν ὁ Ἅγιος Μωϋσῆς, καὶ ἀριστερὰν τοῦ ναοῦ ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἐσκέπασε τὸν Μωϋσῆν, ὅταν εἶδε τὴν θεότητα· καὶ αὐτοῦ  
 25 ἐνήστευσε ἡμέρας μ'. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ἄλλος ναὸς, τοῦ Ταξίαρχου Μιχαήλ· ἔνε καὶ ἄλλος ναὸς, τοῦ προφήτη Μωϋσῆ, Ἡλιοῦ καὶ Ἑλισσαίου καὶ ἡ Ἁγία Μαρίνα. Καὶ παρέχει εἰς ἕτερα ὄρη ὑψηλά, ἔνε ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος καὶ ὁ Ἅγιος Παντελεήμων καὶ ὁ Μέγας Γεώργιος. Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ ἔνε ναὸς τῆς

5 cod. τινὸς τινὸς καλλογέρου, αὕτη καὶ -- καὶ — 6 cod. δεξιῶν. — 7 cod. ἀν αἰρέθησαν || cod. ἀβλαμίων=Βλεμμύων.—12 cod. κάθε=κάθε. — 14 cod. παρακλήσια.— 15 cod. πρωτομάρτης. — 18 οἱ] cod. αἱ. — 22 cod. ἀναβαίνης. — 28 ἀριστερὰν] sic codex. — 24 cod. μωϋσῆν δ. εἶδε.

Θεοτόκου· τὸ δὲ ὄρος τῆς ἁγίας Αἰκατερίνας ἔνε ὑψηλότερον ἀπὸ  
 ὄλα, καὶ ἄνωθεν τοῦ ὄρους ἔκειτο τὸ λείψανον τῆς ἁγίας Αἰκα-  
 τερίνης χρόνους τ' καὶ ἐφυλάετο ὑπὸ Ἀγγέλων· ἀπέχει ἀπὸ τὸ  
 ἅγιον μοναστήριον μίλια ὀκτώ.

§ 15. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους ἔνε κάθισμα, ἐκκλησία τῶν 5  
 ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, καὶ ἔμπροσθεν τοῦ δρόμου ἔνε  
 ἡ πέτρα ὅπου ἔδωκεν ὁ Μωϋσῆς τὴν ῥάβδον αὐτοῦ καὶ ἐρρύθησαν  
 ὕδατα καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν καὶ ἐπότισεν τοὺς Ἑβραίους·  
 καὶ παρακάτω ἔνε τὸ Κάθισμα τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, ἡ ἐκκλη-  
 σία· καὶ παρέχει ἔνε ὁ ναὸς τῶν ἁγίων Ἀναργύρων, καὶ παρα- 10  
 κάτω ἔνε ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος  
 χρόνους τεσσαράκοντα· ἀπέχει ἀπὸ τὸ μοναστήριον μίλια ὀκτώ.

§ 16. Ἡ δὲ Ῥαϊθοῦ ἀπέχει ἀπὸ τοῦ Σινᾶ ἡμέρας δύο. Εἰς  
 τὸν αἰγιαλὸν τῆς Ἐρυθρᾶς Θαλάσσης εἶναι τὰ ἄλμυρά ὕδατα,  
 ἔνθα μετέβαλεν εἰς γλυκύτητα ὁ Μωϋσῆς. Αὐτοῦ ἔνε καὶ τὰ ἐβδο- 15  
 μήκοντα στελέχη τῶν φοινίκων, καὶ ἀπάνω εἰς τὸ βουνὸν ἔνε  
 μοναστήριν καὶ παρακάτω ἔνε βράχος, ἡγουν θάλασσα, καὶ ὑπά-  
 γουν οἱ καλόγεροι καὶ ἀλιεύουν καὶ ἀκούουσιν σήμαντρον πῶς κρούει  
 διὰ τὰ φάλλουν· τὸ δὲ μοναστήριον δὲ(ν) θεωρεῖται, ὅτι ἔνε ὑπὸ  
 Θεοῦ κεκλεισμένον, καὶ οὐδεὶς αὐτὸ βλέπει· καὶ λέγουσιν τινές, ὅτι 20  
 εἶναι εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήρι καλόγεροι τεσσαράκοντα, καὶ ὅταν κοι-  
 μηθῆ τινὰς ἐξ αὐτῶν, στέλλεται ὑπὸ Θεοῦ ἕτερος εἰς τὸν τόπον  
 αὐτοῦ καὶ πάλιν σώνονται οἱ τεσσαράκοντα, καὶ λέγουν πῶς μέλλει  
 τὰ μαρτυρήσουν ὑπὸ τοῦ Ἀντιχρίστου. Ἀπέχει δὲ ἡ Ῥαϊθοῦ ἀπὸ  
 τὸ Κάερος ἡμέρας δώδεκα. 25

#### Περὶ τῆς Αἰγύπτου.

§ 17. Αὐτοῦ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἦλθεν ἡ Θεοτόκος μετὰ τοῦ  
 εὐλογημένου υἱοῦ αὐτῆς καὶ μετὰ Ἰωσήφ, ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος

1 cod. αἰκατερίνας. — 2 cod. ὄλα. — 7 cod. ῥαῦθον. — 8 cod. χεῖμαρροι κατεκλεί-  
 σθησαν. — 14 cod. ἄλμυρά. — 15 cod. εὐδομήκοντα hic et infra. — 16 cod. στελέγ-  
 χη. — 17 cod. θάλασσαν καὶ οἱ πάγουν. — 18 cod. καλλόγεροι || cod. σίμαντρον. —  
 20 cod. αὐτόν. — 21 cod. καλλόγεροι. — 22 cod. τινὰς. — 25 cod. ἡμέραις. —  
 26 Περὶ τῆς Αἰγύπτου in margine.

τοῦ προφήτου “ Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου”. Ἐξωθεν δὲ τοῦ Κάερος ἔνε καὶ ἡ βρύσις, ὅπου ἔπλυνεν ἡ Θεοτόκος τὰ σπάργανα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, καὶ εὐγαίνει πάντερπνη εὐωδία καὶ ἐκεῖ ὅπου ἔχυνε τὸ νερόν, εὐγάνει τὸ βαλσαμέλαιον ἕως τὴν  
 5 σήμερον.

§ 18. Τὸ μοναστήρι τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου ἀπέχει ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον ἡμέρες τρεῖς. Ἐσω τῆς ἐρήμου ἔρχεται καὶ ὁ Νεῖλος ποταμὸς ἀπὸ τὸν Παράδεισον καὶ ποτίζει ὅλην τὴν Αἴγυπτον.

§ 36. Τὸ δὲ Γάζη ἀπέχει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ  
 10 ἡμέρας δύο. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Σαμφών. Ἡ δὲ Λύδδα ἔνε δυσιὰ τῆς Ἱερουσαλήμ μιλια εἴκοσι. Αὐτοῦ ἔνε ὁ πάνσεπτος ναὸς τοῦ ἁγίου Γεωργίου. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ἡ τιμία αὐτοῦ κάρα, ὑπὸ γῆν κειμένη, καὶ ὁράται ὁ τόπος καὶ προσκυνεῖται ὑπὸ πάντων τῶν πιστῶν. Δυσιὰ δὲ τῆς Λύδδας μιλια δέκα ἔνε ἡ Ἰόππη,  
 15 ἡ λεγομένη τὴν σήμερον Ἰάφα, εἰς τὸν αἰγιαλὸν τῆς θαλάσσης ὅπου εὗρηκεν ὁ Χριστὸς τοὺς μαθητὰς καὶ ἀλίευαν, ὁ Πέτρος καὶ οἱ λοιποί. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μιλια τριάκοντα.

§ 33. Ἐρχομένου [σου] δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἔνε ἐν κάστρο, καὶ αὐτοῦ ἔβαλαν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν οἱ Ἑβραῖοι· ἔξωθεν  
 20 δὲ τῆς Ἱερουσαλήμ, ἐγγὺς τῆς πύλης πρὸς τὴν Δαμασκόν, ἔνε ὁ ἀγρὸς τοῦ Ἀγρίππα, ὅπου ἔπεμψεν ὁ Ἱερεμίας ὁ προφήτης τὸν Ἀβιμέλεχ διὰ σῦκα· καὶ ἀπελθὼν, ἐκκοψάμενος τὰ σῦκα καὶ βαλὼν εἰς κόφινον, καὶ τιθεὶς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐκοιμήθη χρόνους ἐβδομήκοντα δύο· ἔξυπνος δὲ γενόμενος ἔλεγεν· “ Ὀλίγον  
 25 ἐκοιμήθην, καὶ διὰ τοῦτο βεβαρημένος εἰμι ἐπὶ κεφαλῆς, καὶ ἤθελον κοιμηθῆναι ἀκόμη· ἀλλ’ ἐν σπουδῇ μου πολλῇ ἀπέστειλε ὁ πατέρας μου Ἱερεμίας, ἵνα κομίσω τὰ σῦκα εἰς τοὺς ἀσθενεῖς καὶ εἰς τὸ ὀσπῆτιον θέλω κοιμηθῆ”. Ἐλθὼν δὲ εὗρεν χαλασμένα τὰ τείχη

1 Matth. II, 15. Os. XI, 1. — 3 cod. ευγένη. — 4 cod. εὐγάνη || βαλσαμέλαιον] in marg. Σημεῖωσαι, ὅτι τὸ βαλσαμ. τὸ ἔχουν οἱ Ἀγαρηνοὶ κεκλεισμένον καὶ φυλακτομένον ἀκριβῶς συγχωρήσει Θεοῦ. — 7 cod. ἡμέρεις || cod. νεῖλος. — 8 cod. ὅλην. — 6 § 36] cfr. p. 28. — 13 cod. κειμένην. — 14 Ἰόππη] cod. ὄπη. — 19 § 33 cfr. p. 26 || σου addidi. — 21 cod. ἀγρίπα. — 22 cod. σῦκα hic et infra. — 24 cod εἰλεγεν. — 26 cod. σπουδῆ.

τοῦ κάστρου καὶ τὰ ὀσπήτια ἐναλλαγμένα, καθὼς ἦταν αἰχμαλω-  
 τισμένα ὑπὸ Ναβουχοδονόσορ βασιλέως Περσῶν. Τὸ δὲ περιτείχι-  
 σμα τῆς Ἁγίας Πόλεως γυρίζει μίλια ἕξη. Δοιπόν, ὅσοι φοβού-  
 μενοι καὶ ἀγαπούμενοι τὸν Θεόν, εὐχαριστεῖτε τὴν πολλὴν αὐτοῦ  
 μακροθυμίαν, τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι' ἡμᾶς ταῦτα 5  
 πάντα κατεδέξατο. Δῶμεν οὖν αὐτῷ δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν  
 σὺν τῷ ἀνάρχῳ αὐτοῦ πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωο-  
 ποιῷ αὐτοῦ πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώ-  
 νων. Ἀμήν.

Τέλος· τῷ Θεῷ δόξα.

1 ἦταν αἰχμαλωτισμένοι. — 3 cod. τῆς πόλεως τῆς ἁγίας πόλεως.



### Приложение III.

Описание святаго мѣста Іерусалимскаго, составленное Сильвестромъ Римскимъ папою и отосланное къ великому царю Константину.

§ 1. По благому произволенію и требованію, Богоизбранный Государь, описать святое мѣсто Іерусалимское, гдѣ ходили Господь Нашъ Іисусъ Христосъ и Пречистая Его Матерь, Пресвятая Владычица Наша Богородица и Святыя Апостолы и Пророки.

§ 2. Преимущественно же Святыи градъ, Святыя Святыхъ, Геосиманію, гору Елеонскую. Въ юдоли Плача стоитъ огромная башня Давида, гдѣ онъ настроилъ свою псалтырь, о чемъ говоритъ самъ царь-пророкъ божественный Давидъ: Въ домѣ Давида страхъ великій. Отсюда полетѣтъ огненная рѣка адская; поэтому и называется юдолью Плача. Посреди-же города Іерусалима находится прекрасный и великолѣпный храмъ Святаго и жизнедавняго Гроба и Голгоѣа, въ которой совершились святія страсти Спасителя Нашего Іисуса Христа. Выслушай о храмѣ Святаго гроба.

§ 3. Этотъ храмъ круглый, имѣетъ два прекраснѣйшія купола; одинъ куполь непокрытый снаружи свинцомъ, а снутри имѣетъ деревянную отдѣлку, издалека представляетъ образъ Святыя Троицы. Колокольня Святаго гроба очень велика и прекрасна.

§ 4. Имѣетъ сто тонкихъ колоннъ и больше того. А

внутри купола изображены мозаикою пророки и іерархи и Благовѣщеніе Пресвятой Богородицы. Внизу находятся катихумены Святаго гроба, а кругомъ восемь сводовъ и шестнадцать столбовъ. Здѣсь внизу находится полъ на землѣ и тамъ находится восемь столбовъ толстыхъ и выстроено шестнадцать устоевъ, примыкающихъ къ стѣнѣ—кругомъ.

§ 5. Внутри же храма находится непокрытый куполь, а внизу находится полъ и тутъ-то жизнедавній гробъ Христовъ, а кругомъ мраморныя плиты и мраморныя колонны, прилѣпленныя внутри къ стѣнѣ. Здѣсь внутри находится гробъ Господа моего Христа; онъ также мраморный, прекрасный. Надъ нимъ теплютъ неусыпальныхъ лампадъ до сорока восьми. Изъ входящихъ на поклоненіе Святому гробу едва помѣщаются до семи человѣкъ, да и тѣ въ тѣснотѣ. Во внѣшнемъ помѣщеніи на полу находится тотъ камень, на которомъ сидѣлъ ангелъ и пришли мѣроносицы съ плачемъ; и онъ сказалъ имъ: что вы ищите живаго между мертвыми? Онъ возсталъ, Его нѣтъ здѣсь, вотъ мѣсто, куда положили Его. Здѣсь зажигаютъ пять неусыпальныхъ лампадъ, а вокругъ кувуклія Святаго гроба зажигаютъ шестнадцать неусыпальныхъ лампадъ. А позади Святаго гроба, то есть на западъ, есть малая церковь (у этого слова на поляхъ киноварная замѣтка: нынѣ тутъ служатъ копты). А сверхъ кувуклія Святаго гроба находится другой кувуклій, прекраснѣйшій круглый, покрытый свинцомъ съ (деревянной) отстройкой, поддерживаемый двѣнадцатью желѣзными столбами. Внутри этой постройки изображены: Вознесеніе Господа нашего Іисуса Христа и пророки и апостолы. Здѣсь также находятся неусыпальныя лампы, а полъ устланъ мраморными плитами.

§ 6. Здѣсь нисходитъ Святый огонь въ часъ вечерни великой Субботы. И когда выходитъ Святый огонь, тогда изъ непокрытаго купола нисходитъ какъ-бы голубица и всѣ видятъ это. (При этомъ словѣ на поляхъ киноварью приписано: нынѣ не видятъ). Въ часъ вечерни облачается патріархъ и много священниковъ и вмѣстѣ съ народомъ два раза обходятъ кувуклій и патріархъ стоитъ снаружи, по правую сторону дверей кувуклія; лампы погашены съ великой Пятницы. Патріархъ стоитъ снаружи, а православные христіане со священниками дѣлаютъ еще одинъ обходъ, итого—три, и поютъ воскресное пѣніе; потомъ идутъ и становятся передъ Святымъ гробомъ, а Патріархъ входитъ и находитъ Святый огонь на верху гроба, и зажигаетъ свѣчи, и тотчасъ выходитъ изъ дверей на пятнадцать стопъ, и поднимается на одинъ жертвенникъ, а народъ зажигаетъ отъ него, и происходитъ въ этотъ часъ великая радость. Потомъ совершаютъ божественную литургію великаго Василія.

§ 7. Въ другомъ куполѣ находится престолъ Каэоликона, въ которомъ служатъ православные христіане. По срединѣ престола купола изображены мозаикою Святое Воскресеніе и пророки. Вокругъ же престола изображено письменно: съ нами Богъ; разумѣйте языци и покоряйтесь, яко съ съ нами Богъ. Это тоже изображено мозаикою. Тамъ наверху есть двѣнадцать малыхъ колоннъ, а внизу еще двѣнадцать мраморныхъ; а наверху, надъ колоннами, шесть сводовъ. Внутри, въ святомъ престолѣ зажигаютъ семь неусыпальныхъ лампадъ. Въ Святомъ алтарѣ зажигаютъ двадцать пять лампадъ. Здѣсь находится и пупъ земли, то есть середина міра. Подъ куполомъ, крытымъ, находится полъ, устланный мраморными плитами; здѣсь виситъ и полисандило, имѣющее



триста лампадъ, изъ которыхъ зажигаютъ четыре неусыпальныя лампы.

§ 8. Направо отъ престола находится узкая дверь; подниматься вверхъ четырнадцать ступеней. Здѣсь находится Голгоа, гдѣ распяли Христа; это то мѣсто, гдѣ поставили крестъ, и исходитъ благоуханіе великое и пріятное. Тамъ есть и разсѣлина въ скалѣ, гдѣ потекла честная кровь Господа Иисуса и пошла она внизъ и окрестила главу Адама. Голгоа построена крестообразнымъ куполомъ, и полъ имѣетъ прекрасный и украшенные своды. По всему крестообразному своду изображены мозаикою Святые апостолы и пророки. На Голгоаѣ зажигаютъ десять неусыпальныхъ лампадъ (на поляхъ: „нынѣ тамъ служатъ Ивиры“ [Грузины]).

§ 9. Съ Голгоаы спускаться на западъ на семь ступеней внизъ къ полу земли; здѣсь находится распятіе Христа, когда Его сняли со креста и обвили чистою плащеницею Иосифъ и Никодимъ. Это мѣсто имѣетъ видъ гроба и висятъ здѣсь наверху восемь неусыпальныхъ лампадъ. Здѣсь есть и восемь толстыхъ мраморныхъ столбовъ, а по верху столбовъ выведены крестообразные своды съ мозаичными изображеніями.

§ 10. Налѣво отъ престола находится та тюрьма, куда Иудеи заключили Христа. Тамъ находится и та каменная колода (*κλάπη*), куда положили честныя и чистыя ноги Господа Нашего Иисуса Христа. Здѣсь также зажигаютъ четыре лампы. А подалеже тотъ столбъ, къ которому привязали Евреи Христа и бичевали Его. Здѣсь зажигаютъ четыре лампы. Здѣсь кругомъ находится десять столбцовъ, а на верху, какъ бы выведены крестообразные своды. Позади престола находится другой престолъ, малый, гдѣ раздѣлили между собою Его ризы воины, когда метали жребій. Отсюда спускаются

на тридцать пять ступеней, и внизу находится церковь съ куполомъ, стоящая на четырехъ колоннахъ. Здѣсь, въ стѣнѣ, находится мраморное оконце, и отсюда слышны большое смятеніе и шумъ, какъ бы бурное море. Нѣкоторые сказываютъ, что это адъ. Здѣсь находится и престоль Іакова, брата Господня. Отсюда спуститься внизъ на десять ступеней и, будетъ то мѣсто, гдѣ обрѣтенъ Царицею блаженною Еленою Честный крестъ, который былъ зарытъ Іудеями. И такъ зажигаютъ неусыпальныхъ шесть лампадъ. Тамъ находится и млеко Всесвятой.

§ 11. Весь храмъ Святаго и жизнедательнаго гроба имѣетъ три двери: одна изъ нихъ на западѣ она застроена. Къ этой двери пошла блаженная Марія, чтобы войти и была воспрепятствована невидимою силой. Надъ дверью написана была икона Пресвятой Богородицы; отъ нея-то она услышала голосъ и слова: Если перейдешь чрезъ Іорданъ, то получишь успокоеніе. На югѣ находятся двѣ двери, одна изъ нихъ застроена; другая же растворяется и входятъ поклонники и остальной народъ, кто случится. Она имѣетъ шесть порфировыхъ столбовъ и шесть бѣлыхъ мраморныхъ. Полъ Святаго двора устланъ мраморомъ. На притолкѣ Святой двери изваяны шесть Господнихъ праздниковъ. На правой сторонѣ отъ застроенной двери подниматься немного ступеней и тамъ находится каменный кувуклій изнутри имѣющій мозаичныя изображенія. Тамъ въ давнія времена возсѣдали Давидъ и Соломонъ и прочіе цари и судили народъ.

§ 12. На лѣвой же сторонѣ отъ Святой двери, шагомъ на пять — колокольня. Подъ низомъ есть церковь Святыхъ четырехдесяти мучениковъ; внутри же еще другія двѣ церкви: одна—Св. Іакова, брата Господня, а другая Святаго Воскресенія.

§ 13. Надъ ними находятся келліи патріаршія, примыкающія ко стѣнамъ церквей. Здѣсь имѣется большое окно, и когда патріархъ спустится, то онъ здѣсь стоитъ и изъ этого окна благословляетъ народъ. И другой домъ, образующій синодъ, примыкаетъ къ стѣнѣ Святаго Воскресенія, тамъ тоже есть большое окно, обращенное ко Святому Воскресенію. Другой домъ — трапеза. Когда патріархъ спускается изъ домовъ, чтобъ пойти въ церковь, то спускается по тридцати двумъ ступенямъ во Святое Воскресеніе. Сія три церкви имѣютъ дверь насупротивъ Святой великой двери, которою входятъ во Святый гробъ Христовъ. Здѣсь у Святаго Воскресенія Святая Марія Магдалина увидала Христа и допрошала его какъ садовника. Здѣсь въ церкви Святаго Іакова брата Господня и перваго архіерея погребена его Святая глава въ гробницѣ.

§ 14. Пovyше патріархіи, какъ бы на верженіе камня, находится женскій монастырь — Одигитрія; здѣсь стояла Богоматерь и видѣла сына своего единороднаго на крестѣ и горько плакала.

§ 15. На востокъ отъ Святаго гроба на полъ мили находится Святая Святыхъ, гдѣ проживала Богородица. Здѣсь былъ убитъ и пророкъ Захарія. Въ томъ же храмѣ пріялъ въ свои объятія Христа старецъ Симеонъ. Это прекраснѣйшій храмъ, покрытый свинцомъ, съ мозаичными изображеніями внутри и снаружи. Здѣсь же во храмѣ находятся и четырехдверныя ворота, чрезъ которыя прошелъ Господь съ ваями и вѣтвями. Съ этого часа они были закрыты, и Онъ сказалъ: они не будутъ открыты и никто не войдетъ въ нихъ пока Я не приду со славою. И они стоятъ до сего дня.

§ 16. На сѣверной сторонѣ есть домъ Іоакима и Анны и баня Пресвятой Богородицы. Здѣсь близко есть то

бреніе, куда бросили Евреи пророка Іеремію. Немного выше находится дворъ Пилатовъ и преторій Каіафы. Здѣсь въ вертепахъ Іоакима и Анны находится Овчая купель, именуемая Виесдой, имѣющая пять притворъ. Спускаться на двадцать ступеней.

§ 17. Въ настоящій день по милости Христа въ Святомъ градѣ Іерусалимѣ есть четырнадцать монастырей. Первый — Святый Іоаннъ Предтеча, Святый Іаковъ — братъ Господень, Святый Димитрій, Святый Василій, Святый Феодоръ, Святый Іоаннъ Богословъ, Святый Николай, Святый Георгій, Михаилъ Архангелъ, Святая Екатерина, Святый Евѣимій, Святая Фекла, Пресвятая Богородица Одигитрія. Для полного числа трехсотъ шестидесяти пяти монастырей недостаетъ триста пятьдесятъ одинъ.

§ 18. Домъ же Давида отъ Святаго гроба отстоитъ на четыре стадіи. Къ югу находится Святый Сіонъ, на разстояніи отъ Святаго гроба въ шести стадіяхъ. Здѣсь келлія Пресвятой и домъ Зеведея, отца Святаго Іоанна Богослова. Здѣсь произошла тайная вечеря и умовеніе учениковъ Христовыхъ; здѣсь сошелъ Духъ Святой на Апостоловъ. Здѣсь собрались Апостолы на Успеніе Богоматери на облацѣхъ, и отнесли Святое тѣло и похоронили въ селеніи Геесиманіи. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ находятся гробы пророка Давида и Святаго первомученика архидіакона Стефана.

§ 19. Подъ горою Святымъ Сіономъ находится село Скудельниче, гдѣ даны были тридцать сребренниковъ на погребеніе странныхъ; и до сего дня здѣсь погребаютъ странныхъ, и кто въ здѣшней усыпальницѣ погребается, тотъ на судъ не приходитъ, ибо онъ купленъ цѣною крови Господа нашего Іисуса Христа. Отстоитъ отъ Іерусалима на одну милю. Нѣсколько

\*

ниже находится колодезь Иова; отсюда выше къ Іерусалиму находится купель Силоамская, а на верху домъ Евфраѳа; отстоитъ отъ Святаго гроба на одну милю.

§ 20. Гора же Елеонская (Масличная) находится на востокѣ внѣ Святаго града, на разстояніи субботняго пути. Пещера же гдѣ Іуда предалъ Господа Христа беззаконнымъ находится у подножія сей горы. Геосиманія же отстоитъ отъ пещеры стопы на три. Выше пещеры на право, какъ бы на верженіе камня находится тотъ камень, на которомъ молился Христосъ, и рекъ: аще возможно да чаша сія и подлѣ сего камня другой, на которомъ сидѣлъ Христосъ послѣ путешествія и рекъ: Іерусалиме, Іерусалиме, избивающій пророковъ и каменіемъ побивающій посланныхъ, се оставляется домъ твой пусть и не останется камня на камнѣ<sup>1</sup>.

§ 21. Храмъ Геосиманскій имѣетъ террасу; дверь прекрасна; имѣетъ восемь столбовъ. Храмъ идетъ въ глубину, спускается на сорокъ восемь ступеней. Внутри храма передъ святымъ алтаремъ находится кувуклій, внутри котораго гробъ Богоматери мраморный, весьма красивый; висятъ двадцать лампадъ. Здѣсь на лѣвой сторонѣ есть окропленный пепель; отсюда, говорятъ потечетъ огненная рѣка адская. Находится въ одной милѣ и двухъ стадіяхъ разстоянія отъ Святаго гроба. Поднимается на гору Масличную.

§ 22. На ея вершинѣ стоитъ прекрасный храмъ, круглый. Имѣетъ десять мраморныхъ столбовъ; въ серединѣ храма есть каменный кувуклій, внутри котораго то мѣсто, на которое ступилъ Христосъ и вознесся на небеса и возсѣлъ одесную своего Отца. Слѣдъ ноги

<sup>1</sup> Намеки на Ев. Марк. XIV, 35—36 и Ев. Лук. XXII, 42.

остался отпечатлѣннымъ на камнѣ; и сходить великое благоуханіе; есть неусыпальныя лампы. Здѣсь налѣво внѣ храма, какъ бы на верженіе камня находится та пещера, гдѣ подвизалась Святая Пелагія. Спускаешься на двадцать ступеней и находишь Святую Пелагію, лежащую во гробѣ ницъ. Кто пойдетъ исповѣдаться, того, сжимають мраморныя плиты, пока не скажетъ всѣхъ своихъ грѣховъ. Здѣсь три неусыпальныя лампы.

§ 23. Пониже находится Виѳанія, гдѣ Христось воскресилъ Лазаря; гробъ его построенъ сверху въ видѣ трапезы. Ходить туда патріархъ въ Лазареву Субботу и находящійся тамъ народъ и служатъ. Храмъ этотъ прекрасенъ (на поляхъ отмѣчено: нынѣ онъ есть часть занимаемая гробомъ Святаго Лазаря). Внутри храма подъ землею есть пещера со гробомъ Марѳы и Маріи. И здѣсь внизу на востокѣ находится тотъ камень, на который возсѣлъ Христось послѣ своего путешествія, и встрѣтила его Марѳа и сказала: Господи, если бы ты былъ здѣсь, не умеръ бы братъ мой. Къ этому мѣсту привели Апостолы жребя, на которое сѣлъ Христось. И затѣмъ встрѣтили его младенцы съ ваіями и вѣтвями, да сбудется реченное пророкомъ: изъ устъ младенцевъ и сосущихъ сотворю хвалу. И сказалъ: много радуйся, дщерь Сіона: се Царь твой грядетъ кроткій и спасающій. Виѳанія отъ Святаго гроба находится на разстояніи 15 стадій.

§ 24. Здѣсь внизу есть дорога, по которой ходять къ Іерихону и къ Іордану.

§ 25. Пониже близъ рѣки находится монастырь — Святый Іоаннъ Предтеча. Въ этомъ монастырѣ жилъ авва Зосима, который пошелъ и нашель преподобную Марію Египетскую въ пустынѣ. За Іорданомъ нахо-

дится Эрмонимъ, малая гора <sup>1</sup>, съ которой вознесся на небеса пророкъ Илія. Насупротивъ Іордана стоятъ высокія горы: отсюда Моисей пришелъ и поклонился Іерусалиму и Богъ показалъ ему всю землю обѣтованія. Здѣсь произошло его успеніе и онъ былъ по повелѣнію Божию похороненъ ангеломъ. Іорданъ отстоитъ отъ Іерусалима на 30 миль.

§ 26. Тамъ по близости находится и Мертвое море, мѣсто Лотово. Оно именуется мертвымъ, потому что не содержитъ въ себѣ никакого рождаемаго существа. Здѣсь находится и такъ называемая Содомоморра <sup>2</sup>. Длина и ширина всей воды такова, что на добромъ конѣ едва объѣдешь ее въ три дня. Вода этого моря весьма зловонна, производитъ каждый годъ до одного большаго судна смолы. Симъ Богъ являетъ порочность содомитовъ и адское мученіе, дабы мы, видя это ежегодно приводимы были къ смиренію.

§ 27. Здѣсь близко находится монастырь Святаго Герасима, которому служилъ звѣрь левъ. Въ небольшомъ разстояніи отъ этого монастыря есть прекраснѣйшій источникъ, который добылъ ученикъ Святаго Герасима молитвою.

§ 28. Отъ Іордана, отъ того мѣста, гдѣ монастырь Предтечи, до моря Тиверіадскаго разстояніе трехдневное. Здѣсь Христосъ нашелъ учениковъ за ловлей рыбы: здѣсь находилась и лежащая (на угольяхъ) рыба и хлѣбъ. На верху же озеро — Генисаретское, изъ котораго выходитъ половина Іордана; другая же половина (онаго) выходитъ со стороны востока издалека. Выше

<sup>1</sup> Мѣсто ἀπό ὄρους ἑρμόν, выраженія, стоящаго внѣ связи съ текстомъ. перевожу такъ, какъ бы стояло: ὄρος ἑρμόν. — <sup>2</sup> Авторъ слилъ въ одно слово Содомъ и Гоморру. Греки соединяютъ такимъ образомъ: Μοθωνομόρρα, Παροναζία, Γενόουρα и т. п.

Генисарета находится въ пустынномъ мѣстѣ городъ Назаретъ, гдѣ пріяла благовѣстіе Богородица. Отсюда внизъ къ Іерусалиму — Ѡаворская гора Преображенія, отстоящая отъ Іерусалима на три дня. Эта страна называется Галилеей, и по ней Христось получилъ названіе Галилеянина. Она находится къ сѣверу отъ Іерусалима, а именно на срединѣ пути между Іерусалимомъ и Дамаскомъ.

§ 29. По другую же сторону, а именно на югъ отъ Іерусалима — Святой Виѳеємъ, въ которомъ родился Христось. Отстоитъ отъ Іерусалима на шесть миль. На пути стоитъ монастырь пророка Іли съ прекраснѣйшимъ храмомъ. Въ это мѣсто воронъ принесъ хлѣбъ. Подальше тотъ лотокъ, куда пришелъ Іосифъ, чтобъ тай пустити<sup>1</sup> Богоматерь, и пришелъ Ангель Господень и сказалъ ему: Іосифъ, сыне Давидовъ, не убойся пріяты Маріамъ, жену твою, ибо родившееся отъ Нея отъ Духа Святаго. Среди пути находится гробница Рахили: каменный кувуклій. На право отъ него — селеніе Пазала, именуемое домою Ефраѳы<sup>2</sup>, откуда пророки. Пovyше находится Святой Георгій, то мѣсто, гдѣ его держали на колесѣ и честныя вериги, наложенныя ему на шею Христа ради и творить чудеса до сего дня. И много исцѣленій отъ нихъ происходитъ: демоновъ изгоняетъ и всякой недугъ исцѣляетъ у вѣрныхъ и невѣрныхъ до сего дня. Храмъ его очень красивъ; имѣетъ куполь и четыре столба, а въ вышкѣ находятся келіи.

§ 30. Храмъ же Святаго Виѳеѳеема продолговатъ, очень высокъ, съ деревянной отдѣлкой; сверху покрытъ свинцомъ; прекрасенъ. Полъ устланъ мраморными плитами.

<sup>1</sup> Ев. Матѳ. I, 19. — <sup>2</sup> 'Ефраѳѣ Бытія, XXXV, 19. Ср. 'Ефраѳѣνν Jos. Flav. I, 21, 13.



Одна сторона имѣеть двадцать пять столбовъ (на поляхъ киноварью: нынѣ ихъ взяли Агаряне и поставили эти мраморы въ свой храмъ). Надъ столбами есть стѣна съ мозаичными изображеніями всѣхъ пророковъ и семи Соборовъ; а въ алтарѣ храма изображено мозаикою Святое Рождество Христово. Въ другомъ мѣстѣ Святыя Апостолы и Мученики. На лѣво отъ алтаря спускаешься на 14 ступеней и находишь ту Святую пещеру, гдѣ родился Христосъ. Мѣсто Рождества находится на востокѣ, а Святыя ясли на западѣ. Имѣеть двѣ двери бронзовыя съ барельефами; одна изъ нихъ находится направо отъ пещеры, а другая налѣво. При каждой двери четыре столба прекраснѣйшіе. Во Святой пещерѣ теплуть десять лампадъ. Внутри пещеры то мѣсто, куда вылила воду по омытіи пеленъ Христовыхъ Матерь Его Маріамъ; отсюда исходитъ пріятнѣйшее благоуханіе. Въ пещеры близъ сѣверныхъ дверей — ключъ пророка Давида. Внутри пещеры, въ другомъ мѣстѣ, останки Святыхъ Младенцевъ, избіенныхъ Иродомъ: это мѣсто имѣеть видъ рва и исходитъ (изъ него) сильное благоуханіе. Мѣсто же, гдѣ избиты были Святыя Младенцы лежитъ на востокѣ отъ Виѳлеема, ниже, какъ бы на одну милю. Сзади пещеры направо отъ алтаря, въ двери — то мѣсто гдѣ былъ обрѣзанъ Христосъ, будучи осмидневнымъ, по закону. Внутри алтаря справа поднимаешься на двѣнадцать ступеней; тамъ храмъ великаго Георгія, прекраснѣйшій.

§ 31. Внизу отъ Святаго Виѳлеема на востокъ къ пустынѣ находится монастырь Святаго Феодосія Киновіарха. Онъ отстоитъ отъ Іерусалима на шесть миль и отъ Виѳлеема на столько же. Отъ Виѳлеема и ниже еще на шесть миль находится лавра преподобнаго отца нашего Саввы Освященнаго, гдѣ преподоб-

ные подвижники пріяли мученическую кончину отъ Сирійскаго султана, числомъ 14 тысячъ. Здѣсь храмъ прекраснѣйшій, весь покрытый святыми изображеніями, исполненными чистою лазурью. (На поляхъ написано: . . . . . что въ послѣдствіи, послѣ мученической кончины, во второй разъ изображенія исполнены господиномъ Мануиломъ Кантакузиномъ) <sup>1</sup>. Здѣсь написалъ и Іоаннъ Дамаскинъ Октоихъ и многое другое. И келлія его до сего дня тутъ стоитъ. На дворѣ монастыря находится гробъ преподобнаго Саввы съ красивѣйшимъ кувукліемъ; осматриваютъ и поклоняются. На этомъ мѣстѣ Священный Савва увидѣлъ огненный столбъ, достигающій до неба и таинственно наставленный Богомъ построилъ святой монастырь. За алтаремъ ниже къ долинѣ находится источникъ-агіазма, который преподобный отецъ нашъ Савва извелъ молитвою. Сія божественная и священная лавра до сего дня богата монахами по его молитвамъ. (на полѣ написано: отсель не Сильвестрово) А къ сѣверной сторонѣ миль на шесть — монастырь Святаго Евѳимія, бывшій знаменитымъ нѣкогда въ свое время. Къ южной же сторонѣ упомянутой лавры Святаго Саввы стоитъ монастырь Святаго Харитона. Въ немъ есть источникъ — агіазма, дарованный намъ Всеблагимъ Богомъ по молитвамъ преподобнаго отца нашего Харитона, отстоятъ отъ Іерусалима на десять миль.

• § 32. Подальше находится мѣсто патріарха Авраама — дубъ Мамврійскій <sup>2</sup>; здѣсь онъ и похороненъ въ той двойной пещерѣ, которую онъ самъ устроилъ; и жена его Сарра, и Исаакъ съ своею женою, и Іаковъ съ своею женою (т. е. здѣсь похоронены). Всѣ люди вѣр-

<sup>1</sup> Т. е. по его повелѣнію. — <sup>2</sup> Бытія XIII, 18.

ные и невѣрные посѣщаютъ ихъ останки и имъ поклоняются. Отстоитъ отъ Іерусалима на двадцать миль. Мѣсто же, куда вознесъ онъ сына своего Исаака для принесенія въ жертву есть Голгоѳа, гдѣ былъ распятъ Христосъ ради спасенія міра. Растеніе савеку, гдѣ онъ нашель привязаннымъ овна есть маслина; ее можно видѣть до сего дня.

§ 35. Нагорная страна (Орини), гдѣ родился Предтеча, лежитъ на западѣ отъ Іерусалима на семь миль; тамъ стоитъ прекраснѣйшій храмъ, бывшій нѣкогда домъ пророка Захаріи, передѣланный во храмъ благочестивыми царями. Этотъ храмъ круглый, имѣетъ куполь. Внутри алтаря спускаешь на 20 ступеней — это то мѣсто, гдѣ родился Предтеча. Къ югу отъ храма какъ бы на верженіе камня находится вода Обличенія; повыше къ западу тотъ камень, который разсѣлся и сохранилъ Предтечу и его мать въ то время, какъ Царь Иродъ отправилъ свое войско, для избіенія младенцевъ, гдѣ только ихъ найдутъ отъ трехъ лѣтъ и меньше. Отецъ же его Захарія былъ убитъ внутри храма, и кровь его взывала ко Господу. Впослѣдствіи она была отмщена при Титѣ, сынѣ царя Веспасіана. На пути отсюда во Святой градъ — храмъ Пресвятой Богородицы, и здѣсь матери другъ друга привѣтствовали.

§ 34. Здѣсь выше у Святаго Града стоитъ Крестъ Ивирскій, большой и прекраснѣйшій монастырь, имѣющій 365 келлій. Въ алтарѣ же монастыря подъ Святою трапезой — то мѣсто, гдѣ Лотъ посадилъ три головни, которыя пустили вѣтви и возшло большое древо; потомъ его срубили и черезъ долгое время по Божьему промысленію сдѣланъ изъ него крестъ, на которомъ распяли Господа Славы; и до сихъ поръ видно мѣсто, гдѣ было древо: отъ него исходитъ очень пріятное

благоуханіе. Тамъ зажигаютъ три лампы. Монастырь этотъ отстоитъ отъ Іерусалима на двѣ мили.

(на полѣ написано: о Синайской горѣ).

§ 1. Святая же гора Синай находится на полдень отъ Святаго града Іерусалима, на 12 дней пути. Здѣсь Моисей узрѣлъ Святую Неопалимую Купину, горѣвшую, но негоравшую, которая преобразовала Пресвятую Богородицу. Онъ услышалъ гласъ вѣщающій: Моисей, Моисей! разрѣши обувь съ ногъ своихъ, ибо мѣсто, на которомъ ты стоишь—свято <sup>1</sup>.

§ 2. Промежду же трехъ горъ лежитъ Святой монастырь; прекраснѣйшая церковь, крытая свинцомъ—имѣетъ 12 столбовъ, и въ каждый столбъ искусно вложено отъ святыхъ мощей; каждый столбъ имѣетъ по одной иконѣ, и на каждой иконѣ изображены подробно святые того мѣсяца.

§ 3. Внутри алтаря изображены мозаикою событія: Преображеніе Господа нашего Іисуса Христа. Во Святыхъ дверяхъ алтарныхъ стоятъ золотыя иконы: Великій Архіерей и Богородица и Боговидецъ Моисей и Святая Великомученица Екатерина. Тамъ и Святая гробница со Святыми ея мощами, источающая до сего дня благоуханное миро: она стоитъ на правой сторонѣ церкви.

§ 4. Храмъ великъ и имѣетъ шесть придѣловъ. Подъ святою трапезой висятъ 3 неусыпальныя лампы; и гробница Святой имѣетъ ихъ тоже три; есть еще одна лампада въ алтарѣ Пресвятой. Въ самомъ храмѣ есть икона, о которой нѣкоторые сказываютъ, что она провѣщала одному монаху: здѣсь тоже зажигаютъ одну лампаду. Направо отъ Святой Купины находятся мощи

<sup>1</sup> Бытія III, 2—5.

Святыхъ Отець, убытыхъ Авламіями <sup>1</sup> въ этомъ монастырѣ и въ Раиѣѣ. Въ этомъ же монастырѣ налѣво отъ Святой Купины — храмъ Святаго Іакова Персіянина.

§ 12. Въ трапезы каеоликона <sup>2</sup> находится колодезь пророка Моисея, гдѣ онъ поилъ овецъ; здѣсь существуетъ отъ временъ Моисея и гранатное дерево, производящее ежегодно плодъ, т. е. гранаты.

§ 13. Имѣеть и малые придѣлы, гдѣ служатъ внутри монастыря: Святаго первомученика Стефана, Святаго Іоанна Предтечи, Сергія, Вакха, Николая, Боговидца Моисея, Θεодора, Пресвятой, Великаго Георгія и пяти мучениковъ: Евстратія, Авксентія, Евгенія, Мардахія и Ореста, Іоакима и Анны, Святыхъ Апостоль и Святаго Іоанна Богослова.

§ 14. Наверху же на Святой вершинѣ, гдѣ пріялъ законъ Моисей, поднимаешься на 6 тысячъ ступеней; здѣсь наверху — храмъ Святаго Моисея; налѣво же отъ храма тотъ камень, который накрылъ Моисея, когда онъ узрѣлъ Божество и здѣсь онъ постился 40 дней. Здѣсь есть и другой храмъ — Святаго таксіарха Михаила; есть и еще другой храмъ пророка Моисея, Иліи и Елисея, и Святой Марины; а подальше на другихъ высокихъ горахъ находится Св. Іоаннъ Предтеча, и Святыи Пантелеимонъ и Великій Георгій. Посреди пути есть храмъ Богоматери. Гора Святой Екатерины выше всѣхъ, и наверху горы лежали мощи Святой Екатерины 300 лѣтъ и охранялись Ангелами. Разстояніе отъ Святаго монастыря восемь миль.

§ 15. Внизу горы есть сидѣніе <sup>3</sup> — церковь Святыхъ чотыредесяти мученикъ. Впереди пути стоитъ тотъ

<sup>1</sup> Т. е. Влеміями. — <sup>2</sup> Т. е. главной церкви. — <sup>3</sup> Такъ перевели мы *κλίμα* дословно, хотя смыслъ этого слова намъ не ясенъ.

камень, по которому Моисей ударилъ жезломъ своимъ и потекли воды, и наводнились потоки, и онъ напоилъ Евреевъ. А ниже находится сидѣніе—церковь Святыхъ Апостолъ; а подалеже — храмъ Святыхъ Безсребренниковъ; а пониже тотъ камень, на которомъ Святый Іоаннъ Лѣствичникъ просидѣлъ сорокъ лѣтъ. Онъ находится въ восьми миляхъ разстоянія отъ монастыря.

§ 16. Района же отстоитъ отъ Синая на два дня. На поморѣ Чермнаго моря находятся тѣ соленныя воды, которыя Моисей обратилъ въ прѣсныя. Здѣсь и оныя семьдесятъ финиковыхъ стволовъ. Наверху горы стоитъ монастырь, а внизу отмѣль, то есть море: и монахи ходятъ туда и ловятъ рыбу; и прислушиваются, какъ бьетъ било, чтобъ пѣть. Этотъ монастырь почитаютъ запертымъ самимъ Богомъ, никто его не видитъ. Нѣкоторые говорятъ, что въ этомъ монастырѣ четвердесять монаховъ: когда одинъ изъ нихъ скончается, то Богомъ присылается на его мѣсто другой и опять ихъ сполна четвердесять. Говорятъ, что они потерпятъ мученичество отъ антихриста. Района отъ Каира на разстояніи 12 дней.

(на полѣ киноварью: объ Египтѣ).

§ 17. Сюда въ Египетъ прибыли Богородица со Своимъ благословеннымъ Сыномъ и съ Іосифомъ, да сбудется слово Пророка: изъ Египта призвалъ Я Сына Моего<sup>1</sup>. Въ Каира тотъ источникъ, гдѣ Богородица омыла пелены Своего Сына: оттуда исходитъ пріятнѣйшее благоуханіе; то мѣсто, куда вылила она воду до сихъ поръ производитъ бальзамическое масло. (На полѣ: Замѣтъ, что бальзамическое это масло держать

<sup>1</sup> Матѣ. II, 15; Осѣи XI, 1.

у себя Агаряне запертымъ и тщательно хранимымъ допущеніемъ Божиимъ).

§ 18. Монастырь Святаго Антонія отстоитъ отъ Египта на три дня пути. Въ пустынь течеть рѣка Ниль изъ Рая и орошаетъ весь Египеть.

§ 36. А Газа отстоитъ отъ Святаго града Іерусалима на два дня; здѣсь и домъ Самсона. Лидда же стоитъ на западѣ отъ Іерусалима въ двадцати миляхъ; здѣсь пречестный храмъ Святаго Георгія; здѣсь и честная глава его, лежащая подъ землею, и видно это мѣсто и ей поклоняются всѣ вѣрныя. На западѣ отъ Лидды на десять миль разстоянія находится и такъ называемая нынѣ Яфа, на берегу морскомъ, гдѣ Христосъ нашель учениковъ Петра и прочихъ ловящими рыбу. Она отстоитъ отъ Іерусалима на тридцать миль.

§ 37. На дорогѣ отъ Іерусалима стоитъ крѣпость, въ которую Евреи засадили Пророка Исаію. Въ Іерусалима близъ воротъ обращенныхъ къ Дамаску находится поле Агриппы, куда Пророкъ Іеремія послалъ Авимелеха за смоквами. Ушедши онъ отрѣзалъ смоквы, уложилъ ихъ въ корзину, и положивъ свою голову на нее, проспалъ семьдесятъ два года. Пробудившись онъ говорилъ: мало я спалъ и потому голова моя отягчена; я бы желалъ еще поспать, но отецъ мой Іеремія послалъ меня поспѣшно, чтобъ принести смоквы больнымъ; дома я посплю. Вернувшись онъ нашель стѣны крѣпости разрушенными, а дома измѣненными, такъ какъ (жители) были взяты въ плѣнъ Навуходоносоромъ, царемъ Персидскимъ. Стѣны Святаго града имѣють шесть миль въ окружности. Итакъ всѣ боящіеся Бога и любящіе Его, благодарите Господа нашего Іисуса Христа за Его великое долготерпѣніе, ибо ради насъ принялъ

онъ все сіе. Воздадимъ же ему славу и почетъ со безначальнымъ Отцемъ Его и съ Пресвятымъ, Благимъ и Животворящимъ Духомъ Его нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ, аминь.

Конецъ — Богу слава.





## ЧТЕНИЯ С. О. ДОЛГОВА

въ Аугсбургской рукописи № 225.

- Стран. 90 строк. 3 ἀσκέπαστην. — 4 φαίνονται ἀπὸ. — 5 καὶ χαμπαναρίον. — 18 τείχου μ. κολημένα.
- › 91 строк. 13 μὲ τὸν || φόρες. — 15 μεγάλην. — 16 παρασκευήν. — 19 μὲ τοὺς. — 18 ψάλλουσιν] στάλλουσιν. — 19 ἐμπρὸς. — 25 τοῦρα.
  - › 92 строк. 2 μετὰ μουσίου. — 22 γολγοθᾶν.
  - › 93 строк. 2 πέτρινη. — 5 ἑυραῖοι. — 28 κολῶναις. — 29 μαρμαρέναις.
  - › 94 строк. 24 πατριαρχίον (R πατριαρχίω).
  - › 95 строк. 4 ἀναστρέψε τὸν. — 11 ὧς οὖ. — 14 (R τολουετρὸν). — 20 εὐρίσκονται.
  - › 96 строк. 9 τοῦ δαβίδ. — 29 (R ἀποκτένουσα).
  - › 97 строк. 3 (R μετό). — 5 σαράντα ὀκτώ. — 11 ἀναβαίνομεν. — 15 δεξιῶν. — 16 ἰχνάριν. — 20 (R μετήν).
  - › 98 строк. 11 ὑπάγε. — 15 ἐπάγεν καὶ ἠῦρεν, R ἐπέειγεν καὶ ἠῦρεν. — 19 μωισῆς.
  - › 99 строк. 2 αὐτῷ σωφρονιζόμεσθεν. — 4 παρεκεῖ. — 10 ὠψάριον. — 27 γυναίκα.
  - › 100 строк. 2 πεζαλάς. — 5 ἄλυσος. — 6 γίνονται. — 8 (R μετήν). — 11 (R σκεύης). — 13 τὲς] τὰς, R ταῖς. — 14 (R ἔλο). — 15· σύνοδοι.
  - › 101 строк. 13 ὑπὸ σουλτάνου. — 20 (R μυηθεῖς). — 26 (R μοναστήριον).

- Стран. 102 строк. 14 ὀρίνη.—18 καταβαίνεις.  
» 103 строк. 18 τρίων.  
» 104 строк. 7 (R ἀναιρέθησαν).—12 μίαν ὁδέα.  
» 105 строк. 18 σίματρον.—27 εἰς αἴγυπτον.  
» 106 строк. 2 (R ἔπλυσεν).  
» 107 строк. 4 εὐχαριστᾶτε.
-

## ΟΠΕЧАΤΚИ и ΟШИБΚИ.

Стран. 2 строк. 2 cod. ἐτελειώθησαν	Читай ἐτελέσθησαν
» 6 » 19 καλόνες	» κολόνες
» 7 » 2 cod. τρανή	» πετρίνη
» 15 » 7 cod. κατάβαθος	» κατάβαθος
» 19 » 3 τήν	» τόν
» 36 » 5 Γεώργος	» Γεώργιος
» 95 » 17 cod. Σπήλαια	» Σπήτια
» 98 » 26 βρωμῶδες	» βρωμῶδες
» 102 » 13 δι'	» ἰδ'
» 101 » 20 στῦλον	» στῦλον
» 103 » 21 πᾶσα εἰκόνα	» πᾶσα κολῶνα ἔχει μίαν εἰκόνα καὶ πᾶσα εἰκόνα η ηρ.

\*



## ΠΙΝΑΞ ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

- Ἰαρώων, ἀδελφός τοῦ προφήτου Μωϋσέως.—35, 36.
- Ἰαβελ, υἱός Ἀδάμ τοῦ πρωτοπλάστου.—18.
- Ἰαβιμέλεχ ἀρχιερεύς. — 26, 106.
- Ἰαβλάμιοι=Βλέμμοι.—104.
- Ἰαβραάμ ὁ τόπος=Χεβρών.— 25, 26, 102.
- Ἰαγγελος, Ἰαγγελοι.—3, 17, 19, 21, 31, 36, 39, 90, 98, 99, 105.
- Ἰαγια τῶν Ἰαγίων, τὰ ἐν Ἱεροσολύμοις.—1, 10, 89, 95.
- Ἰαγια Αἰκατερίνα μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- Ἰαγια Ἀνάστασις ἐκκλησία μικρά παρὰ τὸν ναὸν τοῦ Ἰαγίου Ταφου.—9, 12, 94.
- Ἰαγια Ἀνάστασις εἰκῶν.— 91.
- Ἰαγια Ἰαγνα μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12.
- Ἰαγια Αὐλή, ἡ πρὸ τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—93.
- Ἰαγια Βάτος παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—31, 32, 34, 38, 103, 104.
- Ἰαγια Γέννησις τόπος ἐν τῷ σπηλαίῳ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως ἐν Βηθλεέμ.—22, 23.
- Ἰαγια Θεόκλα μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- Ἰαγια Κορυφή ἡ τοῦ Σινᾶ ὄρους.—33, 36, 37, 38, 39, 104.
- Ἰαγια Μαρίνα παρεκκλήσιον ἐπὶ τοῦ Σινᾶ ὄρους.—36, 104.
- Ἰαγια Μεταμόρφωσις ἐκκλησία ἐπὶ τοῦ Θαβωρίου ὄρους.—21.
- Ἰαγιος Μωϋσῆς ναὸς ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ Σινᾶ.—104.
- Ἰαγια Πόλις=Ἱερουσαλήμ.— 25, 26, 27, 28, 89, 96, 102, 107.
- Ἰαγια Πόρτα ἡ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἰαγίου Ταφου.— 6, 8, 10, 93, 94.
- Ἰαγια Σιών ὄρος καὶ μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—12, 13, 96.
- Ἰαγια Τριάς.—2, 26, 90.
- Ἰαγια Φάτνη τόπος ἐν τῷ Ἰαγίῳ Σπηλαίῳ τῆς ἐν Βηθλεέμ βασιλικῆς ἐκκλησίας.— 22, 100.

- "Αγίαι Μυροφόροι Γυναῖκες· ἐκκλησία μικρὰ ἐν Ἱεροσολύμοις, ἣ καὶ Ἁγία Ἀνάστασις ὀνομάζεται.—12.
- "Αγιοὶ γενικῶς.—1, 89.
- "Αγιοὶ Ἀνάργυροι· ναὸς περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—34, 105. Κάθισμα τῶν αὐτῶν.—37.
- "Αγιοὶ Ἀπόστολοι· ναὸς περὶ τὸ αὐτὸ μοναστήριον.—34, 36, 104.
- "Αγιοὶ Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννα· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36.
- "Αγιος Παντελεήμων· ναὸς ἐν τοῖς ὄρεσι τοῦ Σινᾶ.—104.
- "Αγιοὶ Πατέρες Σιναΐται.—32, 33, 104.
- "Αγιοὶ Πέντε Μάρτυρες· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- "Αγιοὶ Σέργιος καὶ Βάχχος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- "Αγιοὶ Τεσσαράκοντα Μάρτυρες· ἐκκλησία ἐν Ἱεροσολύμοις.—12. Ἑτέρα ἐν τοῖς ὄρεσι τοῦ Σινᾶ.—105.
- "Αγιοὶ Τόποι.—29, 89.
- "Αγιον Βῆμα, τὸ ἐν τῷ μεγάλῳ ναῷ τῆς Ἀναστάσεως, ἦγουν τοῦ Ἁγίου Τάφου.—5, 91.
- "Αγιον Σπήλαιον, τὸ ἐν τῷ ναῷ τῆς Βηθλεέμ.—22, 23, 100.
- "Αγιον Φῶς.—2, 4, 91.
- "Αγιος Ἀντώνιος· ἐκκλησία περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—34. Μοναστήριον ἐν Αἰγύπτῳ.—37.
- "Αγιος Βασίλειος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—95.
- "Αγιος Γεώργιος· μοναστήριον γυναικείον ἐν Ἱεροσολύμοις.—11, 95. Ἔτερον παρὰ τὴν Βηθλεέμ.—22, 100. Παρεκκλήσιον ἐν Βηθλεέμ.—24, 101. Ἔτερον ἐπὶ τοῦ Σινᾶ ὄρους.—36, 104. Ἔτερον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36. Ναὸς ἐν Δύδδα.—28, 106.
- "Αγιος Γολγοθᾶς· τόπος ἴδιος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἁγίου Τάφου.—2, 5, 6.
- "Αγιος Δημήτριος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36. Μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—95.
- "Αγιος Εὐθύμιος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- "Αγιος Ἡλίας· μοναστήριον.—38.
- "Αγιος Θεόδωρος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- "Αγιος Ἰάκωβος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- "Αγιος Ἰάκωβος ὁ Πέρσης· τόπος ἐν τῷ ναῷ τῆς μονῆς τοῦ Σινᾶ.—33.
- "Αγιος Ἰωάννης Πρόδρο-

- μος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—11, 95. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104. Ναός ἐκτὸς τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου.—36, 104. Μοναστήριον ἐγγὺς Ἰορδάνου ποταμοῦ.—19, 98.
- Ἅγιος Ἰωάννης Θεολόγος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104. Μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—95.
- Ἅγιος Νικόλαος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104. Μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- Ἅγιος Ὀνούφριος· ἐκκλησία περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—34.
- Ἅγιος Παντελεήμων· ἐκκλησία περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- Ἅγιος Στέφανος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ αὐτῷ μοναστηρίῳ.—36, 104.
- Ἅγιος Τάφος.—3, 4, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 89, 90, 91, 94, 95, 96, 97, 98.
- Ἀγρίππα ἀγρός.—26, 106.
- Ἀγρὸς κεραμέως.—13, 96.
- Ἀδὰμ χάρα.—6, 92.
- Αἴγυπτία.—8, 19.
- Αἰγύπτιοι.—35.
- Αἴγυπτος.—35, 37, 38, 105, 106.
- Αἰθιοπία.—6, 38.
- Αἰκατερίνα ἢ Αἰκατερίνη ἡ μεγαλομάρτυς. — 12, 32, 33, 36, 95, 103, 105.
- Ἀλέξανδρος ὁ μέγας.—35.
- Ἀνάληψις τοῦ Χριστοῦ· εἰκῶν.—91.
- Ἀνάργυροι=οἱ ἅγιοι Κοσμάς καὶ Δαμιανός.—34, 37, 105.
- Ἀνάστασις: Ἁγία Ἀνάστασις. Εἰκῶν.—5.
- Ἀνατολή.—21, 99.
- Ἄννα ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου.—11, 12, 36, 95, 104.
- Ἀντίχριστος.—37, 105.
- Ἀντώνιος ὁ μέγας ὄσιος.—34, 37, 106.
- Ἀπόστολοι (οἱ ἅγιοι).—1, 3, 5, 6, 12, 17, 22, 34, 36, 89, 91, 92, 96, 98, 100, 104, 105.
- Ἄραβες.—32, 38.
- Ἀράβισσα.—33, 38.
- Ἀρχάγγελος (Μιχαήλ).—12, 36, 95.
- Αὐξέντιος ὁ ἅγιος μάρτυς.—104.
- Αὐλή Πιλάτου.—95.
- Βάχχος ὁ μεγαλομάρτυς.—36, 104.
- Βαροῦχ ὁ προφήτης.—26.
- Βασίλειος ὁ μέγας.—5, 91, 95.
- Βάτος: Ἁγία Βάτος.
- Βεῆλ-Φεγώρ.—34, 35.
- Βηθανία.—17, 18, 97, 98.
- Βηθεςδά.—11, 95.
- Βηθλεέμ.—21, 22, 23, 24, 99, 100, 101.



- Βῆμα τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας, τὸ ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἁγίου Τάφου.—5, 7, 91, 92, 93.
- Βόρβορος τόπος ἐν Ἱερουσαλήμ.—11, 95.
- Βρύσις τοῦ Τζεγκάρι.—33.
- Γαβριήλ ἀρχάγγελος.—10, 21.
- Γάζη (τὸ) ἢ Γάζιον.—28, 35, 106.
- Γάλα τῆς Θεοτόκου· χώματος εἶδος ἐν Βηθλεέμ.—8.
- Γάλας τῆς Παναγίας· χώματος εἶδος ἐν τῷ τόπῳ τῆς εὐρέσεως τοῦ σταυροῦ.—93.
- Γαλιλαία (ἡ μικρά).—17.
- Γαλιλαία ἐπαρχία ἐν Παλαιστίνῃ.—21, 99.
- Γαλιλαῖος.—21, 99.
- Γεθσημανή (ἡ).—1, 12, 14, 15.—Γετθσημανή.—89, 96, 97.
- Γεννησαρέτ.—20, 21, 99.
- Γέννησις τοῦ Χριστοῦ· εἰκὼν.—100.
- Γέννησις· ὁ τόπος τῆς τοῦ Χριστοῦ γεννήσεως.—100.
- Γερασίμου τοῦ ἀββᾶ μοναστήριον.—20, 99.
- Γερμανός, πατριάρχης Ἱεροσολύμων.—33.
- Γεωργίος ὁ μεγαλομάρτυς.—11, 22, 24, 28, 36, 95, 100, 101, 104, 106.
- Γεώργιος ἀββᾶς ὁ Σιναΐτης.—38.
- Γῆ τῆς Ἐπαγγελίας.—98.
- Γολγοθᾶς.—2, 5, 6, 26, 89, 92, 102.
- Γόμορρα.—20.
- Γραμματεῖς τῶν Ἰουδαίων.—11.
- Γραφή ἡ θεία.—29.
- Δαβὶδ ὁ προφήτης.—13, 21, 23, 89, 99. Πύργος αὐτοῦ.—1, 89. Σπήτια τοῦ αὐτοῦ.—12. Κάθισμα τοῦ αὐτοῦ.—34, 94. Οἶκος αὐτοῦ.—95. Τάφος αὐτοῦ.—96.
- Δαίμονες.—27.
- Δαμασκὸς ἡ πόλις.—21, 26, 99, 106.
- Δεσπότης=Ἰησοῦς Χριστός.—95.
- Δημήτριος ὁ μεγαλομάρτυς.—36, 95.
- Διάβολος.—18.
- Διοκλητιανὸς αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων.—22.
- Ἐβραῖοι.—8, 10, 11, 26, 34, 36, 93, 95, 105, 106.
- Ἐλαιῶν ὄρος.—1, 14, 15, 16, 17, 89, 96, 97.
- Ἐλέγξεως Ἰδωρ.—102.
- Ἐλένη ἡ ἀγία.—7, 93.
- Ἐλισάβετ ἡ μήτηρ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.—28.
- Ἐλισσαῖος ὁ προφήτης.—18, 36, 104.
- Ἐπαγγελίας Γῆ.—98.
- Ἐρμονιείμ.—98.
- Ἐρυθρὰ Θάλασσα.—37, 105.
- Ἐθαγγελισμὸς τῆς Θεοτόκου· ναὸς ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἁγίου Σάβα.—25, 90.

- Εὐγένιος ὁ ἅγιος μάρτυς.—104.  
 Εὐδοκίας τῆς ὁσίας μοναστήριον.—25.  
 Εὐθύμιος ὁ μέγας ὕσιος.—12, 95. Μοναστήριον τοῦ αὐτοῦ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.—25, 101.  
 Εὐστράτιος ὁ ἅγιος μάρτυς· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.  
 Εὐφραθᾶ Οἶκος.—21, 96, 100.  
 Ζαχχαῖος· τόπος αὐτοῦ ἐν Ἱεριχοῦντι.—18.  
 Ζαχαρίας ὁ προφήτης.—10, 27, 28, 95, 102.  
 Ζεβεδαίου Οἶκος.—12, 96.  
 Ζωοδόχος Τάφος τοῦ Χριστοῦ.—90, 93.  
 Ζωσιμᾶς ἀββᾶς.—18, 19, 98.  
 Ἡλίας ὁ προφήτης.—19, 98. Μοναστήριον αὐτοῦ πλησίον τῆς Ἱερουσαλήμ.—21, 99. Ναὸς τοῦ αὐτοῦ ἐν τῷ Σιναίῳ ὄρει.—36, 104. Μοναστήριον τοῦ αὐτοῦ ἀπόδι.—38.  
 Ἡρώδης βασιλεὺς τῆς Ἰουδαίας.—10, 23, 28, 101, 102.  
 Ἡσαίας ὁ προφήτης.—26, 106.  
 Θαβώριον ὄρος.—21, 99.  
 Θέκλα ἡ πρωτομάρτυς.—12, 95.  
 Θεοδοσίου τοῦ κοινοβιάρχου μοναστήριον.—24, 101.  
 Θεόδωρος ὁ μεγαλομάρτυς.—12, 36, 95, 104.  
 Θεοτόκος.—1, 2, 8, 10, 11, 12, 21, 25, 28, 31, 33, 34, 36, 37, 38, 89, 93, 95, 96, 97, 99, 102.  
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος.—34.  
 Ἰακώβ ὁ δίκαιος.—25, 102. Φρέαρ αὐτοῦ ἔξω τῆς Ἱερουσαλήμ.—13.  
 Ἰακώβ Μνήμα = τοῦ Ἀδελφοθέου.—14.  
 Ἰάκωβος ὁ ἀδελφόμενος· θρόνος αὐτοῦ ἐν τῷ ναφῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—7, 93. Ἐκκλησία τοῦ αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ.—9, 12, 94, 95.  
 Ἰάκωβος ὁ Πέρσης.—32, 33, 104.  
 Ἰάφα=Ἰόππη.—29, 106.  
 Ἰβεροὶ ἢ Ἰβηροὶ.—6; 27.  
 Ἰβήρων Σταυρός· μοναστήριον.—102-103.  
 Ἰεζεκιήλ ὁ προφήτης.—10.  
 Ἰεράρχαι.—2, 90.  
 Ἰερεμίας ὁ προφήτης.—11, 26, 95, 106.  
 Ἰεριχώ.—18, 98.  
 Ἰερὸν="Ἁγια τῶν Ἀγίων.—10, 11.  
 Ἰεροσόλυμα ἡ Ἱερουσαλήμ.—1, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 33, 89, 95, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 106.  
 Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ.—18.  
 Ἰόππη.—29, 106.  
 Ἰορδάνης ποταμός.—8, 18, 19, 20, 93, 98, 99.  
 Ἰουδαῖοι.—5, 7, 11, 93.  
 Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης.—14, 96.

- Ίουστινιανὸς αὐτοκράτωρ.— 31.  
 Ίσαάκ ὁ τοῦ προπάτορος Ἀβραάμ.—25, 26, 102.  
 Ίσραήλ.—35.  
 Ίσραηλιῖται.—35.  
 Ίωακείμ ὁ πατὴρ τῆς Θεοτόκου.—11, 36, 95, 104.  
 Ίώβ τὸ Φρέαρ.—96.  
 Ίωάννης ὁ Πρόδρομος.— 18, 19, 27. Μοναστήριον αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ.—11, 95. Ἔτερον ἐγγὺς τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ.—19, 98, 99. Ναὸς αὐτοῦ ἐν τῇ Ὀρεινῇ.—27, 28, 102. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36. Ναὸς ἐκτός τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου.—36.  
 Ίωάννης ὁ Θεολόγος.—12, 95, 96. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36.  
 Ίωάννης ὁ τῆς Κλίμακος.—37, 105.  
 Ίωάννης ὁ Δαμασκηνός· κελλίον αὐτοῦ ἐν τῇ λαύρα τοῦ ἁγίου Σάβα.—24, 101.  
 Ίωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθείας.— 6, 92.  
 Ίωσήφ ὁ μνηστήρ τῆς Θεοτόκου.—21, 37, 99, 105.  
 Κάερος· πρωτεύουσα πόλις τῆς Αἰγύπτου.—35, 37, 105, 106.  
 Κάθισμα τοῦ Ταύτη.— 34.  
 Κάθισμα=ἐκκλησία τῶν Ἀγίων Τεσσαράκοντα.—36.  
 Κάθισμα τῶν Ἀγίων Ἀπόστολων.—36, 105.  
 Κάθισμα τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων.—37.  
 Καθολικὴ Ἐκκλησία = τὸ Καθολικὸν τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—5, 91.  
 Καθολικὸν τὸ παρὰ τὸν Ἰορδάνην ποταμόν.—19.  
 Καϊάφας ἀρχιερεὺς.—11, 95.  
 Κάιν ὁ ἀδελφὸς Ἀβελ.—18.  
 Καμπαναρεῖον τοῦ Ἀγίου Τάφου.—2, 8, 94.  
 Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας.—17.  
 Καντακουζηνός· Μανουήλ.  
 Κατηχούμενα τοῦ Ἀγίου Τάφου.—2, 90.  
 Κελλία Πατριαρχικά.—9, 94.  
 Κελλίον τῆς Θεοτόκου.—12.  
 Κελλίον τῆς Παναγίας.—96.  
 Κεραμέως Ἀγρός.—96.  
 Κλάπα· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—6, 93.  
 Κοιλὰς τοῦ Κλαυθμῶνος.— 1, 13, 24, 89.  
 Κόλασις.—7, 15, 89, 93, 97.  
 Κολυμβήθρα τοῦ Σιλβάμ.— 96.  
 Κόπται.—3.  
 Κουβούκλιον τοῦ Ἀγίου Τάφου. 3, 4, 90, 91.  
 Κυριακὴ τοῦ Τυφλοῦ.—14.  
 Κωνσταντῖνος ὁ μέγας.—89.  
 Λάζαρος ὁ τετράήμερος.—17, 97.  
 Λαζάρωσις τοῦ Χριστοῦ· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου, ὁ τῆς Ἀποκαθηλώσεως.—6.

- Λουετρόν: Λουτρόν.  
 Λουτρόν τῆς Θεοτόκου ἐν Ἱερουσαλήμ.—11, 95.  
 Λύδδα, πόλις ἐν Παλαιστίνῃ.—28, 29, 106.  
 Λώτ.—20, 27, 98, 103.  
 Μακεδών.—35.  
 Μαμβρῆ (ἡ δρυς).—25, 102.  
 Μανουὴλ Καντακουζηνός.—24.  
 Μαρδάριος μάρτυς.—104.  
 Μάρθα, ἀδελφὴ τοῦ Λαζάρου.—17, 98.  
 Μαρία ἡ Αἰγυπτία.—8, 19, 93, 98.  
 Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ.—9, 94.  
 Μαρία, ἀδελφὴ τοῦ Λαζάρου.—17, 98.  
 Μαριὰμ ἡ Θεοτόκος.—21, 99, 100.  
 Μαρίνα ἡ ἅγια.—36.  
 Μάρτυρες· εἰκόν.—100.  
 Μέγα Σάββατον: Σάββατον.  
 Μεγαλομάρτυρες.—22.  
 Μέγας Ἀρχιερεὺς· εἰκόν.—103.  
 Μέγας Βασιλείος· μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—11.  
 Μέγας Γεώργιος· παρεκκλήσιον αὐτοῦ ἐν τῷ μοναστηρίῳ Σινᾶ.—104. Ναὸς ἐν τοῖς ὄρεσι τοῦ Σινᾶ.—104.  
 Μέγας Δημήτριος· μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—11.  
 Μέγας Μιχαὴλ Ἀρχάγγελος· μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—12.  
 Μέση τοῦ Κόσμου· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἁγίου Τάφου.—ὑ, 92.  
 Μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου· ναὸς ἐν τῷ Θαβωρίῳ· ὄρει.—21, 99.—Εἰκόν.—103.  
 Μισίριον= Αἴγυπτος.—24.  
 Μιχαὴλ Ἀρχάγγελος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95. Ναὸς ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.  
 Μνημα τοῦ Ἰακώβ.—14.  
 Μυροφόροι Γυναῖκες· ἐκκλησία τούτων ἐν Ἱερουσαλήμ.—9, 90.  
 Μωσῆς.—103.  
 Μωϋσῆς ὁ προφήτης.—19, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 98, 103, 104, 105.  
 Ναβουχοδονόσορ.—26, 107.  
 Ναζαρέτ.—21, 99.  
 Νεῖλος ποταμός.—38, 106.  
 Νεκρὰ θάλασσα.—20, 98.  
 Νικόδημος, ἄρχων Ἰουδαῖος.—6, 92.  
 Νικόλαος ὁ ἅγιος.—12, 25, 36, 95, 104.  
 Ὀδηγήτρια· μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—10, 12, 94.  
 Οἶκος τοῦ Δαβίδ.—95.  
 Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ.—21, 96, 100.  
 Οἶκος Ζαχαρίου τοῦ προφήτου.—27, 102.  
 Οἶκος τοῦ Ζεβεδαίου.—12, 96.

- Οἶκος Ἰωακείμ καὶ Ἄννης τῶν γονέων τῆς Θεοτόκου.— 11, 95.  
 Οἶκος τοῦ Σαμφών.— 28, 106.  
 Οἶκος τοῦ Φαραώ.— 14.  
 Ὁκτώηχος.— 24, 101.  
 Ὄνούφριος ὁ ὄσιος.— 34.  
 Ὄρεινή, πόλις τῆς Ἰουδαίας.— 27, 102.  
 Ὁρέστης ὁ ἅγιος μάρτυς.— 104.  
 Ὁρμονιεὶμ τὸ ὄρος.— 19.  
 Ὅσιοι γενικῶς.— 1.  
 Οὐεσπασιανὸς αὐτοκράτωρ.— 102.  
 Ὁφαλὸς τῆς Γῆς· τόπος ἐν τῷ ναῶ τοῦ Ἁγίου Τάφου.— 5, 92.  
 Παλαιστίνης γῆ.— 35.  
 Παναγίας βῆμα ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.— 32, 104. Παρεκκλήσιον τῆς αὐτῆς αὐτόθι.— 36, 104. Πιθάρια τῆς αὐτῆς αὐτόθι.— 38. Χῶμα τῆς αὐτῆς.— 93. Κελλίον αὐτῆς.— 12, 96.  
 Παντελεήμων ὁ μεγαλομάρτυς.— 36, 104.  
 Παντοκράτωρ· εἰκὼν αὐτοῦ.— 3.  
 Παράδεισος.— 38, 106.  
 Παρασκευὴ ἡ μεγάλη.— 4, 1.  
 Πατριαρχεῖον τῆς Ἱερουσαλήμ.— 10, 94.  
 Πατριαρχικὰ Κελλία ἐν Ἱερουσαλήμ.— 9, 94.  
 Πεζαλᾶς.— 21.  
 Πελαγίας τῆς ὁσίας σπύλαιον.— 16, 97.  
 Πέμπτη ἡ μεγάλη.— 13.  
 Πέντε Μαρτύρων· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.— 36, 104.  
 Πεντηκοστή.— 5.  
 Πέρσαι.— 107.  
 Πετζαλᾶς.— 100.  
 Πέτρος ὁ ἀπόστολος.— 29, 106.  
 Πηγὴ τοῦ Δαβίδ.— 23, 100.  
 Πιλάτου τὰ Σπήτια.— 11.  
 Πιλάτου ἡ Αὐλή.— 95.  
 Πραιτώριον.— 11, 95.  
 Προβατικὴ Κολυμβήθρα.— 11, 95.  
 Πρόδρομος· Ἰωάννης.  
 Προφῆται.— 1, 2, 3, 5, 6, 21-22, 89, 90, 91, 92, 100.  
 Πύργος τοῦ Δαβίδ.— 1.  
 Πύρινος Ποταμός.— 15, 89, 97.  
 Ῥαϊθοῦ.— 32, 37, 104, 105.  
 Ῥαχήλ.— 21.  
 Ῥαχίηλ.— 100.  
 Ῥωμαῖοι.— 12, 24.  
 Ῥώμη ἡ παλαιά.— 89.  
 Σάβας ὁ ὄσιος.— 25. Λαύρα τοῦ αὐτοῦ.— 24, 101.  
 Σάββατον τοῦ Λαζάρου.— 17, 97.  
 Σάββατον τὸ μέγα.— 4, 91.  
 Σαββάτου ἔχον ὁδόν.— 96.  
 Σαμφών.— 28, 106.  
 Σαντανάγια· μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.— 12.  
 Σατανᾶς.— 18.

- Σάρρα, σύζυγος τοῦ προπάτορος Ἀβραάμ.—25, 102.
- Σέργιος ὁ μεγαλομάρτυς.—36, 104.
- Σίλβεστρος, πάπας Ῥώμης.—89, 101.
- Σιλωάμ.—13, 14, 26, 96.
- Σινὰ ἢ Σινᾶ ὄρος καὶ μοναστήριον.—31, 32, 38, 105.
- Σίναϊον ὄρος.—103.
- Σιών.—12, 13, 17, 98.
- Σοδογόμορρα—98.
- Σόδομα.—20.
- Σοδομῖται.—20, 99.
- Σολομών ὁ σοφός.—13, 94.
- Σουέσι.—35.
- Σπήλαια (γρ. Σπήτια) τοῦ Ἰωακείμ.—95.
- Σπήλαιον, ἐν ᾧ ἐγεννήθη ὁ Χριστός.—100, 101.
- Σπήτια τοῦ Πιλάτου.—11.
- Σπήτια τοῦ Δαβίδ.—12.
- Σταυρός· μοναστήριον ἐγγὺς τῆς Ἱερουσαλήμ.—26, 27, 102-103.
- Σταυροῦ τόπος=Γολγοθᾶς.—92.
- Σταύρωσις τοῦ Χριστοῦ· τόπος τῆς αὐτοῦ ἀποκαθελώσεως ἐκ τοῦ σταυροῦ.—92.
- Στέφανος ὁ πρωτομάρτυς.—13, 36, 96.
- Συμεὼν ὁ πρεσβύτερος. — 10, 95.
- Σύνοδοι. — 22. Σύνοδες.—100.
- Συρία.—101.
- Ταξιάρχης Μιχαήλ· ναὸς ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ Σινᾶ.—104.
- Ταούτη τὸ Κάθισμα.—34.
- Ταφή τοῖς Ξένοις.—13, 96.
- Τάφος τοῦ Κυρίου.—3.
- Τάφος τοῦ Χριστοῦ.—2, 90, 93.
- Τάφος τῆς Θεοτόκου.—15, 96.
- Τεσσαράκοντὰ Μάρτυρες.—8, 9, 12, 94, 105.
- Τζεγκάρι ἢ βρύσις—33
- Τιβεριάς.—20, 99.
- Τίτος αὐτοκράτωρ.—102.
- Τοῦρκοι.—37.
- Ἵδωρ τῆς Ἐλέξεως.—28, 102.
- Ἵπαπαντῆς εἰκὼν.—32.
- Φαλὸς τῆς Γῆς = Ὀμφαλὸς τῆς Γῆς.—92.
- Φαράω.—14.
- Φαρισαῖοι.—11.
- Φάτνη: Ἁγία Φάτνη.
- Φρέαρ Ἰώβ.—96.
- Φυλακὴ· τόπος ἐν τῷ ναῶ τοῦ Ἁγίου Τάφου.—7, 93.
- Φρέαρ τοῦ Ἰακώβ.—13.
- Φῶς: Ἁγιον Φῶς.
- Χαρίτωνος τοῦ ὁσίου μοναστήριον.—25, 102.
- Ψαλτήριον.—1, 89.



## Указатель собственныхъ именъ

- Аарона, см. Моисея.
- Ааронъ, первосвященникъ. Память 20 Юля.—67.
- Авель, ветхозавѣтный патріархъ. Память 1-го и 20-го Марта.—54, 82.
- Авимелехъ, ученикъ пророка Иереміи.—60, 126.
- Авксентія, см. Мучениковъ.
- Авламіи, см. Арабы.
- Авраама патріарха мѣсто, Мамврійскій дубъ, близъ Хеврона.—59, 86, 121.
- Авраамъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память 9 Октября.—59, 86, 87, 121.
- Агаряне, см. Арабы.
- Агриппы поле.—60, 126.
- Адама глава.—44, 76, 112.
- Адская, огненная рѣка.—52, 116.
- Азарія, см. Виоанія.
- Айн-Каримъ, см. Нагорная.
- Александръ Македонскій, царь.—67.
- Александръ, воевода.—76.
- Алтарь Святой Каѳолической церкви, престоль.—44, 45, 76, 111.
- Анна, первосвященникъ.—78.
- Анны матери Богородицы монастырь, Сантанагія, въ Иерусалимѣ.—49, 79.
- Анны церковь, на Синаѣ.—68.
- Антонія монастырь, въ Египтѣ.—70, 126.
- Антонія церковь, на Синаѣ.—66.
- Апостоловъ придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.
- Апостоловъ церковь, на Синаѣ.—66, 68, 125.
- Арабы, Аравитяне, Агаряне, Авламіи, Влемміи, народъ.—64, 120, 124, 126.
- Аравитяне, см. Арабы.
- Аравія, страна.—88.
- Безребренниковъ церковь, на Синаѣ.—66, 68, 125.
- Бѣт Джайла, см. Пезала.
- Бичеванія столбъ, въ храмѣ Воскресенія.—45, 112.



- Бир-Эйюбъ*, см. Якова.
- Благовѣщенія икона, въ храмѣ Воскресенія.—42, 110.
- Благовѣщенія монастырь, въ лаврѣ Св. Саввы.—59.
- Богоматери баня, въ Иерусалимѣ.—48, 114.
- Богоматери млеко, въ Иерусалимѣ.—46, 113.
- Богоматери придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.
- Богоматери храмъ, близъ Горней.—122.
- Богоматери церковь, на Синаѣ.—66.
- Богородица, см. Маріамъ.
- Богородицы гробъ, въ Гееспманіи.—51, 81, 116.
- Богородицы келлія, на Сіонѣ.—49, 80, 115.
- Богородицы храмъ, въ Иерусалимѣ.—61.
- Богородицы храмъ, на Синаѣ.—65.
- Богородицы Поручницы храмъ, на Синаѣ.—68, 70, 124.
- Бракъ въ Канѣ Галилейской, мѣстность близъ Елеопской горы.—53.
- Бреніе, ровъ пророка Іереміи, въ Иерусалимѣ.—48, 115.
- Варухъ, пророкъ. Память 28 Сентября.—60.
- Василія Великаго монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 115.
- Василій Великій. Память 1 Января.—44, 75, 111.
- Вафта, см. Яффа.
- Веельфегоръ, кумирь.—66, 67.
- Веспасіанъ, Римскій императоръ, 70—79 г.—122.
- Ветхозавѣтные патріархи, см. Авель, Авраамъ, Исаакъ, Лоть, Яковъ.
- Византійскіе императоры, см. Мануиль, Юстиніанъ.
- Виѣзда, см. Овчая купель.
- Виѣлеема града храмъ.—57, 84, 85, 119.
- Виѣлеемъ, городъ.—56, 58, 84, 85, 119, 120.
- Виѣаніи, *ел-Азарія*, селеніе.—53, 82, 117.
- Влемміи, см. Арабы.
- Вознесенія Господня мѣсто.—52, 116.
- Воскресенія храмъ, см. Гроба Господня.
- Воскресенія монастырь, въ Иерусалимѣ.—79.
- Воскресенія икона, въ храмѣ Воскресенія.—44, 111.
- Гавріиль Архангелъ. Память 26 Марта.—48, 56, 84.
- Газа, *Газзе*, городъ.—61, 67, 126.
- Газзе*, см. Газа.

- Галилея, область. — 56, 84, 119.
- Галилея малая, мѣсто на Елеонской горѣ.—82.
- Гедеонъ Балабанъ, Львовскій епископъ † 1607 г.—73.
- Геннисаретское озеро, см. Тиверіадское.
- Геннисаретъ, городъ. — 55, 84, 119.
- Георгій Великомученикъ, Память 23 Апрѣля. — 61, 88, 126.
- Георгія храмъ, въ Лиддѣ.— 61, 68, 126.
- Георгія монастырь, близъ Виелема.—56, 119.
- Георгія храмъ, въ Виелемѣ. — 58, 85, 120.
- Георгія монастырь женскій, въ Іерусалимѣ. — 49, 79, 115.
- Георгія церковь, на Синаѣ. — 68, 124.
- Георгія придѣлъ, на Синаѣ. — 68, 124.
- Георгій, подвижникъ Синайскій.—70.
- Герасима преподобнаго монастырь, близъ Іордана. — 55, 84, 118.
- Герасимъ, преподобный. Память 4 Марта. — 55, 84, 118.
- Германа, Іерусалимскаго патріарха гробница, на Синаѣ. — 65.
- Геосиманекій храмъ. — 51, 116.
- Геосиманія, селеніе. — 41, 50—52, 73, 81, 109, 115, 116.
- Голгоѳа, часовня на мѣстѣ распятія Христа. —41, 44, 45, 59, 73, 76, 87, 109, 112, 121.
- Гоморра, городъ. — 55, 84, 118.
- Города, см. Виелемъ, Газа, Геннисаретъ, Гоморра, Дамаскъ, Іерихонъ, Іерусалимъ, Іоппа, Каменецъ-Подольскъ, Каэръ, Лидда, Назаретъ, Раиѳа, Рамла, Римъ, Синеси, Содомъ, Яффа.
- Горы, см. Екатерины, Елеонская, Ормоніимъ, Синай, Сіонъ, Фаворская.
- Градъ Святый, см. Іерусалимъ.
- Гроба Святаго колокольня.— 42, 46, 109, 113.
- Гроба Святаго хоры, катихумены.—42, 110.
- Гроба Господня, Воскресенія храмъ, въ Іерусалимѣ. —41, 46, 53, 73, 77, 79, 109, 113—115.
- Гробницы, см. Германа, Давида, Іоакима и Анны, Лазаря, Марѳы и Маріи, Пелагіи, Саввы, Соломона, Стефана, Фараона, Якова.
- Гробъ Господень Святый, см. Христовъ полъ.

- Грузины, см. Ивиры.
- Давида башня, въ Иерусалимѣ.—41, 109.
- Давида царя гробница, на Сіонѣ.—50, 80, 115.
- Давида царя дома, въ Иерусалимѣ.—49, 79, 80, 109, 115.
- Давида источникъ, въ Виелеемѣ.—57, 85, 120.
- Давида каѳизма, см. Таута.
- Давида сынъ, см. Іосифъ.
- Давидъ, царь, псалмопѣвецъ. Память 26 Декабря. — 41, 109, 113.
- Дамаскъ, городъ. — 56, 60, 119, 126.
- Дверь Святая, входъ въ храмъ Воскресенія.—45, 47.
- Двойная пещера, см. Сугубая.
- Дер-Дѣси*, см. Θεодосія.
- Димитрія монастырь, въ Иерусалимѣ. — 49, 79, 115.
- Димитрія придѣлъ, на Синаѣ. — 68.
- Діоклитіанъ, Римскій императоръ, 284—305 г.—56.
- Діонисія Ареопагита монастырь, въ Иерусалимѣ.—79.
- Дома, см. Давида, Ефраѳы, Захарія, Зеведея, Іоакима и Анны, Пилата, Сампсона, Фараона.
- Евгенія, см. Мучениковъ.
- Евдокія преподобной монастырь, близъ лавры Св. Саввы.—59.
- Евреи, см. Іудеи.
- Евстратія, см. Мучениковъ.
- Евѳимія Великаго монастырь, близъ лавры Св. Саввы. — 59, 79, 86, 121
- Евѳимія монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 115.
- Египетская земля, Египеть. — 67, 69, 125, 126.
- Египтяне, народъ.—67.
- Египеть, см. Египетская земля.
- Екатерина, великомученица. Память 24 Ноября.—64.
- Екатерины великомученицы монастырь, въ Иерусалимѣ. — 49, 79, 115.
- Екатерины великомученицы икона, на Синаѣ.—64, 123.
- Екатерины великомученицы мощи, на Синаѣ.—64, 68, 123, 124.
- Екатерины великомученицы храмъ, на Синаѣ.—65.
- Екатерины великомученицы гора.—68, 124.
- Елена, царица. Память 21 Мая.—46, 77, 88, 113.
- Елеонская, Масличная гора. —41, 51—53, 80—82, 109, 116.
- Елизавета, мать Предтечи. Память 5 Сентября. — 61, 87.

- Елисей, пророкъ. Память 14  
Юня.—54, 82, 83.
- Еммаусь, селеніе.—88.
- Ерѣхи*, см. Иерихонъ.
- Ефраѳы домъ, см. Пезала.
- Женъ Мурносиць храмъ, въ  
Іерусалимѣ.—49, 78.
- Закхей, Захей. Память 4 Ян-  
варя.—54, 82.
- Захаріи домъ, въ Горней. —  
61, 87, 122.
- Захарія, пророкъ. Память 8  
Февраля.—48, 78, 114.
- Захарія, отецъ Предтечи. Па-  
мять 5 Сентября.—61, 122.
- Зеведея домъ. — 49, 80,  
115.
- Зосима. Память 4 Апрѣля.—  
54, 55, 83, 117.
- Иверскій монастырь, см.  
Креста.
- Ивиры, Грузины, народъ. —  
45, 60, 112.
- Израильскіе сыны, см. Іудеи.
- Израильтяне, см. Іудеи.
- Иконы, см. Благовѣщенія,  
Воскресенія, Екатерины,  
Купины, Преображенія,  
Рождества Христова, Срѣ-  
тенія.
- Иліи пророка монастырь,  
близъ Іерусалима.—56, 119.
- Иліи пророка монастырь, на  
Синаѣ.—71.
- Иліи, Елисея и Моисея Бо-  
говидца храмъ, на Синаѣ.  
— 68, 124.
- Илія, пророкъ. Память 20  
Юля.—54, 83, 118.
- Императоры, см. Византій-  
скіе, Римскіе.
- Индіа, страна.—66.
- Иродъ, Іудейскій царь.—48,  
58, 61, 78, 85, 87, 120,  
122.
- Исаакъ, ветхозавѣтный патри-  
архъ.—59, 86, 87, 121,  
122.
- Исаія, пророкъ. Память 9 Мая.  
— 60, 126.
- Іаковъ, см. Яковъ.
- Іезекіиль, пророкъ. Память  
21 Юля.—48.
- Іеремія, пророкъ. Память 1  
Мая. — 48, 60, 78, 115,  
126.
- Іерихонъ, *Ерѣха*, городъ. —  
53, 54, 82, 83, 117.
- Іерусалимъ, Святый Градъ,  
городъ.—41, 49—52, 54—  
56, 58—63, 73, 79—88,  
109, 115, 116, 118 — 123,  
126.
- Іисусъ Навинъ, вождь Из-  
раильскій. Память 1 Сен-  
тября.—54, 82, 83.
- Іоакима и Анны гробы, въ  
Геѳсиманіи.—81.
- Іоакима и Анны домъ, въ  
Іерусалимѣ.—48, 78, 114,  
115.
- Іоакима и Анны придѣль,  
на Синаѣ.—68, 124.
- Іоанна Богослова монастырь,  
въ Іерусалимѣ.—79, 115.

\*

- Иоанна Богослова придѣль, на Синаѣ.—68, 124.  
 Иоанна Дамаскина келлія, въ лавръ Св. Саввы.—58, 86.  
 Иоанна Предтечи монастырь, въ Іерусалимѣ. — 49, 79, 115.  
 Иоанна Предтечи монастырь, близъ Іордана.—54, 83, 117, 118.  
 Иоанна Предтечи придѣль, на Синаѣ.—68, 124.  
 Иоанна Предтечи храмъ, въ Горней.—61, 87, 122.  
 Иоанна Предтечи церковь, на Синаѣ.—68, 124.  
 Иоаннъ Богословъ, апостоль. Память 26 Сентября.—49, 80, 115.  
 Иоаннъ Дамаскинъ. Память 4 Декабря.—58, 86, 121.  
 Иоаннъ Креститель. Память 29 Августа. — 54, 60, 61, 83, 87, 122.  
 Иоаннъ Лѣствичникъ. Память 30 Марта.—68, 125.  
 Иова колодезь, см. Якова.  
 Иуппа, см. Яффа.  
 Іорданъ, рѣка. — 46, 54, 55, 82—84, 113, 117, 118.  
 Иосифъ Аримаѳейскій. Память 31 Іюля.—45, 76, 112.  
 Иосифъ праведный, сынъ Давидовъ, обручникъ Богоматери. Память 26 Декабря.—56, 69, 119, 125.  
 Иуда предатель.—51, 80, 116.  
 Іудеи, Евреи, Израильскіе сыны, Израильтяне, народъ.—44—46, 48, 60, 66 — 68, 76, 78, 81, 87, 112, 113, 115, 125, 126.  
 Каинъ, сынъ Адама.—54, 82.  
*Каиръ*, см. Каэръ.  
 Каменецъ - Подольскъ, городъ.—73.  
 Каэръ, *Каиръ*, городъ — 67, 69, 125.  
 Каяфы преторій, въ Іерусалимѣ.—49, 78, 115.  
 Каѳоликонъ, мѣсто вѣщенія Спасителя, на Іорданѣ.—54, 83.  
 Клеопа. Память 4 Января.—88.  
 Константинъ Великій, Римскій императоръ, 306-337 г. Память 21 Мая.—46.  
 Кошты, Кофтесъ, народъ. — 42, 74, 110, 111.  
 Креста, Иверскій монастырь.—59, 60, 87, 122.  
 Кувуклій Святаго Гроба, часовня Гроба Господня.—42, 43, 110.  
 Купина Неопалимая, см. Маріамъ.  
 Купины, см. Синайскій.  
 Купины храмъ, на Синаѣ.—64, 71.  
 Лазаря праведнаго гробъ, въ Вифаніи.—53, 82, 117.  
 Лазарь Четверодневный. Память 17 Октября.—53, 82, 85, 86, 117.

- Лидда, городъ. — 61, 88, 126.
- Лота мѣсто. — 55, 118.
- Лотъ, ветхозавѣтный патриархъ.  
Память 9 Октября. — 60, 84,  
87, 122.
- Лука, евангелистъ. Память  
18 Октября. — 88.
- Мамврійскій дубъ, см. Авра-  
ама.
- Мануиль Кантакузинъ, (Ком-  
нень), Византійскій импера-  
торъ. — 58, 86, 121.
- Мардахія, см. Мучениковъ.
- Маріамъ, Купина Неопали-  
мая, Богородица. — 56, 73,  
80, 86, 87, 113—115, 119,  
120, 123, 125.
- Марія Египетская. Память 1  
Апрѣля. — 54, 55, 77, 83,  
113, 117.
- Марія Магдалина. Память  
22 Іюля. — 46, 47, 78, 114.
- Марины мученицы храмъ, на  
Синаѣ. — 68, 124.
- Марѳа и Марія, сестры Ла-  
заря. Память 4 Іюня. — 53,  
82, 117.
- Марѳы и Маріи гробницы,  
въ Вифаніи. — 53, 82, 117.
- Масличная, см. Елеонская.
- Мертвое море. — 55, 84, 118.
- Михаила Архангела мона-  
стырь, въ Іерусалимѣ. — 49,  
79, 115.
- Михаила Архангела при-  
дѣль, на Синаѣ. — 68.
- Михаила таксіарха храмъ, на  
Синаѣ. — 68, 124.
- Михаиль Архангель. Память  
8 Ноября. — 83.
- Моисея колодезь, на Синаѣ.  
— 67, 124.
- Моисея и Аарона придѣль,  
на Синаѣ. — 68, 124.
- Моисея храмъ, на Синаѣ —  
68, 124.
- Моисей Боговидецъ. Память  
4 Сентября. — 54, 63, 65,  
67—70, 83, 118, 123, 124,  
125.
- Монастыри, см. Анны, Анто-  
нія, Благовѣщенія, Васи-  
лія. Воскресенія, Георгія,  
Герасима, Димитрія, Діо-  
нисія, Евѳимія, Екатерины,  
Иліи, Іоанна, Креста, Ми-  
хаила, Николая, Одиги-  
трія, Саввы, Синайскій,  
Харитона, Якова, Ѳеклы,  
Ѳеодора, Ѳеодосія.
- Мучениковъ пяти: Евстратія,  
Авксентія, Евгенія, Мар-  
дахія и Ореста придѣль,  
на Синаѣ. — 68, 124.
- Мѣсто обвитія плащаницею  
Христа, въ храмъ Воскре-  
сенія. — 45, 70, 112.
- Навуходоносоръ, царь Вави-  
лонскій. — 60, 126.
- Нагорная, Горная, Орины,  
'Айн-Кѳаримъ, селеніе. —  
60, 87, 122.
- Назаретъ, городъ. — 55, 118.

- Народы, см. Арабы, Египтяне, Ивиры, Иудеи, Копты, Римляне, Турки.
- Никодимъ, ученикъ Христа.— 45, 76, 112.
- Николая монастырь, въ Иерусалимѣ.— 49, 79, 115.
- Николая придѣлъ, на Синаѣ.— 68, 124.
- Николая храмъ, въ лаврѣ Св. Саввы.— 59, 86.
- Ниль, рѣка.— 70, 126.
- Обличенія вода, въ Горней.— 61, 87, 122.
- Обрѣтенія Креста мѣсто.— 46, 77, 113.
- Овчая купель, Вивезда.— 48, 78, 115.
- Одигитрія, женскій монастырь, въ Иерусалимѣ.— 47, 49, 114, 115.
- Онуфрія церковь, на Синаѣ.— 66.
- Ореста, см. Мучениковъ.
- Ормонимъ, Эрмонимъ, Ермонимъ, гора въ Заіорданьѣ.— 54, 83, 118.
- Отцовъ Святыхъ, избитыхъ на Синаѣ, мощи.— 64, 123.
- Палестинская земля, страна.— 60, 67.
- Пантелеймона великомученика церковь, на Синаѣ.— 68, 124.
- Патріархія, жилище Патріарха, въ Иерусалимѣ.— 47, 114.
- Пезалъ, домъ Ефрамы, *Бѣт Джалъ*, селеніе.— 56, 116, 119.
- Пелагій гробница, на Елеонской горѣ.— 52, 81, 117.
- Пелагія. Память 8 Октября.— 52, 81, 118.
- Петръ, апостоль. Память 29 Іюня.— 61, 88, 126.
- Пилатовы дома, въ Иерусалимѣ.— 48, 78, 115.
- Пилать, Римскій правитель Иудеи.— 49.
- Плача юдоль.— 41, 50, 58, 80, 109.
- Преображенія, см. Фаворская.
- Преображенія икона, на Синаѣ.— 64, 123.
- Придѣлы, см. Апостоловъ, Богоматери, Георгія, Димитрія. Евстратія, Іоакима и Анны, Іоанна, Моисея и Аарона, Мучениковъ, Николая, Сергія и Вакха, Стефана, Якова, Θεодора.
- Пророковъ гробы, близъ Иерусалима.— 80.
- Пусть земли, Середина Свѣта, въ храмъ Воскресенія.— 44, 111.
- Раиѳа, *Торъ*, городъ.— 64, 69, 124, 125.
- Рамла, городъ.— 88.
- Рахили гробница.— 56, 119.
- Римляне, народъ.— 49.

- Римскіе императоры, см. Веспасіанъ, Діоклитіанъ, Константинъ, Титъ.
- Римъ, городъ.—71.
- Рождества Христова икона, въ Вифлеемѣ.—57, 120.
- Рождества Христова пещера, въ Вифлеемѣ.—57, 58, 85, 120.
- Савва Освященный. Память 5 Декабря.—58, 86, 121.
- Саввы Освященнаго лавра.—58, 59, 86, 120.
- Саввы гробница, въ лаврѣ Св. Саввы.—58, 86, 121.
- Савекъ, Савековъ садъ.—59, 87, 122.
- Сампсона домъ, близъ Газы.—61, 126.
- Сантанагія, Богоматери обитель, см. Анны.—49.
- Сапожника источникъ, на Синаѣ.—65.
- Сарра, жена Авраама.—59, 86, 121.
- Святый, см. Синайскій.
- Святая Святыхъ, мѣсто древняго храма, въ Іерусалимѣ.—41, 48, 73, 78, 109, 114.
- Святые, см. Ааронъ, Варухъ, Василій, Гавріиль, Георгій, Герасимъ, Давидъ, Екатерина, Елена, Елизавета, Елисей, Закхей, Захарія, Зосима, Илія, Исаія, Іезекииль, Іеремія, Іисусъ Навинъ, Іоаннъ, Іосифъ, Клеопа, Константинъ, Лазарь, Лука, Марія, Марѳа, Михайль, Моисей, Пелагія, Петръ, Савва, Симеонъ, Яковъ, Ѳома.
- Селенія, см. Вифанія, Геосиманія, Еммаусъ, Пезалъ, Силоамъ.
- Сергія и Вакха придѣль. на Синаѣ.—68, 124.
- Силоамская купель.—50, 51, 80, 116.
- Силоамъ, селеніе.—60.
- Сильвестръ, римскій папа, 314—335 г.—121.
- Симеонъ Богопріимецъ. Память 3 Февраля.—48, 78, 114.
- Синай, Синайская гора.—63—65, 68—70, 123, 125, 126.
- Синайскій, Купины, Святый монастырь.—63, 66, 70, 123.
- Синайская гора, см. Синай.
- Синеси, *Суэцъ*, городъ.—67.
- Сіонъ, гора.—49, 50, 53, 73, 80, 82, 115, 117.
- Скудельниче село, Погребеніе странныхъ, владбище въ Іерусалимѣ.—50, 80, 115.
- Снятія со креста мѣсто.—76, 77.
- Содомитяне, жители Содомы.—55, 84, 118.
- Содомъ, городъ.—55, 84, 118.
- Соломона царя гробница, на Сіонѣ.—50, 80.



- Соломонъ, Иудейскій царь. — 87, 113.
- Срѣтенія икона. — 64.
- Стефана первоученика гробница, на Сионѣ. — 50, 80, 115.
- Стефана первоученика придѣлъ, на Синаѣ. — 67, 124.
- Стефанъ, первоученикъ. Память 27 Декабря. — 81.
- Страны, см. Египеть, Индія, Палестинская, Эіопская.
- Сугубая, двойная пещера, въ Хевронѣ. — 59, 86, 121.
- Султанъ Египетскій, Сирійскій. — 58, 86, 121.
- Суэцъ*, см. Синеси.
- Тавиѳа. Память 25 Октября. — 88.
- Таута, Давида каѳизма, по дворь, на Синаѣ. — 66.
- Тиверіадское море, Геннисаретское озеро. — 55, 56, 84, 118.
- Титъ, римскій императоръ, 79—81 г. — 122.
- Торъ*, см. Райѳа.
- Турки, народъ. — 70, 75.
- Фараона домъ, близъ Силоама. — 51.
- Фараона гробница, близъ Силоама. — 51.
- Фарисеи, секта. — 48.
- Харитона обитель. — 45, 86, 121.
- Харитонъ, † 350 г. Память 28 Сентября. — 59, 121.
- Христа колода, въ храмѣ Воскресенія. — 45, 112.
- Христа темница, въ храмѣ Воскресенія. — 45, 112.
- Христовъ полъ, гробъ Господень. — 41, 42, 74, 75, 78, 88, 110, 111, 116, 117.
- Цари, см. Александръ, Давидъ, Иродъ, Навуходносоръ, Соломонъ.
- Церкви, Храмы, см. Анны, Антонія, Апостоловъ, Безсребренниковъ, Богоматери, Виѳеема, Георгія, Геѳсиманія, гроба Господня, Екатерины, Или, Иоанна, Купины, Марины, Михаила, Моисея, Николая, Онуфрія, Пантелеймона, Четырехдесяти мучениковъ, Якова.
- Черное море. — 69, 125.
- Четырехдесяти мучениковъ церковь, въ Иерусалимѣ. — 47, 49, 78, 113.
- Четырехдесяти мучениковъ монастырь, въ Иерусалимѣ. — 79.
- Четырехдесяти мучениковъ церковь, на Синаѣ. — 66, 68, 124.
- Эіопская земля, страна. — 70.
- Юстиніанъ, Византійскій императоръ, 527—565 г. — 63.
- Якова брата Господня престоль, въ придѣлѣ Св. Елены. — 46, 77, 78, 113..

- Якова гробница, близъ Силоама.—51.
- Якова, Иова, *Бир-Эйюбъ* колодезь, близъ Силоама.—50, 80, 116.
- Якова монастырь.—49, 79, 115.
- Якова брата Господня церковь, въ Иерусалимѣ.—47, 78, 113, 114.
- Якова Персіянина храмъ, на Синаѣ.—64, 123.
- Яковъ, Иаковъ, ветхозавѣтный патріархъ.—59, 86, 121.
- Яковъ, Иаковъ Персіянинъ. Память 27 Ноября.—65.
- Ясли Святыя, въ храмѣ Рождества Христова.—57.
- Яффа, Иуппа, Вафта, городъ.—61, 88, 126.
- Ѡаворская гора, Преображеніе.—56, 84, 119.
- Ѡеклы монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 79, 115.
- Ѡеодора Тирона монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 79, 115.
- Ѡеодора придѣль, на Синаѣ.—68, 124.
- Ѡеодосія Киновіарха монастырь, *дѣр-Доси*.—58, 85, 120.
- Ѡома апостолъ. Память 6 Октября.—66.



# ΟΓΛΑΒΛΕΝΙΕ

	στρ.
Προδικσλοβίε . . . . .	I
Προσκυνητάριον σὺν Θεῷ ἁγίῳ καὶ ἐξήγησις περὶ τοῦ ἁγίου τόπου τῆς ἁγιωτάτης πόλεως Ἱερουσαλήμ καὶ τῶν λοιπῶν Ἁγίων Τόπων . . . . .	1
Περὶ τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου Σινᾶ . . . . .	31
Προσκυνηταρίῳ σὺν Βογομῶν Ἁγίοις καὶ ὁμοίῳ ἁγίου τόπου Ἱερουσαλήμ καὶ τῶν λοιπῶν Ἁγίων Τόπων καὶ τῶν ἁγίων τῶν ἐν τῇ πόλει . . . . .	41
Ὁ Ἁγιὸς ὄρος Σινᾶ . . . . .	63
Προβληθῆναι:	
I Σε ἡγετοῦσιν, ἁγίου (ἁγίου) ἁγίου, Ἱερουσαλήμ, καὶ τοῦ ἁγίου, καὶ τῶν ἁγίων Ἱερουσαλήμ, καὶ τῶν ἁγίων Ἱερουσαλήμ, καὶ τῶν ἁγίων Ἱερουσαλήμ, καὶ τῶν ἁγίων Ἱερουσαλήμ . . . . .	73
II Ἱστορία καὶ ἐρμηνεία περὶ τοῦ ἁγίου τόπου τῶν Ἱερο- σολύμων, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν . . . . .	89
III Ὁμοίῳ ἁγίου Ἱερουσαλήμ, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν . . . . .	109
Ἐπισημῶν. Ὁμοίῳ ἁγίου Ἱερουσαλήμ, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν . . . . .	129
Ἐπισημῶν καὶ ὁμοίῳ ἁγίου Ἱερουσαλήμ, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν . . . . .	131
Πίναξ κυρίων ὀνομάτων . . . . .	133
Ἐπισημῶν τῶν ἁγίων Ἱερουσαλήμ, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν . . . . .	139
Ὁμοίῳ ἁγίου Ἱερουσαλήμ, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν . . . . .	155



# ИЗДАНИЯ

## ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:

	цѣна.
Православный Палестинскій Сборникъ:	р. к.
1-й вып. Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово . . . . .	2 —
2-й » Бордосскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово . . . . .	1 —
3-й » Житіе и хожденіе Давида, Русскія земли игумена. Часть I. 1106— 1107 гг. М. А. Веневитинова . . . . .	2 50
4-й » Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисеѣва . . . . .	2 —
5-й » Путешествія Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго. 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида . . . . .	1 —
6-й » Хоженіе гостя Василя. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леонида .	— 30
7-й » Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іеру- салимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Анто- нина, съ 2 приложеніями . . . . .	6 50
8-й » Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Давида Митропо- лита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса . . . . .	1 60
9-й » Житіе и хожденіе Давида, Русскія земли игумена. Часть II. 1106— 1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова . . . . .	5 50
10-й » Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарели . . . . .	4 50
11-й » Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣсть. 1-й по- ловины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго . . . . .	6 50
12-й » Хожденіе Игнатія Смолнянина. 1389—1405 г. С. В. Арсенѣва . .	1 —
13-й » Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. Съ рисунками и планами. А. А. Олесницкаго . . . . .	16 —
14-й » Сербское описаніе Святыхъ мѣсть. 1-й половины XVII вѣка. Л. В. Стояновича . . . . .	— 50
15-й » Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 гг. о. Архимандрита Леонида . . . . .	— 25
16-й » Три статьи къ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леонида . . . . .	1 —
17-й » Николай епископа Меевскаго и Θεодора Продрома, писателей XII в. житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго . . . . .	4 —
18-й » Хожденіе купца Василя Познакова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева . . . . .	2 —
19-й » Ансарія. К. Д. Петковича . . . . .	— 75
20-й » Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго . . . . .	5 —
21-й » Просквитарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисунками и планомъ. Н. И. Ивановскаго . . . . .	6 50
22-й » Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго мужскаго пансіона. А. И. Якубовича . . . . .	2 —
23-й » Иоанна Фоки сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго . . . . .	1 25
24-й » Хожденіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева . . . . .	1 25
25-й » Болотныя лихорадки въ Палестинѣ. Д. Ф. Рѣшетилло . . . . .	3 —
26-й » Описаніе Святыхъ мѣсть Безъимяннаго. Конца XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	— 75
27-й » Хожденіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева.	3 —
28-й » Θεодосія о мѣстоположеніи Святой земли. Начала VI вѣка. И. В. Помяловскаго . . . . .	2 —

29-й вып.	Описаніе въ стихахъ Господскихъ чудесъ и достопримѣчательностей, составленное Ефесскимъ протонотаріемъ Пердикомъ. XIV вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	—	75
30-й »	Описаніе Турецкой имперіи. Между 1670 и 1686 гг. П. А. Сырку.	3	—
31-й »	Фотія, архіепископа Константинопольскаго, о гробѣ Господа нашего Иисуса Христа и другія малыя его творенія. Между 867 и 878 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса, Г. С. Дестуниса и Н. Марра . . . . .	5	—
32-й »	Павла Эладскаго и Кирилла Скиеопольскаго, писателей VI вѣка, житія Св. Феогнія епископа Витилійскаго. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	1	25
33-й »	Житіе и хожденіе въ Иерусалимъ и Египетъ Казанца Василія Яковлева Гагары. 1634—1637 гг. С. О. Долгова . . . . .	2	—
34-й »	Мученичество шестидесяти новыхъ Святыхъ мучениковъ. VIII вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	—	50
35-й »	Пансія Агіапостолиа митрополита Родскаго описаніе Святой горы Синайской и ея окрестностей. Между 1577 и 1592 гг. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	3	50
36-й »	Описаніе путешествія отца Игнатія въ Царьградъ, Аеоискую гору, Святую Землю и Египетъ. 1766—1776 гг. В. Н. Хитрово . . . . .	—	50
37-й »	Евсевія Памфилова о названіяхъ мѣстностей, встрѣчающихся въ Священномъ писаніи и блаженнаго Иеронима о положеніи и названіяхъ Еврейскихъ мѣстностей. Около 320 и 388 гг. Съ 2 картами. И. В. Помяловскаго . . . . .	7	50
38-й »	Разсказъ Нидиты Клируца Царскаго посланіе къ Императору Константину VII Порфирородному о святомъ огнѣ, писанное въ 947 г. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	—	75
39-й »	Путникъ Антонина изъ Пладенціи. Конца VI вѣка. И. В. Помяловскаго . . . . .	5	—
40-й »	Краткій разсказъ о Святыхъ мѣстахъ Иерусалима Безымяннаго 125¼ г. А. И. Пападопуло-Керамевса и Г. С. Дестуниса . . . . .	1	—
41-й »	Мегалитическіе памятники Св. Земли. А. А. Олесницкаго, съ рисунками . . . . .	6	50
42-й »	Повѣсть и сказаніе о похожденіи въ Иерусалимъ и во Царьградъ чернаго діакона Іоны маленькаго. 1649—1652 г. С. О. Долгова . . . . .	1	25
43-й »	Свошенія Иерусалимскихъ Патріарховъ съ Русскимъ Правительствомъ съ половины XVI до конца XVIII столѣтія. Н. Ф. Каптерева . . . . .	7	—
44-й »	Палестинское монашество съ IV до VI вѣка. Иеромонаха Теодосія Олтаржевскаго . . . . .	5	—
46-й »	Три греческіе безымянныя проскинитарія XVI вѣка. А. И. Пападопуло-Керамевса . . . . .	2	50

*Складъ изданій: С.-Петербургъ, Вознесенскій пр., д. № 36. Канцелярія Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества.*

Для членовъ Общества дѣляется 20%, для книгопродавцевъ—30% и для ученыхъ обществъ, учебныхъ заведеній и библиотекъ — 50% уступки.

Подробный каталогъ изданій Общества высылается желающимъ бесплатно. Выписывающіе книги изъ склада за пересылку не платятъ.

51/05 / 21.-

